

## Matei

## CAPITOLUL 1

## Genealogia lui Isus Hristos

1:1 <sup>976</sup> βίβλος <sup>1078</sup> γενέσεως <sup>\*</sup> Ιησού <sup>5547</sup> Χριστού <sup>5207</sup> υιού <sup>\*</sup> Δαβίδ† <sup>5207</sup> υιού <sup>\*</sup> Αβραάμ <sup>\*</sup> 1:2 Αβραάμ  
 Carte a genealogiei lui Isus Hristos, fiu al lui David fiu al lui Avraam. Avraam

<sup>1080</sup> 3588 \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>2532</sup> 3588 <sup>80</sup>  
 εγέννησε τον Ισαάκ Ισαάκ δε εγέννησε τον Ιακώβ Ιακώβ δε εγέννησε τον Ιούδαν και τους αδελφούς  
 născu pe Isaac, Isaac dar născu pe Iacov, Iacov dar născu pe Iuda și pe frații

<sup>1473</sup> \* <sup>1161</sup> 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>2532</sup> 3588 \* <sup>1537</sup> 3588 \* <sup>\*</sup> 1161 1080  
 αυτού 1:3 Ιούδας δε εγέννησε τον Φαρές και τον Ζαρά εκ της Θάμαρ Φαρές δε εγέννησε  
 lui, Iuda dar născu pe Fares și pe Zara dintru Tamar, Fares dar născu

<sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161  
 τον Εσρώμ Εσρώμ δε εγέννησε τον Αράμ 1:4 Αράμ δε εγέννησε τον Αμιναδάβ Αμιναδάβ δε  
 pe Esrom, Esrom dar născu pe Aram, Aram dar născu pe Aminadab, Aminadab dar

<sup>1080</sup> 3588 \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>1537</sup>  
 εγέννησε τον Ναασσών Ναασσών δε εγέννησε τον Σαλμών 1:5 Σαλμών δε εγέννησε τον Βοόζ εκ  
 născu pe Naason, Naason dar născu pe Salmon, Salmon dar născu pe Boaz dintru

<sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>1537</sup> 3588 \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup>  
 της Ραχάβ Βοόζ δε εγέννησε τον Ωβήδ εκ της Ρούθ Ωβήδ δε εγέννησε τον Ιεσσαί 1:6 Ιεσσαί  
 Rahav, Boaz dar născu pe Obed dintru Rut, Obed dar născu pe Iese, Iese

<sup>1161</sup> 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>3588</sup> 935 <sup>\*</sup> 1161 3588 935 <sup>1080</sup> 3588 \* <sup>1537</sup>  
 δε εγέννησε τον Δαβίδ τον βασιλέα Δαβίδ δε ο βασιλεύς εγέννησε τον Σολομώντα εκ  
 dar născu pe David împăratul, David dar, împăratul, născu pe Solomon dintru

<sup>3588</sup> 3588 \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup>  
 της του Ουρίου 1:7 Σολομών δε εγέννησε τον Ροβοάμ Ροβοάμ δε εγέννησε τον Αβία Αβία  
 sofia cea a lui Urie. Solomon dar născu pe Roboam, Roboam dar născu pe Abia, Abia

<sup>1161</sup> 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup>  
 δε εγέννησε τον Ασά 1:8 Ασά δε εγέννησε τον Ιωσαφάτ Ιωσαφάτ δε εγέννησε τον Ιωράμ Ιωράμ  
 dar născu pe Asa, Asa dar născu pe Iosafat, Iosafat dar născu pe Ioram, Ioram

<sup>1161</sup> 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup>  
 δε εγέννησε τον Οζιάν 1:9 Οζίας δε εγέννησε τον Ιωάθαμ Ιωάθαμ δε εγέννησε τον Άχαζ Άχαζ  
 dar născu pe Ozia, Ozia dar născu pe Ioatham, Ioatham dar născu pe Ahaz, Ahaz

<sup>1161</sup> 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup>  
 δε εγέννησε τον Εζεκιάν 1:10 Εζεκιίας δε εγέννησε τον Μανασσή Μανασσής δε εγέννησε τον  
 dar născu pe Ezechia, Ezechia dar născu pe Manase, Manase dar născu pe

<sup>\*</sup> <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>2532</sup> 3588 <sup>80</sup>  
 Αμών Αμών δε εγέννησε τον Ιωσίαν 1:11 Ιωσίας δε εγέννησε τον Ιεχονιάν και τους αδελφούς  
 Amon, Amon dar născu pe Iosia, Iosia dar născu pe Iehonia, și pe frații

<sup>1473</sup> 1909 3588 3350 <sup>\*</sup> 3326-1161 3588 3350 <sup>\*</sup> 1080  
 αυτού επί της μετοικεσίας Βαβυλώνος 1:12 μετά δε την μετοικεσίαν Βαβυλώνος Ιεχονίας εγέννησε  
 lui, la deportarea în Babilon. și după deportarea în Babilon, Iehonia născu

<sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup>  
 τον Σαλαθιήλ Σαλαθιήλ δε εγέννησε τον Ζοροβάβελ 1:13 Ζοροβάβελ δε εγέννησε τον Αβιούδ  
 pe Salatiel, Salatiel dar născu pe Zorobabel, Zorobabel dar născu pe Abiud,

<sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup>  
 Αβιούδ δε εγέννησε τον Ελιακείμ Ελιακείμ δε εγέννησε τον Αζώρ 1:14 Αζώρ δε εγέννησε τον  
 Abiud dar născu pe Eliachim, Eliachim dar născu pe Azor, Azor dar născu pe

<sup>\*</sup> <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080  
 Σαδώκ Σαδώκ δε εγέννησε τον Αχείμ Αχείμ δε εγέννησε τον Ελιούδ 1:15 Ελιούδ δε εγέννησε  
 Sadoc, Sadoc dar născu pe Achim, Achim dar născu pe Eliud, Eliud dar născu

<sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161 1080 <sup>3588</sup> \* <sup>\*</sup> 1161  
 τον Ελεάζαρ Ελεάζαρ δε εγέννησε τον Ματθάν Ματθάν δε εγέννησε τον Ιακώβ 1:16 Ιακώβ δε  
 pe Eleazar, Eleazar dar născu pe Matan, Matan dar născu pe Iacov, Iacov dar

<sup>1080</sup> 3588 \* <sup>3588</sup> 435 <sup>\*</sup> 1537 3739 1080 <sup>\*</sup> 3004 <sup>5547</sup>  
 εγέννησε τον Ιωσήφ τον άνδρα Μαρίας εξ ης εγεννήθη Ιησούς λεγόμενος Χριστός  
 născu pe Iosif bărbatul Mariei dintru care se născu Isus, care se numește Hristos.

<sup>3956</sup> 1:17 <sup>3767</sup> <sup>3588</sup> <sup>1074</sup> <sup>575</sup> \* <sup>2193</sup> \* <sup>1074</sup> <sup>1180</sup>  
 πάσαι ουν αι γενεαί από Αβραάμ έως Δαβίδ γενεαί δεκατέσσαρες  
 2 Toate 1 deci generațiile de la Avraam până la David, [2 generații 1 sunt paisprezece];

<sup>2532</sup> <sup>575</sup> \* <sup>2193</sup> <sup>3588</sup> <sup>3350</sup> \* <sup>1074</sup> <sup>1180</sup> <sup>2532</sup> <sup>575</sup>  
 και από Δαβίδ έως της μετοικεσίας Βαβυλώνας γενεαί δεκατέσσαρες και από  
 și de la David până la deportarea în Babilon, [2 generații 1 sunt paisprezece]; și de la

<sup>3588</sup> <sup>3350</sup> \* <sup>2193</sup> <sup>3588</sup> <sup>5547</sup> <sup>1074</sup> <sup>1180</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup>  
 της μετοικεσίας Βαβυλώνας έως του Χριστού γενεαί δεκατέσσαρες 1:18 του δε  
 deportarea în Babilon, până la Hristosul, [2 generații 1 sunt paisprezece]. Iar

\* <sup>5547</sup> <sup>3588</sup> <sup>1083</sup> <sup>3779</sup> <sup>2258</sup> <sup>3423</sup> <sup>1063</sup> <sup>3588</sup> <sup>3384</sup> <sup>1473</sup> \* <sup>3588</sup> \*  
 Ιησού Χριστού η γέννησις ούτως ην μνηστευθείσης γαρ της μητρός αυτού Μαρίας τω Ιωσήφ  
 a lui Isus Hristos naștere așa fu. Fiind logodită dar mama Lui Maria cu Iosif,

<sup>4250</sup> <sup>3588</sup> <sup>4905</sup> <sup>1473</sup> <sup>2147</sup> <sup>1722</sup> <sup>1064</sup> <sup>2192</sup> <sup>1537</sup> <sup>4151</sup> <sup>39</sup>  
 πριν η συνελθείν αυτούς ευρέθη εν γαστρί έχουσα εκ πνεύματος αγίου  
 înainte de împreună-locuirea lor, se află ea în pântece având prunc dintru Duhul Sfânt.

\* <sup>1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>435</sup> <sup>1473</sup> <sup>1342</sup> <sup>5607</sup> <sup>2532</sup> <sup>3361</sup> <sup>2309</sup> <sup>1473</sup> <sup>3856</sup> <sup>1014</sup>  
 1:19 Ιωσήφ δε ο ανήρ αυτής δικαίος ων και μη θέλων αυτήν παραδειγματίσαι εβουλήθη  
 Iosif dar, bărbatul ei, drept fiind, și ne voind pe ea să o expună public, dorea

<sup>2977</sup> <sup>630</sup> <sup>1473</sup> <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>1473</sup> <sup>1760</sup> <sup>2400</sup> <sup>32</sup> <sup>2962</sup> <sup>2596</sup>  
 λάθρα απολύσαι αυτήν 1:20 ταῦτα δε αυτού ενθυμηθέντος ιδού άγγελος κυρίου κατ'  
 în ascuns să o lase pe ea. La acestea însă el meditănd, iată, un înger al Domnului în

<sup>3677</sup> <sup>5316</sup> <sup>1473</sup> <sup>3004</sup> \* <sup>5207</sup> \* <sup>3361</sup> <sup>5399</sup> <sup>3880</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>1473</sup>  
 όναρεφάνη αυτώ λέγων Ιωσήφ υιός Δαβίδ μη φοβηθής παραλαβείν Μαρίαμ την γυναίκά σου  
 vis se arată lui, spunând, Iosif fiul lui David, nu te teme să iei pe Maria ca femeie a ta;

<sup>3588</sup> <sup>1063</sup> <sup>1722</sup> <sup>1473</sup> <sup>1080</sup> <sup>1537</sup> <sup>4151</sup> <sup>2076</sup> <sup>39</sup> <sup>5088</sup> <sup>1161</sup> <sup>5207</sup> <sup>2532</sup>  
 το γαρ εν αυτή γεννηθέν εκ πνεύματος εστιν αγίου 1:21 τέξεται δε υιον και  
 ce dar, în ea Se născu, dintru Duhul 2 este 1 Sfânt. Va da naștere dar, unui Fiu, și

<sup>2564</sup> <sup>3588</sup> <sup>3686</sup> <sup>1473</sup> \* <sup>1473</sup> <sup>1473</sup> <sup>4982</sup> <sup>3588</sup> <sup>2992</sup> <sup>1473</sup> <sup>575</sup> <sup>3588</sup> <sup>266</sup> <sup>1473</sup>  
 καλέσεις το όνομα αυτού Ιησούν αυτός γαρ σώσει τον λαόν αυτού από των αμαρτιών αυτών  
 vei chema Numele lui Isus, 2 El 1 căci va salva poporul Lui de păcatele lor.

1:22 <sup>3778</sup> <sup>1161</sup> <sup>3650</sup> <sup>1096</sup> <sup>2443</sup> <sup>4137</sup> <sup>3588</sup> <sup>4483</sup> <sup>5259</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962</sup> <sup>1223</sup>  
 τούτο δε όλον γέγονεν ίνα πληρωθή το ρηθέν υπό του κυρίου διά  
 Acestea dar, în întregime avură loc ca să se împlinească ce fu vorbit de Domnul prin

<sup>3588</sup> <sup>4396</sup> <sup>3004</sup> <sup>2400</sup> <sup>3588</sup> <sup>3933</sup> <sup>1722</sup> <sup>1064</sup> <sup>2192</sup> <sup>2532</sup> <sup>5088</sup> <sup>5207</sup>  
 του προφήτου λέγοντος 1:23 ιδού η παρθένος εν γαστρί έξει και τέξεται υιον  
 profetul, spunând, Iată, fecioara în pântece are prunc, și va da naștere unui Fiu,

<sup>2532</sup> <sup>2564</sup> <sup>3588</sup> <sup>3686</sup> <sup>1473</sup> \* <sup>3739</sup> <sup>2076</sup> <sup>3177</sup> <sup>3326</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup>  
 και καλέσουσι το όνομα αυτού Εμμανουήλ ο εστι μεθερμηνευόμενον μεθ' ημών ο θεός  
 și vor chema Numele Lui Emanuel, care este tradus, Cu noi e Dumnezeu.

1:24 <sup>1326</sup> <sup>1161</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>575</sup> <sup>3588</sup> <sup>5258</sup> <sup>4160</sup> <sup>5613</sup> <sup>4367</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>32</sup>  
 διεγερθείς δε ο Ιωσήφ από του ύπνου εποίησεν ως προσέταξεν αυτώ ο άγγελος  
 Trezindu-se dar Iosif din somn, făcu așa cum poruncise lui îngerul

<sup>2962</sup> <sup>2532</sup> <sup>3880</sup> <sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756</sup> <sup>1097</sup> <sup>1473</sup> <sup>2193</sup> <sup>3739</sup> <sup>5088</sup>  
 κυρίου και παρέλαβε την γυναίκα αυτού 1:25 και ουκ εγίνωσκεν αυτήν έως ου έτεκεν  
 Domnului, și luă pe femeia lui. Și nu o cunoscu pe ea până când dădu naștere

<sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>4416</sup> <sup>2532</sup> <sup>2564</sup> <sup>3588</sup> <sup>3686</sup> <sup>1473</sup> \*  
 τον υιον αυτής τον πρωτότοκον και εκάλεσε το όνομα αυτού Ιησούν  
 Fiului ei Cel întâi-născut. Și chemă Numele Lui Isus.

## CAPITOLUL 2

### Vizita magilor

<sup>3588</sup> <sup>1161</sup> \* <sup>1080</sup> <sup>1722</sup> \* <sup>3588</sup> \* <sup>1722</sup> <sup>2250</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>935</sup>  
 2:1 του δε Ιησού γεννηθέντος εν Βηθλεέμ της Ιουδαίας εν ημέραις Ηρώδου του βασιλέως  
 Iar Isus fiind născut în Betleemul Iudeii, în zilele lui Irod împăratul,

<sup>2400</sup> <sup>3097</sup> <sup>575</sup> <sup>395</sup> <sup>3854</sup> <sup>1519</sup> \* <sup>3004</sup> <sup>4226</sup> <sup>2076</sup> <sup>3588</sup> <sup>5088</sup>  
 ιδού μάγοι από ανατολών παρεγένοντο εις Ιερουσόλυμα 2:2 λέγοντες που εστιν ο τεχθείς  
 iată, magi de la răsărit veniră la Ierusalim, zicând, Unde este Cel ce Se născu

1:22 †Gen 25:25

2:1 †169 oc, răsăritul luminii, estul, Gen 2:8

935 3588 \* 1492 1063 1473 3588 792 1722 3588 395 2532 2064  
 βασιλεύς των Ιουδαίων είδομεν γαρ αυτού τον αστέρα εν τη ανατολή και ήλθομεν  
 împărat al iudeilor? 2 Văzurăm l căci a Lui stea în răsărit, și venirăm

4352 1473 191 1161 \* 3588 935 5015 2532 3956 \* 3326  
 προσκυνήσαι αυτό 2:3 ακούσας δε Ηρώδης ο βασιλεύς εταράχθη και πάσα Ιερουσόλυμα μετ'  
 să ne închinăm Lui. Auzind însă Irod împăratul se tulbură, și tot Ierusalimul cu

1473 2532 4863 3956 3588 749 2532 1122 3588 2992 4441 3844  
 αυτού 2:4 και συναγαγών πάντας τούς αρχιερείς και γραμματείς του λαού επυνθάνετο παρ'  
 el. Și adunându-se pe toți marii preoți și cărturarii poporului, îi întrebă pe

1473 4226 3588 5547 1080 3588 1161 2036 1473 1722 \* 3588 \* 3779 1063  
 αυτών που ο Χριστός γεννάται 2:5 οι δε είπον αυτόν εν Βηθλεέμ της Ιουδαίας ούτως γαρ  
 ei unde Hristosule născut. Ei dar ziseră lui, În Betleemul Iudeii; 2 așa l căci

1125 1223 3588 4396 2532 1473 \* 1093 \* 3760 1646  
 γέγραπται διά του προφήτου 2:6 και συ Βηθλεέμ γη Ιούδα ουδαμώς ελαχίστη  
 fu scris prin profetul, Și tu Betleeme, pământ al lui Iuda, nicidecum cea mai mică

1488 1722 3588 2232 \* 1537 1473 1063 1831 2233 3748  
 ει εν τοις ηγεμόσιν Ιούδα εκ σου γαρ εξελεύσεται ηγούμενος όστις  
 nu ești între căpeteniile lui Iuda. [2 dintru 3 tine l Fiindcă] va ieși un Conducător, care

4165 3588 2992 1473 3588 \* 5119 \* 2977 2564 3588 3097 198  
 ποιμανεί τον λαόν μου τον Ισραήλ 2:7 τότε Ηρώδης λάθρα καλέσας τους μάγους ηκρίβωσε  
 va paște poporul Meu Israel. Atunci Irod, în secret chemând magii, află

3844 1473 3588 5550 3588 5316 792 2532 3992 1473 1519 \* 2036  
 παρ' αυτών τον χρόνον του φαινομένου αστέρος 2:8 και πέμψας αυτούς εις Βηθλεέμ ειπε  
 de la ei timpul apariției stelei. Și trimițându-i la Betleem, zise,

4198 199 1833 4012 3588 3813 1875 1161 2147 518  
 πορευθέντες ακριβώς εξετάσατε† περι του παιδιου†1 επάν δε εύρητε απαγγείλατέ†2  
 Mergeți, în mod exact să vă informați despre Copil; când dar îl veți găsi dați de știre

1473 3704 2504 2064 4352 1473 3588 1161 191 3588 935 4198  
 μοι όπως καγώ ελθών προσκυνήσω αυτό 2:9 οι δε ακούσαντες του βασιλέως επορεύθησαν  
 mie, astfel încât și eu venind să mă închin lui. Ei dar, ascultând pe împăratul, meraseră.

2532 2400 3588 792 3739 1492 1722 3588 395 4254 1473 2193  
 και ιδού ο αστήρ ον είδον εν τη ανατολή προήγεν† αυτούς έως  
 Și iată, steaua pe care o văzuseră în răsărit, conducea înaintea lor, până când

2064 2476 1883 3739 2258 3588 3813 1492 1161 3588 792 5463  
 ελθών εστη επάνω ου ην το παιδιον 2:10 ιδόντες δε τον αστέρα εχάρησαν  
 veni și stătu deasupra locului unde era Copilul. Văzând dar ei steaua, se bucurară

5479 3173 4970 2532 2064 1519 3588 3614 1492 3588 3813 3326 \*  
 χαράν μεγάλην σφόδρα 2:11 και ελθόντες εις την οικίαν είδον το παιδιον μετά Μαρίας  
 cu bucurie mare foarte. Și venind întru casă, văzură Copilul cu Maria

3588 3384 1473 2532 4098 4352 1473 2532 455 3588 2344 1473  
 της μητρος αυτού και πεσόντες προσεκύνησαν αυτό και ανοίξαντες τους θησαυρούς αυτών  
 mama lui. Și căzând la pământ, se închinară Lui. Și deschizând tezaurele lor,

4374 1473 1435 5557 2532 3030 2532 4666 2532 5537  
 προσήνεγκαν αυτό δώρα χρυσόν και λίβανον και σμύρναν 2:12 και χρηματισθέντες  
 aduseră Lui daruri: aur și tămâie pură și smirnă. Și fiind divin înștiințați

2596 3677 3361 344 4314 \* 1223 243 3598 402 1519 3588 5561 1473  
 κατ' όναρ μη ανακάμψαι προς Ηρώδην δι' άλλης οδου ανεχώρησαν†1 εις την χώραν†2 αυτών  
 în vis, să nu se întoarcă la Irod, pe altă cale se retraseră întru ținutul lor.

2:13 402 1161 1473 2400 32 2962 5316 2596 3677 3588 \* 3004  
 αναχωρησάντων δε αυτών ιδού άγγελος κυρίου φαίνεται κατ' όναρ τω Ιωσήφ λεγών  
 Retrăgându-se dar ei, iată, un înger al Domnului se arătă în vis lui Iosif, zicând,

2:6 †BB și DCL: Povățuitor

2:8 †7 oc, Deu 19:18

2:8 †1 139 oc, Gen 17:12

2:8 †2 234 oc, Gen 12:18

2:9 †20 oc, Est 2:21

2:12 †1 24 oc, Exo 2:15

2:12 †2 147 oc, Gen 10:20

1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384 1473 2532 5343 1519 \* 2532 2077 1563 2193  
 εγερθείς παράλαβε το παιδίον και την μητέρα αυτού και φεύγει εις Αίγυπτον και ίσθι εκεί έως  
 Sculându-te, ia Copilul și pe mama Lui, și fugi în Egipt; și fii acolo până

302 2036 1473 3195 1063 \* 2212 3588 3813 3588 622 1473 3588 1161  
 αν είπω σοι μέλλει γαρ Ηρώδης ζητείν το παιδίον του απολέσαι† αυτό **2:14** ο δε  
 când voi zice ție; 2 urmează ca l căci Irod să caute Copilul ca să piardă pe El. Și

1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384 1473 3571 2532 402 1519 \*  
 εγερθείς παρέλαβεν το παιδίον και την μητέρα αυτού νυκτός και ανεχώρησεν εις Αίγυπτον  
 sculându-se, luă Copilul și pe mama Lui noaptea, și se retrase întru Egipt.

**2:15** και ην εκεί έως της τελευτής† Ηρώδου ινα πληρωθή το ρηθέν υπό του  
 Și fu acolo până la sfârșitul vieții lui Irod, ca să se împlinească ce fu vorbit de

2962 1223 3588 4396 3004 1537 \* 2564 3588 5207 1473  
 κυρίου διά του προφήτου λέγοντος εξ Αιγύπτου εκάλεσα τον υιόν μου  
 Domnul prin profetul, zicând, Dintru Egipt chemai pe Fiul Meu.

#### Omorârea băieților

**2:16** τότε Ηρώδης ιδών ότι ενεπαίχθη† υπό των μάγων εθυμώθη λίαν και  
 Atunci Irod, văzând că fusese batjocorit† de magi, se mânie foarte tare. Și

649 337 3956 3588 3816 3588 1722 \* 2532 1722 3956 3588 3725 1473 575  
 αποστείλας ανείλει† πάντας τους παιδιάς τους εν Βηθλεέμ και εν πάσι τοις οριοις αυτής από  
 trimițând, luă viața tuturor băieților, cei din Betleem, și din toate hotarele lui, de la

1332 2532 2736 2596 3588 5550 3739 198 3844 3588 3097 5119  
 διετούς και κατωτέρω κατά τον χρόνον ον ηκρίβωσε παρά των μάγων **2:17** τότε  
 doi ani și mai mici, după timpul pe care îl aflase în mod exact de la magi. Atunci

4137 3588 4483 5259 \* 3588 4396 3004 5456 1722 \* 191 2355  
 επληρώθη το ρηθέν υπό Ιερεμίου του προφήτου λέγοντος **2:18** φωνήεν Ραμά ηκούσθη θρήνος  
 se împlini ce fu vorbit prin Ieremia profetul, zicând, Glas în Rama se auzi, plângere

2532 2805 2532 3602 4183 \* 2799 3588 5043 1473 2532 3756 2309 3870  
 και κλαυθμός και οδυρμός πολός Ραχήλ κλαίουσα τα τέκνα αυτής και ουκ ήθελε παρακληθήναι†  
 și tânguire, și vaiet mult, Rahela plângând pe copiii ei, și nu vrea să fie mângâiată,

3754 3756 1526 5053 1161 3588 \* 2400 32 2962 2596  
 ότι ουκ εισί **2:19** τελευτήσαντος δε† του Ηρώδου ιδού άγγελος κυρίου κατ'  
 fiindcă nu mai sunt. Sfârșindu-și viața însă Irod, iată, un inger al Domnului, în

3677 5316 3588 \* 1722 \* 3004 1453 3880 3588 3813 2532 3588  
 όναρ φαίνεται τω Ιωσήφ εν Αιγύπτω **2:20** λέγων εγερθείς παράλαβε το παιδίον και την  
 vis, se arată lui Iosif în Egipt, spunând, Scoală-te, ia Copilul și pe

3384 1473 2532 4198 1519 1093 \* 2348 1063 3588 2212 3588  
 μητέρα αυτού και πορεύου εις γην Ισραήλ τεθνήκασιν† γαρ οι ζητούντες την  
 mama Lui, și mergi întru rământul lui Israel, 2 decedară l fiindcă cei care căutau

5590 3588 3813 3588 1161 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384 1473 2532  
 ψυχήν του παιδίου **2:21** ο δε εγερθείς παρέλαβεν το παιδίον και την μητέρα αυτού και  
 viața Copilului. Și sculându-se, luă Copilul și pe mama Lui, și

2064 1519 1093 \* 191 1161 3754 \* 936 1909 3588 \*  
 ήλθεν εις γην Ισραήλ **2:22** ακούσας δε ότι Αρχέλαος βασιλεύει επί της Ιουδαίας  
 veni întru rământul lui Israel. Auzind însă că Arhelau împărătește peste Iudea

473 \* 3588 3962 1473 5399 1563 565 5537 1161 2596 3677  
 αντί Ηρώδου του πατρός αυτού εφοβήθη εκεί απελθειν χρηματισθείς δε κατ' όναρ  
 în locul lui Irod tatăl lui, se temu acolo să meargă. Fiind divin înștiințat dar în vis,

402 1519 3588 3313 3588 \* 2532 2064 2730 1519 4172 3004  
 ανεχώρησεν εις τα μέρη της Γαλιλαίας **2:23** και ελθών κατώκησεν εις πόλιν λεγομένην  
 se retrase întru părțile Galileii. Și venind, locui într-o cetate numită

2:13 †351 oc, Gen 18:24

2:15 †10 oc, Gen 27:2

2:16 †1 34 oc, Gen 39:14

2:16 †se jucară cu el

2:16 †2 77 oc, Gen 4:15

2:18 †186 oc, Gen 24:67, Mat 8:5, 1Te 4:18, 1Pe 2:11

2:19 †79 oc, Gen 6:17, existența

2:20 †79 oc, Gen 50:15



1473 907 1722 4151 39 2532 4442 3739 3588 4425 1722 3588 5495 1473 2532  
 υμάς βαπτίσει εν πνεύματι αγίω και πυρί 3:12 ου το πτύον εν τη χειρί αυτού και  
 vǎ va boteza în Duh Sfânt și foc, Care are vânturătoarea în mâna Lui, și  
 1245 3588 257 1473 2532 4863 3588 4621 1473 1519 3588 596  
 διακαθαριεί την άλωνα αυτού και συνάξει τον σίτον αυτού εις την αποθήκην  
 va curăța în întregime aria Lui, și va aduna împreună grâul Lui întru grânar;  
 3588 1161 892 2618 4442 762  
 το δε άχυρον κατακαύσει πυρί ασβέστω  
 iar pleava o va arde în foc nestins.

### Isus e botezat de Ioan

3:13 5119 3854 3588 \* 575 3588 \* 1909 3588 \* 4314 3588 \* 3588  
 τότε παραγίνεται ο Ιησούς από της Γαλιλαίας επί τον Ιορδάνην προς τον Ιωάννη του  
 Atunci veni Isus din Galileea la Iordan spre Ioan,  
 907 5259 1473 3588 1161 \* 1254 1473 3004 1473 5532 2192 5259 1473  
 βαπτισθήναι υπ' αυτού 3:14 ο δε Ιωάννης διεκώλυεν αυτόν λέγων εγώ χρείαν έχω υπό σου  
 să fie botezat de el. Și Ioan îl oprea, spunând, Eu nevoie am de Tine  
 907 2532 1473 2064 4314 1473 611 1161 3588 \* 2036 4314 1473 863  
 βαπτισθήναι και συ έρχη προς με 3:15 αποκριθείς δε ο Ιησούς ειπε προς αυτόν άφες  
 să fiu botezat, și Tu vii la mine? Răspunzând însă Isus zise către el, Lasă  
 737 3779 1063 4241 2076 1473 4137 3956 1343 5119 863 1473  
 άρτι ούτω γαρ πρόπον εστιν ημίν πληρῶσαι πάσαν δικαιοσύνην τότε αφήσιν αυτόν  
 acum, 2 așa l fiindcă se cuvine să fie nouă, ca să împlinim toată dreptatea. Atunci lasă pe El.  
 2532 907 3588 \* 305 2117 575 3588 5204 2532 2400 455 1473 3588  
 3:16 και βαπτισθείς ο Ιησούς ανέβη ευθύς από του ύδατος και ιδού ανεώχθησαν αυτό οι  
 Și fiind botezat Isus, Se ridică îndată din apă. Și iată, se deschiseră Lui  
 3772 2532 1492 3588 4151 3588 2316 2597 5616 4058 2532 2064 1909 1473  
 ουρανοί και ειδε το πνεύμα του θεού καταβαίνον ὡσει περιστεράνη και ερχόμενον επ' αυτόν  
 cerurile, și văzu Duhul lui Dumnezeu coborând ca o porumbiță, și venind peste El.  
 2532 2400 5456 1537 3588 3772 3004 3778 2076 3588 5207 1473 3588 27 1722 3739  
 3:17 και ιδού φωνή εκ των ουρανών λέγουσα ούτός εστιν ο υιός μου ο αγαπητός εν ὡ  
 Și iată, glas dintru ceruri, spunând, Acesta este Fiul Meu Cel preaiubit, în Care  
 2106  
 ευδόκησα  
 Îmi găsesc plăcerea.

## CAPITOLUL 4

### Diavolul Îl ispitește pe Isus

4:1 5119 3588 \* 321 1519 3588 2048 5259 3588 4151 3985 5259 3588  
 τότε ο Ιησούς ανήχθη εις την έρημον υπό του πνεύματος πειρασθήναι υπό του  
 Atunci Isus fu dus întru pustie de Duhul, ca să fie ispitit de  
 1228 2532 3522 2250 5062 2532 3571 5062 5305  
 διαβόλου 4:2 και νηστεύσας ημέρας τεσσαράκοντα και νύκτας τεσσαράκοντα ύστερον  
 diavolul. Și posti [2 zile 1 patruzeci de] și [2 nopți 1 patruzeci de]; după aceea  
 3983 2532 4334 1473 3588 3985 2036 1487 5207 1488 3588 2316 2036  
 επείνασε 4:3 και προσέλθων αυτό ο πειράζων ειπεν ει υιός ει του θεού ειπέ  
 flămânzi. Și apropiindu-se de El, ispititorul zise, Dacă Fiu ești al lui Dumnezeu, zi  
 2443 3588 3037 1473 740 1096 3588 1161 611 2036 1125 3756 1909 740  
 ίνα οι λίθοι ούτοι άρτοι γένωνται 4:4 ο δε αποκριθείς ειπε γέγραπται ουκ επ' άρτω  
 ca pietrele acestea pâini să devină. Și răspunzând zise, Este scris, Nu [2 cu 3 pâine  
 3441 2198 444 235 1909 3956 4487 1607 1223 4750 2316  
 μόνω ζήσεται άνθρωπος αλλ' επί παντί ρηματι εκπορευομένω διά στόματος θεού  
 l numai] va trăi omul, ci cu orice vorbă ieșind prin gura lui Dumnezeu.  
 5119 3880 1473 3588 1228 1519 3588 39 4172 2532 2476 1473 1909 3588  
 4:5 τότε παραλαμβάνει αυτόν ο διάβολος εις την αγίαν πόλιν και ίστησεν αυτόν επί το  
 Atunci ia pe El diavolul întru sfânta cetate, și pune pe El pe  
 4419 3588 2413 2532 3004 1473 1487 5207 1488 3588 2316 906  
 πτερύγιον του ιερού† 4:6 και λέγει αυτό ει υιός ει του θεού βάλε  
 streășina templului consacrat. Și spune Lui, Dacă Fiu ești al lui Dumnezeu, aruncă-Te

3:16 †46 oc, Gen 8:8

4:5 †sfântului templu, 78 oc, Ios 6:8

4572 2736 1125 1063 3754 3588 32 1473 1781 4012 1473 2532  
 σεαυτόν κάτω γέγραπται γαρ ότι τοις αγγέλοις αυτού εντελείται περί σου και  
 Tu însuți jos, 2 este scris l căci că, Ingerilor Lui le va da însărcinări cu privire la Tine, și  
 1909 5495 142 1473 3379 4350 4314 3037 3588 4228 1473 5346  
 επί χειρών αρούσί σε μήποτε προσκόψης προς λίθον τον πόδα σου 4:7 έφη  
 pe mâini vor ridica pe Tine ca nu cumva să îți împiedici de piatră piciorul Tău. Replica  
 1473 3588 \* 3825 1125 3756 1598 2962 3588 2316 1473 3825  
 αυτό ο Ιησούς πάλιν γέγραπται ουκ εκπειράσεις κύριον τον θεόν σου 4:8 πάλιν  
 lui Isus, Iarăși este scris, Nu ispiti pe Domnul Dumnezeul tău. Iarăși  
 3880 1473 3588 1228 1519 3735 5308 3029 2532 1166 1473 3956 3588  
 παραλαμβάνει αυτόν ο διάβολος εις όρος υψηλόν λίαν και δείκνυσιν αυτό πάσας τας  
 ia pe El diavolul pe un munte înalt foarte, și arată Lui toate  
 932 3588 2889 2532 3588 1391 1473 2532 3004 1473 3778 3956 1473 1325  
 βασιλείας του κόσμου και την δόξαν αυτών 4:9 και λέγει αυτό ταύτα πάντα σοι δώσω  
 împărățiile lumii, și gloria lor. Și spune Lui, Toate acestea Ție le voi da,  
 1437 4098 4352 1473 5119 3004 1473 3588 \* 5217 3694  
 εάν πεσών προσκυνήσης μοι 4:10 τότε λέγει αυτό ο Ιησούς υπαγετ̄ οπισω  
 dacă vei cădea la pământ să Te închini mie. Atunci spune lui Isus, Du-te înapoia  
 1473 \* 1125 1063 2962 3588 2316 1473 4352 2532 1473 3441  
 μου Σατανά γέγραπται γαρ κύριον τον θεόν σου προσκυνήσεις και αυτό μόνω  
 Mea Satan, 2 este scris l fiindcă, Domnului Dumnezeului tău să te închini, și Lui singur  
 3000 5119 863 1473 3588 1228 2532 2400 32 4334 2532 1247  
 λατρεύσεις 4:11 τότε αφήσιν αυτόν ο διάβολος και ιδού άγγελοι προσήλθον και διηκόνουν  
 să-I slujești. Atunci lăsă pe El diavolul; și iată, ingeri veniră și slujeau  
 1473  
 αυτό  
 Lui.

### Începutul lucrării lui Isus

191 1161 3588 \* 3754 \* 3860 402 1519 3588 \* 2532  
 4:12 ακούσας δε ο Ιησούς ότι Ιωάννης παρεδόθη ανεχώρησεν εις την Γαλιλαίαν 4:13 και  
 Auzind dar Isus că Ioan fu predat, Se retrase întru Galileea. Și  
 2641 3588 \* 2064 2730 1519 \* 3588 3864 1722 3725  
 καταλιπών την Ναζαρέθ ελθών κατώκησεν εις Καπερναούμ την παραθαλασσίαν εν ορισίς  
 lăsând Nazaretul, veni și locui întru Capernaum lângă mare, în hotarele  
 \* 2532 \* 2443 4137 3588 4483 1223 \* 3588 4396  
 Ζαβουλών και Νεφθαλείμ 4:14 ίνα πληρωθή το ρηθέν διά Ησαίου του προφήτου  
 lui Zebulon și Neftali; ca să se împlinescă ce fu vorbit prin Isaia profetul,  
 3004 1093 \* 2532 1093 \* 3598 2281 4008 3588  
 λέγοντος 4:15 γη Ζαβουλών και γη Νεφθαλείμ οδόν θαλάσσης πέραν του  
 spunând, Pământ al lui Zebulon și pământ al lui Neftali, calea mării, dincolo de  
 \* \* 3588 1484 3588 2992 3588 2521 1722 4655 1492 5457 3173  
 Ιορδάνου Γαλιλαία των εθνών 4:16 ο λαός ο καθημένος εν σκότει είδε φως μεγα  
 Iordan; Galileea nașionilor; poporul care ședea în întuneric, văzu lumină mare,  
 2532 3588 2521 1722 5561 2532 4639 2288 5457 393 1473 575 5119 756  
 και τοις καθημένοις εν χώρα και σκιά θανάτου φως ανέτειλεν αυτοίς 4:17 από τότε ήρξατο  
 și celor șezând în tinutul și umbra morții, lumină răsări lor. De atunci începu  
 3588 \* 2784 2532 3004 3340 1448 1063 3588 932 3588 3772  
 ο Ιησούς κηρύσσειν και λέγειν μετανοείτε ήγγικε γαρ η βασιλεία των ουρανών  
 Isus să vestească și să spună, Pocăiți-vă, 2 se apropie l fiindcă Împărăția cerurilor.

### Isus îi cheamă pe ucenici

4043 1161 3588 \* 3844 3588 2281 3588 \* 1492 1417 80  
 4:18 περιπατών δε ο Ιησούς παρά την θάλασσαν της Γαλιλαίας είδε δυο αδελφούς  
 Umblând dar Isus pe lângă marea Galileii, văzu doi frați,  
 \* 3588 3004 \* 2532 \* 3588 80 1473 906 293 1519 3588  
 Σίμωνα τον λεγόμενον Πέτρον και Ανδρέαν τον αδελφόν αυτού βάλλοντας αμφίβληστρον εις την  
 Simon, cel zis Petru, și Andrei fratele lui, aruncând un năvod întru

4:10 †78 oc, Exo 14:21

4:16 †343 oc, Gen 2:17

2281 2258 1063 231 2532 3004 1473 1205 3694 1473 2532 4160 1473  
 θάλασσαν ἦσαν γὰρ αλιεῖς **4:19** καὶ λέγει αὐτοῖς δευτε ὀπίσω μου καὶ ποιήσω ὑμᾶς  
 mare, 2 erau 1 căci pescari. Și spune lor, Veniți după Mine, și voi face pe voi

231 444 3588 1161 2112 863 3588 1350 190 1473 2532  
 αλιεῖς ἀνθρώπων **4:20** οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ **4:21** καὶ  
 pescari de oameni. Ei dar, îndată lăsând plasele, urmară pe El. Și

4260 1564 1492 243 1417 80 \* 3588 3588 \* 2532 \*  
 προβάς ἐκείθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην  
 mergând mai departe de acolo, văzu alți doi frați, pe Iacov cel al lui Zebedei, și pe Ioan

3588 80 1473 1722 3588 4143 3326 \* 3588 3962 1473 2675 3588 1350 1473  
 τὸν ἀδελφόν αὐτοῦ ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν  
 fratele lui, în corabie cu Zebedei tatăl lor, reparându-și plasele lor;

2532 2564 1473 3588 1161 2112 863 3588 4143 2532 3588 3962 1473 190  
 καὶ ἐκάλεσεν αὐτοὺς **4:22** οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν  
 și chemă pe ei. Ei dar, îndată lăsând corabia și pe tatăl lor, urmară

1473 2532 4013 3650 3588 \* 3588 \* 1321 1722 3588 4864 1473  
 αὐτῷ **4:23** καὶ περιήγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν  
 Lui. Și străbătea toată Galileea Isus, învățând în sinagogile lor

2532 2784 3588 2098 3588 932 2532 2323 3956 3554 2532 3956 3119  
 καὶ κηρύσσω τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπέων πάσαν νόσον καὶ πάσαν μαλακίαν  
 și vestind Evanghelia împărăției, și vindecând orice boală și orice infirmitate

1722 3588 2992 2532 565 3588 189 1473 1519 3650 3588 \* 2532 4374  
 ἐν τῷ λαῷ **4:24** καὶ ἀπήλθεν ἡ ἀκοή αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν καὶ προσήνεγκαν  
 în popor. Și se duse vestea despre El întru toată Siria. Și aduceau

1473 3956 3588 2560 2192 4164 3554 2532 931 4912 2532  
 αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχόμενους καὶ  
 la El pe toți cei căroră rău le era anând<sup>†1</sup> felurite boli, și de chinuri cuprinși, și

1139 2532 4583 2532 3885 2532 2323 1473 2532  
 δαιμονιζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς καὶ θεράπευσεν αὐτοὺς **4:25** καὶ  
 pe demonizați<sup>†2</sup> și pe lunatici<sup>†3</sup>, și pe paralitici; și îi vindeca. Și

190 1473 3793 4183 575 3588 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
 ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας  
 Li urmau Lui mulțimi mari din Galileea, și Decapolis, și Ierusalim, și Iudeea,

2532 4008 3588 \*  
 καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου  
 și de pe cealaltă parte a Iordanului.

## CAPITOLUL 5

*Isus învață pe munte*

**5:1** ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσήλθον αὐτῷ οἱ  
 Văzând dar mulțimile, sui întru munte. Și șezând El, veniră la El

3101 1473 2532 455 3588 4750 1473 1321 1473 3004 3107  
 μαθηταὶ αὐτοῦ **5:2** καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων **5:3** μακάριοι  
 ucenicii Lui. Și deschizându gura Lui învața pe ei, spunând, Fericiți sunt

3588 4434 3588 4151 3754 1473 2076 3588 932 3588 3772 3107 3588  
 οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν **5:4** μακάριοι οἱ  
 cei săraci în duh, căci a lor este împărăția cerurilor. Fericiți sunt cei

3996 3754 1473 3870 3107 3588 4239 3754 1473 2816 3588  
 πενθοῦντες ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται **5:5** μακάριοι οἱ πραεῖς ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι τὴν  
 îndoliați, căci ei vor fi mângâiați. Fericiți sunt cei blânzi, căci ei vor moșteni

1093 3107 3588 3983 2532 1372 3588 1343 3754 1473 5526  
 γην **5:6** μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται  
 pământul. Fericiți sunt cei înfometați și însetați după dreptate, căci ei vor fi săturați.

4:24 †1 de

4:24 †2 posedați de demoni

4:24 †3 epileptici

5:4 †56 oc, Gen 23:2



3107 3588 1655 3754 1473 1653 3107 3588 2513 3588 2588  
**5:7** μακάριοι οι ελεήμονες ότι αυτοί ελεηθήσονται **5:8** μακάριοι οι καθαροί τη καρδία  
 Fericiți sunt cei miloși, căci ei vor fi miluiți. Fericiți sunt cei curați cu inima,  
 3754 1473 3588 2316 3708 3107 3588 1518 3754 1473 5207  
 ότι αυτοί τον θεόν όψονται **5:9** μακάριοι οι ειρηνοποιοί ότι αυτοί υιοί  
 căci ei pe Dumnezeu vor vedea, Fericiți sunt făcătorii de pace, căci ei fii  
 2316 2564 3107 3588 1377 1752 1343 3754 1473  
 θεού κληθήσονται **5:10** μακάριοι οι δεδιωγμένοι ένεκεν δικαιοσύνης ότι αυτών  
 ai lui Dumnezeu vor fi chemați. Fericiți sunt cei persecutați datorită dreptății, căci a lor  
 2076 3588 932 3588 3772 3107 2075 3752 3679 1473 2532 1377  
 εστίν η βασιλεία των ουρανών **5:11** μακάριοί εστε όταν ονειδίσωσιν υμάς και διώξωσι  
 este Împărăția cerurilor. Fericiți sunteți voi când vă vor defăima pe voi, și persecuta,  
 2532 2036 3956 4190 4487 2596 1473 5574 1752 1473 5463 2532  
 και είπωσι παν πονηρόν ρήμα καθ' υμών ψευδόμενοι ένεκεν εμού **5:12** χαιrete και  
 și vor zice orice [2 rea 1 vorbă] împotriva voastră mințind, datorită Mie. Bucurați-vă și  
 21 3754 3588 3408 1473 4183 1722 3588 3772 3779 1063 1377 3588 4396  
 αγαλλιάσθε ότι ο μισθός υμών πολός εν τοις ουρανόις ούτω γαρ έδιώξαν τους προφήτας  
 veselii-vă, căci răsplată voastră e mare în ceruri, 2 așa 1 căci persecutați pe profeții  
 3588 4253 1473  
 τους προ υμών  
 cei dinainte de voi.

### Sarea pământului, lumina lumii

1473 2075 3588 217 3588 1093 1437 1161 3588 217 3471 1722 5100  
**5:13** υμείς εστε το άλας της γης εαν δε το άλας μωρανθή εν τίνι  
 Voi sunteți sarea pământului. Dacă însă sarea își pierde gustul, cu ce  
 233 1519 3762 2480 2089 1508 906 1854 2532 2662  
 αλισθήσεται εις ουδέν ισχύει έτι ειμη βληθήναι έξω και καταπατείσθαι  
 va fi sărată? De nimic 2 e bună 1 nu mai, decât să fie aruncată afară, și să fie călcată în picioare  
 5259 3588 444 1473 2075 3588 5457 3588 2889 3756 1410 4172 2928  
 υπό των ανθρώπων **5:14** υμείς εστε το φως του κόσμου ου δύναται πόλις κρυβήναι  
 de oameni. Voi sunteți lumina lumii. Nu poate o cetate, să se ascundă,  
 1883 3735 2749 3761 2545 3088 2532 5087 1473 5259 3588 3426  
 επάνω όρους κειμένη **5:15** ουδέ κάουσι λύχνον† και τιθέασιν αυτόν υπό τον μόδιον  
 pe vârful de munte fiind așezată. Nici nu se aprinde o lampă, și 2 pune 1 o sub obroc,  
 235 1909 3588 3087 2532 2989 3956 3588 1722 3588 3614 3779 2989 3588 5457 1473  
 αλλά επί την λυχνίαν και λάμπει† πάσι τοις εν τη οικία **5:16** ούτω λαμπάτω το φως υμών  
 ci în sfeșnic, și iradiază tuturor celor din casă. Așa să iradieze lumina voastră  
 1715 3588 444 3704 1492 1473 3588 2570 2041 2532 1392  
 εμπροσθεν των ανθρώπων όπως ιδωσιν υμών τα καλά έργα και δοξάσωσι  
 înaintea oamenilor, astfel încât ei să vadă [3 voastre 1 4 bune 2 lucrările], și să glorifice  
 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772  
 τον πατέρα υμών τον εν τοις ουρανόις  
 pe Tatăl vostru, Cel din ceruri.

### Despre lege

3361 3543 3754 2064 2647 3588 3551 2228 3588 4396 3756 2064 2647  
**5:17** μη νομίσητε ότι ήλθον καταλύσαι τον νόμον η τους προφήτας ουκ ήλθον καταλύσαι  
 Nu gândiți că venii să dărâm legea sau profetii. Nu venii să dărâm,  
 235 4137 281 1063 3004 1473 2193 302 3928 3588 3772 2532 3588  
 αλλά πληρώσαι **5:18** αμήν γαρ λεγω υμίν εως αν παρέλθη ο ουρανός και η  
 ci să împlinesc. 2 Adevărat 1 căci spun vouă, până ce vor trece cerul și  
 1093 2503 1520 2228 1520 2762 3756 3361 3928 575 3588 3551 2193 302 3956  
 γη ιώτα εν η μία κεραία ου μη παρέλθη από του νόμου εως αν πάντα  
 pământul, 2 iotă 1 o sau o frântură de literă nicidecum nu vor trece din lege, până când toate  
 1096 3739-1437 3767 3089 1520 3588 1785 3778 3588 1646 2532 1321  
 γένηται **5:19** ος εαν ουν λύση μίαν των εντολών τούτων των ελαχίστων και διδάξη  
 vor avea loc. Oricine deci va desființa una din poruncile acestea cele mai mici, și va învătă

5:13 †devine insipidă

5:15 †50 oc, Exo 25:37, 2Sa 22:29, Apo 18:23, Apo 22:5

5:15 †9 oc, Pro 4:18, Isa 9:2, Plâ 4:7, Mat 17:2, Fap 12:7, 2Co 4:6

5:19 †a da învățatură

3779 3588 444 1646 2564 1722 3588 932 3588 3772 3739-1161-302 4160  
 οὕτως τους ανθρώπους ελάχιστος κληθήσεται εν τη βασιλεία των ουρανών ος δ' αν ποιήση  
 așa pe oameni, cel mai mic va fi chemat în Împărăția cerurilor. Iar oricine va face

2532 1321 3778 3173 2564 1722 3588 932 3588 3772 3004 1063  
 και διδάξη οὗτος μέγας κληθήσεται εν τη βασιλεία των ουρανών **5:20** λέγω γαρ  
 și va învăța, acela mare va fi chemat în Împărăția cerurilor. 2 Spun 1 fiindcă

1473 3754 1437 3361 4052 3588 1343 1473 4183 3588 1122 2532 \*  
 υμίν ότι εάν μη περιοσσεύη† η δικαιοσύνη υμών πλείον των γραμματέων και Φαρισαίων  
 vouă, că dacă nu va prisosi dreptatea voastră cu mult pe cea a cărturarilor și a fariseilor,

3756 3361 1525 1519 3588 932 3588 3772 191 3754 4483 3588 744  
 ου μη εισέλθητε εις την βασιλείαν των ουρανών **5:21** ηκούσατε ότι ερρέθη τοις αρχαίοις  
 nicidecum nu veți intra în Împărăția cerurilor. Auzirăți că fu vorbit din vechime,

3756 5407 3739-1161-302 5407 1777 2071 3588 2920 1473 1161 3004 1473 3754 3956  
 ου φονεύσεις ος δ' αν φονεύση ένοχος έσται τη κρίσει **5:22** εγώ δε λέγω υμίν ότι πας  
 Nu ucide! și oricine ucide pasibil va fi de judecată. Eu însă spun vouă, că oricine

3588 3710 3588 80 1473 1500 1777 2071 3588 2920 3739-1161-302 2036 3588 80  
 ο οργιζόμενος τω αδελφώ αυτού εική ένοχος έσται τη κρίσει ος δ' αν είπη τω αδελφώ  
 se mânie pe fratele lui degeaba, pasibil va fi de judecată. Și oricine va zice fratelui

1473 4469 1777 2071 3588 4892 3739-1161-302 2036 3474 1777 2071 1519  
 αυτού ρακά ένοχος έσται τω συνεδρίω ος δ' αν είπη μωρέ ένοχος έσται εις  
 lui, Nemernicule! pasibil va fi de sinedriu. Și oricine va zice, Nebunule! pasibil va fi întru

3588 1067 3588 4442 1437 3767 4374 3588 1435 1473 1909 3588 2379 2546 1563  
 την γέενναν του πυρός **5:23** εάν ουν προσφέρης το δώρόν σου επί το θυσιαστήριον και εκεί  
 Gheena de foc. Dacă deci aduci darul tău la altar, și acolo

3403 3754 3588 80 1473 2192 5100 2596 1473 863 1563 3588 1435 1473 1715  
 μνησθής ότι ο αδελφός σου έχει τι κατά σου **5:24** άφες εκεί το δώρόν σου έμπροσθεν  
 îți amintești că fratele tău are ceva împotriva ta, lasă acolo darul tău, înainte

3588 2379 2532 5217 4412 1259 3588 80 1473 2532 5119 2064 4374 3588  
 του θυσιαστηρίου και ύπαγε πρώτον διαλλάγηθι τω αδελφώ σου και τότε ελθών πρόσφερε το  
 altarului, și du-te înainte, să te împaci cu fratele tău, și apoi, venind, adu

1435 1473 2077 2132 3588 476 1473 5036 2193 3748 1488 1722 3588 3598  
 δώρόν σου **5:25** ίσθι ευνοών τω αντιδίκω σου ταχύ έως ότου ει εν τη οδώ  
 darul tău. Fii binevoitor față de pârâșul tău degrabă, atâta vreme cât ești pe cale

3326 1473 3379 1473 3860 3588 476 3588 2923 2532 3588 2923 1473 3860  
 μετ' αυτού μήποτε σε παραδώο αντιδικος τω κριτή και ο κριτής σε παραδώο  
 cu el, ca nu cumva să te predea pârâșul judecătorului, și judecătorul să te predea

3588 5257 2532 1519 5438 906 281 3004 1473 3756 3361 1831  
 τω υπηρέτη και εις φυλακήν βληθήση **5:26** αμήν λέγω σοι ου μη εξέλθης  
 ofițerului, și întru închisoare să te arunce. Adevărat spun vouă, Nicidecum nu vei ieși

1564 2193 302 591 3588 2078 2835 191 3754 4483 3588 744  
 εκείθεν έως αν αποδώς τον έσχατον κοδράντην **5:27** ηκούσατε ότι ερρέθη τοις αρχαίοις  
 de acolo, până când vei fi dat ultimul bănuț. Auzirăți că fu vorbit din vechime,

3756 3431 1473 1161 3004 1473 3754 3956 3588 991 1135 4314 3588  
 ου μοιχεύσεις **5:28** εγώ δε λέγω υμίν ότι πας ο βλέπων γυναίκα προς το  
 Să nu comiți adulter! Eu însă spun vouă, că, oricine se uită la o femeie cu intenția de

1937 1473 2235 3431 1473 1722 3588 2588 1473 1487 1161 3588 3788  
 επιθυμήσαι αυτήν ήδη εμοίχευσεν αυτήν εν τη καρδιά αυτού **5:29** ει δε ο οφθαλμός  
 a o dori pe ea, deja a comis adulter cu ea în inima lui. Dacă dar ochiul

1473 3588 1188 4624 1473 1807 1473 2532 906 575 1473 4851 1063  
 σου ο δεξιός σκανδαλίζει σε έξελε αυτόν και βάλε από σου συμφέρει γαρ  
 tău cel drept e pricină de poticnire ție, scoate -l, și aruncă-l de la tine; 2 e profitabil 1 căci

1473 2443 622 1722 3588 3196 1473 2532 3361 3650 3588 4983 1473 906 1519  
 σοι ίνα απόληται εν των μελών σου και μη όλον το σώμά σου βληθή εις  
 pentru tine ca să se piardă unul din membrele tale și să nu fie întregul trup al tău aruncat întru

1067 2532 1487 3588 1188 1473 5495 4624 1473 1581 1473 2532 906  
 γέενναν **5:30** και ει η δεξιά σου χείρ σκανδαλίζει σε έκκοψον αυτήν και βάλε  
 Gheena. Dacă dar dreapta ta mână e pricină de poticnire ție, taie -o, și arunc-o

5:20 †περισσεύω, 38 oc, întrece

5:22 ‡de judecata sinedriului

575 1473 4851 1063 1473 2443 622 1520 3588 3196 1473 2532 3361  
 από σου συμφέρει γαρ σοι ινα απόληται εν των μελών σου και μη  
 de la tine; 2 e profitabil I căci pentru tine ca să se piardă unul din membrele tale și să nu fie  
 3650 3588 4983 1473 906 1519 1067  
 όλον το σώμά σου βληθή εις γέενναν  
 întregul trup al tău aruncat întru Gheenă.

### Despărțirea de soție

5:31 4483 1161 3754 3739-302 630 3588 1135 1473 1325 1473 647  
 ερρέθη δε ότι ος αν απολύση την γυναίκα αυτού δότω αυτή αποστάσιον  
 Fu vorbit iarăși că, oricine lasă pe femeia lui, să dea ei o carte de despărțire.  
 5:32 1473 1161 3004 1473 3754 3739-302 630 3588 1135 1473 3924 3056 4202  
 εγώ δε λέγω υμίν ότι ος αν απολύση την γυναίκα αυτού παρεκτός λόγου πορνείας  
 Eu însă spun vouă că oricine lasă pe femeia lui, în afară de cuvânt; de curvie,  
 4160 1473 3429 2532 3739-1437 630 1060 3429  
 ποιεί αυτήν μοιχάσθαι και ος εάν απολελυμένην γαμήση μοιχάται  
 o face pe ea să comită adulter. Și oricine cu o femeie lăsată se căsătorește, comite adulter.

### Despre jurământ

5:33 3825 191 3754 4483 3588 744 3756 1964 591 1161 3588  
 πάλιν ηκούσατε ότι ερρέθη τοις αρχαίοις ουκ επιορκήσεις αποδώσεις δε τω  
 Iarăși, auzirăți că fu vorbit celor din vechime, Să nu juri strâmb, să te achiți însă față de  
 2962 3588 3727 1473 1473 1161 3004 1473 3361 3660 3654 3383 1722 3588 3772 3754  
 κυρίω τους όρκους σου 5:34 εγώ δε λέγω υμίν μη ομόσαι όλως μήτε εν τω ουρανών ότι  
 Domnul de jurămintele tale. Eu însă spun vouă, Să nu jurați deloc; nici pe cer, căci  
 2362 2076 3588 2316 3383 1722 3588 1093 3754 5286 2076 3588 4228 1473  
 θρόνος εστί του θεού 5:35 μήτε εν τη γη ότι υποπόδιόν εστι των ποδών αυτού  
 tronul este al lui Dumnezeu; nici pe pământ, căci așternut este al picioarelor Lui;  
 3383 1519 \* 3754 4172 2076 3588 3173 935 3383 1722 3588 2776 1473 3660  
 μήτε εις Ιερουσόλυμα ότι πόλις εστί του μεγάλου βασιλέως 5:36 μήτε εν τη κεφαλή σου ομόσης  
 nici pe Ierusalim, căci cetatea este a marelui împărat; nici pe capul tău să nu juri,  
 3754 3756 1410 1520 2359 3022 2228 3189 4160 2077 1161 3588 3056 1473  
 ότι ου δύνασαι μίαν τρίχα λευκήν η μέλαιναν ποιήσαι 5:37 εστω δε ο λόγος υμών  
 că nu poți un singur păr alb sau negru să îl faci. Să fie însă cuvântul vostru,  
 3483 3483 3756 3756 3588 1161 4053 3778 1537 3588 4190 2076  
 ναι ναι ου ου το δε περισσόν; τούτων εκ του πονηρού εστιν  
 da, da, nu, nu; și orice prisosește acestea, dintru cel rău este.

### Ochi pentru ochi

5:38 191 3754 4483 3788 473 3788 2532 3599 473 3599 1473  
 ηκούσατε ότι ερρέθη οφθαλμόν αντί οφθαλμού και οδόντα αντί οδόντος 5:39 εγώ  
 Auzirăți că fu vorbit, Ochi pentru ochi, și dinte pentru dinte. Eu  
 1161 3004 1473 3361 436 3588 4190 235 3748 1473 4474 1909 3588 1188 1473  
 δε λέγω υμίν μη αντιστήναι τω πονηρώ αλλ' όστις σε ραπίσει επί την δεξιάν σου  
 însă zic vouă, Nu vă împotriviți celui rău; iar celui ce te lovește peste [1 4 drept 3 tău  
 4600 4762 1473 2532 3588 243 2532 3588 2309 1473 2919 2532 3588  
 σιαγόνα στρέψον αυτώ και την άλλην 5:40 και τω θέλοντί σοι κριθήναι και τον  
 2 obrazul], întoarce lui și pe celălalt. Și celui ce vrea cu tine să se judece, și  
 5509 1473 2983 863 1473 2532 3588 2440 2532 3748 1473 29 3400  
 χιτώνά; σου λαβείν αφες αυτώ και το ιμάτιον 5:41 και όστις σε αγγαρεύσει; μίλιον;†  
 veșmântul tău să μί-ι ia, dă lui și haina. Și celui ce te rechiziționează 2 milă  
 1520 5217 3326 1473 1417 3588 154 1473 1325 2532 3588 2309 575 1473  
 εν ύπαγε μετ' αυτού δύο 5:42 τω αιτούντί σε δίδου και τον θέλοντα από σου  
 I o, du-te cu el două. Cui cere de la tine, dă-i, și celui ce vrea de la tine  
 1155 3361 654 191 3754 4483 25 3588 4139 1473 2532  
 δανείσασθαι μη αποστραφής 5:43 ηκούσατε ότι ερρέθη αγαπήσεις τον πλησίον σου και  
 să împrumute, nu îi întoarce spatele. Auzirăți că fu vorbit, Să iubești pe aproapele tău, și

5:32 †subiect, chestiune

5:37 †περισσός perissos, 44 oc

5:40 †40 oc, Gen 3:21

5:41 †3 oc, Mat 27:32, Mar 15:21

5:41 †1 oc, o mie de pași

3404 3588 2190 1473 1473 1161 3004 1473 25 3588 2190 1473 2127  
 μισήσεις τον εχθρόν σου 5:44 εγώ δε λέγω υμίν αγαπάτε τους εχθρούς υμών ευλογείτε  
 să urăști pe vrăjmașul tău. Eu însă spun vouă, Iubiți pe vrăjmașii voștri; binecuvântați

3588 2672 1473 2573 4160 3588 3404 1473 2532 4336 5228  
 τους καταρωμένους υμάς καλώς ποιείτε τους μισούντας υμάς και προσεύχεσθε υπέρ  
 pe cei ce blestemă pe voi; bine faceți celor ce urăsc pe voi, și rugați-vă pentru

3588 1908 1473 2532 1377 1473 3704 1096 5207 3588 3962 1473  
 των επηρεαζόντων υμάς και διωκόντων υμάς 5:45 όπως γένησθε υιοί του πατρός υμών  
 cei ce vatămă pe voi și persecută pe voi; astfel încât să deveniți fii ai Tatălui vostru

3588 1722 3772 3754 3588 2246 1473 393 1909 4190 2532 18 2532 1026 1909  
 του εν ουρανοίς ότι τον ήλιον αυτού ανατέλλει επί πονηρούς και αγαθούς και βρέχει επί  
 cel din ceruri. Căci soarele Lui răsare peste cei răi și cei buni, și plouă peste

1342 2532 94 1437 1063 25 3588 25 1473 5100 3408  
 δικαίους και αδίκους 5:46 εάν γαρ αγαπήσητε τους αγαπόντας υμάς τίνα μισθόν  
 drepti și nedrepti. 2 dacă 1 Căci iubiți pe cei ce iubesc pe voi, ce răsplată

2192 3780 2532 3588 5057 3588 1473 4160 2532 1437 782  
 έχετε ουχί και οι τελώναι το αυτό ποιούσι 5:47 και εάν ασπάσησθε  
 aveți? Nu și perceptorii de impozite același lucru fac? Și dacă salutați

3588 80 1473 3440 5100 4053 4160 3780 2532 3588 5057 3588  
 τους αδελφούς υμών μόνον τι περισσόν ποιείτε ουχί και οι τελώναι το  
 pe frații voștri numai, ce lucru superior faceți? Nu și perceptorii de impozite

1473 4160 2071 3767 1473 5046 5618 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772  
 αυτό ποιούσιν 5:48 έσεσθε ουν υμείς τέλειοι ώσπερ ο πατήρ υμών ο εν τοις ουρανοίς  
 același lucru fac? Fiți dar voi perfecti, așa cum Tatăl vostru cel din ceruri

5046 2076  
 τέλειός εστι  
 perfect este.

## CAPITOLUL 6

*Milostenia făcută în secret*

4337 3588 1654 1473 3361 4160 1715 3588 444 4314 3588  
 6:1 προσέχετε την ελεημοσύνην υμών μη ποιείν εμπροσθεν των ανθρώπων προς το  
 Luați seama la milostenia voastră! Nu o faceți în fața oamenilor, ca aceasta

2300 1473 1490 3408 3756 2192 3844 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772 3752  
 θεαθήναι αυτοίς ει δε μήγε μισθόν ουκ έχετε παρά τω πατρί υμών τω εν τοις ουρανοίς 6:2 όταν  
 să fie văzut de ei, altfel răsplată nu aveți de la Tatăl vostru Cel din ceruri. Când

3767 4160 1654 3361 4537 1715 1473 5618 3588 5273 4160 1722 3588  
 ουν ποιής ελεημοσύνην μη σαλπίσης εμπροσθέν σου ώσπερ οι υποκριταί ποιούσιν εν ταις  
 deci faci milostenie, nu trâmbița înainte ta, așa cum ipocriții fac în

4864 2532 1722 3588 4505 3704 1392 5259 3588 444 281 3004  
 συναγωγáis και εν ταις ρύμαις όπως δοξασθώσιν υπό των ανθρώπων αμήν λέγω  
 sinagogi și în străzi, astfel încât să fie glorificați de oameni. Adevărat zic

1473 566 3588 3408 1473 1473 1161 4160 1654 3361 1097 3588  
 υμίν απέχουσι τον μισθόν αυτών 6:3 σου δε ποιούντος ελεημοσύνην μη γνώτω η  
 vouă, aceștia au îndestul răsplata lor. Tu dar când faci milostenie, să nu cunoască

710 1473 5100 4160 3588 1188 1473 3704 5600 1473 3588 1654 1722 3588 2927  
 αριστερά σου τι ποιεί η δεξιά σου 6:4 όπως η σου η ελεημοσύνη εν τω κρυπτώ  
 stânga ta ce face dreapta ta. Astfel încât să fie a ta milostenie în secret;

2532 3588 3962 1473 3588 991 1722 3588 2927 1473 591 1473 1722 3588 5318 2532  
 και ο πατήρ σου ο βλέπων εν τω κρυπτώ αυτός αποδώσει σοι εν τω φανερώ 6:5 και  
 și Tatăl tău Cel ce vede în secret, El va răsplăti ție în mod vizibil. Și

3752 4336 3756 2071 5618 3588 5273 3754 5368 1722 3588 4864 2532 1722  
 όταν προσεύχη ουκ έση ώσπερ οι υποκριταί ότι φιλούσιν εν ταις συναγωγáis και εν  
 când te rogi, să nu fii ca ipocriții, căci ei îndrăgesc să apară în sinagogi, și în

5:47 †imbrățișați

5:48 †desăvârșiți

6:2 †fățarnicii

6:2 †vb derivat din "a avea"; în mod suficient, îndeajuns, măsura întreagă

6:4 †deschis, pe față

3588 1137 3588 4113 2476 4336 3704 302 5316  
 ταις γωνίαις των πλατειών εστώτες προσεύχεσθαι όπως αν φανώσι  
 colțurile străzilor stând în picioare să se roage, Astfel încât de s-ar putea; să fie văzuți

3588 444 281 3004 1473 3754 566 3588 3408 1473 1473 1161 3752  
 τοις ανθρώποις αμήν λέγω υμίν ότι απέχουσι τον μισθόν αυτών 6:6 συ δε όταν  
 de oameni. Adevărat spus vouă că aceștia au îndeajuns răsplata lor. Tu însă, când

4336 1525 1519 3588 5009 1473 2532 2808 3588 2374 1473 4336 3588 3962 1473 3588  
 προσεύχη εισέλθε εις το ταμείον σου και κλείσας την θύραν σου πρόσευξαι τω πατρί σου τω  
 te rogi, intră întru cămăruța ta, și închizând ușa ta, roagă-te Tatălui tău, Cel

1722 3588 2927 2532 3588 3962 1473 3588 991 1722 3588 2927 591 1473 1722 3588 5318  
 εν τω κρυπτώ και ο πατήρ σου ο βλέπων εν τω κρυπτώ αποδώσει σοι εν τω φανερώ  
 în ascuns, și Tatăl tău, Cel văzând în ascuns, va da înapoι ție în mod vizibil.

4336 1161 3361 945 5618 3588 1482 1380 1063 3754 1722 3588  
 6:7 προσευχόμενοι δε μη βαττολογήσητε όπως οι εθνικοί δοκούσι γαρ ότι εν τη  
 Rugându-vă dar, nu spuneți repetări multe ca națiunile, părănd†1 lor dar că prin

4180 1473 1522 3361 3767 3666 1473 1492 1063 3588 3962  
 πολυλογία αυτών εισακουσθήσονται 6:8 μη ουν ομοιωθήτε αυτοίς οίδε γαρ ο πατήρ  
 poliloghia lor vor fi ascultați. Nu fiți dar ca ei; 2 cunoaște 1 căci Tatăl

1473 3739 5532 2192 4253 3588 1473 154 1473 3779 3767 4336 1473 3962  
 υμών ων χρείαν έχετε προ του υμάς αιτήσαι αυτόν 6:9 ούτως ουν προσεύχεσθε υμείς πάτερ  
 vostru ce nevoie aveți înainte ca voi să cereți Lui. Așa deci să vă rugați voi, Tatăl

1473 3588 1722 3588 3772 37 3588 3686 1473 2064 3588 932 1473 1096  
 ημών ο εν τοις ουρανοίς αγιασθήτω το όνομά σου 6:10 ελθέτω η βασιλεία σου γεννηθήτω  
 nostru, Cel din ceruri, sfîntească-se numele Tău, să vină Impărăția Ta; faci-se

3588 2307 1473 5613 1722 3772 2532 1909 3588 1093 3588 740 1473 3588 1967  
 το θέλημά σου ως εν ουρανώ και επί της γης 6:11 τον άρτον ημών τον επιούσιον  
 voia Ta precum în cer așa și pe pământ; pâinea noastră cea de toate zilele,

1325 1473 4594 2532 863 1473 3588 3783 1473 5613 2532 1473 863 3588  
 δος ημίν σήμεραν 6:12 και άφες ημίν τα οφειλήματα ημών ως και ημείς αφίμεν τοις  
 dă nouă astăzi, și iartă nouă datoriile noastre, după cum și noi iertăm

3781 1473 2532 3361 1533 1473 1519 3986 235 4506 1473 575 3588 4190  
 οφειλέταις ημών 6:13 και μη εσενέγκης ημάς εις πειρασμόν αλλά ρύσαι ημάς από του πονηρού  
 datornicilor noștri; și nu ne conduce pe noi întru ispită, ci scapă-ne de cel rău;

3754 1473 2076 3588 932 2532 3588 1411 2532 3588 1391 1519 3588 165 281 1437 1063  
 ότι σου εστιν η βασιλεία και η δύναμις και η δόξα εις τους αιώνας αμήν 6:14 εάν γαρ  
 căci a Ta este Impărăția, și puterea, și gloria, întru veac, amin. Dacă dar,

863 3588 444 3588 3900 1473 863 2532 1473 3588 3962 1473 3588  
 αφήτε τοις ανθρώποις τα παραπτώματα αυτών αφήσει και υμίν ο πατήρ υμών ο  
 veți ierta oamenilor greșelile lor, va ierta de asemenea vouă Tatăl vostru Cel

3770 1437 1161 3361 863 3588 444 3588 3900 1473 3761 3588 3962 1473  
 ουράνιος 6:15 εάν δε μη αφήτε τοις ανθρώποις τα παραπτώματα αυτών ουδέ ο πατήρ υμών  
 ceresc. Dacă însă, nu iertați oamenilor greșelile lor, nici Tatăl vostru

3588 3770 863 3588 3900 1473 3752 1161 3522 3361 1096 5618  
 ο ουράνιος αφήσει τα παραπτώματα υμών 6:16 όταν δε νηστεύσητε μη γίνεσθε όπως  
 Cel ceresc nu va ierta greșelile voastre. 2 Când 1 iarpostiți, nu vă faceți ca

3588 5273 4659 853 1063 3588 4383 1473 3704 5316  
 οι υποκριταί σκυθρωποί αφανίζουσι γαρ τα πρόσωπα αυτών όπως φανώσι  
 ipocriții, posomorâți; 2 ei își desfigurează 1 fiindcă fețele lor, astfel încât să se arate

3588 444 3522 281 3004 1473 3754 566 3588 3408 1473 1473 1161  
 τοις ανθρώποις νηστεύοντες αμήν λέγω υμίν ότι απέχουσι τον μισθόν αυτών 6:17 συ δε  
 oamenilor că postesc. Adevărat zic vouă, că ei au îndestul răsplata lor. Tu dar,

3522 218 1473 3588 2776 2532 3588 4383 1473 3538 3704 3361 5316 3588  
 νηστεύων άλειψαί σου την κεφαλήν και το πρόσωπόν σου νίψαι 6:18 όπως μη φανής τοις  
 postind, unge -ți capul, și fața ta spală, Astfel încât să nu te arăți

444 3522 235 3588 3962 1473 3588 1722 3588 2927 2532 3588 3962 1473 3588 991 1722 3588  
 ανθρώποις νηστεύων αλλά τω πατρί σου τω εν τω κρυπτώ και ο πατήρ σου ο βλέπων εν τω  
 oamenilor postind, ci Tatălui tău, Cel în ascuns. Și Tatăl tău, Cel văzând în

6:5 †să poată, poate-poate

6:7 †1 gândind

6:13 †izbăvește

2927 591 1473 1722 3588 5318  
κρυπτό αποδώσει σοι εν τω φανερώ  
ascuns, va da înapoi ție în mod vizibil.

### Tezaurē în cer

3361 2343 1473 2344 1909 3588 1093 3699 4597 2532 1035 853 2532 3699  
**6:19** μη θησαυρίζετε υμίν θησαυρούς επί της γης όπου σης και βρώσις αφανίζει και όπου  
Nu teaurizați vouă tezaurē pe pământ, unde molia și rugina strică, și unde  
2812 1358 2532 2813 2343 1161 1473 2344 1722 3772 3699 3777 4597  
κλέπται διορύσσουσι και κλέπτουσι **6:20** θησαυρίζετε δε υμίν θησαυρούς εν ουρανώ όπου ούτε σης  
hoții săpă și fură. Teaurizați dar vouă tezaurē în cer, undenici molia  
3777 1035 853 2532 3699 2812 3756 1358 3761 2813 3699 1063 2076  
ούτε βρώσις αφανίζει και όπου κλέπται ου διορύσσουσιν ουδέ κλέπτουσιν **6:21** όπου γαρ εστιν  
nici rugina nu strică, și unde hoții nu săpă nici nu fură. 2 Unde 1 căci este  
3588 2344 1473 1563 2071 2532 3588 2588 1473 3588 3088 3588 4983 2076 3588 3788  
ο θησαυρός υμών εκεί εσται και η καρδιά υμών **6:22** ο λύχνος του σώματός εστιν ο οφθαλμός  
tezaurul tău, acolo va fi și inima ta. Lampa trupului este ochiul.  
1437 3767 3588 3788 1473 573 5600 3650 3588 4983 1473 5460 2071 1437 1161 3588  
εάν ουν ο οφθαλμός σου απλούς η όλον το σώμά σου φωτεινόν εσται **6:23** εάν δε ο  
Dacă deci ochiul tău intergru va fi, tot trupul tău luminos va fi. Dacă însă  
3788 1473 4190 5600 3650 3588 4983 1473 4652 2071 1487 3767 3588 5457 3588 1722 1473  
οφθαλμός σου πονηρός η όλον το σώμά σου σκοτεινόν εσται ει ουν το φως το εν σοι  
ochiul tău rău va fi, tot trupul tău întunecat va fi. Dacă deci lumina, cea din tine,  
4655 2076 3588 4655 4214 3762 1410 1417 2962 1398 2228  
σκότος εστί το σκότος πόσον **6:24** ουδείς δύναται δυσί κυρίοις δουλεύειν η  
întuneric este, întunericul cât de mare e? Nimeni nu poate la doi stăpâni să fie rob; 2 sau  
1063 3588 1520 3404 2532 3588 2087 25 2228 1520 472 2532 3588 2087 2706  
γαρ τον ένα μισησει και τον ετερον αγαπήσει η ενός ανθέξεται και του ετέρου καταφρονήσει  
1 căci pe unul va urî, și pe celălalt va iubi; sau de unul se va alipi, și pe celălalt va disprețui;  
3756 1410 2316 1398 2532 3126  
ου δύνασθε θεώ δουλεύειν και μαμμωνά  
nu puteți lui Dumnezeu să fiți robi și lui mamona.

### Nu vă îngrijorați

1223 3778 3004 1473 3361 3309 3588 5590 1473 5100 2068 2532  
**6:25** διά τούτο λέγω υμίν μη μεριμνάτε τη ψυχή υμών τι φάγητε και  
Pentru aceasta spun vouă, Nu vă îngrijorați pentru viața voastră, ce veți mânca, și  
5100 4095 3366 3588 4983 1473 5100 1746 3780 3588 5590 4183 2076 3588  
τι πίητε μηδέ τω σώματι υμών τι ενδύσησθε ουχί η ψυχή πλείον εστι της  
ce veți bea; nici pentru trupul vostru, ce veți îmbrăca; nu 2 viața 3 mai mult 1 este decât  
5160 2532 3588 4983 3588 1742 1689 1519 3588 4071 3588 3772 3754  
τροφής και το σώμα του ενδύματος **6:26** εμβλέψατε εις τα πετεινά του ουρανού ότι  
hrana, și trupul decât îmbrăcăminte? Priviți la păsările cerului, că  
3756 4687 3761 2325 3761 4863 1519 596 2532 3588 3962 1473 3588  
ου σπείρουσιν ουδέ θερίζουσιν ουδέ συνάγουσιν εις αποθήκας και ο πατήρ υμών ο  
ele nu seamănă, nici nu seceră, nici nu strâng întru grânare; și Tatăl vostru Cel  
3770 5142 1473 3756 1473 3123 1308 1473 5100 1161 1537 1473  
ουράνιος τρέφει αυτά ουχ υμείς μάλλον διαφέρετε αυτών **6:27** τις δε εξ υμών  
ceresc hrănește pe ele. Nu sunteți voi mult mai deosebiți decât ele? Cine dar dintre voi  
3309 1410 4369 1909 3588 2244 1473 4083 1520 2532 4012 1742  
μεριμνών δύναται προσθύνειν επί την ηλικίαν αυτού πήχυν ένα **6:28** και περί ενδύματος  
îngrijorându-se poate să adauge la statura lui 2 cot 1 un? Și despre îmbrăcăminte,  
5100 3309 2648 3588 2918 3588 68 4459 837 3756 2872 3761  
τι μεριμνάτε καταμάθετε τα κρίνα του αγρού πως αυξάνειου κοπιά ουδέ  
de ce vă îngrijorați? Examinați atent crinii pământului, cum cresc, ei nu se ostensesc nici nu  
3514 3004 1161 1473 3754 3761 \* 1722 3956 3588 1391 1473 4016 5613 1520  
νήθει **6:29** λεγω δε υμίν ότι ουδέ Σολομών εν παση τη δόξη αυτού περιεβάλετο ως εν  
torc. Spun dar vouă că nici Solomon, în toată gloria lui nu fu îmbrăcat ca unul  
3778 1487 1161 3588 5528 3588 68 4594 5607 2532 839 1519 2823  
τούτων **6:30** ει δε τον χόρτον του αγρού σημερον όντα και αύριον εις κλίβανον  
din aceștia. Dacă dar, iarba pământului astăzi este, și mâine întru cuptor

906 3588 2316 3779 294 3756 4183 3123 1473 3640  
βαλλόμενον ο θεός ούτως αμφιένυσιν ου πολλώ μάλλον υμάς ολιγόπιστοι  
e aruncată, și Dumnezeu așa o îmbracă, nu cu mult mai mult pe voi, puțin credincioșilor?

3361 3767 3309 3004 5100 2068 2228 5100 4095 2228 5100 4016  
**6:31** μη ουν μεριμνήσητε λέγοντες τι φάγωμεν η τι πίωμεν η τι περιβαλώμεθα  
2 Nu 1 deci vă îngrijorați, spunând, Ce vom mânca, sau, Ce vom bea, sau, Ce vom îmbrăca?

3956 1063 3778 3588 1484 1934 1492 1063 3588 3962 1473 3588 3770  
**6:32** πάντα γαρ ταύτα τα έθνη επιζητεί οίδε γαρ ο πατήρυμών ο ουράνιος  
2 Toate 1 căci acestea națiunile le caută stăruitor; 2 știe 1 căci Tatăl vostru Cel ceresc

3754 5535 3778 537 2212 1161 4412 3588 932 3588 2316 2532 3588  
ότι χρήζετε τούτων απάντων **6:33** ζητείτε δε πρώτον την βασιλείαν του θεού και την  
că vă trebuiesc acestea toate. Căutați dar mai întâi împărăția lui Dumnezeu și

1343 1473 2532 3778 3956 4369 1473 3361 3767 3309 1519  
δικαιοσύνην αυτού και ταύτα πάντα προστεθήσεται υμίν **6:34** μη ουν μεριμνήσητε εις  
dreptatea Lui, și acestea toate vor fi adăugate vouă. 2 Nu 1 deci vă îngrijorați pentru

3588 839 3588 1063 839 3309 3588 1438 713 3588 2250 3588 2549 1473  
την αύριον η γαρ αύριον μεριμνήσει τα εαυτής αρκετόν τη ημέρα η κακία αυτής  
măine, căci măine se va îngrijora de cele ale ei însăși. Ajunge zilei necazul ei.

### CAPITOLUL 7

3361 2919 2443 3361 2919 1722 3739 1063 2917 2919 2919  
**7:1** μη κρίνετε ίνα μη κριθήτε **7:2** εν ω γαρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε  
Nu judecați, ca să nu fiți judecați. 2 Cu 3 ce 1 căci judecată veți judeca, veți fi judecați;

2532 1722 3739 3358 3354 488 1473 5100 1161 991 3588 2595 3588 1722  
και εν ω μέτρω μετρείτε αντιμετρηθήσεται υμίν **7:3** τι δε βλέπεις το κάρφος το εν  
și cu ce măsură măsurăți, se va măsură vouă. De ce dar, vezi paul, cel din

3588 3788 3588 80 1473 3588 1161 1722 3588 4674 3788 1385 3756 2657 2228 4459  
τω οφθαλμώ του αδελφού σου την δε εν τω σω οφθαλμώ δοκόν ου κατανοείς **7:4** η πως  
ochiul fratelui tău, cea însă din al tău ochi bârnă nu contempli? Sau cum

2046 3588 80 1473 863 1544 3588 2595 575 3588 3788 1473 2532 2400 3588 1385  
ερείς τω αδελφώ σου άφες εκβάλω το κάρφος από του οφθαλμού σου και ιδού η δοκός  
vei zice fratelui tău, Lasă-mă să scot paul din ochiul tău, și iată, bârna

1722 3588 3788 1473 5273 1544 4412 3588 1385 1537 3588 3788 1473 2532 5119  
εν τω οφθαλμώ σου **7:5** υποκριτά έκβαλε πρώτον την δοκόν εκ του οφθαλμού σου και τότε  
e în ochiul tău? Ipocritule, scoate întâi bârna dintru ochiul tău, și apoi

1227 1544 3588 2595 1537 3588 3788 3588 80 1473 3361 1325 3588 39  
διαβλέψεις εκβαλίν το κάρφος εκ του οφθαλμού του αδελφού σου **7:6** μη δώτε το άγιον  
vei vedea lămurit să scoți paul din ochiul fratelui tău. Nu dați ce e sfânt

3588 2965 3366 906 3588 3135 1473 1715 3588 5519 3379  
τοίς κυσί μηδέ βάλητε τους μαργαρίτας υμων εμπροσθεν των χοίρων μήποτε  
câinilor; nici nu aruncați mărgăritarele voastre înainte porcilor, ca nu cumva

2662 1473 1722 3588 4228 1473 2532 4762 4486 1473  
καταπατήσωσιν αυτούς εν τοίς ποσίν αυτών και στραφέντες ρήξωσιν υμάς  
să vă calce ei în picioarele lor, și întorcându-se să sfășie pe voi.

### Cereți, căutați și ciocăniți

154 2532 1325 1473 2212 2532 2147 2925 2532 455 1473  
**7:7** αιτείτε και δοθήσεται υμίν ζητείτε και ευρήσετε κρούετε† και ανοιγήσεται υμίν  
Cereți, și se va da vouă. Căutați, și veți găsi. Ciocăniți, și se va deschide vouă.

3956 1063 3588 154 2983 2532 3588 2212 2147 2532 3588 2925  
**7:8** πας γαρ ο αιτών λαμβάνει και ο ζητών ευρίσκει και τω κρούοντι  
2 Oricine 1 căci cere, primește; și cel ce caută, găsește; și aceluia care ciocăne,

455 2228 5100 2076 1537 1473 444 3739 1437 154 3588 5207 1473  
ανοιγήσεται **7:9** η τις εστιν εξ υμών άνθρωπος ον εάν αιτήση ο υίός αυτού  
i se va deschide. Sau cine este dintre voi omul căruia dacă îi cere fiul lui

740 3361 3037 1929 1473 2532 1437 2486 154 3361 3789 1929 1473 1487  
άρτον μη λίθον επιδώσει αυτώ **7:10** και εάν ιχθύν αιτήση μη όφιν επιδώσει αυτώ **7:11** ει  
pâine, oare piatră va da lui? Și dacă pește cere, oare șarpe va da lui? Dacă

3767 1473 4190 5607 1492 1390 18 1325 3588 5043 1473 4214 3123 3588  
ουν υμείς πονηροί όντες οίδατε δόματα αγαθά διδόναι τοίς τέκνοις υμών πόσω μάλλον ο  
deci, voi, răi fiind, știți daruri bune să dați copiilor voștri, cu cât mai mult

3962 1473 3588 1722 3588 3772 1325 18 3588 154 1473 3956 3767  
πατήρ υμών ο εν τοις ουρανοῖς δώσει αγαθά τοις αιτούσιν αυτόν **7:12** πάντα ουν  
Tatăl vostru Cel din ceruri va da *daruri* bune celor care cer Lui. Toate deci

3745-302 2309 2443 4160 1473 3588 444 3779 2532 1473 4160 1473 3778 1063 2076  
ὅσα αν θέλητε ἵνα ποιῶσιν υμῖν οἱ ἄνθρωποι οὕτω και υμεῖς ποιεῖτε αυτοῖς οὗτος γαρ εστιν  
oricâte vreți ca să facă vouă oamenii, așa și voi să faceți lor; 2 aceasta l căci este

3588 3551 2532 3588 4396 1525 1223 3588 4728 4439 3754 4116 3588 4439 2532  
ο νόμος και οἱ προφῆται **7:13** εισέλθετε διὰ της στενῆς πύλης ὅτι πλατεία η πύλη και  
legea și profetii. Întrați prin cea strâmtă poartă, căci lată e poarta, și

2149 3588 3598 3588 520 1519 3588 684 2532 4183 1526 3588 1525 1223 1473  
ευρύχωρος η οδός η ἀπάγουσα εις την ἀπώλειαν και πολλοὶ εισιν οἱ εισερχόμενοι δι' αυτής  
largă e calea care duce întru pierzare, și mulți sunt cei ce intră prin ea.

7:14 3754 4728 3588 4439 2532 2346 3588 3598 3588 520 1519 3588 2222 2532 3641  
ὅτι στενή η πύλη και τεθλιμμένη η οδός η ἀπάγουσα εις την ζωήν και ολίγοι  
Căci strâmtă e poarta, și îngustă e calea care duce întru viață, și puțini

1526 3588 2147 1473 4337 1161 575 3588 5578 3748 2064 4314  
εισιν οἱ ευρίσκοντες αυτήν **7:15** προσέχετε δε ἀπό των ψευδοπροφητῶν οἵτινες ἔρχονται προς  
sunt cei ce găsec pe ea. Păziți-vă dar de falșii profeți care vin la

1473 1722 1742 4263 2081 1161 1526 3074 727 575 3588 2590 1473  
υμᾶς εν ἐνδύμασι προβάτων ἔσωθεν δε εισι λύκοι ἀρπαγες **7:16** ἀπό των καρπῶν αυτῶν  
voi în îmbrăcăminti de oi, în lăuntru însă, sunt lupi răpitori. Din roadele lor

1921 1473 3385 4816 575 173 4718 2228 575 5146 4810  
ἐπιγνώσεσθε αυτούς μῆτι συλλέγουσιν ἄ από ακανθῶν σταφυλήν η από τριβόλων σύκα  
veți recunoaște pe ei. Oare se strâng-împreună din spini struguri, sau din măcaci smochine?

3779 3956 1186 18 2590 2570 4160 3588 1161 4550 1186 2590 4190  
**7:17** οὕτω παν δένδρον αγαθόν καρπούς καλοὺς ποιεί το δε σαπρόν δένδρον καρπούς πονηρούς  
Astfel, orice pom bun, roade bune face, cel însă stricat pom, roade rele

4160 3756 1410 1186 18 2590 4190 4160 3761 1186 4550 2590  
ποιεί **7:18** ου δύναται δένδρον αγαθόν καρπούς πονηρούς ποιεῖν ουδέ δένδρον σαπρόν καρπούς  
face. Nu poate pomul bun, roade rele să facă, nici pomul stricat roade

2570 4160 3956 1186 3361 4160 2590 2570 1581 2532 1519 4442 906  
καλοὺς ποιεῖν **7:19** παν δένδρων μη ποιούν καρπόν καλόν εκκόπτεται και εις πυρ βάλλεται  
bune să facă. Orice pom ne făcând rod bun este tăiat, și întru foc aruncat.

7:20 686 1065 575 3588 2590 1473 1921 1473 3756 3956 3588 3004  
ἀρα γε ἀπό των καρπῶν αυτῶν ἐπιγνώσεσθε αυτούς **7:21** ου πας ο λέγων  
Deci, în mod sigur, din roadele lor veți recunoaște pe ei. Nu oricine zicând

1473 2962 2962 1525 1519 3588 932 3588 3772 235 3588 4160 3588 2307  
μοι κύριε κύριε εισελεύσεται εις την βασιλειαν των ουρανῶν ἀλλ' ο ποιῶν το θέλημα  
Mie, Doamne! Doamne! va intra întru Împărăția cerurilor, ci cel ce face voia

3588 3962 1473 3588 1722 3772 4183 2046 1473 1722 1565 3588 2250 2962 2962  
του πατρός μου του εν ουρανοῖς **7:22** πολλοὶ ἐρούσι μοι εν εκείνη τη ημέρα κύριε κύριε  
Tatălui Meu, Cel din ceruri. Mulți vor zice Mie în acea zi, Doamne, Doamne,

3756 3588 4674 3686 4395 2532 3588 4674 3686 1140 1544 2532 3588 4674  
ου τω σω ονόματι προεφητεύσαμεν και τω σω ονόματι δαιμόνια εξεβάλομεν και τω σω  
nu în Numele Tău profetirăm noi, și în al Tău Nume demoni scoaserăm, și în al Tău

3686 1411 4183 4160 2532 5119 3670 1473 3754 3763 1097  
ονόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν **7:23** και τότε ομολογήσω αυτοῖς ὅτι ουδέποτε ἔγνων  
Nume, puteri multe făcurăm? Și atunci voi mărturisi lor că, Niciodată nu cunoscui

1473 672 575 1473 3588 2038 3588 458  
υμᾶς αποχωρεῖτε ἀπ' ἐμού οἱ εργαζόμενοι την ανομίαν  
pe voi, plecați de la Mine, voi cei ce lucrați fărădelegea.

### Casa zidită pe stâncă

7:24 3956 3767 3748 191 1473 3588 3056 3778 2532 4160 1473 3666  
πάς ουν ὅστις ἀκούει μου τους λόγους τούτους και ποιεί αυτούς ομοιώσω  
Oricine deci care aude ale Mele cuvintele acestea, și face pe ele, voi asemăna

7:14 †88 oc, Gen 29:20

7:16 †43 oc



1473 435 5429 3748 3618 3588 3614 1473 1909 3588 4073 2532  
 αυτόν ανδρί φρονίμω† όστις ωκοδόμησε† την οικίαν αυτού επί την πέτραν 7:25 και  
 pe el cu un bărbat iscusit, care zidi casa lui pe piatră-stâncă. Și

2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154 3588 417 2532 4363 3588  
 κατέβη η βροχή και ήλθον οι ποταμοί και έπνευσαν οι άνεμοι και προσέπεσον τη  
 căzu ploaia, și veniră șuvoaiele, și suflară vânturile, și se aruncară peste

3614 1565 2532 3756 4098 2311 1063 1909 3588 4073 2532 3956 3588 191  
 οικία εκείνη και ουκ έπεσε τεθεμελίωτο γαρ επί την πέτραν 7:26 και πας ο ακούων  
 casa aceea, și nu căzu; 2 avea temelia l căci pe piatră-stâncă. Și oricine auzind

1473 3588 3056 3778 2532 3361 4160 1473 3666 435 3474 3748  
 μου τους λόγους τούτους και μη ποιών αυτούς ομοιωθήσεται ανδρί μωρώ όστις  
 ale Mele cuvintele acestea, și nu face pe ele, va fi asemenea unui bărbat nebun care

3618 3588 3614 1473 1909 3588 285 2532 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215  
 ωκοδόμησε την οικίαν αυτού επί την άμμον 7:27 και κατέβη η βροχή και ήλθον οι ποταμοί  
 zidi casa lui pe nisip. Și căzu ploaia, și veniră șuvoaiele,

2532 4154 3588 417 2532 4350 3588 3614 1565 2532 4098 2532 2258 3588 4431  
 και έπνευσαν οι άνεμοι και προσέκοψαν τη οικία εκείνη και έπεσε και ην η πτώσις  
 și suflară vânturile, și se aruncară peste casa aceea, și căzu, și fu prăbușirea

1473 3173 2532 1096 3753 4931 3588 \* 3588 3056 3778 1605  
 αυτής μεγάλης 7:28 και εγένετο ότε συντετέλεσεν ο Ιησούς τους λόγους τούτους εξεπλήσσοντο  
 ei mare. Și avu loc când sfârși Isus cuvintele acestea, erau uluite

3588 3793 1909 3588 1322 1473 2258 1063 1321 1473 5613 1849 2192  
 οι όχλοι επί τη διδασχή αυτού 7:29 ην γαρ διδάσκων αυτούς ως εξουσίαν έχων  
 multimile de învățătura Lui. 2 El era l căci învățând pe ei ca autoritate având,

2532 3756 5613 3588 1122  
 και ουχ ως οι γραμματείς  
 iar nu precum cărturarii.

## CAPITOLUL 8

2597 1161 1473 575 3588 3735 190 1473 3793 4183 2532 2400 3015  
 8:1 καταβάντι δε αυτώ από του όρους ηκολούθησαν αυτώ όχλοι πολλοί 8:2 και ιδού λεπρός  
 Coborând dar El din munte, urmă Lui multime mare. Și iată un lepros,

2064 4352 1473 3004 2962 1437 2309 1410 1473 2511 2532 1614  
 ελθών προσεκύνει αυτώ λέγων κύριε εάν θέλης δύνασαι με καθαρίσαι 8:3 και εκτείνας  
 venind, se închină Lui, zicând, Doamne, dacă vrei, poți pe mine să curățesti. Și întinzând

3588 5495 680 1473 3588 \* 3004 2309 2511 2532 2112 2511 1473 3588  
 την χείρα ήψατο αυτού ο Ιησούς λέγων θέλω καθαρίσθητι και ευθέςως εκαθαρίσθη αυτού η  
 mâna, atinse pe el Isus, zicând, Vreau, fii curățit. Și îndată fu curățit de a lui

3014 2532 3004 1473 3588 \* 3708 3367 2036 235 5217 4572 1166 3588  
 λέπρα 8:4 και λέγει αυτώ ο Ιησούς όρα μηδενί είπης αλλ' ύπαγε σεαυτόν δείξον τω  
 lepră. Și spuse lui Isus, Vezi, nimănuι să nu zici, ci du-te tu însuși să te arăti

2409 2532 4374 3588 1435 3588 4367 \* 1519 3142 1473  
 ιερεί και προσένεγκε το δώρον ο προσέταξε Μωσής εις μαρτύριον αυτοίς  
 preotului, și adu darul pe care îl rânduι Moise ca mărturie lor.

## Centurionul credincios

8:5 1525 1161 3588 \* 1519 \* 4334 1473 1543  
 εισελθόντι δε τω Ιησού εις Καπερναούμ προσήλθεν αυτώ εκατόνταρχος  
 Intrând dar Isus întru Capernaum, vine la el un centurion

3870 1473 2532 3004 2962 3588 3816 1473 906 1722 3588 3614  
 παρακαλών αυτόν 8:6 και λέγων κύριε ο παις μου βέβληται εν τη οικία  
 îndemnând cu rugămintे pe El, și spunând, Doamne, robul meu zace în casă

3885 1171 928 2532 3004 1473 3588 \* 1473 2064 2323 1473  
 παραλυτικός δεινός βασανιζόμενος† 8:7 και λέγει αυτώ ο Ιησούς εγώ ελθών θεραπεύσω αυτόν  
 paralizat cumplit chinuindu-se. Și spune lui Isus, Eu venind voi vindeca pe el.

8:8 2532 611 3588 1543 5346 2962 3756 1510 2425 2443 1473 5259  
 και αποκριθείς ο εκατόνταρχος έφη κύριε ουκ ειμί ικανός ίνα μου υπό  
 Și răspunzând centurionul indică, Doamne, nu sunt suficient de potrivit ca mie sub

7:24 †39 oc, Gen 3:1

7:24 †Gen 2:22

7:29 †109 oc, 2Îm 20:13

8:6 †14 oc, 1Sa 5:6

3588 4721 1525 235 3440 2036 3056 2532 2390 3588 3816 1473 2532 1063 1473  
την στέγην εισέλθης αλλά μόνον ειπέ λόγον και ιαθήσεται ο παις μου **8:9** και γαρ εγώ  
acoperiș să intri; ci numai zi cuvânt, și se va vindeca robul meu. 2 Și 1 căci eu

444 1510 5259 1849 2192 5259 1683 4757 2532 3004 3778 4198 2532  
άνθρωπος ειμι υπό εξουσίαν έχων υπ' εμαυτόν στρατιώτας και λέγω τούτω πορεύθητι και  
om sunt sub autoritate, având sub mine însumi ostași. Și spun acești, Mergi, și

4198 2532 243 2064 2532 2064 2532 3588 1401 1473 4160 3778 2532 4160 191  
πορεύεται και άλλω έρχου και έρχεται και τω δούλω μου ποιήσον τούτο και ποιεί **8:10** ακούσας  
merge. Și altuia, Vino, și vine. Și robului meu, Fă aceasta, și face. Auzind

1161 3588 \* 2296 2532 2036 3588 190 281 3004 1473 3761 1722 3588 \*  
δε ο Ιησούς εθαύμασε και ειπε τοις ακολουθούσιν αμήν λέγω υμίν ουδέ εν τω Ισραήλ  
dar Isus se miră, și zise celor urmând, Adevărat spun vouă, nici în Israel

5118 4102 2147 3004 1161 1473 3754 4183 575 395 2532 1424 2240 2532  
τοσαύτην πίστιν εύρον **8:11** λέγω δε υμίν ότι πολλοί από ανατολών και δυσμών ήξουσι και  
atâta credință nu găsi. Spun dar vouă, că mulți de la răsărit și apus vor veni, și

347 3326 \* 2532 \* 2532 \* 1722 3588 932 3588 3772  
ανακλιθήσονται μετά Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ εν τη βασιλεία των ουρανών  
se vor apleca așezându-se la masă cu Avraam și Isaac și Iacov în Împărăția cerurilor.

**8:12** οι δε υιοί της βασιλείας εκβληθήσονται εις το σκότος το εξώτερον εκεί έσται ο  
Dar fiii Împărăției vor fi aruncați întru întunericul de afară; acolo va fi

2805 2532 3588 1030 3588 3599 2532 2036 3588 \* 3588 1543 5217 2532  
κλαυθμός και ο βρυγμός των οδόντων **8:13** και ειπεν ο Ιησούς τω εκατοντάρχη ύπαγε και  
plânsul și scrâșnirea dinților. Și zise Isus centurionului, Du-te și

5613 4100 1096 1473 2532 2390 3588 3816 1473 1722 3588 5610 1565 2532  
ως έπιστευσας γεννηθήτω σοι και ιάθη ο παις αυτού εν τη ώρα εκείνη **8:14** και  
după cum crezuși să se facă ție. Și se vindecă robul lui în ceasul acela. Și

2064 3588 \* 1519 3588 3614 \* 1492 3588 3994 1473 906 2532 4445  
ελθών ο Ιησούς εις την οικίαν Πέτρου ειδε την πενθεράν αυτού βεβλημένην και πυρέσσουσαν  
venind Isus întru casa lui Petru, văzu pe soacra lui, zăcând și având febră.

**8:15** και ήψατο της χειρός αυτής και αφήκεν αυτήν ο πυρετός και ηγέρθη και διηκόνει αυτοίς  
Și atinse mâna ei, și lăsă pe ea febra; și se sculă, și slujea lor.

**8:16** οψίας δε γενομένης προσήνεγκαν αυτώ δαιμονιζομένους πολλούς και εξέβαλε τα πνεύματα  
Seară dar făcându-se, aduseră lui demonizați mulți; și scotea duhurile

3056 2532 3956 3588 2560 2192 2323 3704 4137  
λόγω και πάντας του κακώς έχοντας εθεράπευσεν **8:17** όπως πληρωθή  
prin cuvânt, și pe toți cei care rău se simțeau vindecă. Astfel încât să se împlinească

3588 4483 1223 \* 3588 4396 3004 1473 3588 769 1473 2983 2532 3588  
το ρηθέν διά Ησαΐου του προφήτου λέγοντος αυτός τας ασθενείας ημών έλαβε και τας  
ce fu vorbit prin Isaia profetul zicând, El slăbiciunile noastre luă, și

3554 941 1492 1161 3588 \* 4183 3793 4012 1473 2753 565  
νόσους εβάστασεν **8:18** ιδών δε ο Ιησούς πολλούς όχλους περί αυτόν εκέλευσεν απελθείν  
bolile purtă. Văzând dar Isus mari mulțimi în jurul Lui, porunci să meargă

1519 3588 4008 2532 4334 1520 1122 2036 1473 1320 190  
εις το πέραν **8:19** και προσελθών εις γραμματεούς ειπεν αυτώ διδάσκαλε ακολουθήσω  
înspre cealaltă parte. Și apropiindu-se un cărturar zise Lui, Învațătorule, voi urma

1473 3699 1437 565 2532 3004 1473 3588 \* 3588 258 5454 2192 2532  
σοι όπου εάν απέρχη **8:20** και λέγει αυτώ ο Ιησούς αι αλώπεκες φώλεούς έχουσι και  
pe Tine 2 unde 1 ori vei merge. Și spune lui Isus, Vulpile, vizuini au, și

3588 4071 3588 3772 2682 3588 1161 5207 3588 444 3756 2192 4226 3588 2776  
τα πετεινά του ουρανού κατασκηνώσεις ο δε υιός του ανθρώπου ουκ έχει που την κεφαλήν  
păsările cerului, cuiburi; dar Fiul Omului nu are unde capul

2827 2087 1161 3588 3101 1473 2036 1473 2962 2010 1473 4412  
κλίνη **8:21** έτερος δε των μαθητών αυτού ειπεν αυτώ κύριε επίτρεψόν μοι πρώτον  
să își plece. Altul dar, din ucenicii Lui, zise Lui, Doamne, lasă -mă mai întâi

565 2532 2290 3588 3962 1473 3588 1161 \* 2036 1473 190 1473 2532 863 3588  
απελθείν και θάψαι τον πατέρα μου **8:22** ο δε Ιησούς ειπεν αυτώ ακολούθει μοι και άφες τους  
să merg și să îngrope tatăl meu. Dar Isus zise lui, Urmează -mă, și lasă

3498 2290 3588 1438 3498 2532 1684 1473 1519 3588 4143 190  
νεκρούς θάψαι τους εαυτών νεκρούς **8:23** και εμβάντι αὐτῶ εἰς τὸ πλοῖον ἠκολούθησαν  
morții să îngroape propriii lor morți. Și pășind El întru corabie, urmară

1473 3588 3101 1473 2532 2400 4578 3173 1096 1722 3588 2281 5620 3588 4143  
αὐτῶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ **8:24** και ἰδοὺ σεισμός μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ ὥστε τὸ πλοῖον  
pe El ucenicii Lui. Și iată, furtună mare avu loc pe mare, încât corabia

2572 5259 3588 2949 1473 1161 2518 2532 4334 3588 3101 1473 1453  
καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων αὐτός δε ἐκάθευδε **8:25** και προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤγειραν  
se acoperă sub valuri; El însă dormea. Și apropiindu-se ucenicii Lui sculară

1473 3004 2962 4982 1473 622 2532 3004 1473 5100 1169 2075  
αὐτόν λέγοντες κύριε σώσον ἡμᾶς ἀπολλύμεθα **8:26** και λέγει αὐτοῖς τι δειλοί εἰστε  
pe El, zicând, Doamne, scapă -ne, pierim. Și spune lor, De ce temători sunteți,

3640 5119 1453 2008 3588 417 2532 3588 2281 2532 1096  
ολιγόπιστοι τότε ἐγερθεῖς ἐπέτιμησε τοῖς ἀνέμοις και τῇ θαλάσῃ και ἐγένετο  
puțin credincioșilor? Atunci, sculându-Se, certă vânturile și marea; și se făcu

1055 3173 3588 1161 444 2296 3004 4217 2076 3778 3754 2532 3588  
γαλήνη μεγάλη **8:27** οἱ δε ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες ποταπός ἐστιν οὗτος ὅτι και οἱ  
liniște mare. Și oamenii se mirau, zicând, Ce fel de om este Acesta, că și

417 2532 3588 2281 5219 1473 2532 2064 1473 1519 3588 4008 1519  
ἀνεμοὶ και ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν αὐτῷ **8:28** και ἐλθόντι αὐτῶ εἰς τὸ πέραν εἰς  
vânturile și marea ascultă pe El? Și venind El întru cealaltă parte, întru

3588 5561 3588 \* 5221 1473 1417 1139 1537 3588 3419 1831  
τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν ὑπήνησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι  
ținutul gherghesenilor întâmpinară pe El doi demonizați, dintru morminte ieșind,

5467 3029 5620 3361 2480 5100 3928 1223 3588 3598 1565 2532  
χαλεποὶ λίαν ὥστε μη ἰσχύειν τίνα παρελθεῖν διὰ τῆς οδοῦ ἐκείνης **8:29** και  
violenți dincolo de orice măsură, încât nu putea nimeni să treacă pe calea aceea. Și

2400 2896 3004 5100 1473 2532 1473 \* 5207 3588 2316 2064 5602 4253  
ἰδοὺ ἐκράξαν λέγοντες τι ἡμῖν και σοὶ Ἰησοῦ υἱέ του θεοῦ ἦλθες ὡδε προ  
iată, strigară, spunând, Ce e între noi și Tine, Isuse, Fiu al lui Dumnezeu? Veniși aici înainte de

2540 928 1473 2258 1161 3112 575 1473 34 5519 4183 1006  
καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς **8:30** ἦν δε μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη  
vreme să chiniești pe noi? Era dar departe de ei, o turmă de porci mulți, păscând.

3588 1161 1142 3870 1473 3004 1487 1544 1473 2010 1473  
**8:31** οἱ δε δαίμονες παρεκάλουν αὐτόν λέγοντες εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς ἐπίτρεψον ἡμῖν  
Și demonii îndemnau cu rugămintele pe El, spunând, Dacă scoți afară pe noi, lasă -ne

565 1519 3588 34 3588 5519 2532 2036 1473 5217 3588 1161 1831 565  
ἀπελθεῖν εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων **8:32** και εἶπεν αὐτοῖς ὑπάγετε οἱ δε ἐξελθόντες ἀπῆλθον  
să mergem întru turma de porci. Și zise lor, Duceți-vă. Și ieșind merseră

1519 3588 34 3588 5519 2532 2400 3729 3956 3588 34 3588 5519 2596 3588 2911  
εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων και ἰδοὺ ὤρμησε πάσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ του κρημνοῦ  
întru turma de porci. Și iată, se repezi toată turma de porci jos de pe faleza abruptă

1519 3588 2281 2532 599 1722 3588 5204 3588 1161 1006 5343 2532 565 1519  
εἰς τὴν θάλασσαν και ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι **8:33** οἱ δε βόσκοντες ἐφυγον και ἀπελθόντες εἰς  
întru mare, și muriră în ape. Și păstorii fugiră, și ducându-se întru

3588 4172 518 3956 2532 3588 3588 1139 2532 2400 3956 3588 4172 1831  
τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα και τα τῶν δαιμονιζόμενων **8:34** και ἰδοὺ πάσα ἡ πόλις ἐξήλθεν  
cetate, făcură cunoscut totul, și cele cu demonizații. Și iată, toată cetatea ieși

1519 4877 3588 \* 2532 1492 1473 3870 3704 3327 575  
εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ και ἰδόντες αὐτόν παρεκάλεισαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ  
întru întâmpinarea lui Isus. Și văzându -L, Il îndemnară cu rugămintele astfel încât să iasă din

3588 3725 1473  
τῶν ὁρίων αὐτῶν  
hotarele lor.

## CAPITOLUL 9

*Isus vindecă un paralizic*

2532 1684 1519 3588 4143 1276 2532 2064 1519 3588 2398 4172 2532 2400  
**9:1** και εμβάς εἰς τὸ πλοῖον διεπέρασε και ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν **9:2** και ἰδοὺ  
Și pășind întru corabie, traversă, și veni întru propriul Lui oraș. Și iată,

4374 1473 3885 1909 2825 906 2532 1492 3588 \* 3588 4102 1473  
 προσέφερον αυτό παραλυτικόν επί κλίνης βεβλημένον και ιδών ο Ιησούς την πίστιν αυτών  
 aduseră Lui un paralic pe un așternut zăcând. Și văzând Isus credința lor,

2036 3588 3885 2293 5043 863 1473 3588 266 1473 2532 2400 5100 3588  
 είπε τω παραλυτικώ θάρσει τέκνον αφένταί σοι αι αμαρτίαι σου 9:3 και ιδού τινές των  
 zise paralicului, Îndrăznește copile, iertate sunt ție păcatele tale. Și iată, unii din

1122 2036 1722 1438 3778 987 2532 1492 3588 \* 3588 1761 1473  
 γραμματέων ειπον εν εαυτοίς ουτος βλασφημεί 9:4 και ιδών ο Ιησούς τας ενθυμήσεις αυτών  
 cărturari ziseră în ei înșisi, Acesta blasfemiază. Și știind Isus gândurile lor,

2036 2444 1473 1760 4190 1722 3588 2588 1473 5100 1063 2076 2123 2036  
 ειπεν ινατι υμεις ενθυμεισθε πονηρά εν ταις καρδιαις υμών 9:5 τι γαρ εστιν ευκοπώτερον ειπείν  
 zise, De ce voi cugetați rele în inimile voastre? Ce dar este mai ușor, să zici,

863 1473 3588 266 2228 2036 1453 2532 4043 2443 1161 1492 3754 1849  
 αφένταί σοι αι αμαρτίαι η ειπείν έγειραι και περιπάτει 9:6 ινα δε ειδητε οτι εξουσιαν  
 Iertate sunt ție păcatele? sau să zici, Scoală-te și umblă? Ca dar să știți că autoritate

2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093 863 266 5119 3004 3588 3885 1453  
 έχει ο υιός του ανθρώπου επί της γης αφιέναι αμαρτίας τότε λέγει τω παραλυτικώ εγερθείς  
 are Fiul Omului pe pământ să ierte păcatele, atunci spuse paralicului, Scoală-te,

142 1473 3588 2825 2532 5217 1519 3588 3624 1473 2532 1453 565 1519 3588  
 άρόν σου την κλίνην και ύπαγε εις τον οίκόν σου 9:7 και εγερθείς απήλθεν εις τον  
 ridică -ți așternutul, și du-te întru casa ta. Și sculându-se, plecă întru

3624 1473 1492 1161 3588 3793 2296 2532 1392 3588 2316 3588 1325  
 οίκον αυτού 9:8 ιδόντες δε οι όχλοι εθαύμασαν και εδόξασαν τον θεόν τον δόντα  
 casa lui. Văzând dar mulțimile se mirară, și glorificară pe Dumnezeu, cel care dă

1849 5108 3588 444  
 εξουσιαν τοιαύτην τοις ανθρώποις  
 autoritate de acest fel oamenilor.

#### Chemarea lui Matei

9:9 και παράγων ο Ιησούς εκείθεν ειδεν άνθρωπον καθήμενον επί το τελώνιον  
 Și trecând Isus de acolo, văzu un om așezat la biroul de impozite,

\* Ματθαίον λεγόμενον και λεγεί αυτό ακολούθει μοι και αναστάς ηκολούθησεν αυτό 9:10 και  
 Matei chemat. Și spune lui, Urmează -Mă. Și ridicându-se, urmă Lui. Și

1096 1473 345 1722 3588 3614 2532 2400 4183 5057  
 εγένετο αυτού ανακειμένου εν τη οικία και ιδού πολλοί τελώναι  
 avu loc pe când El stătea întins la masă în casă. Și iată, mulți perceptori de impozite

2532 268 2064 4873 3588 \* 2532 3588 3101 1473 2532 1492  
 και αμαρτωλοί ελθόντες συνανέκειντο τω Ιησού και τοις μαθηταίς αυτού 9:11 και ιδόντες  
 și păcătoși, venind, se întinseră la masă cu Isus și cu ucenicii Lui. Și văzând

3588 \* 2036 3588 3101 1473 1302 3326 3588 5057 2532 268  
 οι Φαρισαίοι ειπον τοις μαθηταίς αυτού διατί μετά των τελωνών και αμαρτωλών  
 fariseii, ziseră ucenicilor Lui, De ce cu perceptorii de impozite și păcătoșii

2068 3588 1320 1473 3588 1161 \* 191 2036 1473 3756 5532 2192  
 εσθίει ο διδάσκαλος υμών 9:12 ο δε Ιησούς ακούσας ειπεν αυτοίς ου χρείαν έχουσιν  
 mănâncă Învățătorul vostru? Și Isus auzind, zise lor, Nu 2 nevoie 1 au

3588 2480 2395 235 3588 2560 2192 4198 1161 3129 5100 2076  
 οι ισχύοντες ιατρού αλλ' οι κακώς έχοντες 9:13 πορευθέντες δε μαθετε τι εστιν  
 cei în putere de doctor, ci cei rău simțindu-se. Mergeți și învățați ce înseamnă,

1656 2309 2532 3756 2378 3756 1063 2064 2564 1342 235 268 1519 3341  
 έλεον θέλω και ου θυσίαν ου γαρ ήλθον καλέσαι δικαίους αλλά αμαρτωλούς εις μετάνοιαν  
 Milă voiesc, și nu jertfă; 2 nu 1 căci venii să chem dreptii, ci păcătoșii la pocăință.

9:14 τότε προσέρχονται αυτό οι μαθηταί Ιωάννου λέγοντες διατί ημεις και οι Φαρισαίοι  
 Atunci veni ră la El ucenicii lui Ioan, spunând, De ce noi și fariseii

3522 4183 3588 1161 3101 1473 3756 3522 2532 2036 1473 3588 \* 3361 1410  
 νηστεύομεν πολλά οι δε μαθηταί σου ου νηστεύουσι 9:15 και ειπεν αυτοίς ο Ιησούς μη δύνανται  
 postim mult, iar ucenicii Tăi nu postesc? Și zise lor Isus, Nu pot

3588 5207 3588 3567 3996 1909 3745 3326 1473 2076 3588 3566 2064  
 οι υιοί του νυμφώνος πενθείν εφ' όσον μετ' αυτών εστιν ο νυμφίος ελεύσονται  
 fiii camerei de nuntă să se îndolieze, în timp ce cu ei este mirele. Vor veni  
 1161 2250 3752 522 575 1473 3588 3566 2532 5119 3522 3762 1161 1911  
 δε ημέραιόταν απαρθή απ' αυτών ο νυμφίος και τότε νηστεύσουσιν **9:16** ουδείς δε επιβάλλει  
 însă zile când va fi luat de laei mirele, și atunci vor posti. Nimeni dar nu pune  
 1915 4470 46 1909 2440 3820 142 1063 3588 4138 1473 575 3588 2440  
 επίβλημα ράκουσ αγνάφου επί ιματίω παλαιώ αίρει γαρ το πλήρωμα αυτού από του ιματίου  
 un petic de stofă nefolosit la haină veche, 2 ridică 1 căci plinătatea lui din haină,  
 2532 5501 4978 1096 3761 906 3631 3501 1519 779 3820 1490  
 και χείρον σχίσμα γίνεται **9:17** ουδέ βάλλουσιν οίνον νέον εις ασκούσ παλαιούσ ει δε μήγε  
 și mai rea ruptura devine. Nici nu varsă vin nou întru burdufuri vechi, altfel  
 4486 3588 779 2532 3588 3631 1632 2532 3588 779 622 235 906  
 ρηγνυνται οι ασκοί και ο οίνος εκχείται και οι ασκοί απολούνται αλλά βάλλουσιν  
 pleznesc burdufurile, și vinul se varsă, și burdufurile se pierd; ci toarnă  
 3631 3501 1519 779 2537 2532 297 4933  
 οίνον νέον εις ασκούσ καινούσ και αμφότερα συντηρούνται  
 vinul nou întru burdufuri noi, și amândouă se păstrează împreună.

### Vindicarea femeii având hemoragie

3778 1473 2980 1473 2400 758 1520 2064 4352  
**9:18** ταύτα αυτού λαλούντος αυτοίς ιδού άρχων εις ελθών προσεκύνει  
 Acestea 2 El 1 spunând lor, iată, 2 conducător al sinagogii 1 un venind, se închină  
 1473 3004 3754 3588 2364 1473 737 5053 235 2064 2007 3588 5495 1473  
 αυτώ λέγων ότι η θυγάτηρ μου άρτι ετελεύτησεν αλλά ελθών επιθεσ την χείρά σου  
 Lui, spunând, Pentru că fiica mea acum își sfârși viața; dar venind, pune mâna Ta  
 1909 1473 2532 2198 2532 1453 3588 \* 190 1473 2532 3588 3101 1473  
 επ' αυτήν και ζήσεται **9:19** και εγερθείσ ο Ιησούσ ηκολούθησεν αυτώ και οι μαθηταί αυτού  
 peste ea, și va trăi. Și sculădu-Se Isus, urmă pe el, și ucenicii Lui.  
 2532 2400 1135 131 1427 2094 4334 3693 680 3588  
**9:20** και ιδού γυνή αιμορροούσα δώδεκα έτη προσελθούσα όπισθεν ήψατο του  
 Și iată, o femeie având o hemoragie de doisprezece ani, apropiindu-se pe dinapoi, atinse  
 2899 3588 2440 1473 3004 1063 1722 1438 1437 3440 680 3588 2440 1473  
 κρασπέδου του ιματίου αυτού **9:21** έλεγε γαρ εν εαυτή εάν μόνον άψωμαι του ιματίου αυτού  
 ciucurele hainei Lui. 2 Zise 1 căci în sinea ei, Dacă numai voi atinge haina Lui,  
 4982 3588 1161 \* 1994 2532 1492 1473 2036 2293 2364 3588  
 σωθήσομαι **9:22** ο δε Ιησούσ επιστραφείσ και ιδών αυτήν είπε θάρσει θυγατερ η  
 voi fi salvată. Și Isus întorcându-Se, și privind -o, zise, Îndrăznește fiică,  
 4102 1473 4982 1473 2532 4982 3588 1135 575 3588 5610 1565  
 πίστις σου σέσωκέ σε και εσώθη η γυνή από της ώρας εκείνης  
 credința ta salvă pe tine. Și fu salvată femeia din ceasul acela.

### Isus înviază pe fiica unui conducător

2532 2064 3588 \* 1519 3588 3614 3588 758 2532 1492 3588 834 2532 3588  
**9:23** και ελθών ο Ιησούσ εις την οικίαν του άρχοντος και ιδών τους αυλητάσ† και τον  
 Și venind Isus întru casa conducătorului, și văzând pe fluierari† și  
 3793 2350 3004 1473 402 3756 1063 599 3588 2877 235  
 όχλον θορυβούμενον **9:24** λέγει αυτοίς αναχωρείτε ου γαρ απέθανε το κοράσιον αλλά  
 mulțimea făcând gălăgie, Spuse lor, Retrageți-vă, 2 nu 1 căci muri domnișoara, ci  
 2518 2532 2606 1473 3753 1161 1544 3588 3793 1525 2902  
 καθεύδει και κατεγέλων αυτού **9:25** ότε δε εξεβλήθη ο όχλος εισελθών εκράτησε  
 doarme. Și ei ridiculizau pe El. Când însă fu scoasă afară mulțimea, intrând, luă  
 3588 5495 1473 2532 1453 3588 2877 2532 1831 3588 5345 3778 1519 3650 3588  
 της χειρός αυτής και ηγέρθη το κοράσιον **9:26** και εξήλθεν η φήμη αυτή εις όλην την  
 mâna ei, și se sculă domnișoara. Și ieși faima aceasta întru tot  
 1093 1565 2532 3855 1564 3588 \* 190 1473 1417 5185 2896  
 γην εκείνην **9:27** και παράγοντι εκείθεν τω Ιησού ηκολούθησαν αυτώ δύο τυφλοί κράζοντες  
 pământul acela. Și trecând de acolo Isus, urmaș pe El doi orbi, strigând

9:23 †2 oc, Apo 18:22

9:23 †DEX

9:26 †3 oc Pro 15:30, Luc 4:14

2532 3004 1653 1473 5207 \* 2064 1161 1519 3588 3614 4334 1473  
και λέγοντες ελέησον ημάς υιέ Δαβίδ 9:28 ελθόντι δε εις την οικίαν προσήλθον αυτώ  
și spunând, Miluiește -ne, Fiul lui David. Venind dar întru casă, se apropiară de El

3588 5185 2532 3004 1473 3588 \* 4100 3754 1410 3778 4160 3004 1473 3483  
οι τυφλοί και λέγει αυτοίς ο Ιησούς πιστεύετε ότι δύναμαι τούτο ποιήσαι λέγουσιν αυτώ ναι  
orbii. Și spune lor Isus, Credeți că pot aceasta să fac? Spun ei, Da,

2962 5119 680 3588 3788 1473 3004 2596 3588 4102 1473 1096  
κύριε 9:29 τότε ήψατο των οφθαλμών αυτών λέγων κατά την πίστιν υμών γεννηθήτω  
Doamne! Atunci atinse ochii lor, spunând, După credința voastră să se facă

1473 2532 455 1473 3588 3788 2532 1690 1473 3588 \* 3004  
υμίν 9:30 και ανεώχθησαν αυτών οι οφθαλμοί και ενεβριμήσατο αυτοίς ο Ιησούς λέγων  
vouă! Și fură deschiși lor ochii; și porunci aspru lor Isus, spunând,

3708 3367 1097 3588 1161 1831 1310 1473 1722  
οράτε μηδείς γινωσκέτω 9:31 οι δε εξελθόντες διεφήμισαν αυτόν εν  
Vedeți, nimeni să nu cunoască aceasta. Ei însă, ieșind, răspândiră vestea despre El în

3650 3588 1093 1565 1473 1161 1831 2400 4374 1473 444 2974  
όλη τη γη εκείνη 9:32 αυτών δε εξερχομένων ιδού προσήνεγκαν αυτώ άνθρωπον κωφόν  
tot pământul acela. Ei însă, plecând, iată, aduseră la El un om mut

1139 2532 1544 3588 1140 2980 3588 2974 2532 2296 3588  
δαιμονιζόμενον 9:33 και εκβληθέντος του δαιμονίου ελάλησεν ο κωφός και εθαύμασαν οι  
demonizat. Și fiind scos demonul, vorbi mutul. Și se mirară

3793 3004 3763 5316 3779 1722 3588 \* 3588 1161 \* 3004  
όχλοι λέγοντες ουδέποτε εφάνη ούτως εν τω Ισραήλ 9:34 οι δε Φαρισαίοι έλεγον  
mulțimile, spunând, Niciodată nu se arată așa ceva în Israel. Dar fariseii spuneau,

1722 3588 758 3588 1140 1544 3588 1140 2532 4013 3588 \* 3588  
εν τω άρχοντι των δαιμονίων εκβάλλει τα δαιμόνια 9:35 και περιήγεν ο Ιησούς τας  
Prin conducătorul demonilor scoate demonii. Și străbătea Isus

4172 3956 2532 3588 2968 1321 1722 3588 4864 1473 2532 2784 3588 2098  
πόλεις πάσας και τας κόμας διδάσκων εν ταις συναγωγαίς αυτών και κηρύσσων το ευαγγέλιον  
cetățile toate și satele, învătând în sinagogile lor, și vestind Evanghelia

3588 932 2532 2323 3956 3554 2532 3956 3119 1492 1161 3588  
της βασιλείας και θεραπεύων πάσαν νόσον και πάσαν μαλακίαν 9:36 ιδών δε τους  
Împărăției, și vindecând orice boală, și orice slăbiciune trupească. Văzând dar

3793 4697 4012 1473 3754 2258 1590 2532 4495 5616  
όχλους εσπλαγχνίσθη 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταίς αυτου ο μιν 9:36 ιδών δε τους  
mulțimile I Se umplură măruntaiele de milă pentru ele, căci erau necăjite și risipite ca

4263 3361 2192 4166 5119 3004 3588 3101 1473 3588 3303 2326 4183  
πρόβατα μη έχοντα ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταίς αυτου ο μιν 9:36 ιδών δε τους  
niște oi ne având păstor. Atunci spune ucenicilor Lui, În realitate secerișule mare,

3588 1161 2040 3641 1189 3767 3588 2962 3588 2326 3704 1544  
οι δε εργάται εις τον θερισμόν αυτου 9:38 δεήθητε ουν του κυριου του θερισμού όπως εκβάλη  
dar lucrători sunt puțini; implorați deci pe Domnul secerișului, astfel încât să scoată

2040 1519 3588 2326 1473  
εργάτας εις τον θερισμόν αυτου  
lucrători întru secerișul Lui.

## CAPITOLUL 10

10:1 και προσκαλεσάμενος τους δώδεκα μαθητάς αυτου έδωκεν αυτοίς εξουσίαν  
Și chemând pe cei doisprezece ucenici ai Lui, dădu lor autoritatea

4151 169 5620 1544 1473 2532 2323 3956 3554 2532 3956  
πνευμάτων ακαθάρτων ώστε εκβάλλειν αυτά και θεραπεύειν πάσαν νόσον και πάσαν  
duhurilor necurate, ca să scoată afară pe ele, și să vindece orice boală și orice

3119 3588 1161 1427 652 3588 3686 1526 3778 4413  
μαλακίαν 10:2 των δε δώδεκα αποστόλων τα ονόματά εις ταυτα πρώτος  
slăbiciune trupească. Celor dar doisprezece apostoli, numele sunt acestea; întâiul

\* 3588 3004 \* 2532 \* 3588 80 1473 \* 3588 3588 \*  
Σίμων ο λεγόμενος Πέτρος και Ανδρέας ο αδελφός αυτου Ιάκωβος ο του Ζεβεδαιού  
Simon cel chemat Petru, și Andrei fratele lui; Iacov al lui Zebedei,

2532 \* 3588 80 1473 \* 2532 \* 2532 \* 3588  
και Ιωάννης ο αδελφός αυτού 10:3 Φίλιππος και Βαρθολομαίος Θωμάς και Ματθαίος ο  
și Ioan fratele lui; Filip și Bartolomeu; Toma, și Matei

5057 \* 3588 \* 2532 \* \* 2532 \* 3588 1941 \*  
τελώνης Ιάκωβος ο του Αλφαίου και Λεββαίος ο επικληθείς Θαδδαίος  
perceptorul de impozite; Iacov al lui Alfeu, și Lebeu cel zis Tadeu;

10:4 Σίμων ο Κανανίτης και Ιούδας Ισκαριώτης ο και παραδούς αυτόν 10:5 τούτους  
Simon Cananitul, și Iuda Iscarioteanul, care îl și predă pe El. Pe aceștia

3588 1427 649 3588 \* 3853 1473 3004 1519 3598 1484  
τους δώδεκα απέστειλεν ο Ιησούς παραγγείλας αυτοίς λέγων εις οδόν εθνών  
doisprezece trimise Isus, îndemnându -i, spunând, Întru vreoa cale a națiunilor,

3361 565 2532 1519 4172 \* 3361 1525 4198 1161 3123  
μη απέλθητε και εις πόλιν Σαμαρειτών μη εισέλθητε 10:6 πορεύεσθε δε μάλλον  
să nu mergeți, și întru vreoa cetate a samaritenilor, să nu intrați. Mergeți dar mai degrabă

4314 3588 4263 3588 622 3624 \* 4198 1161 2784 3004 3754  
προς τα πρόβατα τα απολωλότα οίκου Ισραήλ 10:7 πορευόμενοι δε κηρύσσετε λέγοντες ότι  
la oile pierdute ale casei lui Israel. Mergând dar, vestiți, spunând că

1448 3588 932 3588 3772 770 2323 3498 1453 3015  
ηγγικεν η βασιλεία των ουρανών 10:8 ασθενούντας θεραπεύετε νεκρούς εγείρετε λεπρούς  
se apropie Împărăția cerurilor. Slabii, vindecați. Morții, sculați. Leproșii,

2511 1140 1544 1431 2983 1431 1325 3361 2932 5557 3366  
καθαρίζετε δαιμόνια εκβάλλετε θωρεάν ελάβετε δωρεάν δότε 10:9 μη κτήσησθαι χρυσόν μηδέ  
curățați. Demonii, scoateți. În dar luarăți, în dar dați. Nu primiți ca răsplată aur, nici

696 3366 5475 1519 3588 2223 1473 3361 4082 1519 3598 3366 1417 5509 3366  
άργυρον μηδέ χαλκόν† εις τας ζώνας υμών 10:10 μη πήραν εις οδόν μηδέ δύο χιτώνας μηδέ  
argint, nici bronz în brăiele voastre, nici traistă pentru cale, nici două veșminte, nici

5266 3366 4464 514 1063 3588 2040 3588 5160 1473 2076 1519-3739-1161-302  
υποδήματα μηδέ ράβδους άξιος γαρ ο εργατης της τροφής αυτού εστιν 10:11 εις ην δ' αν  
sandale, nici toiège; meritoriu† dar lucrătorul de hrana lui este. Și întru orice

4172 2228 2968 1525 1833 5100 1722 1473 514 2076 2546 3306 2193  
πόλιν η κώμην εισέλθητε εξετάσατε τις εν αυτή άξιός εστι κακει μείνατε έως  
cetate sau sat veți intra, informați-vă cine în locul acela meritoriu† este, și acolo să rămâneți până

302 1831 1525 1161 1519 3588 3614 782 1473 2532 1437 3303  
αν εξέλθητε 10:12 εισερχόμενοι δε εις την οικίαν ασπάσασθε αυτήν 10:13 και εάν μεν  
când veți pleca. Intrând dar întru aceea casă, salutați -o. Și dacă într-adevăr

5600 3588 3614 514 2064 3588 1515 1473 1909 1473 1437 1161 3361 5600 514 3588  
η η οικία αξία ελθეთω η ειρήνη υμών επ' αυτήν εάν δε μη η αξία η  
va fi casa meritorie†, să vină pacea voastră peste ea. Dacă însă nu va fi meritorie†,

1515 1473 4314 1473 1994 2532 3739-1437 3361 1209 1473 3366 191  
ειρήνη υμών προς υμάς επιστραφήτω 10:14 και ος εάν μη δέξηται υμάς μηδέ ακούση  
pacea voastră la voi să se întoarcă. Și oricine nu va primi pe voi, nici nu va asculta

3588 3056 1473 1831 3588 3614 2228 3588 4172 1565 1621 3588 2868  
τους λόγους υμών εξερχόμενοι της οικίας η της πόλεως εκείνης εκτινάξατε τον κονιορτόν  
cuvintele voastre, ieșind din casa, sau din cetatea aceea, scuturați praful

3588 4228 1473 281 3004 1473 414 2071 1093 \* 2532  
των ποδών υμών 10:15 αμήν λέγω υμίν ανεκτότερον εσται γη Σοδόμων και  
de pe picioarele voastre. Adevărat spun vouă, Mai ușor va fi pământului Sodomei și

\* 1722 2250 2920 2228 3588 4172 1565  
Γομόρρων εν ημέρα κρίσεως η τη πόλει εκείνη  
Gomorei în ziua judecății, decât cetății aceleia.

10:9 †86 oc, Gen 4:1

10:9 †61 oc, Gen 4:22

10:10 †vrednic

10:11 †vrednic

10:13 †vrednică

10:13 †vrednică

*Oi printre lupi*

<sup>2400 1473 649</sup> **10:16** <sup>1473 5613 4263</sup> <sup>1722 3319</sup> <sup>3074 1096</sup> <sup>3767 5429</sup> <sup>5613</sup>  
 ιδού εγώ αποστέλλω υμάς ως πρόβατα εν μέσω λύκων γίνεσθε ουν φρόνιμοι ως  
 Iată, Eu trimit pe voi ca oi în mijlocul lupilor. Faceți-vă deci iscușiți ca

<sup>3588 3789</sup> <sup>2532 185</sup> <sup>5613 3588 4058</sup> <sup>4337</sup> <sup>1161 575 3588 444</sup> <sup>3860</sup>  
 οι όφειται και ακέραιοι ως αι περιστεραί **10:17** προσέχετε δε από των ανθρώπων παραδώσουσιν  
 șerpii, și puri ca porumbițele. Luați seama dar la oameni, 2 vor preda

<sup>1063 1473 1519 4892</sup> <sup>2532 1722 3588 4864</sup> <sup>1473 3146</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532 1909</sup>  
 γαρ υμάς εις συνέδρια και εν ταις συναγωγαίς αυτών μαστιγώσουσιν υμάς **10:18** και επί  
 I căci pe voi cătresinedrii, și în sinagogile lor vor biciui pe voi. Și înaintea

<sup>2232</sup> <sup>1161 2532 935</sup> <sup>71</sup> <sup>1752 1473 1519 3142</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532 3588</sup>  
 ηγεμόνας δε και βασιλείς αχθήσεσθε+ ενεκεν εμού εις μαρτύριον αυτοίς και τοις  
 guvernatorilor dar, și a împăraților vă vor aduce, datorită Mie, spre mărturie lor și

<sup>1484</sup> <sup>3752 1161 3860</sup> <sup>1473 3361 3309</sup> <sup>4459 2228 5100 2980</sup> <sup>1325</sup>  
 εθνεισιν **10:19** όταν δε παραδίδουσιν υμάς μη μεριμνήσητε πως η τι λαλήσητε δοθήσεται  
 națiunilor. Când dar vor preda pe voi, nu vă îngrijorați, cum sau ce veți spune; 2 va fi dat

<sup>1063 1473 1722 1565</sup> <sup>3588 5610 5100 2980</sup> <sup>3756 1063 1473 2075</sup> <sup>3588 2980</sup> <sup>235 3588</sup>  
 γαρ υμιν εν εκείνητη ώρα τι λαλήσετε **10:20** ου γαρ υμεις εστε οι λαλούντες αλλά το  
 I căci vouă în acel ceasce să spuneți; 2 nu I căci voi sunteți cei vorbind, ci

<sup>4151 3588 3962</sup> <sup>1473 3588 2980</sup> <sup>1722 1473</sup> <sup>3860</sup> <sup>1161 80</sup> <sup>80</sup> <sup>1519 2288</sup>  
 πνεύμα του πατρός υμών το λαλούν εν υμίν **10:21** παραδώσει δε αδελφός αδελφόν εις θάνατον  
 Duhul Tatălui vostru, Cel vorbind în voi. Va preda dar frate pe frate la moarte,

<sup>2532 3962</sup> <sup>5043</sup> <sup>2532 1881</sup> <sup>5043 1909</sup> <sup>1118</sup> <sup>2532 2289</sup>  
 και πατήρ τέκνον και επαναστήσονται τέκνα επί γονείς και θανατώσουσιν  
 și tată pe copil. Și se vor ridica copiii împotriva părinților, și vor face să fie omorâți

<sup>1473</sup> <sup>2532 2071 3404</sup> <sup>5259 3956</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588 3686</sup> <sup>1473 3588 1161 5278</sup> <sup>1519</sup>  
 αυτούς **10:22** και εσεσθεμισούμενοι υπό πάντων διά το όνομά μου ο δε υπομείνας εις  
 ei. Și veți fi urăți de toți datorită numelui Meu. Cel însărăbdând până la

<sup>5056 3778 4982</sup> <sup>3752 1161 1377</sup> <sup>1473 1722 3588 4172</sup> <sup>3778</sup> <sup>5343</sup>  
 τέλος ουτος σωθήσεται **10:23** όταν δε διώκωσιν υμάς εν τη πόλει ταυτη φεύγετε  
 sfârșit, acela va fi salvat. Când dar vor persecuta pe voi în cetatea aceasta, fugiți

<sup>1519 3588 243</sup> <sup>281</sup> <sup>1063 3004 1473 3756 3361</sup> <sup>5055</sup> <sup>3588 4172</sup> <sup>3588 \*</sup> <sup>2193 302</sup>  
 εις την άλλην αμην γαρ λέγω υμιν ου μη τελήσητε τας πόλεις του Ισραήλ έως αν  
 întru alta. Adevărat dar spun vouă, Nicidecum nu veți sfârși cetățile lui Israel, până când

<sup>2064 3588 5207 3588 444</sup> <sup>3756 2076 3101</sup> <sup>5228</sup> <sup>3588 1320</sup> <sup>3761 1401</sup>  
 έλθη ο υιός του ανθρώπου **10:24** ουκ έστι μαθητής υπέρ τον διδάσκαλον ουδέ δούλος  
 va veni Fiul Omului. Nu este ucenicul mai presus de învățătorul lui, nici robul

<sup>5228</sup> <sup>3588 2962</sup> <sup>1473</sup> <sup>713 3588 3101</sup> <sup>2443 1096</sup> <sup>5613 3588 1320</sup>  
 υπέρ τον κύριον αυτού **10:25** αρκετόν τω μαθητή ινα γένηται ως ο διδάσκαλος  
 mai presus de stăpânul lui. Ajunge ucenicului ca să devină ca învățătorul

<sup>1473 2532 3588 1401</sup> <sup>5613 3588 2962</sup> <sup>1473 1487 3588 3617</sup> <sup>\*</sup> <sup>1941</sup>  
 αυτού και ο δούλος ως ο κύριος αυτού ει τον οικοδεσπότην Βεελζεβούβ απεκάλεσαν  
 lui, și robului ca stăpânul lui. Dacă pe stăpânul casei, Beelzebul îl chemară,

<sup>4214 3123</sup> <sup>3588 3615</sup> <sup>1473</sup> <sup>3361 3767 5399</sup> <sup>1473 3762</sup> <sup>1063 2076</sup>  
 πόσω μάλλον τους οικιακούς αυτού **10:26** μη ουν φοβηθήτε αυτούς ουδέν γαρ εστι  
 cu cât mai mult pe cei din casa lui? 2 Nu I deci vă temeți de ei; 2 nimic I căci nu este

<sup>2572</sup> <sup>3739 3756 601</sup> <sup>2532 2927</sup> <sup>3739 3756 1097</sup> <sup>3739 3004</sup>  
 κεκαλυμμένον ο ουκ αποκαλυφθήσεται και κρυπτόν ο ου γνωσθήσεται **10:27** ο λέγω  
 acoperit, care nu va fi descoperit; și nimic ascuns, care nu va fi cunoscut. Ce spun

<sup>1473 1722 3588 4653</sup> <sup>2036 1722 3588 5457</sup> <sup>2532 3739 1519 3588 3775</sup> <sup>191</sup> <sup>2784</sup> <sup>1909 3588</sup>  
 υμιν εν τη σκοτία είπατε εν τω φωτί και ο εις το ους ακούετε κηρύξατε επί των  
 vouă în întuneric, ziceți în lumină, și ce întru ureche auziți, vestiți de pe

<sup>1430</sup>  
 δωμάτων  
 acoperișuri.

10:16 †39 oc, Gen 3:1

10:18 †234 oc, Gen 2:19



*Temeți-vă de Dumnezeu*

- 10:28 <sup>2532 3361 5399</sup> και μη φοβείσθε <sup>575 3588 615</sup> από των αποκτεινόντων† το <sup>3588 4983</sup> σώμα <sup>3588 1161 5590</sup> την δε ψυχήν μη δυναμένων <sup>3361 1410</sup> *Și nu vă temeți de cei omorând trupul, însă sufletul nu pot*
- <sup>615</sup> αποκτειναι <sup>5399</sup> φοβήθητε <sup>1161 3123</sup> δε μάλλον <sup>3588 1410</sup> τον <sup>2532 5590</sup> δυνάμενον και <sup>2532 4983</sup> ψυχήν και <sup>622</sup> σώμα <sup>1722 1067</sup> απολέσαι εν γεέννη <sup>1067</sup> omorî. *Temeți-vă dar mai curând de Cel care poate și sufletul și trupul să piardă în Gheenă.*
- 10:29 <sup>3780</sup> ουχί <sup>1417 4765</sup> δύο <sup>787</sup> στρουθία <sup>4453</sup> ασσαρίου <sup>2532 1520 1537</sup> πωλείται και εν εξ <sup>1473</sup> αυτών ου <sup>3756 4098</sup> πεσειται επί την γην <sup>1909 3588 1093</sup> *Nu sunt două vrăbii pe un ban vândute? și una dintre ele nu cade pe pământ*
- <sup>427</sup> άνευ <sup>3588 3962</sup> του πατρός <sup>1473</sup> υμών <sup>10:30</sup> υμών δε και αι <sup>1473 1161 2532 3588 2359</sup> τρίχες της κεφαλής <sup>3588 2776</sup> πάσαι <sup>3956 705</sup> ηριθμημένοι εισί <sup>1526</sup> *fără Tatăl vostru. Voi însă, și perii capului, toți numărați sunt.*
- 10:31 <sup>3361 3767 5399</sup> μη ουν φοβηθήτε <sup>4183</sup> πολλών <sup>4765</sup> στρουθίων <sup>1308</sup> διαφέρετε <sup>1473</sup> υμείς <sup>10:32</sup> πας <sup>3956 3767 3748</sup> ουν οστις <sup>3748</sup> *2 Nu 1 deci vă temeți, decât multe vrăbii deosebiți sunteți voi. Oricine dar, cine*
- <sup>3670</sup> ομολογήσει <sup>1722 1473 1715</sup> εν εμοί <sup>3588 444</sup> εμπροσθεν των ανθρωπων <sup>3670</sup> ομολογήσω <sup>2504 1722 1473 1715</sup> καγώ εν αυτώ <sup>3588</sup> εμπροσθεν του <sup>3588</sup> *va mărturisi pe Mine înaintea oamenilor, îl voi mărturisi și Eu pe el înaintea*
- <sup>3962</sup> πατρός <sup>1473 3588 1722 3772</sup> μου του εν ουρανοίς <sup>10:33</sup> οστις δ' αν αρνησηται με <sup>3748-1161-302 720-1473</sup> εμπροσθεν των ανθρωπων <sup>1715 3588 444</sup> *Tatălui Meu, Cel din ceruri. Dar oricine Mă va renega înaintea oamenilor,*
- <sup>720-1473</sup> αρνήσομαι <sup>2504 1715</sup> αυτόν <sup>3588 3962 1473 3588 1722 3772</sup> καγώ εμπροσθεν του πατρός μου του εν ουρανοίς <sup>10:34</sup> μη νομίσητε ότι ήλθον <sup>3361 3543 3754 2064</sup> *ίλ voi renega și Eu, înaintea Tatălui Meu, Cel din ceruri. Nu gândiți că venii*
- <sup>906 1515 1909 3588 1093</sup> βαλείν ειρήνην επί την γην <sup>3756 2064 906 1515 235 3162</sup> ουκ ήλθον βαλείν ειρήνην αλλά μάχαιραν <sup>10:35</sup> ήλθον γαρ <sup>2064 1063</sup> *σă arunc pace pe pământ; nu venii să arunc pace, ci sabie. 2 Venii l căci*
- <sup>1369 444 2596 3588 3962 1473 2532 2364 2596 3588 3384 1473 2532</sup> διχάσαι ανθρωπον κατά του πατρός αυτού και θυγατέρα κατά της μητρός αυτής και <sup>3588 3994 1473 2532 2190 3588 444 3588 3615 1473</sup> *σă despart pe om împotriva tatălui lui, și pe fiică împotriva mamei ei, și*
- <sup>3565 2596 3588 3994 1473 2532 2190 3588 444 3588 3615 1473</sup> *νύμφην κατά της πενθεράς αυτής 10:36 και εχθροί του ανθρώπου οι οικιακοί αυτού*  
*pe noră împotriva soacrei ei; și vrăjmași ai omului vor fi cei din casa lui.*
- 10:37 <sup>3588 5368 3962 2228 3384 5228 1473 3756 2076 1473 514 2532</sup> ο φιλών πατέρα η μητέρα υπέρ εμε ουκ εστι μου άξιος και <sup>3588 5368 5207 2228 2364 5228 1473 3756 2076 1473 514 2532 3739</sup> *ο φιλών υιόν η θυγατέρα υπέρ εμε ουκ εστι μου άξιος 10:38 και ος*  
*cine îndrăgește pe tată sau pe mamă mai presus de Mine, nu este de Mine meritoriu; și*
- <sup>3588 5368 5207 2228 2364 5228 1473 3756 2076 1473 514 2532 3739</sup> *ο φιλών υιόν η θυγατέρα υπέρ εμε ουκ εστι μου άξιος 10:38 και ος*  
*cine îndrăgește pe fiu sau pe fiică mai presus de Mine, nu este de Mine meritoriu; Și cine*
- <sup>3756 2983 3588 4716 1473 2532 190 3694 1473 3756 2076 1473 514 3588</sup> *ου λαμβάνει τον σταυρόν αυτού και ακολουθει οπίσω μου ουκ εστι μου άξιος 10:39 ο*  
*nu ia crucea lui și nu vine după Mine, nu este de Mine meritoriu; Cine*
- <sup>2147 3588 5590 1473 622 1473 2532 3588 622 3588 5590 1473 1752 1473 2147</sup> *ευρών την ψυχήν αυτού απολέσει αυτήν και ο απολέσας την ψυχήν αυτού ενεκεν εμού ευρήσει*  
*găsește viața lui, ο va pierde pe ea; și cine își pierde viața lui datorită Mie, ο va găsi*
- <sup>1473 3588 1209 1473 1473 1209 2532 3588 1473 1209 1209 3588</sup> *αυτήν 10:40 ο δεχόμενος υμάς εμέ δέχεται και ο εμέ δεχόμενος δέχεται τον*  
*pe ea. Cine vă primește pe voi, Mă primește; și cine Mă primește, primește pe Cel care*
- <sup>649 1473 3588 1209 4396 1519 3686 4396 3408 4396</sup> *αποστείλαντά με 10:41 ο δεχόμενος προφήτην εις όνομα προφήτου μισθόν προφήτου*  
*Mă trimise pe Mine. Cine primește un profet în numele unui profet, răsplata unui profet*
- <sup>2983 2532 3588 1209 1342 1519 3686 1342 3408 1342 2983 2532</sup> *λήψεται και ο δεχόμενος δίκαιον εις όνομα δικαίου μισθόν δικαίου λήψεται 10:42 και*  
*va primi; și cine primește un drept în numele unui drept, răsplata unui drept va primi. Și*

10:28 †231 oc, Gen 4:8

10:37 †vrednic

10:37 †vrednic

10:38 †vrednic

3739-1437 4222 1520 3588 3397 3778 4221 5593 3440 1519 3686 3101  
 ος, εάν ποτίση ένα των μικρών τούτων ποτήριον ψυχρού μόνον, εις όνομα μαθητού  
 oricine va da să bea, unuia din micuții aceștia, un pahar cu apă rece numai, în numele unui ucenic,  
 281 3004 1473 3756 3361 622 3588 3408 1473  
 αμήν λέγω υμίν ου μη απολέση τον μισθόν αυτού  
 adevărat spun vouă, nicidecum nu va pierde răsplata lui.

## CAPITOLUL 11

*Ioan Botezătorul își trimite ucenicii la Isus*

2532 1096 3753 5055 3588 \* 1299 3588 1427 3101 1473  
**11:1** και εγένετο ότε ετέλεσεν ο Ιησούς διατάσσων τοις δώδεκα μαθηταίς αυτού  
 Și avu loc când sfârși Isus să rânduiască celor doisprezece apostoli ai Lui,  
 3327 1564 3588 1321 2532 2784 1722 3588 4172 1473 3588 1161 \* 191  
 μετέβη εκείθεν του διδάσκειν και κηρύσσειν εν ταις πόλεσιν αυτών **11:2** ο δε Ιωάννης ακούσας  
 trecu de acolo ca să învețe și să vestească în cetățile lor. Și Ioan, auzind  
 1722 3588 1201 3588 2041 3588 5547 3992 1417 3588 3101 1473 2036  
 εν τω δεσμωτηρίω τα έργα του Χριστού πέμψας δύο των μαθητών αυτού **11:3** ειπεν  
 în închisoare despre lucrările lui Hristos, trimițând doi dintre ucenicii lui, zise  
 1473 1473 1488 3588 2064 2228 2087 4328 2532 611 3588 \* 2036  
 αυτώ συ ει ο ερχόμενος η έτερον προσδοκώμεν **11:4** και αποκριθείς ο Ιησούς ειπεν  
 Lui, Tu ești cel ce vine, sau pe altul să așteptăm? Și răspunzând Isus zise  
 1473 4198 518 \* 3739 191 2532 991 5185 308  
 αυτοίς πορευθέντες απαγγείλατε Ιωάννη α ακούετε και βλέπετε **11:5** τυφλοί αναβλέπουσι  
 lor, Mergând, faceți cunoscut lui Ioan ce auziți și vedeți, Orbii își capătă vederea,†  
 2532 5560 4043 3015 2511 2532 2974 191 3498 1453 2532 4434  
 και χωλοί περιπατούσι λεπροί καθαρίζονται και κωφοί ακούουσι νεκροί εγείρονται και πτωχοί  
 și ologii umblă, leproșii sunt curățați, și surzii aud; morții se scoală, și săracii  
 2097 2532 3107 2076 3739 1437 3361 4624 1722 1473  
 ευαγγελίζονται **11:6** και μακάριός εστιν ος εάν μη σκανδαλισθή εν εμοί  
 sunt evanghelizați. Și fericit este cineva dacă nu se va poticni în Mine.

*Isus vorbește despre Ioan Botezătorul*

3778 1161 4198 756 3588 \* 3004 3588 3793 4012 \* 5100  
**11:7** τούτων δε πορευομένων ήρξατο ο Ιησούς λέγειν τοις όχλοις περι Ιωάννου τι  
 Aceștia dar mergând, începu Isus să spună mulțimilor despre Ioan, Ce  
 1831 1519 3588 2048 2300 2563 5259 417 4531 235 5100 1831  
 εξήλθετε εις την έρημον θεάσασθαι κάλαμον υπό ανέμου σαλευόμενον **11:8** αλλά τι εξήλθετε  
 ieșirăți întru pustie să vedeți? O trestie de vânt clătinată? Dar ce ieșirăți  
 1492 444 1722 3120 2440 294 2400 3588 3588 3120 5409 1722  
 ιδείν άνθρωπον εν μαλακοίς ιματίοις ημφιεσμένον ιδού οι τα μαλακά φορούντες εν  
 să priviți? un om în moi haine îmbrăcat? Iată, cei moliciuni purtând în  
 3588 3624 3588 933 1526 235 5100 1831 1492 4396 3483 3004  
 τοις οίκοις των βασιλείων εισίν **11:9** αλλά τι εξήλθετε ιδείν προφήτην ναι λέγω  
 casele palatelor împărătești sunt. Dar ce ieșirăți să priviți? un profet? Da, spun  
 1473 2532 4053 4396 3778 1063 2076 4012 3739 1125 2400 1473  
 υμίν και περισσότερον προφήτου **11:10** ούτος γαρ εστι περι ου γέγραπται ιδού εγω  
 vouă, și mai mult decât un profet. 2 Acesta 1 căci este cel despre care fu scris, Iată, Eu  
 649 3588 32 1473 4253 4383 1473 3739 2680 3588 3598 1473  
 αποστέλλω τον άγγελόν μου προ προσώπου σου ος κατασκευάσει† την οδόν σου  
 trimit pe trimisul Meu precedând; feței Tale, care va pregăti în întregime calea Ta  
 1715 1473 281 3004 1473 3756 1453 1722 1084 1135 3173  
 έμπροσθέν σου **11:11** αμήν λέγω υμίν ουκ εγήγερται εν γεννητοίς γυναικών μείζων  
 înaintea Ta. Adevărat spun vouă, Nu se sculă; între cei născuți din femei mai mare decât  
 \* 3588 910 3588 1161 3397 1722 3588 932 3588 3772 3173  
 Ιωάννου του βαπτιστού ο δε μικρότερος εν τη βασιλεία των ουρανών μείζων  
 Ioan Botezătorul; 2 cel 1 dar mai mic în împărăția cerurilor mai mare decât

11:5 †väd din nou

11:10 †πρό: "înaintea" la sf verset

11:10 †18 oc, Num 21:27, Evr 3:3, 1Pe 3:20

11:11 †ridică

1473 2076 575 1161 3588 2250 \* 3588 910 2193 737 3588 932 3588  
 αυτού εστιν **11:12** από δε των ημερών Ιωάννου του βαπτιστού έως αρτι η βασιλεία των  
 el este. 2 Din 1 iar zilele lui Ioan Botezătorul până acum Împărăția

3772 971 2532 973 726 1473 3956 1063 3588 4396 2532 3588  
 ουρανών βιάζεται και βιασται αρπάζουσιν αυτήν **11:13** πάντες γαρ οι προφήται και ο  
 cerurilor este asaltată, și asaltatorii apucă pe ea. 2 Toți 1 căci profetii și

3551 2193 \* 4395 2532 1487 2309 1209 1473 2076 \* 3588  
 νόμος έως Ιωάννου προεφήτευσαν **11:14** και ει θέλετε δέξασθαι αυτός εστιν Ηλίας ο  
 lega până la Ioan profetizară. Și dacă vreți să primiți, el este Ilie, care

3195 2064 3588 2192 3775 191 191 5100 1161 3666 3588  
 μέλλον έρχεσθαι **11:15** ο έχων ότα ακούειν ακουέτω **11:16** τινι δε ομοιώσω την  
 era pe punctul de a veni. Cine are urechi de auzit, să audă. Cu cedar voi asemui

1074 3778 3664 2076 3813 1722 58 2521 2532 4377 3588 2083  
 γενεάν ταυτην ομοία εστι παιδίοις εν αγορά καθημένοις και προσφωνούσι τοις εταίροις  
 generația aceasta? Aseamenea este copiilor din piețe șezând și strigând către camarazii

1473 2532 3004 832 1473 2532 3756 3738 2354 1473 2532  
 αυτών **11:17** και λέγουσιν ηυλήσαμεν υμίν και ουκ ωρχήσασθε εθρηνησαμεν υμίν και  
 lor, și zicând, Cântarăm din fluiet vouă, și nu dansarăm; plânserăm vouă, și

3756 2875 2064 1063 \* 3383 2068 3383 4095 2532 3004 1140 2192  
 ουκ εκόψασθε **11:18** ήλθεν γαρ Ιωάννης μήτε εσθίων μήτε πίνων και λέγουσι δαιμόνιον έχει  
 nu vă jelirăți. 2 Veni 1 căci Ioan nici mâncând nici bând, și spuseră, Demon are.

**11:19** ήλθεν ο υίός του ανθρώπου εσθίων και πίνων και λέγουσιν ιδού άνθρωπος φάγος  
 Veni Fiul Omului mâncând și bând, și spuseră, Iată, un om mâncăcios

2532 3630 5057 5384 2532 268 2532 1344 3588  
 και οينوότης τελωνών φίλος και αμαρτωλών και εδικαιώθη η  
 și băutor de vin, al perceptorilor de impozite prieten, și al păcătoșilor. Și fu îndreptățit

4678 575 3588 5043 1473  
 σοφία **†** από των τέκνων αυτής  
 înțelepciunea de copiii ei.

#### Vai de cetățile nepocăite

**11:20** 5119 756 3679 3588 4172 1722 3739 1096 3588 4183  
 τότε ήρξατο ονειδίζειν τας πόλεις εν αις εγένοντο αι πλείσται  
 Atunci începu să reproșeze cetăților în care fuseseră făcute cele mai multe

1411 1473 3754 3756 3340 3759 1473 \* 3759 1473 \* 3754  
 δυνάμεις αυτού ότι ου μετενόσαν **11:21** ουαί σοι Χοραζίν ουαί σοι Βηθσαιδά ότι  
 din lucrările de putere ale Lui, căci nu se pocăiseră. Vai ție, Horazin, vai ție, Betsaida, căci

1487 1722 \* 2532 \* 1096 3588 1411 3588 1096 1722 1473 3819 302  
 ει εν Τύρω και Σιδώνι εγένοντο αι δυνάμεις αι γινόμεναι εν υμίν πάλαι αν  
 dacă în Tir și Sidon s-ar fi făcut lucrările de putere care se făcură în tine, de mult s-ar fi,

1722 4526 2532 4700 3340 4133 3004 1473 \* 2532 \* 414 2071  
 εν σάκκω και σποδώ μετενόσαν **11:22** πλήν λέγω υμίν Τύρω και Σιδώνι ανεκτότερον εσται  
 în sac și cenușă, pocăit. Însă spun vouă, Tirului și Sidonului mai ușor le va fi

1722 2250 2920 2228 1473 2532 1473 \* 3588 2193 3588 3772 5312  
 εν ημέρα κρίσεως η υμίν **11:23** και συ Καπερναού η έως του ουρανού υψωθείσα  
 în ziua judecării decât vouă. Și tu, Capernaume până la cer fuseși înălțat,

2193 86 2601 3754 1487 1722 \* 1096 3588 1411 3588  
 έως άδου καταβιβασθήση ότι ει εν Σοδόμοις εγένοντο αι δυνάμεις αι  
 până la Hades vei fi coborât; căci dacă în Sodoma s-ar fi făcut lucrările de putere care

1096 1722 1473 3306-302 3360 3588 4594 4133 3004 1473 3754 1093 \*  
 γινόμεναι εν σοι εμειναν αν μέχρι της σημεριν **11:24** πλήν λέγω υμίν ότι γη Σοδόμων  
 se făcură în tine, ar fi rămas până astăzi. Însă spun vouă că pământului; Sodomei

414 2071 1722 2250 2920 2228 1473  
 ανεκτότερον εσται εν ημέρα κρίσεως η σοι  
 mai ușor îi va fi în ziua judecării decât vouă.

11:17 †26 oc, Jud 11:40

11:17 †83 oc, Gen 23:2

11:19 †193 oc, Exo 28:3

11:24 †ținutului

**Fiul Îl revelează pe Tatăl**

<sup>1722 1565 3588 2540 611 3588 \* 2036 1843 1473 3962 2962</sup>  
**11:25** ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἐξομολογούμαι σοὶ πατέρα κύριε  
 În acel timp, răspunzând Isus zise, Laud pe Tine, Tată, Domn

<sup>3588 3772 2532 3588 1093 3754 613 3778 575 4680 2532 4908 2532 601</sup>  
 του ουρανού και της γης ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν† και συνετών† και ἀπεκάλυψας  
 al cerului și al pământului, că ascunseși acestea de înțelepți și pricepuți, și descoperiși

<sup>1473 3516 3483 3588 3962 3754 3779 1096 2107 1715 1473 3956</sup>  
 αυτά νηπίοις **11:26** ναὶ ὁ πατήρ ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἐμπροσθέν σου **11:27** πάντα  
 pe ele pruncilor. Da Tată, căci așa deveni bine-plăcut înainte Ta. Toate

<sup>1473 3860 5259 3588 3962 1473 2532 3762 1921 3588 5207 1508 3588 3962</sup>  
 μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου και οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τον υἱόν εἰμη ὁ πατήρ  
 Imi fură date de Tatăl Meu; și nimeni nu cunoaște bine pe Fiul, în afară de Tatăl.

<sup>3761 3588 3962 5100 1921 1508 3588 5207 2532 3739-1437 1014 3588 5207</sup>  
 οὐδέ τον πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰμη ὁ υἱός και ὡ εἴν βουληται ὁ υἱός  
 Nici pe Tatăl nimeni nu Îl cunoaște bine, în afară de Fiul, și oricui va vrea Fiul

<sup>601 1205 4314 1473 3956 3588 2872 2532 5412 2504 373</sup>  
 ἀποκαλύψαι **11:28** δεῦτε προς με πάντες οἱ κοπιῶντες και πεφορτισμένοι καγὼ ἀναπαύσω  
 să Îl descopere. Veniți la Mine toți cei trudiți și împovărați, și Eu voi da odihnă

<sup>1473 142 3588 2218 1473 1909 1473 2532 3129 575 1473 3754 4235 1510 2532</sup>  
 υμᾶς **11:29** ἀρατε τον ζυγόν μου εφ υμᾶς και μάθετε ἀπ εμού ὅτι πράός εἰμι και  
 vouă. Ridicați jugul Meu asupra voastră, și învâțați de la Mine, căci blând sunt și

<sup>5011 3588 2588 2532 2147 372 3588 5590 1473 3588 1063 2218 1473</sup>  
 ταπεινός τη καρδία και ευρήσετε ἀνάπαυσιν ταις ψυχαίς υμών **11:30** ὁ γαρ ζυγός μου  
 smerit cu inima, și veți găsi odihnă pentru sufletele voastre. Căci jugul Meu

<sup>5543 2532 3588 5413 1473 1645 2076</sup>  
 χρηστός και το φορτίον μου ελαφρόν εστιν  
 e bun și sarcina Mea ușoară este.

## CAPITOLUL 12

**Isus este Domn al sabatului**

<sup>1722 1565 3588 2540 4198 3588 \* 3588 4521 1223 3588 4702 3588 1161 3101</sup>  
**12:1** ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασι διὰ των σπορίμων οἱ δε μαθηταί  
 În acel timp mergea Isus în sabbaturi prin semănături. Și ucenicii

<sup>1473 3983 2532 756 5089 4719 2532 2068 3588 1161 \*</sup>  
 αὐτοῦ ἐπείνασαν και ἤρξαντο τίλλειν στάχυας και εσθίειν **12:2** οἱ δε Φαρισαίοι  
 Lui flămânziseră, și începură să smulgă spice și să mănânce. Și fariseii

<sup>1492 2036 1473 2400 3588 3101 1473 4160 3739 3756 1832 4160 1722 4521 3588</sup>  
 ἰδόντες εἶπον αὐτῷ ἰδοὺ οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν ὁ οὐκ ἔξεστι ποιεῖν ἐν σαββάτῳ **12:3** ὁ  
 văzând, ziseră Lui, Iată, ucenicii Tăi fac ce nu e îngăduit să se facă în sabbat.

<sup>1161 2036 1473 3756 314 5100 4160 \* 3753 3983 1473 2532 3588 3326 1473</sup>  
 δε εἶπεν αὐτοῖς οὐκ ἀνέγνωτε τι ἐποίησε Δαβίδ ὅτε ἐπείνασεν αὐτός και οἱ μετ αὐτοῦ  
 Și zise lor, Nu citiți ce făcu David când flămânzi el și cei ce erau cu el?

<sup>4459 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740 3588 4286 2068</sup>  
**12:4** πώς εἰσήλθεν εἰς τον οἶκον του θεού και τους ἄρτους της προθέσεως ἔφαγεν  
 Cum intră în casa lui Dumnezeu și pâinile punerii înainte le mănă, și

<sup>3739 3756 1832 2258 1473 2068 3761 3588 3326 1473 1508 3588 2409</sup>  
 οὐς οὐκ ἐξόν ἦν αὐτῷ φαγεῖν οὐδέ τοῖς μετ αὐτοῦ εἰμη τοῖς ἱερούσι  
 pe care nu 2 îngăduit l e lui să le mănânce, nici celor ce erau cu el, în afară de preoții

<sup>3441 2228 3756 314 1722 3588 3551 3754 3588 4521 3588 2409 1722 3588 2413</sup>  
 μόνοις **12:5** ἡ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς σάββασι οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ  
 singuri. Sau nu citiți în lege că, în sabbaturi, preoții în templul consacrat,

<sup>3588 4521 953 2532 338 1526 3004 1161 1473 3754 3588 2413</sup>  
 το σάββατον βεβηλούσι και ἀναίτιοί εἰσι **12:6** λεγω δε υμῖν ὅτι του ἱεροῦ  
 sabbatul pângăresc, și nevinovați sunt? Spun însă vouă că decât templul consacrat

11:25 †163 oc, Gen 41:8

11:25 †37 oc, Gen 41:33

12:1 †plural

3173 2076 5602 1487 1161 1097 5100 2076 1656 2309 2532 3756 2378 3756  
 μείζον εστίν ὧδε 12:7 εἰ δε ἐγνώκειτε τι ἐστὶν ἔλεον θέλω και ου θυσίαν ουκ  
 Unul mai mare este aici. Dacă însă ați fi cunoscut ce este, Milă voiesc și nu jertfă, nu

302 2613 3588 338 2962 1063 2076 3588 4521 3588 5207 3588 444  
 αν κατεδικάσατε τους αναιτίους 12:8 κύριος γαρ ἐστι του σαββάτου ο υἱός του ανθρώπου  
 ați fi judecat pe cei nevinovați. 2 Domn 1 căci este al sabatului, Fiul Omului.

2532 3327 1564 2064 1519 3588 4864 1473  
 12:9 και μεταβάς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς την συναγωγὴν αὐτῶν  
 Și trecând de acolo, veni întru sinagoga lor.

*Isus vindecă un om cu mâna uscată*

2532 2400 444 2258 3588 5495 2192 3584 2532 1905 1473 3004  
 12:10 και ἰδού ἄνθρωπος ην την χεῖρα ἔχων ξηράν και ἐπηρώτησαν αὐτόν λέγοντες  
 Și iată, 2 un om 1 era 2 mâna 1 având uscată. Și întrebă pe El, spunând,

1487 1832 3588 4521 2323 2443 2723 1473 3588 1161 2036  
 εἰ ἔξεστι τοῖς σάββασιν θεραπεύειν ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ 12:11 ο δε εἶπεν  
 Oare e îngaduit în sabaturi să se vindece? ca să îl învinuiască pe El. Și zise

1473 5100 2071 1537 1473 444 3739 2192 4263 1520 2532 1437 1706 3778 3588  
 αὐτοῖς τις ἐστὶ ἐξ υμῶν ἄνθρωπος ος ἔξει πρόβατον εν και εἰν εμπέση τούτο τοῖς  
 lor, Cine este dintre voi om care având oaie una, și dacă ar cădea aceasta în

4521 1519 999 3780 2902 1473 2532 1453 4214 3767 1308  
 σάββασιν εἰς βόθυνον ουχὶ κρατήσῃ αὐτό και ἐγερὶ 12:12 πόσω ουν διαφέρει  
 sabaturi într-o groapă, nu va aruca pe ea și ο va scula? Cu cât+1 deci se deosebește+2

444 4263 5620 1832 3588 4521 2573 4160 5119 3004 3588  
 ἄνθρωπος προβάτου ὥστε ἔξεστι τοῖς σάββασιν καλῶς ποιεῖν 12:13 τότε λέγει τῷ  
 un om de ο οαie? Așa că e îngaduit în sabaturi bine să se facă. Atunci spuse

444 1614 3588 5495 1473 2532 1614 2532 600 5199 5613 3588 243  
 ἀνθρώπῳ ἔκτεινον την χεῖρά σου και ἐξέτεινεν και ἀποκατεστάθη υγιῆς ὡς η ἄλλη  
 omului, Intinde mâna ta. Și ο întinse, și fu restabilită sănătoasă ca cealaltă.

3588 1161 \* 4824 2983 2596 1473 1831 3704 1473 622  
 12:14 οἱ δε Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ ἐξελθόντες ὅπως αὐτόν ἀπολέσωσιν  
 Și fariseii sfat ținură împotriva Lui, ieșind, astfel încât pe El să piardă.

3588 1161 \* 1097 402 1564 2532 190 1473 3793  
 12:15 ο δε Ἰησοῦς γνους ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν και ηκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι  
 Dar Isus cunoscând aceasta, Se retrase de acolo. Și urma ră Lui mulțimi

4183 2532 2323 1473 3956 2532 2008 1473 2443 3361 5318 1473  
 πολλοί και ἐθεράπευσεν αὐτούς πάντας 12:16 και ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μη φανερόν αὐτόν  
 mari, și El vindecă pe ei toți. Și porunci cu tărie lor, ca să nu 3 pe față 1 Il

4160 3704 4137 3588 4483 1223 \* 3588 4396 3004  
 ποιήσωσιν 12:17 ὅπως πληρωθῆ το ρηθέν διὰ Ησαΐου του προφήτου λέγοντος  
 2 dea, astfel încât să se împlinească ce fu vorbit prin Isaia profetul, spunând,

2400 3588 3816 1473 3739 140 3588 27 1473 1519 3739 2106 3588  
 12:18 ἰδού ο παις μου ον ηρέτισα ο αγαπητός μου εἰς ον ευδόκησεν η  
 Iată Robul Meu pe care Il alesei, Preaiubitul Meu întru Care găsește plăcere

5590 1473 5087 3588 4151 1473 1909 1473 2532 2920 3588 1484 518  
 ψυχῆ μου θήσω το πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν και κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελί  
 sufletul Meu; voi pune Duhul Meu peste El, și judecată națiunilor va face cunoscut.

3756 2051 3761 2905 3761 191 5100 1722 3588 4113 3588 5456 1473  
 12:19 ουκ ἐρίσει ουδέ κραυγᾶσει ουδέ ακούσει τις εν ταις πλατείαις την φωνήν αὐτοῦ  
 Nu se va certa nici nu va striga, nici nu va auzi cineva în piețe vocea Lui.

2563 4937 3756 2608 2532 3043 5188 3756 4570 2193 302 1544  
 12:20 κάλαμον συντετριμμένον ου κατεᾶξει και λῖνον τυφόμενον ου σβέσει ἕως αν εκβάλη  
 Trestia frântă nu ο va rupe, și fitilul fumegând nu il va stinge, până când va scoate

1519 3534 3588 2920 2532 1722 3588 3686 1473 1484 1679 5119  
 εἰς νίκος την κρίσιν 12:21 και εν τῷ ονόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιούσιν 12:22 τότε  
 întru victorie judecata. Și în Numele Lui, națiunile vor spera. Atunci

12:7 înseamnă

12:12 +1 mai mult

12:12 +2 este mai prețios ... decât

12:20 încredințarea

4374 1473 1139 5185 2532 2974 2532 2323 1473 5620 3588 5185 2532  
προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος τυφλός και κωφός και εθεράπευσεν αὐτόν ὥστε τον τυφλόν και  
aduseră Lui un demonizat orb și mut. Și vindecă pe el, încât cel orb și

2974 2532 2980 2532 991 2532 1839 3956 3588 3793 2532 3004 3385  
κωφόν και λαλῆν και βλέπειν **12:23** και ἐξίσταντο πάντες οι ὄχλοι και ἔλεγον μήτι  
mut, și vorbea și vedea. Și erau uimite toate mulțimile și spuneau, Nu cumva

3778 2076 3588 5547 3588 5207 \* 3588 1161 \* 191 2036  
οὗτός εστιν ο χριστός ο υιός Δαβίδ **12:24** οι δε Φαρισαῖοι ακουσάντες εἶπον  
Acesta este Hristosul, Fiul lui David? Dar fariseii auzind, ziseră,

3778 3756 1544 3588 1140 1508 1722 3588 \* 758 3588 1140  
οὗτος ουκ ἐκβάλλει τα δαιμόνια εἰμη εν τω Βεελζεβούλ ἄρχοντι των δαιμονίων  
Acesta nu scoate afară demonii decât prin Beelzebul, conducătorul demonilor.

**12:25** 1492 1161 3588 \* 3588 1761 1473 2036 1473 3956 932 3307  
εἰδώς δε ο Ἰησοῦς τας ενθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς πάσα βασιλεία μερισθείσα  
Cunoscând însă Isus gândurile lor, zise lor, Orice împărăție dezbinată

2596 1438 2049 2532 3956 4172 2228 3614 3307 2596 1438 3756  
καθ' εαυτῆς ερημούται και πάσα πόλις η οικία μερισθείσα καθ' εαυτῆς ου  
împotriva ei însăși este pustiită. Și orice cetate sau casă dezbinată împotriva ei însăși nu

2476 2532 1487 3588 4567 3588 4567 1544 1909 1438 3307  
σταθήσεται **12:26** και ει ο σατανάς τον σατανάν ἐκβάλλει εφ' εαυτόν εμερίσθη  
va dăinui. Și dacă Satana pe Satan scoate afară, împotriva lui însuși se dezbină;

4459 3767 2476 3588 932 1473 2532 1487 1473 1722 \* 1544 3588 1140  
πως ουν σταθήσεται η βασιλεία αὐτοῦ **12:27** και ει εγὼ εν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τα δαιμόνια  
cum deci va dăinui împărăția lui? Și dacă Eu prin Beelzebul scot afară demonii,

3588 5207 1473 1722 5100 1544 1223 3778 1473 1473 2071 2923 1487 1161 1473  
οι υιοί υμών εν τίνι ἐκβάλλουσι διά τούτο αὐτοί υμών ἔσονται κριταί **12:28** ει δε εγὼ  
fiii voștri prin cine scot afară? De aceea ei vă vor fi judecători. Dacă însă, Eu

1722 4151 2316 1544 3588 1140 686 5348 1909 1473 3588 932 3588  
εν πνεύματι θεοῦ ἐκβάλλω τα δαιμόνια ἀρα ἐφθασεν εφ' υμάς η βασιλεία του  
prin Duhul lui Dumnezeu scot afară demonii, atunci veni peste voi Împărăția lui

2316 1228 2228 4459 1410 5100 1525 1519 3588 3614 3588 2478 2532 3588 4632  
θεοῦ **12:29** η πως δύναται τις εἰσελθῆν εις την οικίαν του ισχυροῦ και τα σκεύη  
Dumnezeu. Sau, cum poate cineva să între întru casa celui tare și lucrurile

1473 1283 1437 3361 4412 1210 3588 2478 2532 5119 3588 3614 1473 1283  
αὐτοῦ διαρπάσαι εἰν μη πρώτον δήση τον ισχυρόν και τότε την οικίαν αὐτοῦ διαρπάσει  
lui să jefuiască, dacă nu mai întâi legă pe cel tare, și atunci casa lui va jefui?

3588 3361 5607 3326 1473 2596 1473 2076 2532 3588 3361 4863 3326 1473 4650  
**12:30** ο μη ὦν μετ' εμοῦ κατ' εμοῦ εστι και ο μη συνάγων μετ' εμοῦ σκορπίζει  
Cine nu este cu Mine, împotriva Mea este, și cine nu strânge cu Mine risipește.

### Blasfemul împotriva Duhului Sfânt

**12:31** 1223 3778 3004 1473 3956 266 2532 988 863 3588 444 3588 1161 3588  
διά τούτο λέγω υμῖν πάσα αμαρτία και βλασφημία ἀφεθήσεται τοις ανθρώποις η δε του  
De aceea spun vouă, Orice păcat și blasfemie vor fi iertate oamenilor, dar cea

4151 988 3756 863 3588 444 2532 3739-1437 2036 3056 2596  
πνεύματος βλασφημία ουκ ἀφεθήσεται τοις ανθρώποις **12:32** και ος εἰν εἶπη λόγον κατὰ  
a Duhului blasfemie, nu va fi iertată oamenilor. Și oricine va zice cuvânt împotriva

3588 5207 3588 444 863 1473 3739 1161 302 2036 2596 3588 4151 3588 39  
του υιού του ανθρώπου ἀφεθήσεται αὐτῷ ος δ' αν εἶπη κατὰ του πνεύματος του αγίου  
Fiului Omului, se va ierta lui; cine însă va vorbi împotriva Duhului Sfânt,

3756 863 1473 3777 1722 3588 3568 165 3777 1722 3588 3195 2228  
ουκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε εν τω νυν αἰώνι οὔτε εν τω μέλλοντι **12:33** η  
nu se va ierta lui, nici în cel de acum veac, nici în cel ce e pe punctul de a veni. Ori

4160 3588 1186 2570 2532 3588 2590 1473 2570 2228 4160 3588 1186 4550 2532  
ποιήσατε το δένδρον καλόν και τον καρπόν αὐτοῦ καλόν η ποιήσατε το δένδρον σαπρόν και  
faceți pomul bun, și roada lui bună, ori faceți pomul stricat, și

3588 2590 1473 4550 1537 1063 3588 2590 3588 1186 1097 1081  
τον καρπόν αὐτοῦ σαπρόν εκ γαρ του καρπού το δένδρον γινώσκειται **12:34** γεννήματα  
roada lui stricată. 2 Dintru l căci fruct pomul se cunoaște. Pui

12:31 † împotriva

12:33 † Efe 4:29

2191 4459 1410 18 2980 4190 5607 1537 1063 3588 4051 3588  
 εχιδνών πως δύνασθε αγαθά λαλείν πονηροί όντες εκ γαρ του περισσεύματος της  
 de vipere, cum puteți bune să vorbiți, răi fiind? 2 Dintru 1 căci plinătatea

2588 3588 4750 2980 3588 18 444 1537 3588 18 2344 3588 2588  
 καρδίας το στόμα λαλεί 12:35 ο αγαθός άνθρωπος εκ του αγαθού θησαυρού της καρδίας  
 inimii gura vorbește. Cel bun om, dintru cel bun tezaur al inimii

1544 3588 18 2532 3588 4190 444 1537 3588 4190 2344 1544 3588  
 εκβάλλει τα αγαθά και ο πονηρός άνθρωπος εκ του πονηρού θησαυρού εκβάλλει τα  
 scoate afară cele bune; și cel rău om, dintru cel rău tezaur scoate afară cele

4190 3004 1161 1473 3754 3956 4487 692 3739 1437 2980 3588 444  
 πονηρά 12:36 λέγω δε υμίν ότι παν ρήμα αργόν ο εάν λαλήσωσιν οι άνθρωποι  
 rele. Spun însă vouă că orice vorbire nefolositoare, pe care o vor vorbi oamenii,

591 4012 1473 3056 1722 2250 2920 1537 1063 3588 3056 1473  
 αποδώσουσιν περι αυτού λόγον εν ημέρα κρίσεως 12:37 εκ γαρ των λόγων σου  
 vor da înapoi pentru ea explicație în ziua judecării. 2 Dintru 1 căci cuvintele tale

1344 2532 1537 3588 3056 1473 2613  
 δικαιωθήση και εκ των λόγων σου καταδικασθήση  
 vei fi îndreptățit, și dintru cuvintele tale vei fi condamnat.

### Cei răi umblă după semne

5119 611 5100 3588 1122 2532 \* 3004 1320 2309  
 12:38 τότε απεκρίθησάν τινες των γραμματέων και Φαρισαίων λέγοντες διδάσκαλε θέλομεν  
 Atunci răspunseră unii dintre cărturari și farisei, spunând, Invățatorule, vrem

575 1473 4592 1492 3588 1161 611 2036 1473 1074 4190 2532  
 από σου σημείον ιδείν 12:39 ο δε αποκριθείς είπεν αυτοίς γενεά πονηρά και  
 de la Tine semn să vedem. Dar răspunzând zise lor, O generație rea și

3428 4592 1934 2532 4592 3756 1325 1473 1508 3588 4592 \* 3588  
 μοιχαλίσ σημείον επιζητεί και σημείον ου δοθήσεται αυτή ειμη το σημείον Ιωνά του  
 adulteră semn caută cu ardoare: și semn nu va fi dat ei în afară de semnul lui Iona

4396 5618 1063 2258 \* 1722 3588 2836 3588 2785 5140 2250 2532 5140  
 προφήτου 12:40 ώσπερ γαρ ην Ιωνάς εν τη κοιλία του κήτους τρεις ημέρας και τρεις  
 profetul. 2 Așa cum 1 căci fu Iona în pântecul cetacelui trei zile și trei

3571 3779 2071 3588 5207 3588 444 1722 3588 2588 3588 1093 5140 2250 2532 5140  
 νύκτας ούτως έσται ο υιός του ανθρώπου εν τη καρδία της γης τρεις ημέρας και τρεις  
 nopți, așa va fi Fiul Omului în inima pământului trei zile și trei

3571 435 \* 450 1722 3588 2920 3326 3588 1074 3778 2532  
 νύκτας 12:41 άνδρες Νινευίται αναστήσονται εν τη κρίσει μετά της γενεάς ταύτης και  
 nopți. Bărbații din Ninive se vor scula în judecată cu generația acesta și

2632 1473 3754 3340 1519 3588 2782 \* 2532 2400 4183  
 κατακρινούσιν αυτήν ότι μετενόησαν εις το κήρυγμα Ιωνά και ιδού πλείον  
 vor condamna pe ea, căci ei se pocăiră întru proclamarea lui Iona; și iată, Unul mai mare decât

\* 5602 938 3558 1453 1722 3588 2920 3326 3588 1074 3778  
 Ιωνά ώδε 12:42 βασίλισσα νότου† εγερθήσεται εν τη κρίσει μετά της γενεάς ταύτης  
 Iona e aici. Împărăteasa austrului se va scula în judecată cu generația acesta

2532 2632 1473 3754 2064 1537 3588 4009 3588 1093 191 3588 4678  
 και κατακρινεί αυτήν ότι ήλθεν εκ των περάτων της γης ακούσαι την σοφίαν  
 și va condamna pe ea, căci ea veni de la marginile pământului să audă înțelepciunea

\* 2532 2400 4183 \* 5602 3752 1161 3588 169  
 Σολομώντος και ιδού πλείον Σολομώντος ώδε 12:43 όταν δε το ακάθαρτον  
 lui Solomon; și iată, Unul mai mare decât Solomon e aici. Când însă cel necurat

4151 1831 575 3588 444 1330 1223 504 5117 2212 372 2532 3756  
 πνεύμα εξέλη από του ανθρώπου διέρχεται δι' ανύδρων τόπων ζητούν ανάπαυσιν και ουχ  
 duh a ieșit dintr-un om umblă prin fără apă locuri, căutând odihnă, și nu

2147 5119 3004 1994 1519 3588 3624 1473 3606 1831 2532 2064  
 ευρίσκει 12:44 τότε λέγει επιστρέψω εις τον οίκόν μου όθεν εξήλθον και ελθόν  
 găsește. Atunci spune, Mă voi întoarce întru casa mea de unde ieșii. Și venind

12:42 †miazăzi, sud; νότος; vânt de sud(-vest), miazăzi, sud; Apo 21:3

2147 4980 4563 2532 2885 5119 4198 2532 3880  
 ευρίσκει σχολάζοντα† σεσαρωμένον και κεκοσμημένον 12:45 τότε πορεύεται και παραλαμβάνει  
 o găsește neocupată†, măturată, și împodobită. Atunci merge și ia

3326 1438 2033 2087 4151 4190 1438 2532 1525 2730 1563 2532 1096  
 μεθ' εαυτού επτά έτερα πνεύματα πονηρότερα εαυτού και εισελθόντα κατοικεί εκεί και γίνεται  
 cu el șapte alte duhuri mai rele decât el. Și intrând locuieste acolo; și devine

3588 2078 3588 444 1565 5501 3588 4413 3779 2071 2532 3588 1074 3778  
 τα έσχατα του ανθρώπου εκείνου χειρόνα των πρώτων ούτως έσται και τη γενεά ταύτη  
 la urmă omului aceluia mai rău decât la început. Așa va fi și generației acesteia

3588 4190  
 τη πονηρά  
 rele.

### Mama și frații lui Isus

12:46 2089 1161 1473 2980 3588 3793 2400 3588 3384 2532 3588 80 1473  
 έτι δε αυτού λαλούντος τοις όχλοις ιδού η μήτηρ και οι αδελφοί αυτού  
 Pe când dar El vorbea mulțimilor, iată, mama și frații lui

2476 1854 2212 1473 2980 2036 1161 5100 1473 2400 3588 3384 1473 2532  
 ειστήκεισαν έξω ζητούντες αυτώ λαλήσαι 12:47 είπε δε τις αυτώ ιδού η μήτηρ σου και  
 stăteau afară, căutând Lui să li vorbească. Zise dar cineva Lui, iată, mama Ta și

3588 80 1473 1854 2476 2212 1473 2980 3588 1161 611 2036 3588  
 οι αδελφοί σου έξω εστήκασι ζητούντές σοι λαλήσαι 12:48 ο δε αποκριθείς είπε τω  
 frații Tăi afară stând, căutând Ție să vorbească. El dar răspunzând zise celui ce

2036 1473 5100 2076 3588 3384 1473 2532 5100 1526 3588 80 1473 2532 1614 3588 5495  
 ειπόντι αυτώ τις εστινη μήτηρ μου και τίνες εσίν οι αδελφοί μου 12:49 και εκτείνας την χείρα  
 zise Lui, Cinesunt mama Mea, și cine sunt frații Mei? Și întinzând mâna

1473 1909 3588 3101 1473 2036 2400 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 3748-1063-302  
 αυτού επί τους μαθητάς αυτού είπεν ιδού η μήτηρ μου και οι αδελφοί μου 12:50 όστις γαρ αν  
 Lui spre ucenicii Lui, zise, iată, mama Mea și frații Mei. Căci oricine

4160 3588 2307 3588 3962 1473 3588 1722 3772 1473 1473 80 2532 79 2532 3384  
 ποιήση το θέλημα του πατρός μου του εν ουρανοίς αυτός μου αδελφός και αδελφή και μήτηρ  
 face voia Tatălui Meu, Cel din ceruri, acela Mie frate, și soră, și mamă,

2076,  
 εστιν  
 Îmi este.

## CAPITOLUL 13

### Pilda semănătorului

13:1 1722 1161 3588 2250 1565 1831 3588 \* 575 3588 3614 2521 3844 3588 2281  
 εν δε τη ημέρα εκείνη εξελθών ο Ιησούς από της οικίας εκάθητο παρά την θάλασσαν  
 În dar ziua aceea, ieșind Isus din casă, șezu lângă mare.

13:2 2532 4863 4314 1473 3793 4183 5620 1473 1519 3588 4143 1684 2521  
 και συνήχθησαν προς αυτόν όχλοι πολλοί ώστε αυτόν εις το πλοίον εμβάντα καθήσθαι  
 Și se strânseră la El mulțimi mari, încât El întru o corabie pășind, șezu;

2532 3956 3588 3793 1909 3588 123 2476 2532 2980 1473 4183 1722 3850  
 και πας ο όχλος επί τον αιγιαλόν ειστήκει 13:3 και ελάλησεν αυτοίς πολλά εν παραβολαίς  
 și toată mulțimea pe mal stătu. Și vorbi lor multe în parabole,

3004 2400 1831 3588 4687 3588 4687 2532 1722 3588 4687 1473  
 λέγων ιδού εξήλθεν ο σπείρων του σπειρέιν 13:4 και εν τω σπείρειν αυτόν  
 spunând, iată, ieși semănătorul să semene. Și în semănarea lui,

3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532 2064 3588 4071 2532 2719 1473 243  
 α μεν έπεσε παρά την οδόν και ήλθε τα πετεινά και κατέφαγεν αυτά 13:5 αλλά  
 unele semințe de fapt căzură lângă cale, și veniră păsările și devorară pe ele. Altele

1161 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361  
 δε έπεσεν επί τα πετρώδη όπου ουκ είχε γην πολλήν και ευθέως εξανέτειλε διά το μη  
 dar căzură pe locuri pietroase, unde nu aveau pământ mult. Și îndată încolțiră, fiindcă nu

2192 899 1093 2246 1161 393 2739 2532 1223 3588 3361 2192  
 έχειν βάθος γης 13:6 ηλίου δε ανατείλαντος εκαυματίσθη και διά το μη έχειν  
 aveau adâncime în pământ. Soarele însă răsărind, arse; și fiindcă nu aveau

12:44 †5 oc, Exo 5:8, Psa 46:10, 1Co 7:5

12:44 †eliberată de munci



4491 3583 243 1161 4098 1909 3588 173 2532 305 3588 173 2532 638  
 ρίζαν εξηράνθη **13:7** άλλα δε έπεσεν επί τας ακάνθας και ανέβησαν αι ακάνθαι και απέπνιξαν  
 rădăcină se uscară. Altele dar, căzură între spinii, și crescură spinii și înăbușiră  
 1473 243 1161 4098 1909 3588 1093 3588 2570 2532 1325 2590 3588 3303  
 αυτά **13:8** αλλά δε έπεσεν επί την γην την καλήν και εδίδου καρπόν ο μεν  
 pe ele. Altele dar căzură pe pământul cel bun, și dădură rod; unele în mod efectiv  
 1540 3739 1161 1835 3588 1161 5144 3588 2192 3775 191 191  
 εκατόν ο δε εξήκοντα ο δε τριάκοντα **13:9** ο έχων ώτα ακούειν ακουέτω  
 o sută, altele dar șazeci, altele dar treizeci. Cine are urechi de ascultat, să asculte.

### Scopul parabolilor

**13:10** 2532 4334 3588 3101 2036 1473 1302 1722 3850 2980 1473  
 και προσελθόντες οι μαθηταί ειπον αυτώ διατί εν παραβολαίς λαλείς αυτοίς  
 Și apropiindu-se, ucenicii ziseră Lui, De ce în parabole vorbești lor?  
**13:11** 3588 1161 611 2036 1473 3754 1473 1325 1097 3588 3466 3588  
 ο δε αποκριθείς ειπεν αυτοίς ότι υμίν δέδοται γνώναι† τα μυστήρια† της  
 Și răspunzând zise lor, Pentru că vouă vă fu dat să cunoașteți misterele  
 932 3588 3772 1565 1161 3756 1325 3748 1063 2192 1325 1473 2532  
 βασιλείας των ουρανών εκείνοις δε ου δέδοται **13:12** όστις γαρ έχει δοθήσεται αυτώ και  
 Împărăției cerurilor, acestora însă nu fu dat. 2 Oricui l căci are, va fi dat lui, și  
 4052 3748 1161 3756 2192 2532 3739 2192 142 575 1473 1223 3778  
 περισσευθήσεται όστις δε ουκ έχει και ο έχει αρθήσεται απ' αυτού **13:13** διά τούτο  
 va prisosi; celui însă ne având, chiar ce are va fi ridicat de la el. Pentru acesta  
 1722 3850 1473 2980 3754 991 3756 991 2532 191 3756 191  
 εν παραβολαίς αυτοίς λαλώ ότι βλέποντες ου βλέπουσιν και ακούοντες ουκ ακούουσιν  
 în parabole le vorbesc. Ca văzând, să nu vadă, și auzind, să nu audă,  
 3761 4920 2532 378 1909 1473 3588 4394 \* 3588 3004 189  
 ουδέ συνιούσιν† **13:14** και αναπληρούται επ' αυτοίς η προφητεία Ησαΐου η λέγουσα ακοή  
 nici să priceapă. Și se împlinesțe în ei profetia lui Isaia, care spune, Auzind  
 191 2532 3756 3361 4920 2532 991 991 2532 3756 3361 1492  
 ακούσετε και ου μη συνήτε και βλέποντες βλέψετε και ου μη ιδήτε  
 veți auzi, și nicidecum nu veți pricepe; și văzând veți vedea, și nicidecum nu veți cunoaște.  
**13:15** 3975 1063 3588 2588 3588 2992 3778 2532 3588 3775 917 191 2532  
 επαχύνθη γαρ η καρδία του λαού τούτου και τοις ωσί βαρέως ήκουσαν και  
 2 Se împlietri l căci inima poporului acestuia, și cu urechile greu aud, și  
 3588 3788 1473 2576 3379 1492 3588 3788 2532 3588 3775 191  
 τους οφθαλμούς αυτών εκάμμυσαν μήποτε ιδώσι τοις οφθαλμοίς και τοις ωσίν ακούσωσιν  
 ochii lor închiseră; ca nu cumva să vadă cu ochii și cu urechile să audă,  
 2532 3588 2588 4920 2532 1994 2532 2390 1473 1473 1161 3107  
 και τη καρδία συνώσι και επιστρέψωσι και ίασομαι αυτούς **13:16** υμών δε μακάριοι  
 și cu inima să priceapă, și să se întoarcă, și Să vindec pe ei. 4 Voștri l dar 2 ferice de  
 3588 3788 3754 991 2532 3588 3775 1473 3754 191 281 1063 3004 1473  
 οι οφθαλμοί ότι βλέπουν και τα ώτα υμών ότι ακούει **13:17** αμήν γαρ λέγω υμίν  
 3 ochii, că vadă, și de urechile voastre, că aud. 2 Adevărat l căci spun vouă  
 3754 4183 4396 2532 1342 1937 1492 3739 991 2532 3756 1492 2532 191 3739  
 ότι πολλοί προφήται και δίκαιοι επεθύμησαν ιδείν α βλέπετε και ουκ είδον και ακούσαι α  
 că mulți profeti și drepti doriră să vadă ce vedeți, și nu văzură; și să audă ce  
 191 2532 3756 191 1473 3767 191 3588 3850 3588 4687 3956  
 ακούετε και ουκ ήκουσαν **13:18** υμείς ουν ακούσατε την παραβολήν του σπείροντος **13:19** παντός  
 auziți, și nu auziră. Voi dar ascultați parabola semănătorului. Oricine  
 191 3588 3056 3588 932 2532 3361 4920 2064 3588 4190 2532 726 3588  
 ακούοντος τον λόγον της βασιλείας και μη συνιέντος έρχεται ο πονηρός και αρπάζει το  
 aude cuvântul Împărăției, și nu pricepe, vine cel rău, și apucă† ce  
 4687 1722 3588 2588 1473 3778 2076 3588 3844 3588 3598 4687 3588 1161  
 εσπαρμένον εν τη καρδία αυτου ούτός εστιν ο παρά την οδόν σπαρείς **13:20** ο δε  
 fu semănat în inima lui. Acesta este cel pe cale *find* semănat. Cel dar

13:11 †764 oc, 206 în NT

13:11 †μυστήριον musterion, 35 oc, 27 în NT

13:13 †130 oc, Exo 35:35

13:19 †Mat 11:12

1909 3588 4075 4687 3778 2076 3588 3588 3056 191 2532 2117 3326 5479  
 επί τα πετρώδη σπαρείς οὗτός ἐστιν ὁ τον λόγον ακούων και ευθύς μετά χαράς,  
 pe locurile pietrosae semănat, acesta este cel ce cuvântul aude, și îndată cu bucurie

2983 1473 3756 2192 1161 4491 1722 1438 235 4340 2076 1096 1161  
 λαμβάνων αυτόν **13:21** ουκ έχει δε ρίζαν εν εαυτώ αλλά πρόσκαιρός† ἐστι γενομένης δε  
 primește pe el; nu are însă rădăcină în el însuși, ci temporar este. Având loc însă,

2347 2228 1375 1223 3588 3056 2117 4624 3588 1161 1519 3588 173  
 θλίψεως η διωγμού διά τον λόγον ευθύς σκανδαλίζεται **13:22** ο δε εις τας ακάνθας  
 necaz sau persecuție datorită cuvântului, îndată se poticnește. Cel dar întru spini

4687 3778 2076 3588 3588 3056 191 2532 3588 3308 3588 165 3778 2532  
 σπαρείς οὗτός ἐστιν ὁ τον λόγον ακούων και η μέριμνα του αιώνος τούτου και  
 semănat, acesta este cel ce cuvântul aude, și îngrijorarea veacului acestuia, și

3588 539 3588 4149 4846 3588 3056 2532 175 1096 3588 1161 1909 3588  
 η απάτη του πλούτου συμπίγει τον λόγον και ακαρπος γίνεται **13:23** ο δε επι την  
 înșelăciunea bogățiilor înăbușă cuvântul, și neroditor devine. Cel dar pe

1093 3588 2570 4687 3778 2076 3588 3588 3056 191 2532 4920 3739 1211 2592  
 γην την καλήν σπαρείς οὗτός ἐστιν ὁ τον λόγον ακούων και συνιών ος δη καρποφορεί  
 pământ bun semnănat, acesta este cel ce cuvântul aude, și pricepe; care și rodește,

2532 4160 3739 3303 1540 3588 1161 1835 3739 1161 5144  
 και ποιεί ο μεν εκατόν ο δε εξήκοντα ο δε τριάκοντα  
 și face, care într-adevăr o sută, care dar șaizeci, care dar treizeci.

### Parabola neghinei

243 3850 3908 1473 3004 3666 3588 932 3588 3772  
**13:24** άλλην παραβολήν παρέθηκεν αυτοίς λέγων ωμοιώθη η βασιλεία των ουρανών  
 Altă parabolă puse înainte lor, spunând, Se aseamnă Împărăția cerurilor,

444 4687 2570 4690 1722 3588 68 1473 1722 1161 3588 2518 3588  
 ανθρώπω σπείροντι καλόν σπέρμα εν τω αγρώ αυτού **13:25** εν δε τω καθεύδειν τους  
 cu un om semănând bună sămânță în pământul lui. În dar somnul

444 2064 1473 3588 2190 2532 4687 2215 303.1 3588 4621 2532 565  
 ανθρώπους ήλθεν αυτού ο εχθρός και έσπειρε ζιζάνια αναμέσον του σίτου και απήλθεν  
 oamenii, veni al lui vrăjmaș și semănă neghine în mijlocul grâului, și plecă.

3753 1161 985 3588 5528 2532 2590 4160 5119 5316 2532 3588 2215  
**13:26** ότε δε εβλάστησεν ο χόρτος και καρπόν εποίησε τότε εφάνη και τα ζιζάνια  
 Când însă crescua iarba, și rod făcu, atunci se arătară și neghinele.

4334 1161 3588 1401 3588 3617 2036 1473 2962 3780 2570 4690  
**13:27** προσελθόντες δε οι δούλοι του οικοδεσπότη επον αυτώ κύριε ουχί καλόν σπέρμα  
 Venind dar, robii la stăpânul casei, ziseră lui, Doamne, nu era bună sămânța

4687 1722 3588 4674 68 4159 3767 2192 3588 2215 3588 1161 5346  
 έσπειρας εν τω σω αγρώ πόθεν ουν έχει τα ζιζάνια **13:28** ο δε έφη  
 semănată în al tău pământ? De unde atunci are neghine? El dar indică

1473 2190 444 3778 4160 3588 1161 1401 2036 1473 2309 3767 565  
 αυτοίς εχθρός άνθρωπος τούτο εποίησεν οι δε δούλοι είπον αυτώ θέλεις ουν απελθόντες  
 lor, un vrăjmaș om aceasta făcu. Iar robii ziseră lui, Vrei deci să mergem

4816 1473 3588 1161 5346 3756 3379 4816 3588  
 συλλέξομεν αυτά **13:29** ο δε έφη ου μήποτε συλλέγοντες τα  
 să strângem împreună pe ele? El dar indică, Nu, ca nu cumva strângând împreună

2215 1610 260 1473 3588 4621 863 4885 297  
 ζιζάνια εκριζώσητε άμα αυτοίς τον σίτον **13:30** άφετε συναξάνεσθαι αμφοτέρα  
 neghinele, să dezhădăcinați împreună cu ele grâul. Lăsați să crescă amândouă împreună

3360 3588 2326 2532 1722 3588 2540 3588 2326 2046 3588 2327 4816  
 μέχρι του θερισμού και εν τω καιρώ του θερισμού ερώ τοις θερισταίς συλλέξατε  
 până la seceriș. Și în timpul secerișului voi zice secerătorilor, Strângeți împreună

4412 3588 2215 2532 1210 1473 1519 1197 4314 3588 2618 1473 3588 1161 4621  
 πρώτον τα ζιζάνια και δήσατε αυτά εις δέσμας προς το κατακάυσαι αυτά τον δε σίτον  
 mai întâi neghinele, și legați -le întru snopi pentru arderea lor, dar grâul

4863 1519 3588 596 1473  
 συναγάγετε εις την αποθήκην μου  
 strângeți împreună întru grânarul meu.

13:21 †4 oc

13:30 †ca să ardem pe ele

**Parabola grăuntelui de muștar**

**13:31** <sup>243</sup> άλλην <sup>3850</sup> παραβολήν <sup>3908</sup> παρέθηκεν <sup>1473</sup> αυτοίς <sup>3004</sup> λέγων <sup>3664</sup> ομοία <sup>2076</sup> ἐστίν η <sup>3588</sup> βασιλεία <sup>932</sup> ἰmpαρία  
 Altă parabolă puse înaintea lor, spunând, Asemănătoare este Împărăția  
<sup>3588</sup> τῶν <sup>3772</sup> οὐρανῶν <sup>2848</sup> κόκκῳ <sup>4615</sup> σινάπεως <sup>3739</sup> ὄν <sup>2983</sup> λαβῶν <sup>444</sup> ἀνθρώπος <sup>4687</sup> ἐσπειρεν ἐν τῷ <sup>1722</sup> ἀγρῷ <sup>3588</sup> αὐτοῦ <sup>68</sup> αὐτοῦ <sup>1473</sup>  
 cerurilor grăuntelui de muștar, pe care luându-l un om, îl semănă în pământul lui;  
**13:32** <sup>3739</sup> ὁ <sup>3397</sup> μικρότερον <sup>3303</sup> μὲν <sup>2076</sup> ἐστὶ <sup>3956</sup> πάντων <sup>3588</sup> τῶν <sup>4690</sup> σπερμάτων <sup>3752</sup> ὅταν <sup>1161</sup> δε <sup>837</sup> αὐξηθῆ <sup>3173</sup> μείζον <sup>3588</sup> τῶν  
 care mai mic de fapt este decât toate semințele; când însă cresc, mai mare decât  
<sup>3001</sup> λαχάνων <sup>2076</sup> ἐστὶ <sup>2532</sup> καὶ <sup>1096</sup> γίνεται <sup>1186</sup> δένδρον <sup>5620</sup> ὥστε <sup>2064</sup> ελθεῖν <sup>3588</sup> τὰ <sup>4071</sup> πετεινά <sup>3588</sup> τοῦ <sup>3772</sup> οὐρανοῦ <sup>2532</sup> καὶ <sup>2681</sup> κατασκηνούει <sup>1722</sup> ἐν  
 verdețurile este, și devine pom, încât vin păsările cerului și se sălășuiesc în  
<sup>3588</sup> τοῖς <sup>2798</sup> κλάδοις <sup>1473</sup> αὐτοῦ  
 ramurile lui.

**Parabola drojdiei**

**13:33** <sup>243</sup> άλλην <sup>3850</sup> παραβολήν <sup>2980</sup> ἐλάλησεν <sup>1473</sup> αυτοίς <sup>3664</sup> ομοία <sup>2076</sup> ἐστίν η <sup>3588</sup> βασιλεία <sup>932</sup> τῶν οὐρανῶν <sup>3588</sup> 3772  
 Altă parabolă spuse lor, Asemănătoare este Împărăția cerurilor  
<sup>2219</sup> ζύμη <sup>3739</sup> ἣν <sup>2983</sup> λαβούσα <sup>1135</sup> γυνή <sup>1470</sup> ἐνέκρυπεν <sup>1519</sup> εἰς <sup>224</sup> ἀλεύρου <sup>4568</sup> σάτα <sup>5140</sup> τρία <sup>2193</sup> ἐὼς <sup>3739</sup> οὐ <sup>2220</sup> ἐξυμώθη <sup>3650</sup> ὅλον  
 cu drojdia, pe care luând-o, o femeie o ascunde în de făină măsură trei, până când se dospesă tot.  
**13:34** <sup>3778</sup> ταῦτα <sup>3956</sup> πάντα <sup>2980</sup> ἐλάλησεν <sup>3588</sup> ὁ <sup>1722</sup> Ἰησοῦς <sup>3850</sup> ἐν <sup>3588</sup> παραβολαῖς <sup>3793</sup> τοῖς <sup>2532</sup> ὄχλοις <sup>5565</sup> καὶ <sup>3850</sup> χωρὶς <sup>3588</sup> παραβολῆς  
 Acestea toate vorbi Isus în parabole multimilor, și fără parabolă  
<sup>3756</sup> οὐκ <sup>2980</sup> ἐλάλει <sup>1473</sup> αὐτοῖς **13:35** <sup>3704</sup> ὅπως <sup>4137</sup> πληρωθῆ <sup>3588</sup> τὸ <sup>4483</sup> ρηθὲν <sup>1223</sup> διὰ <sup>3588</sup> τοῦ <sup>4396</sup> προφήτου <sup>3004</sup> λέγοντος  
 nu vorbea lor. Astfel încât să se împlinească ce fu vorbit prin profetul, zicând,  
<sup>455</sup> ανοίξω <sup>1722</sup> ἐν <sup>3850</sup> παραβολαῖς <sup>3588</sup> τὸ <sup>4750</sup> στόμα <sup>1473</sup> μου <sup>2044</sup> ἐρεύξομαι <sup>2928</sup> κεκρυμμένα <sup>575</sup> ἀπὸ <sup>2602</sup> καταβολῆς <sup>2889</sup> κόσμου  
 Voi deschide în parabole gura Mea; voi pronunța lucruri ascunse de la întemeierea lumii.  
**13:36** <sup>5119</sup> τότε <sup>863</sup> ἀφείς <sup>3588</sup> τοὺς <sup>3793</sup> ὄχλους <sup>2064</sup> ἦλθεν <sup>1519</sup> εἰς <sup>3588</sup> τὴν <sup>3614</sup> οἰκίαν <sup>3588</sup> ὁ <sup>\*</sup> Ἰησοῦς <sup>2532</sup> καὶ <sup>4334</sup> προσήλθον  
 Atunci dând drumul multimilor, veni întru casă Isus. Și se apropiară  
<sup>1473</sup> αὐτῶ <sup>3588</sup> οἱ <sup>3101</sup> μαθηταὶ <sup>1473</sup> αὐτοῦ <sup>3004</sup> λέγοντες <sup>5419</sup> φράσον <sup>1473</sup> ἡμῖν <sup>3588</sup> τὴν <sup>3850</sup> παραβολήν <sup>3588</sup> τῶν <sup>2215</sup> ζιζανίων <sup>3588</sup> τοῦ <sup>68</sup> ἀγροῦ  
 de El ucenicii Lui, spunând, Explică-ne parabola neghinelor pământului.  
**13:37** <sup>3588</sup> ὁ <sup>1161</sup> δε <sup>611</sup> ἀποκριθεὶς <sup>2036</sup> εἶπεν <sup>1473</sup> αὐτοῖς <sup>3588</sup> ὁ <sup>4687</sup> σπείρων <sup>3588</sup> τὸ <sup>2570</sup> καλόν <sup>4690</sup> σπέρμα <sup>2076</sup> ἐστὶν <sup>3588</sup> ὁ <sup>5207</sup> υἱὸς <sup>3588</sup> τοῦ <sup>444</sup> ἀνθρώπου  
 Și răspunzând zise lor, Cel semănând cea bună sămânță este Fiul Omului;  
**13:38** <sup>3588</sup> ὁ <sup>1161</sup> δε <sup>68</sup> ἀγρὸς <sup>2076</sup> ἐστὶν <sup>3588</sup> ὁ <sup>2889</sup> κόσμος <sup>3588</sup> τὸ <sup>1161</sup> δε <sup>2570</sup> καλόν <sup>4690</sup> σπέρμα <sup>3778</sup> οὗτοι <sup>1526</sup> εἰσὶν <sup>3588</sup> οἱ <sup>5207</sup> υἱοὶ <sup>3588</sup> τῆς <sup>932</sup> βασιλείας  
 iar pământul este lumea; cea dar bună sămânță, aceștia sunt fiii Împărăției;  
<sup>3588</sup> τὰ <sup>1161</sup> δε <sup>2215</sup> ζιζάνια <sup>1526</sup> εἰσὶν <sup>3588</sup> οἱ <sup>5207</sup> υἱοὶ <sup>3588</sup> τοῦ <sup>4190</sup> πονηροῦ **13:39** <sup>3588</sup> ὁ <sup>1161</sup> δε <sup>2190</sup> ἐχθρὸς <sup>3588</sup> ὁ <sup>4687</sup> σπείρας <sup>1473</sup> αὐτὰ  
 iar neghinele sunt fiii celui rău. iar vrăjmașul, cel semănând pe ele,  
<sup>2076</sup> ἐστὶν <sup>3588</sup> ὁ <sup>1228</sup> διάβολος <sup>3588</sup> ὁ <sup>1161</sup> δε <sup>2326</sup> θερισμός <sup>4930</sup> συντέλεια <sup>3588</sup> τοῦ <sup>165</sup> αἰῶνος <sup>2076</sup> ἐστὶν <sup>3588</sup> οἱ <sup>1161</sup> δε <sup>2327</sup> θερισταὶ <sup>32</sup> ἄγγελοι  
 este diavolul; iar secerișul, sfârșitul veacului este; iar secerătorii, îngerii  
<sup>1526</sup> εἰσὶν **13:40** <sup>5618</sup> ὥσπερ <sup>3767</sup> οὖν <sup>4816</sup> συλλέγεται <sup>3588</sup> τὰ <sup>2215</sup> ζιζάνια <sup>2532</sup> καὶ <sup>4442</sup> πυρὶ <sup>2618</sup> κατακαίεται <sup>3779</sup> οὕτως <sup>2071</sup> ἐστὶν <sup>1722</sup> ἐν <sup>3588</sup> τῇ  
 sunt. Așa cum deci se strâng neghinele și în foc sunt arse, așa va fi în  
<sup>4930</sup> συντέλεια <sup>3588</sup> τοῦ <sup>165</sup> αἰῶνος <sup>3778</sup> τούτου **13:41** <sup>649</sup> ἀποστελεῖ <sup>3588</sup> ὁ <sup>5207</sup> υἱὸς <sup>3588</sup> τοῦ <sup>444</sup> ἀνθρώπου <sup>3588</sup> τοὺς <sup>32</sup> ἀγγέλους <sup>1473</sup> αὐτοῦ <sup>2532</sup> καὶ  
 sfârșitul veacului acestuia. Va trimite Fiul Omului îngerii Lui, și

13:32 †65 oc, Num 14:30, Psa 23:2

13:33 †incorporează, 4 oc, Pro 19:24

4816 1537 3588 932 1473 3956 3588 4625 2532 3588  
 συλλέξουσιν εκ της βασιλείας αυτού πάντα τα σκάνδαλα και τους  
 vor strânge împreună dintru Împărăția Lui pe toți cei ce prilejuiesc<sup>‡</sup> poticnire, și pe cei ce  
 4160 3588 458 2532 906 1473 1519 3588 2575 3588 4442 1563 2071 3588  
 ποιούντας την ανομίαν **13:42** και βαλούσιν αυτούς εις την κάμινον του πυρός εκεί έσται ο  
 fac nelegiuiiri. Și vor arunca pe ei întru cuptorul de foc; acolo, va fi  
 2805 2532 3588 1030 3588 3599 5119 3588 1342 1584 5613 3588 2246 1722  
 κλαυθμός και ο βρυγμός των οδόντων **13:43** τότε οι δίκαιοι εκλάμψουσιν<sup>†</sup> ως ο ήλιος εν  
 plânsul și scrâșnirea dinților. Atunci cel drept va iradia ca soarele în  
 3588 932 3588 3962 1473 3588 2192 3775 191 191  
 τη βασιλεία του πατρός αυτών ο έχων ώτα ακούειν ακουέτω  
 Împărăția Tatălui lor. Cel având urechi de auzit, să audă.

*Parabolele comorii, perlei și năvodului*

13:44 3825 3664 2076 3588 932 3588 3772 2344 2928 1722 3588  
 πάλιν ομοία **13:44** εστίν η βασιλεία των ουρανών θησαυρώ κεκρυμμένω εν τω  
 Iarăși, asemănătoare este Împărăția cerurilor unui tezaur ascuns într-un  
 68 3739 2147 444 2928 2532 575 3588 5479 1473 5217 2532 3956 3745  
 αγρώ ον ευρών άνθρωπος έκρυψε και από της χαράς αυτού υπάγει και πάντα όσα  
 pământ<sup>‡</sup>, pe care găsiindu-l un om îl ascunde, și de bucuria lui se duce și toate câte  
 2192 4453 2532 59 3588 68 1565 3825 3664 2076 3588 932 3588  
 έχει πωλεί και αγοράζει τον αγρόν εκείνον **13:45** πάλιν ομοία εστίν η βασιλεία των  
 are vinde, și cumpără pământul acela. Iarăși, asemănătoare este Împărăția  
 3772 444 1713 2212 2570 3135 3739 2147 1520 4186  
 ουρανών ανθρώπω εμπόρω ζητούντι καλούς μαργαρίτας **13:46** ος ευρών ένα πολύτιμον<sup>†</sup>  
 cerurilor cu un om, un negustor căutând bune mărgăritare; care găsiind unul de mare valoare  
 3135 565 4097 3956 3745 2192 2532 59 1473 3825 3664  
 μαργαρίτην απελθών πέπρακε πάντα όσα είχε και ηγόρασεν αυτόν **13:47** πάλιν ομοία  
 mărgăritar, ducându-se vinde toate câte are, și cumpără pe el. Iarăși, asemănătoare  
 2076 3588 932 3588 3772 4522 906 1519 3588 2281 2532 1537 3956  
 εστίν η βασιλεία των ουρανών σαγήνη βληθείση εις την θάλασσαν και εκ παντός  
 este Împărăția cerurilor cu un năvod aruncat întru mare, și dintru orice  
 1085 4863 3739 3753 4137 307 1909 3588 123 2532 2523  
 γένους συναγαούση **13:48** ην ότε επληρώθη αναβιβάσαντες επί τον αιγιαλόν και καθίσαντες  
 fel adună; pe care când se umple, îl trag<sup>†</sup> l pe mal, și șezând  
 4816 3588 2570 1519 30 3588 1161 4550 1854 906 3779 2071 1722 3588  
 συνέλεξαν τα καλά εις αγγεία τα δε σαπρά έξω έβαλον **13:49** ούτως έσται εν τη  
 strâng împreună cele bune întru vase, cele dar stricate, afară aruncă. Așa va fi în  
 4930 3588 165 1831 3588 32 2532 873 3588 4190 1537 3319  
 συντελεία του αιώνος εξελεύσονται οι άγγελοι και αφοριούσι τους πονηρούς εκ μέσου  
 sfârșitul veacului; vor ieși îngerii, și vor despărți pe cei răi dintru mijlocul  
 3588 1342 2532 906 1473 1519 3588 2575 3588 4442 1563 2071 3588 2805 2532  
 των δικαίων **13:50** και βαλούσιν αυτούς εις την κάμινον του πυρός εκεί έσται ο κλαυθμός και  
 celor dreπți. Și vor arunca pe ei întru cuptorul de foc; acolo va fi plânsul și  
 3588 1030 3588 3599 3004 1473 3588 \* 4920 3778 3956 3004 1473  
 ο βρυγμός των οδόντων **13:51** λέγει αυτοίς ο Ιησούς συνήκατε ταύτα πάντα λέγουσιν αυτώ  
 scrâșnirea dinților. Spuse lor Isus, Pricepeți aceستا toate? Spuseră ei,  
 3483 2962 3588 1161 2036 1473 1223 3778 3956 1122 3100 1519 3588  
 ναι κύριε **13:52** ο δε ειπεν αυτοίς διά τουτο πας γραμματέυς μαθητευθείς<sup>†</sup> εις την  
 Da, Doamne. Și zise lor, Pentru aceasta, orice cărturar făcut ucenic întru  
 932 3588 3772 3664 2076 444 3617 3748 1544 1537 3588 2344  
 βασιλείαν των ουρανών όμοίός εστιν ανθρώπω οικοδεσπότη όστις εκβάλλει εκ του θησαυρού  
 Împărăția cerurilor, asemenea este omului, stăpân de casă, care scoate dintru tezaurul

13:41 †pricinuiesc

13:43 †a emite lumină, 4 oc, 2Sa 22:29, Eze 43:2, Dan 12:3

13:44 †țarină, ogor, câmp

13:46 †2 oc, Ioa 12:3

13:48 †1 scot

13:52 †4 oc: învățarea unui om de către un maestru, până la împlinirea învățăcelului și obținerea staturii de ucenic

1473 2537 2532 3820 2532 1096 3753 5055 3588 \* 3588 3850 3778 3332  
 αυτού καινά και παλαιά **13:53** και εγένετο ότε ετέλεσεν ο Ιησούς τας παραβολάς ταύτας μετήρην  
 lui, noi și vechi. Și avu loc când sfârși Isus parabilele acestea, plecã

1564 2532 2064 1519 3588 3968 1473 1321 1473 1722 3588 4864 1473 5620  
 εκείθεν **13:54** και ελθών εις την πατρίδα αυτού εδίδασκεν αυτούς εν τη συναγωγή αυτών ώστε  
 de acolo. Și venind întru patria Lui, învãta pe ei în sinagoga lor, încât

1605 1473 2532 3004 4159 3778 3588 4678 3778 2532 3588 1411  
 εκπλήττεσθαι αυτούς και λέγειν πόθεν τούτω η σοφία αυτή και αι δυνάμεις  
 erau uluiți ei, și spuneau, De unde are Acesta înțelepciunea aceasta, și aceste puteri?

3756 3778 2076 3588 3588 5045 5207 3780 3588 3384 1473 3004 \* 2532 3588  
**13:55** ουχ ούτός εστιν ο του τέκτονος υιός ουχί η μήτηρ αυτού λέγεται Μαριάμ και οι  
 Nu Acesta este Cel al tâmplarului Fiu? Nu e mama Lui chemată Maria, și

80 1473 \* 2532 \* 2532 \* 2532 \* 2532 3588 79 1473 3780 3956  
 αδελφοί αυτού Ιάκωβος και Ιωσήs και Σίμων και Ιούδας **13:56** και αι αδελφαί αυτού ουχί πάσαι  
 frații Lui Iacov, și Iosif, și Simon, și Iuda? Și surorile Lui, nu toate

4314 1473 1526 4159 3767 3778 3778 3956 2532 4624 1722 1473 3588 1161  
 προς ημάs εισί πόθεν ουν τούτω ταύτα πάντα **13:57** και εσκανδαλίζοντο εν αυτώ ο δε  
 cu noi sunt? De unde are deci Acesta acestea toate? Și se poticneau în El. Dar

\* 2036 1473 3756 2076 4396 820 1508 1722 3588 3968 1473 2532 1722 3588 3614 1473  
 Ιησούς ειπεν αυτοίs ουκ έστι προφήτης άτιμος ειμη εν τη πατρίδι αυτού και εν τη οικία αυτού  
 Isus zise lor, Nu este un profet fără cinste, decât în patria lui, și în casa lui.

2532 3756 4160 1563 1411 4183 1223 3588 570 1473  
**13:58** και ουκ εποίησεν εκεί δυνάμεις πολλάς διά την απιστίαν αυτών  
 Și nu făcu acolo lucrări de puteri multe datorită necredinței lor.

## CAPITOLUL 14

### Decapitarea lui Ioan Botezătorul

1722 1565 3588 2540 191 \* 3588 5076 3588 189 \* 2532  
**14:1** εν εκείνω τω καιρώ ήκουσεν Ηρώδης ο τετράρχης την ακοήν Ιησού **14:2** και  
 În acel timp auzi Irod tetrarhul ce se auzea despre Isus. Și

2036 3588 3816 1473 3778 2076 \* 3588 910 1473 1453 575 3588 3498  
 ειπε τοιs παισίv αυτού ούτός εστιν Ιωάννης ο βαπτιστής αυτός ηγέρθη από των νεκρών  
 zicea slujitorilor lui, Acesta este Ioan Botezătorul; el se sculã dintre cei morți;

2532 1223 3778 3588 1411 1754 1722 1473 3588 1063 \*  
 και διά τούτο αι δυνάμεις ενεργούσιν† εν αυτώ **14:3** ο γαρ Ηρώδης  
 și de aceea această lucrare de putere lucrează cu energie în El. Căci Irod

2902 3588 \* 1210 1473 2532 5087 1722 5438 1223 \* 3588 1135  
 κρατήσας τον Ιωάννην εδησεν αυτόν και έθετο εν φυλακή διά Ηρωδιάδα την γυναίκα  
 prinzând pe Ioan, legase pe el și-l pusese în închisoare, datorită Irodiadei femeia

\* 3588 80 1473 3004 1063 1473 3588 \* 3756 1832 1473 2192  
 Φιλίππου του αδελφού αυτού **14:4** έλεγε γαρ αυτώ ο Ιωάννης ουκ έξεστί σοι έχειν  
 lui Filip fratele lui. 2 Spunea l căci lui Ioan, Nu e îngăduit ție să ai

1473 2532 2309 1473 615 5399 3588 3793 3754 5613 4396 1473 2192  
 αυτήν **14:5** και θέλων αυτόν αποκτείναι εφοβήθη τον όχλον ότι ως προφήτην αυτόν είχαν  
 pe ea. Și voind să îl omoare, se temea de mulțime, căci drept profet pe el țineau.

1077 1161 71 3588 \* 3738 3588 2364 3588 \* 1722  
**14:6** γενεσίων δε αγομένων του Ηρώδου ωρχήσατο η θυγάτηρ της Ηρωδιάδος εν  
 Ziua de naștere dar petrecându-se, a lui Irod, dansã fiica Irodiadei în

3588 3319 2532 700 3588 \* 3606 3326 3727 3670 1473 1325  
 τω μέσω και ήρесе τω Ηρώδη **14:7** όθεν μεθ' όρκου ωμολόγησεν αυτή δούναι  
 mijloc, și plăcu lui Irod. De aceea, cu jurământ promise ei să dea ei

3739-1437 154 3588 1161 4264 5259 3588 3384 1473 1325 1473 5346 5602 1909  
 ο εάν αιτήσηται **14:8** η δε προβιβασθεισα υπό της μητρός αυτής δοs μοι φησίv  
 orice ar cere. Ea dar, împinsã de mama ei, Dã -mi, indicã ea, aici pe

4094 3588 2776 \* 3588 910 2532 3076 3588 935 1223 1161  
 πίνακι την κεφαλήν Ιωάννου του βαπτιστού **14:9** και ελυπήθη ο βασιλεύs διά δε  
 o tipsie capul lui Ioan Botezătorul. Și se întristã împãratul, datorită însă

3588 3727 2532 3588 4873 2753 1325 2532 3992  
 τους όρκους και τους συνανακειμένους εκέλευσεν δοθήναι **14:10** και πέμψας  
 jurămintelor, și a celor stând întinși la masă, porunci să-i fie dat. Și trimițând,  
 607 3588 \* 1722 3588 5438 2532 3588 2776 1473 5342 1909 4094 2532  
 απεκεφάλισε τον Ιωάννην εν τη φυλακή **14:11** και η κεφαλή αυτού ηνέχθη επί πίνακι και  
 decapită pe Ioan în închisoare. Și capul lui fu adus pe tipsie, și  
 1325 3588 2877 2532 5342 3588 3384 1473 2532 4334 3588 3101 1473 142  
 εδόθη τω κορασίω και ήνεγκε τη μητρί αυτής **14:12** και προσελθόντες οι μαθηταί αυτού ήραν  
 fu dat tinerei. Și îl aduse mamei ei. Și venind ucenicii lui ridicară  
 3588 4983 2532 2290 1473 2532 2064 518 3588 \*  
 το σώμα και έθαψαν αυτό και ελθόντες απήγγειλαν τω Ιησού  
 trupul, și îngropară pe el. Și venind, dădură de știre lui Isus.

*Isus hrănește cincii mii de oameni*

2532 191 3588 \* 402 1564 1722 4143 1519 2048 5117 2596, 2398  
**14:13** και ακούσας ο Ιησούς ανεχώρησεν εκείθεν εν πλοίω εις έρημον τόπον κατ' ιδίαν  
 Și auzind Isus, Se retrase de acolo, în corabie, întru pustiu loc, la o parte.  
 2532 191 3588 3793 190 1473 3979 575 3588 4172 2532 1831 3588  
 και ακούσαντες οι όχλοι ηκολούθησαν αυτώ πεζή από των πόλεων **14:14** και εξελθών ο  
 Și auzind, mulțimile urmașă pe El la piciorul din cetăți. Și ieșind,  
 \* 1492 4183 3793 2532 4697 1909 1473 2532 2323  
 Ιησούς είδε πολύν όχλον και εσπλαγχνίσθη επ' αυτοίς και εθεράπευσε  
 Isus văzu mare mulțime, și I Se umplură măruntaiele de milă pentru ei, și vindecă  
 3588 732 1473 3798 1161 1096 4334 1473 3588 3101 1473 3004  
 τους αρρώστους αυτών **14:15** οψίας δε γενομένης προσήλθον αυτώ οι μαθηταί αυτού λέγοντες  
 pe bolnavii lor. Seară dar făcându-se, se apropiară de El ucenicii Lui, spunând,  
 2048 2076 3588 5117 2532 3588 5610 2235 3928 630 3588 3793 2443 565  
 έρημός εστιν ο τόπος και η ώρα ήδη παρήλθεν απόλυσον τους όχλους ινα απελθόντες  
 Pustiu este locul, și ora deja trecută; dă drumul mulțimilor, ca ducându-se  
 1519 3588 2968 59 1438 1033 3588 1161 \* 2036 1473 3756 5532  
 εις τας κώμας αγοράσωσιν εαυτοίς βρώματα **14:16** ο δε Ιησούς είπεν αυτοίς ου χρείαν  
 întru sate să cumpere mâncare pentru ei. Dar Isus zise lor, Nicio nevoie  
 2192 565 1325 1473 1473 2068 3588 1161 3004 1473 3756 2192 5602 1508  
 έχουσιν απελθείν δότε αυτοίς υμείς φαγείν **14:17** οι δε λέγουσιν αυτώ ουκ έχομεν ωδε ειμη  
 nu au să se ducă, dați -le voi să mănânce. Ei dar spuseră Lui, Nu avem aici decât  
 4002 740 2532 1417 2486 3588 1161 2036 5342 1473 1473 5602 2532 2753  
 πέντε άρτους και δύο ιχθύας **14:18** ο δε είπε φερετέ μοι αυτούς ωδε **14:19** και κελεύσας  
 cincii pâini și doi pești. El dar zise, Aduceți -le Mie aici. Și poruncind  
 3588 3793 347 1909 3588 5528 2532 2983 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486  
 τους όχλους ανακλιθήναι επί τους χορτους και λαβών τους πέντε άρτους και τους δύο ιχθύας  
 mulțimilor să stea jos pe iarbă, și luând cele cincii pâini, și cei doi pești,  
 308 1519 3588 3772 2127 2532 2806 1325 3588 3101 3588 740  
 αναβλέψας εις τον ουρανόν ευλόγησε και κλάσας έδωκε τοις μαθηταίς τους άρτους  
 ridicându-Și privirea spre cer, binecuvântă. Și frângând, dădu ucenicilor pâinile,  
 3588 1161 3101 3588 3793 2532 2068 3956 2532 5526 2532 142 3588  
 ο δε μαθηταί τοις όχλοις **14:20** και εφαγον πάντες και εχορτάσθησαν και ήραν το  
 și ucenicii mulțimilor. Și măncară toti și se săturară. Și ridicară  
 4052 3588 2801 1427 2894 4134 3588 1161 2068 2258  
 περισσεύον των κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις **14:21** οι δε εσθιοντες ήσαν  
 prisosul fărâmiturilor, douăsprezece lăzi pline. Cei ce dar măncașeră erau  
 435 5616 4000 5565 1135 2532 3813 2532 2112 315 3588  
 άνδρες ωσει πεντακισχίλιοι χωρίς γυναικών και παιδίων **14:22** και ευθέως ηνάγκασεν ο  
 bărbați cam cincii mii, în afară de femei și copii. Și îndată obligă  
 \* 3588 3101 1473 1684 1519 3588 4143 2532 4254 1473 1519 3588  
 Ιησούς τους μαθητάς αυτού εμβήναι εις το πλοίον και προάγειν αυτόν εις το  
 Isus pe ucenicii Lui să pășească întru corabie, și să conducă înaintea Lui întru  
 4008 2193 3739 630 3588 3793 2532 630 3588 3793  
 πέραν εώς ου απολύση τους όχλους **14:23** και απολύσας τους όχλους  
 cealaltă parte, până când va de drumul mulțimilor. Și dând+1 drumul mulțimilor,

14:13 †pe jos

14:23 †1 după ce dădu

305 1519 3588 3735 2596 2398 4336 3798 1161 1096 3441 2258 1563 3588  
 ανέβηεις το όρος κατ'ιδίαν προσεύξασθαι οψίας δε γενομένης μόνος ην εκεί 14:24 το  
 urcă întru munte, la o parte, să Se roage. Noaptea dar venind singur era acolo.

1161 4143 2235 3319 3588 2281 2258 928 5259 3588 2949 2258 1063 1727  
 δε πλοίον ήδη μέσον της θαλάσσης ην βασανιζόμενον υπό των κυμάτων ην γαρ εναντίος  
 Și corabia deja în mijlocul mării era, bătută de valuri; 2 era l căci împotriva

3588 417 5067 1161 5438 3588 3571 565 4314 1473 3588 \* 4043 1909  
 ο άνεμος 14:25 τετάρτη δε φυλακή της νυκτός απήλθε προς αυτούς ο Ιησούς περιπατών επί  
 vântul. La a patra dar strajă din noapte veni spre ei Isus umblând pe

3588 2281 2532 1492 1473 3588 3101 1909 3588 2281 4043 5015  
 της θαλάσσης 14:26 και ιδόντες αυτόν οι μαθηταί επί την θάλασσαν περιπατούντα εταράχθησαν  
 mare. Și văzându -L ucenicii pe mare umblând se tulburară,

3004 3754 5326 2076 2532 575 3588 5401 2896 2112 1161 2980 1473 3588 \*  
 λέγοντες ότι φαντασμά εστι και από του φόβου έκραξαν 14:27 ευθέως δε ελάλησεν αυτοίς ο Ιησούς  
 spunând că fantomă este. Și de frică țipară. Îndată dar vorbi lor Isus,

3004 2293 1473 1510 3361 5399  
 λέγων θαρσείτε εγώ ειμι μη φοβείσθε  
 spunând, Curaj, Eu sunt, nu vă temeți.

### Petru umblă pe ape

611 1161 1473 3588 \* 2036 2962 1487 1473 1488 2753 1473 4314  
 14:28 αποκριθείς δε αυτό ο Πέτρος είπε κύριε ει συ ει κέλευσόν με προς  
 Răspunzând dar Lui, Petru zise, Doamne, dacă Tu ești, poruncește -mi ca

1473 2064 1909 3588 5204 3588 1161 2036 2064 2532 2597 575 3588 4143 3588 \*  
 σε ελθείν επί τα ύδατα 14:29 ο δε είπεν ελθέ και καταβάς από του πλοίου ο Πέτρος  
 la Tine să vin pe ape. El dar zise, Vino. Și coborând dintru corabie, Petru

4043 1909 3588 5204 2064 4314 3588 \* 991 1161 3588 417 2478  
 περιεπάτησεν επί τα ύδατα ελθείν προς τον Ιησούν 14:30 βλέπων δε τον άνεμον ισχυρόν  
 umbla pe ape, să vină la Isus. Văzând însă vântul puternic,

5399 2532 756 2670 2896 3004 2962 4982 1473 2112  
 εφοβήθη και αρξάμενος καταποντίζεσθαι έκραξε λέγων κύριε σώσόν με 14:31 ευθέως  
 se temu. Și începând se se scufunde, strigă, spunând, Doamne salvează -mă. Îndată

1161 3588 \* 1614 3588 5495 1949 1473 2532 3004 1473 3640 1519 5100  
 δε ο Ιησούς εκτείνας την χείρα επελάβετο αυτού και λέγει αυτό ολιγόπιστε εις τι  
 dar Isus întinzând mâna apucă pe el, și spune lui, Puțin credinciosule, de ce

1365 2532 1684 1473 1519 3588 4143 2869 3588 417 3588 1161 1722 3588  
 εδίστασας 14:32 και εμβάντων αυτών εις το πλοίον εκόπασεν ο άνεμος 14:33 οι δε εν τω  
 te îndoși? Și pășind ei întru corabie, se opri vântul. Cei dar în

4143 2064 4352 1473 3004 230 2316 5207 1488 2532  
 πλοίω ελθόντες προσεκύνησαν αυτό λέγοντες αληθώς θεού υιός ει 14:34 και  
 corabie, venind, se închinară Lui, spunând, Cu adevărat al lui Dumnezeu Fiu ești. Și

1276 2064 1519 3588 1093 \* 2532 1921 1473 3588  
 διαπεράσαντες ήλθον εις την γην Γεννησαρέτ 14:35 και επιγνόντες αυτόν οι  
 trecând dincolo, veniră întru pământul Ghenezaretului. Și recunoscându -L,

435 3588 5117 1565 649 1519 3650 3588 4066 1565 2532 4374 1473  
 άνδρες του τόπου εκείνου απέστειλαν εις όλην την περιχώρον εκείνην και προσήνεγκαν αυτό  
 bărbații din locul acela trimiseră întru toate împrejurimile acelea, și aduseră la El

3956 3588 2560 2192 2532 3870 1473 2443 3440 680 3588  
 πάντας τους κακώς έχοντας 14:36 και παρεκάλουν αυτόν ίνα μόνον άψωνται του  
 pe toți cei boli având. Și îndemnau cu rugămintे pe El ca numai să atingă

2899 3588 2440 1473 2532 3745 680 1295  
 κρασπέδου του ματίου αυτού και όσοι ήσαντο διεσώθησαν  
 ciucurii hainei Lui. Și toți căți atinseră fură scăpați.

## CAPITOLUL 15

### Cărturarii și fariseii pun întrebări lui Isus

5119 4334 3588 \* 3588 575 \* 1122 2532 \* 3004  
 15:1 τότε προσέρχονται τω Ιησού οι από Ιεροσολύμων γραμματείς και Φαρισαίοι λέγοντες  
 Atunci veniră la Isus cei din Ierusalim, cărturari și farisei, spunând,

<sup>1302 3588 3101 1473 3845 3588 3862 3588 4245 3756 1063 3538</sup>  
**15:2** διατί οι μαθηταί σου παραβαίνουν την παράδοσιν† των πρεσβυτέρων ου γαρ νίπτονται  
 De ce ucenicii Tăi încalcă predarea† bătrânilor? 2 Nu l căci spală

<sup>3588 5495 1473 3752 740 2068 3588 1161 611 2036 1473 1302 2532 1473</sup>  
 τας χείρας αυτών όταν άρτον εσθίωσιν **15:3** ο δε αποκριθείς ειπεν αυτοίς διατί και υμείς  
 mâinile lor când pâine mănâncă. El dar răspunzând zise lor, De ce și voi

<sup>3845 3588 1785 3588 2316 1223 3588 3862 1473 3588 1063 2316</sup>  
 παραβαίνετε την εντολήν του θεού διά την παράδοσιν υμών **15:4** ο γαρ θεός  
 încâlcați porunca lui Dumnezeu prin predarea† voastră? Căci Dumnezeu

<sup>1781 3004 5091 3588 3962 2532 3588 3384 2532 3588 2551 3962</sup>  
 εντειλάτο λέγων τιμα τον πατέρα και την μητέρα και ο κακολογών πατέρα  
 vă dădu însărcinare, spunând, Cinstește† pe tată și pe mamă, și, Cine vorbește rău de tată

<sup>2228 3384 2288 5053 1473 1161 3004 3739-302 2036 3588 3962</sup>  
 η μητέρα θανάτω τελευτάτω **15:5** υμείς δε λέγετε ος αν ειπη τω πατρί  
 sau mamă, prin moarte să-și sfârșească viața. Voi însă spuneți, Oricine va zice tatălui

<sup>2228 3588 3384 1435 3739-1437 1537 1473 5623 2532 3756 3361 5091 3588</sup>  
 η τη μητρί δώρον ο εάν εξ εμού ωφεληθής **15:6** και ου μη τιμήση τον  
 sau mamei, Dar† l e orice de la mine și-ar fi folosit; și nicidecum nu cinstește pe

<sup>3962 1473 2228 3588 3384 1473 2532 208 3588 1785 3588 2316 1223 3588 3862</sup>  
 πατέρα αυτού η την μητέρα αυτού και ηκυρώσατε την εντολήν του θεού διά την παράδοσιν  
 tatăl lui sau pe mama lui; și desființarâți porunca lui Dumnezeu prin predarea†

<sup>1473 5273 2573 4395 4012 1473 \* 3004 1448 1473</sup>  
 υμών **15:7** υποκριταί καλώς προεφήτευσε περί υμών Ησαΐας λέγων **15:8** εγγίζει μοι  
 voastră. Ipocriților, bine profetiză despre voi Isaia, spunând, Se apropie de Mine

<sup>3588 2992 3778 3588 4750 1473 2532 3588 5491 1473 5091 3588 1161 2588 1473 4206</sup>  
 ο λαός ουτος τω στόματι αυτών και τοις χείλεσί με τιμά η δε καρδιά αυτών πόρρω  
 poporul acesta cu gura lor, și cu buzele Mă cinstesc, dar inima lor e la mare

<sup>566 575 1473 3155 1161 4576 1473 1321 1319 1778 444</sup>  
 απέχει απ' εμού **15:9** μάτην δε σέβονται με διδάσκοντες διδασκαλίας εντάλματα† ανθρώπων  
 distantă de Mine. În zadar dar se închină Mie, învățând ca învățături precepte omenesti.

<sup>2532 4341 3588 3793 2036 1473 191 2532 4920 3756 3588</sup>  
**15:10** και προσκαλεσάμενος τον όχλον ειπεν αυτοίς ακούετε και συνίετε **15:11** ου το  
 Și chemând mulțimea, zise lor, Ascultați și pricepeți, Nu ce

<sup>1525 1519 3588 4750 2840 3588 444 235 3588 1607 1537 3588 4750</sup>  
 εισερχόμενον εις το στόμα κοινοί τον άνθρωπον αλλά το εκπορευόμενον εκ του στόματος  
 întră întru gură întinează pe om, ci ce iese dintru gură,

<sup>3778 2840 3588 444 5119 4334 3588 3101 1473 2036 1473 1492</sup>  
 τουτο κοινοί τον άνθρωπον **15:12** τότε προσελθόντες οι μαθηταί αυτού ειπον αυτώ οίδας  
 aceea întinează pe om. Atunci apropiindu-se, ucenicii Lui ziseră Lui, Știi

<sup>3754 3588 \* 3588 191 3588 3056 4624 3588 1161 611 2036</sup>  
 ότι οι Φαρισαίοι οι ακούσαντες τον λόγον εσκανδαλίσθησαν **15:13** ο δε αποκριθείς ειπε  
 că fariseii, care auziră cuvântul se poticniră? El dar răspunzând zise,

<sup>3956 5451 3739 3756 5452 3588 3962 1473 3588 3770 1610 863</sup>  
 πάσα φυτεία ην ουκ εφύτευσεν ο πατήρ μου ο ουρανίος εκριζωθήσεται **15:14** άφετε  
 Orice plantă pe care nu o plantă Tatăl Meu cel ceresc va fi dezrădăcinată. Lăsați

<sup>1473 3595 1526 5185 5185 5185 1161 5185 1437 3594 297 1519 999</sup>  
 αυτούς οδηγοί† εισι τυφλοί τυφλών τυφλός δε τυφλόν εάν οδηγή† αμφοτεροι εις βόθυνον  
 -i, ghizi 2 sunt 1 orbi orbilor. Orbul dar, pe orb dacă călăuzește, amândoi întru groapă

<sup>4098 611 1161 3588 \* 2036 1473 5419 1473 3588 3850 3778</sup>  
 πεσούν† **15:15** αποκριθείς δε ο Πέτρος ειπεν αυτώ φράσον ημίν την παραβολήν ταύτην  
 vor cădea. Răspunzând dar Petru zise Lui, Explică -ne parabola aceasta.

15:2 †16 oc, Jud 11:30, 1Co 11:2, Gal 1:14, Col 2:8, 2Te 2:15

15:2 †tradiția

15:3 †tradiția

15:4 †onorează

15:5 †1 ofrandă lui Dumnezeu, jertfă

15:6 †tradiția

15:9 †6 oc în toată Biblia

15:14 †5 oc

15:14 †47 oc, Exo 13:17



<sup>3588 1161 \*</sup> 2036 188 <sup>2532 1473, 801</sup> 2075 <sup>3768 3539 3754 3956</sup>  
**15:16** ο δε Ιησούς είπεν ακμήν και υμείς ασύνετοί† εστε **15:17** ρύπω νοείτε ότι παν  
 Iar Isus zise, Până acum și voi nepricepuți sunteți? Încă nu înțelegeți că tot  
<sup>3588 1531</sup> το εισπορευόμενον εις το στόμα εις την κοιλιάν χωρεί† και εις αφεδρώνα εκβάλλεται  
 ce intră întru gură, întru pânțele gâsește loc, și întru hazna e dat afară?

**Ce întinează pe om**

<sup>3588 1161 1607</sup> 1537 <sup>3588 4750</sup> 1537 <sup>3588 2588 1831</sup> 2548  
**15:18** τα δε εκπορευόμενα εκ του στόματος εκ της καρδιάς εξέρχεται κακείνα  
 Cele, însă, ieșind dintru gură, dintru inimă vin, și acestea  
<sup>2840</sup> 3588 444 <sup>1537 1063 3588 2588 1831</sup> 1261 <sup>4190 5408</sup>  
 κοινοί τον άνθρωπον **15:19** εκ γαρ της καρδιάς εξέρχονται διαλογισμοί πονηροί φόνοι  
 întinează pe om. 2 Dintru l căci inimă vin gânduri rele, ucideri,  
<sup>3430</sup> 4202 <sup>2829 5577</sup> 988 <sup>3778 2076 3588 2840 3588</sup>  
 μοιχεία πορνεία κλοπάι ψευδομαρτυρίαί βλασφημίαί **15:20** ταυτά εστι τα κοινούντα τον  
 adultere, curvii, furturi, mărturii mincinoase, blasfemii. Acestea sunt cele întinând pe  
<sup>444</sup> 3588 1161 449 <sup>5495 2068 3756 2840 3588 444</sup> 2532 1831  
 άνθρωπον το δε ανίπτοις χερσί φαγείν ου κοινοί τον άνθρωπον **15:21** και εξελθών  
 om. Dar cu nespălate mâini a mânca, nu întinează pe om. Și ieșind  
<sup>1564</sup> 3588 \* 402 <sup>1519 3588 3313</sup> \* 2532 \*  
 εκείθεν ο Ιησούς ανεχώρησεν εις τα μέρη Τύρου και Σιδώνος  
 de acolo, Isus Se retrase întru părțile Tirului și Sidonului.

**Femeia canaanită**

<sup>2532 2400 1135</sup> \* 575 <sup>3588 3725</sup> 1565 <sup>1831 2905</sup> 1473  
**15:22** και ιδού γυνή Χαναναία από των ορίων εκείνων εξελθούσα εκραύγασεν αυτά  
 Și iată, o femeie canaanită, dintru hotarele acelea ieșind, strigă Lui,  
<sup>3004</sup> 1653 <sup>1473 2962 5207 \*</sup> 3588 2364 <sup>1473 2560 1139</sup> 3588  
 λέγουσα ελέησόν με κύριε υιέ Δαβίδ η θυγάτηρ μου κακώς δαιμονίζεται **15:23** ο  
 spunând, Ai milă de Mine, Doamne, Fiul lui David; fiica mea e rău demonizată. El  
<sup>1161 3756 611</sup> 1473 3056 <sup>2532 4334</sup> 3588 3101 <sup>1473 2065 1473 3004</sup>  
 δε ουκ απεκρίθη αυτή λόγον και προσελθόντες οι μαθηταί αυτου ηρώτων αυτον λέγοντες  
 însă nu răspundea ei niciun cuvânt. Și apropiindu-se ucenicii Lui rugau pe El, spunând,  
<sup>630</sup> 1473 <sup>3754 2896 3693 1473</sup> 3588 1161 611 <sup>2036 3756 649</sup> 1508 1519  
 απόλυσον αυτην ότι κράζει όπισθεν ημών **15:24** ο δε αποκριθείς είπεν ουκ απεστάλην ειμη εις  
 Eliberează pe ea, căci strigă după noi. El însă răspunzând zise, Nu sunt trimis decât la  
<sup>3588 4263</sup> 3588 622 <sup>3624 \*</sup> 3588 1161 2064 <sup>4352 1473 3004</sup>  
 τα πρόβατα τα απολωλότα οικού Ισραήλ **15:25** η δε ελθούσα προσεκύνει αυτώ λέγουσα  
 oile pierdute ale casei lui Israel. Ea însă venind se închină Lui, spunând,  
<sup>2962</sup> 997 <sup>1473 3588 1161 611</sup> 2036 <sup>3756 2076 2570 2983 3588 740 3588 5043</sup>  
 κύριε βοήθει μοι **15:26** ο δε αποκριθείς είπεν ουκ εστι καλόν λαβείν τον άρτον των τέκνων  
 Doamne, ajută -mă. El însă răspunzând zise, Nu este bine să iei pâinea copiilor,  
<sup>2532 906</sup> 3588 2952 <sup>3588 1161 2036 3483 2962</sup> 2532 1063 <sup>3588 2952 2068 575</sup>  
 και βαλείν τοις κυναρίοις **15:27** η δε είπεν ναι κύριε και γαρ τα κυνάρια εσθίει απο  
 și să o arunci cățeilor. Ea însă zise, Da Doamne, 2 și l căci cățeii mănâncă din  
<sup>3588 5589</sup> 3588 4098 <sup>575 3588 5132 3588 2962 1473</sup> 5119 611  
 των ψυχίων των πιπτόντων από της τραπέζης των κυρίων αυτών **15:28** τότε αποκριθείς  
 fărâmiturile care cad de la masa stăpânilor lor. Atunci răspunzând  
<sup>3588 \*</sup> 2036 <sup>1473 5599 1135 3173 1473 3588 4102</sup> 1096 <sup>1473 5613 2309 2532</sup>  
 ο Ιησούς είπεν αυτή ω γύναι μεγάλη σου η πίστις γενηθήτω σοι ως θέλεις και  
 Isus zise ei, Femeie, mare îți e credința; făcă-se ție după cum voiești. Și  
<sup>2390</sup> 3588 2364 <sup>1473 575 3588 5610 1565</sup> 2532 3327 <sup>1564 3588 \*</sup> 2064  
 ιάθη η θυγάτηρ αυτης από της ώρας εκείνης **15:29** και μεταβάς εκείθεν ο Ιησούς ήλθε  
 fu vindecată fiica ei din ora aceea. Și trecând de acolo, Isus veni  
<sup>3844 3588 2281</sup> 3588 \* 2532 305 <sup>1519 3588 3735 2521 1563</sup>  
 παρά την θάλασσαν της Γαλιλαίας και αναβάς εις το όρος εκάθητο εκεί  
 lângă marea Galileii; și urcând întru munte, ședea acolo.

15:16 †10 oc, Deu 32:21

15:17 †14 oc, Gen 13:6

15:23 †Elibereaz-o, Dă-i drumul

*Isus hrănește patru mii de oameni*

<sup>2532 4334</sup> **15:30** και προσήλθον αυτό οἱ πολλοὶ ἔχοντες μεθ' εαυτῶν χωλοὺς τυφλοὺς κωφοὺς κυλλοὺς  
 Și venind la El mulțimi mari, având cu ei înșiși șchiri, orbi, muți, ciungi,  
<sup>2532 2087</sup> και ἐτέρους πολλοὺς και ἔρριψαν αυτοὺς παρά τους πόδας του Ἰησοῦ και ἐθεράπευσεν αυτοὺς  
 și alți mulți; și aruncară pe ei la picioarele lui Isus; și vindecă pe ei.  
<sup>5620</sup> **15:31** ὥστε τους ὄχλους θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας κυλλοὺς υγιεῖς χωλοὺς  
 Încât mulțimile se mirau văzând muți vorbind, ciungi sănătoși, șchiori  
<sup>4043</sup> περιπατοῦντας και τυφλοὺς βλέποντας και ἐδόξασαν τον θεόν Ἰσραὴλ **15:32** ο δε Ἰησοῦς  
 umblând, și orbi văzând. Și glorificau pe Dumnezeu lui Israel. Și Isus  
<sup>4341</sup> προσκαλεσάμενος τους μαθητὰς αυτού εἶπε σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τον ὄχλον  
 chemând pe ucenicii Lui, zise, Mi se umplură măruntaiele de milă pentru mulțime,  
<sup>3754</sup> ὅτι ἤδη ἡμέρας τρεῖς προσμένουσί μοι και οὐκ ἔχουσι τι φάγωσι και ἀπολύσαι  
 fiindcă deja de 2 zile 1 trei rămân cu Mine, și nu au nimic să mănânce; și să dau drumul  
<sup>1473</sup> αυτοὺς νήστεῖς οὐ θέλω μήποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τη οδῷ **15:33** και λέγουσιν αὐτῷ οἱ  
 lor flămânzi nu vreau, ca nu cumva să leșine în cale. Și spuseră Lui  
<sup>3101</sup> μαθηταὶ αυτού πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον  
 ucenicii Lui, De unde să avem noi, în pustie, pâini pentru atât de mulți, încât să săturăm mulțime  
<sup>5118</sup> τοσοῦτον **15:34** και λέγει αὐτοῖς ο Ἰησοῦς πόσους ἄρτους ἔχετε οἱ δε εἶπον ἐπτά και  
 atât de mare? Și spuse lor Isus, Câte pâini aveți? Ei dar ziseră, Șapte, și  
<sup>3641</sup> ὀλίγα ἰχθῦδια **15:35** και ἐκέλευσε τοῖς ὄχλοις ἀναπεσεῖν ἐπὶ την γῆν **15:36** και λαβῶν  
 câțiva peștișori. Și porunci mulțimilor să se întindă pe pământ. Și luând  
<sup>3588</sup> τους ἐπτά ἄρτους και τους ἰχθύας εὐχαριστήσας ἐκλάσσε και ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς αυτού οἱ δε  
 cele șapte pâini, și peștii, mulțumind frânse și dădu ucenicilor Lui, iar  
<sup>3101</sup> μαθηταὶ τῷ ὄχλῳ **15:37** και ἔφαγον πάντες και ἐχορτάσθησαν και ἦσαν το περισσεύον  
 ucenicii mulțimii. Și mâncară toți și se săturară. Și ridicară prisosul  
<sup>3588</sup> των κλασμάτων ἐπτά σπυρίδας πλήρεις **15:38** οἱ δε ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες  
 de fărâmituri, șapte coșuri pline. Cei ce dar mâncaseră erau patru mii de bărbați,  
<sup>5565</sup> χωρίς γυναικῶν και παιδίων **15:39** και ἀπολύσας τους ὄχλους ἐνέβη εἰς το πλοῖον και  
 în afară de femei și copii. Și dând drumul mulțimilor, păși întru corabie, și  
<sup>2064</sup> ἦλθεν εἰς τα ὅρια Μαγδαλά **15:39**  
 veni întru hotarele Magdalei.

## CAPITOLUL 16

*Fariseii și saducheii ispitesc pe Isus*

<sup>2532 4334</sup> **16:1** και προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι και Σαδδουκαῖοι πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτόν σημεῖον  
 Și apropiindu-se, fariseii și saducheii, ispitind, cerură Lui un semn  
<sup>1537</sup> ἐκ του ουρανοῦ ἐπιδείξει αὐτοῖς **16:2** ο δε ἀποκρίθεις εἶπεν αὐτοῖς οἰίας γενομένης λέγετε  
 dintru cer să arate lor. El dar, răspunzând zise lor, Seara venind, spuneți,  
<sup>2105</sup> εὐδία πυρράζει **16:3** και πρωῖ σήμεραν χειμῶν  
 Vremea va fi bună; 2 e roșu intens 1 căci cerul. Și dimineața, Azi va fi furtună;  
<sup>4449</sup> πυρράζει **16:3** και πρωῖ σήμεραν χειμῶν  
 2 e roșu intens 1 căci și întunecat cerul. Ipocriților, de fapt față cerului

1097 1252 3588 1161 4592 3588 2540 3756 1410 1074 4190  
 γινώσκετε διακρίνειν τα δε σημεία των καιρών ου δύνασθε **16:4** γενεά πονηρά  
 cunoașteți să o deosebiți, dar semnele timpurilor nu puteți. O generație rea

3428 4592 1934 2532 4592 3756 1325 1473 1508 3588 4592 \* 3588  
 μοιχαλίσ σημείον επιζητεί και σημείον ου δοθήσεται αυτή ειμη το σημείον Ιωνά του  
 adulteră semn caută stăruitor; și semn nu va fi dat ei, în afară de semnul lui Iona

4396 2532 2641 1473 565 2532 2064 3588 3101 1473 1519 3588 4008  
 προφήτου και καταλιπόν αυτού απήλθε **16:5** και ελθόντες οι μαθηταί αυτού εις το πέραν  
 profetul. Și lăsând pe ei, plecă. Și venind ucenicii Lui întru cealaltă parte

1950 740 2983 3588 1161 \* 2036 1473 3708 2532 4337 575 3588 2219  
 επελάθοντο άρτους λαβείν **16:6** ο δε Ιησούς ειπεν αυτοίς οράτε και προσέχετε από της ζύμης  
 uitară pâini să ia. Și Isus zise lor, Vedeti, și păziți-vă de drojdia

3588 \* 2532 \* 3588 1161 1260 1722 1438 3004 3754 740  
 των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων **16:7** οι δε διελογίζοντο εν εαυτοίς λέγοντες ότι άρτους  
 fariseilor și saducheilor. Ei dar raționau în ei înșiși, spunând că, Pâini

3756 2983 1097 1161 3588 \* 2036 1473 5100 1260 1722 1438  
 ουκ ελάβομεν **16:8** γνους δε ο Ιησούς ειπεν αυτοίς τι διαλογίζεσθε εν εαυτοίς  
 nu luarăm. Cunoscând dar Isus zise lor, De ce raționați în voi înșivă,

3640 3754 740 3756 2983 3768 3539 3761 3421 3588 4002  
 ολιγόπιστοι ότι άρτους ουκ ελάβετε **16:9** ούπω νοείτε ουδέ μνημονεύετε τους πέντε  
 puțin credincioșilor, că pâini nu luarăți? Încă nu înțelegeți, nici nu vă amintiți cele cinci

740 3588 4000 2532 4214 2894 2983 3761 3588 2033 740 3588  
 άρτους των πεντακισχιλίων και πόσους κοφίνους ελάβετε **16:10** ουδέ τους επτά άρτους των  
 pâini ale celor cinci mii, și câte lăzi luarăți? Nici cele șapte pâini ale celor

5070 2532 4214 4711 2983 4459 3756 3539 3754 3756 4012 740 2036 1473  
 τετρακισχιλίων και πόσας σπυρίδας ελάβετε **16:11** πως ου νοείτε ότι ου περί άρτου ειπον υμίν  
 patru mii, și câte coșuri luarăți? Cum nu înțelegeți că nu despre pâine zic vouă

4337 575 3588 2219 3588 \* 2532 \* 5119 4920 3754 3756 2036  
 προσέχειν από της ζύμης των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων **16:12** τότε συνήκαν ότι ουκ ειπε  
 să vă păziți de drojdia fariseilor și saducheilor? Atunci pricepură că nu zicea

4337 575 3588 2219 3588 740 235 575 3588 1322 3588 \* 2532 \*  
 προσέχειν από της ζύμης του άρτου αλλ' από της διδαχής των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων  
 să se păzească de drojdia pâinilor, ci de învățătura fariseilor și saducheilor.

**Isus este Hristosul**

16:13 2064 1161 3588 \* 1519 3588 3313 \* 3588 \* 2065 3588 3101  
 ελθών δε ο Ιησούς εις τα μέρη Καισαρείας της Φιλίππου ηρώτα τους μαθητάς  
 Venind dar Isus întru părțile Cezareei lui Filip întrebă pe ucenicii

1473 3004 5100 1473 3004 3588 444 1511 3588 5207 3588 444 3588  
 αυτού λέγων τίνα με λέγουσιν οι άνθρωποι είναι τον υιόν του ανθρώπου **16:14** οι  
 Lui, spunând, Ce despre Mine spun oamenii că este Fiul Omului? Ei

1161 2036 3588 3303 \* 3588 910 243 1161 \* 2087 1161 \* 2228 1520  
 δε ειπον οι μεν Ιωάννην τον βαπτιστήν άλλοι δε Ηλίαν έτεροι δε Ιερεμίαν η ένα  
 dar ziseră, Unii pe de-o parte, Ioan Botezătorul, alții însă Ilie, alții însă Ieremia, sau unul

3588 4396 3004 1473 1473 1161 5100 1473 3004 1511 611 1161 \*  
 των προφητών **16:15** λέγει αυτοίς υμεις δε τίνα με λέγετε είναι **16:16** αποκριθείς δε Σίμων  
 din profeți. Spuse lor, Voi dar, cine Eu spuneți că sunt? Răspunzând dar Simon

\* 2036 1473 1488 3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588 2198 2532 611 3588  
 Πέτρος ειπε συ ει ο Χριστός ο υιός του θεού του ζώντος **16:17** και αποκριθείς ο  
 Petru zise, Tu ești Hristosul, Fiul Dumnezeului cel viu. Și răspunzând

\* 2036 1473 3107 1488 \* \* \* 3754 4561 2532 129 3756 601 1473 235  
 Ιησούς ειπεν αυτώ μακάριος ει Σίμων Βαρ Ιωνά ότι σαρχ και αίμα ουκ απεκάλυψέ σοι αλλ'  
 Isus zise lui, Fericit ești Simon Bar Iona, căci carnea și sângele nu descoperiră ție, ci

3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772 2504 1161 1473 3004 3754 1473 1488 \* 2532 1909 3778  
 ο πατήρ μου ο εν τοις ουρανοίς **16:18** καγώ δε σοι λέγω οτι συ ει Πέτρος και επί ταύτη  
 Tatăl Meu, Cel în ceruri. Și Eu dar, îți spun că tu ești Petru, și pe această

3588 4073 3618 1473 3588 1577 2532 4439 86 3756 2729 1473  
 τη πέτρα οικοδομήσω μου την εκκλησίαν και πύλαι άδου ου κατισχύσουσιν αυτής  
 piatră-stâncă voi zidi 2 Mea 1 adunarea, și porțile Hadesului nu vor învinge pe ea.

2532 1325 1473 3588 2807 3588 932 3588 3772 2532 3739-1437 1210 1909 3588 1093  
**16:19** και δώσω σοι τας κλείς της βασιλείας των ουρανών και ο εάν δήσης επί της γης  
 Și voi da ție cheile împărăției cerurilor; și orice vei lega pe pământ,

2071 1210 1722 3588 3772 2532 3739-1437 3089 1909 3588 1093 2071 3089 1722 3588  
 ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ὁ εἰς λύσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς  
 va fi legat în ceruri; și orice vei dezlega pe pământ, va fi dezlegat în  
 3772 5119 1291 3588 3101 1473 2443 3367 2036 3754 1473 2076  
 οὐρανοῖς **16:20** τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα μηδενί εἰπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν  
 ceruri. Atunci porunci ucenicilor Lui ca nimănuī să nu zică că El este

\* 3588 5547  
 Ἰησοῦς ὁ Χριστός  
 Isus Hristosul.

*Isus anunță moartea Sa*

575 5119 756 3588 \* 1166 3588 3101 1473 3754 1163 1473 565  
**16:21** ἀπό τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν ἀπελθεῖν  
 De atunci începu Isus să arate ucenicilor Lui că trebuie ca El să meargă

1519 \* 2532 4183 3958 575 3588 4245 2532 749 2532 1122 2532  
 εἰς Ἱερουσόλυμα καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ  
 la Ierusalim, și mult să sufere de la bătrâni și marii preoți și cărturari, și

615 2532 3588 5154 2250 1453 2532 4355 1473 3588 \*  
 ἀποκτανθῆναι καὶ τῆς τρίτης ἡμέρας ἐγερθῆναι **16:22** καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος  
 să fie omorât, și a treia zi să Se scoale. Și luând deoparte pe El Petru

756 2008 1473 3004 2436 1473 2962 3756 3361 2071 1473 3778 3588  
 ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ λέγων ἰλεώς σοι κύριε οὐ μὴ ἔσται σοι τούτο **16:23** ὁ  
 începu să certe pe El, spunând, Milă Ție Doamne, nicidecum nu va fi Ție aceasta.

1161 4762 2036 3588 \* 5217 3694 1473 4567 4625 1473 1488 3754  
 δε στραφεῖς εἶπε τῷ Πέτρῳ ὑπάγε ὀπίσω μου σατανά σκάνδαλόν μου εἰ ὅτι  
 Și întorcându-Se zise lui Petru, Du-te înapoia Mea, Satan! pricină de poticnire Ἰμί ești, căci

3756 5426 3588 3588 2316 235 3588 3588 444 5119 3588 \* 2036 3588  
 οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων **16:24** τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς  
 nu gândești cele ale lui Dumnezeu, ci cele ale oamenilor. Atunci Isus zise

3101 1473 1536 2309 3694 1473 2064 533 1438 2532 142  
 μαθηταῖς αὐτοῦ εἰ τις θέλει ὀπίσω μου ελθεῖν ἀπαρνησάσθω εαυτὸν καὶ ἀράτω  
 ucenicilor Lui, Dacă cineva vrea după Mine să vină, să se lepede de sine ἑαυτῷ, și să ridice

3588 4716 1473 2532 190 1473 3739-1063-302 2309 3588 5590 1473 4982  
 τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι **16:25** ὅς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σώσαι  
 crucea lui, și să urmeze Mie. Căci ὅποιον vrea viața lui să salveze,

622 1473 3739 1161 302 622 3588 5590 1473 1752 1473 2147 1473 5100  
 ἀπολέσει αὐτήν ὅς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν **16:26** τί  
 va pierde pe ea. Cine ἑαυτῷ ar pierde viața lui datorită Mie, ὁ va găsi pe ea. 2 Ce

1063 5623 444 1437 3588 2889 3650 2770 3588 1161 5590 1473 2210  
 γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον ὅλον κερδήσει τὴν δε ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ  
 l căci folosește unui om dacă lumea întreagă ar căștiga, dar sufletul lui ar pierde?

2228 5100 1325 444 465 3588 5590 1473 3195 1063 3588 5207 3588  
 ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ **16:27** μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ  
 Sau ce va da un om în schimb pentru sufletul lui? 2 În curând l căci Fiul

444 2064 1722 3588 1391 3588 3962 1473 3326 3588 32 1473 2532 5119 591  
 ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ καὶ τότε ἀποδώσει  
 Omului va veni în gloria Tatălui Lui cu ἰngerii Lui; și atunci va răplăti

1538 2596 3588 4234 1473 281 3004 1473 1526 5100 3588 5602 2476 3748  
 ἐκάστω κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ **16:28** ἀμὴν λέγω ὑμῖν εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων οἵτινες  
 fiecareia după faptele lui. Adevărat spun vouă, sunt unii din cei aici stând, care

3756 3361 1089 2288 2193 302 1492 3588 5207 3588 444 2064 1722 3588  
 οὐ μὴ γευσόνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ  
 nicidecum nu vor gusta moartea, până când vor vedea pe Fiul Omului venind în

932 1473  
 βασιλεία αὐτοῦ  
 Împărăția Lui.

## CAPITOLUL 17

*Transfigurarea lui Isus*

17:1 <sup>2532 3326 2250 1803 3880 3588 \* 3588 \* 2532 \* 2532 \*</sup> και μεθ' ημερας εξ παραλαμβάνει ο Ιησούς τον Πέτρον και Ιάκωβον και Ιωάννην  
 Și după zile șase luă cu El Isus pe Petru, și Iacov, și Ioan  
<sup>3588 80 1473 2532 399 1473 1519 3735 5308 2596, 2398 2532 3339</sup>  
 τον αδελφόν αυτού και αναφέρει αυτούς εις όρος υψηλόν κατ' ιδίαν 17:2 και μετεμορφώθη  
 fratele lui, și duse pe ei întru munte înalt, la o parte. Și Se transformă  
<sup>1715 1473 2532 2989 3588 4383 1473 5613 3588 2246 3588 1161 2440 1473 1096</sup>  
 εμπροσθεν αυτών και έλαμψεν το πρόσωπον αυτού ως ο ήλιος τα δε μάτια αυτού εγένετο  
 înaintea lor, și a iradiat fața Lui ca soarele, și hainele Lui au devenit  
<sup>3022 5613 3588 5457 2532 2400 3708 1473 \* 2532 \* 3326 1473 4814</sup>  
 λευκά ως το φως 17:3 και ιδού ώφθησαν αυτοίς Μωσής και Ηλίας μετ' αυτού συλλαλούντες  
 albe ca lumina. Și iată, se arătară lor Moise și Ilie, cu El vorbind.  
<sup>611 1161 3588 \* 2036 3588 \* 2962 2570 2076 1473 5602 1511 1487</sup>  
 17:4 αποκριθείς δε ο Πέτρος ειπεν τω Ιησού κυριε καλόν εστιν ημάς ώδε είναι ει  
 Răspunzând dar Petru zise lui Isus, Doamne, bine este nouă aici să fim; dacă  
<sup>2309 4160 5602 5140 4633 1473 1520 2532 \* 1520 2532 1520 \* 2089</sup>  
 θέλεις ποιήσωμεν ώδε τρεις σκηνάς σοι μίαν και Μωσή μίαν και μίαν Ηλία 17:5 έτι  
 vrei vom face aici trei corturi, Ție unul, și lui Moise unul, și unul lui Ilie. Pe când  
<sup>1473 2980 2400 3507 5460 1982 1473 2532 2400 5456 1537 3588 3507</sup>  
 αυτού λαλούντος ιδού νεφέλη φωτεινή επεσκίασεν αυτούς και ιδού φωνή εκ της νεφέλης  
 El vorbea, iată, un nor luminos acoperi pe ei, și iată, se auzi o voce dintru nor  
<sup>3004 3778 2076 3588 5207 1473 3588 27 1722 3739 2106 1473 191</sup>  
 λέγουσα ούτός εστιν ο υιός μου ο αγαπητός εν ω ευδόκησα αυτού ακούετε  
 spunând, Acesta este Fiul Meu Cel Preaiubit, în Care Îmi găsesc plăcerea; pe El ascultați!  
<sup>2532 191 3588 3101 4098 1909 4383 1473 2532 5399 4970 2532</sup>  
 17:6 και ακούσαντες οι μαθηταί έπεσον επί πρόσωπον αυτών και εφοβήθησαν σφόδρα 17:7 και  
 Și auzind ucenicii căzură pe fețele lor, și se temură foarte mult. Și  
<sup>4334 3588 \* 680 1473 2532 2036 1453 2532 3361 5399 1869</sup>  
 προσελθών ο Ιησούς ήψατο αυτών και ειπεν εγέρθητε και μη φοβείσθε 17:8 επάραντες  
 apropiindu-Se, Isus atinse pe ei, și zise, Sculați-vă, și nu vă temeți. Ridicându-și  
<sup>1161 3588 3788 1473 3762 1492 1508 3588 \* 3441 2532 2597</sup>  
 δε τους οφθαλμούς αυτών ουδένα ειδον ειμη τον Ιησούν μόνον 17:9 και καταβαινόντων  
 dar ochii lor, pe nimeni nu văzură afară de Isus singur. Și coborând  
<sup>1473 575 3588 3735 1781 1473 3588 \* 3004 3367 2036 3588 3705</sup>  
 αυτών από του όρους ενετείλατο αυτοίς ο Ιησούς λέγων μηδενί είπητε το όραμα  
 ei din munte, porunci lor Isus, spunând, Nimănui să nu ziceți despre viziune,  
<sup>2193 3739 3588 5207 3588 444 1537 3498 450 2532 1905 1473 3588</sup>  
 εώς ου ο υιός του ανθρώπου εκ νεκρών αναστή 17:10 και επηρώτησαν αυτόν οι  
 până când Fiul Omului dintru morți Se va scula. Și întrebară pe El  
<sup>3101 1473 3004 5100 3767 3588 1122 3004 3754 \* 1163 2064 4412</sup>  
 μαθηταί αυτού λέγοντες τι ουν οι γραμματείς λέγουσιν ότι Ηλίαν δει ελθειν πρώτον  
 ucenicii Lui, spunând, De ce atunci cărturarilor spun că Ilie trebuie să vină mai întâi?  
<sup>3588 1161 \* 611 2036 1473 \* 3303 2064 4412 2532 600</sup>  
 17:11 ο δε Ιησούς αποκριθείς ειπεν αυτοίς Ηλίας μεν έρχεται πρώτον και αποκαταστήσει  
 Și Isus răspunzând spuse lor, Ilie de fapt vine mai întâi, și va restabili  
<sup>3956 3004 1161 1473 3754 \* 2235 2064 2532 3756 1921 1473 235 4160 1722 1473</sup>  
 πάντα 17:12 λέγω δε υμίν ότι Ηλίας ήδη ήλθε και ουκ επέγνωσαν αυτόν αλλ' εποίησαν εν αυτώ  
 toate. Spun însă vouă că Ilie deja veni, și nu recunoscără pe el, ci făcură în el  
<sup>3745 2309 3779 2532 3588 5207 3588 444 3195 3958 5259 1473 5119</sup>  
 οσα ηθέλησαν ουτω και ο υιός του ανθρώπου μέλλει πάσχειν υπ' αυτών 17:13 τότε  
 câte vrură. Așa și Fiul Omului e pe punctul de a suferi de la ei. Atunci  
<sup>4920 3588 3101 3754 4012 \* 3588 910 2036 1473</sup>  
 συνήκαν οι μαθηταί ότι περί Ιωάννου του βαπτιστού ειπεν αυτοίς  
 pricepură ucenicii că depre Ioan Botezătorul vorbea lor.

*Isus vindecă un băiat lunatic*

17:14 <sup>2532 2064 1473 4314 3588 3793 4334 1473 444 1120</sup> και ελθόντων αυτών προς τον όχλον προσήλθεν αυτώ άνθρωπος γονυπετών  
 Și venind ei către mulțime, se apropie de El un om îngenunchind

<sup>1473 2532 3004 2962 1653 1473 3588 5207 3754 4583 2532 2560 3958</sup> αυτώ και λέγων **17:15** κύριε ελέησόν μου τον υιόν ότι σεληνιάζεται και κακώς πάσχει  
 înaintea Lui, și spunând, Doamne, miluiește-mi fiul, căci e lunatic, și rău suferă.

<sup>4178 1063 4098 1519 3588 4442 2532 4178 1519 3588 5204 2532 4374 1473</sup> πολλάκις γαρ πίπτει εις το πυρ και πολλάκις εις το ύδωρ **17:16** και προσήνεγκα αυτόν  
 2 Deseori l căci cade întru foc, și deseori întru apă. Și adusei pe el

<sup>3588 3101 1473 2532 3756 1410 1473 2323 611 1161 3588 \* 2036</sup> τοις μαθηταίς σου και ουκ ηδυνήθησαν αυτόν θεραπεύσαι **17:17** αποκριθείς δε ο Ιησούς ειπεν  
 la uncenicii Tăi, și nu putură să îl vindece. Răspunzând dar Isus zise,

<sup>5599 1074 571 2532 1294 2193 4219 2071 3326 1473 2193 4219 430</sup> ω γενεά άπιστος και διεστραμμένη έως ποτε έσομαι μεθ' υμών έως ποτε ανέξομαι  
 Generație necredincioasă și deturnată, până când voi fi cu voi? Până când voi îndura

<sup>1473 5342 1473 1473 5602 2532 2008 1473 3588 \* 2532 1831 575 1473</sup> υμών φερετέ μοι αυτόν ώδε **17:18** και επιτίμησεν αυτώ ο Ιησούς και εξήλθεν απ' αυτού  
 pe voi? Aduceți -l la Mine aici. Și certă pe el Isus, și ieși dintru el

<sup>3588 1140 2532 2323 3588 3816 575 3588 5610 1565</sup> το δαιμόνιον και εθεραπεύθη ο παις από της ώρας εκείνης  
 demonul. Și fu vindecat băiatul din ora aceea.

*Credința cât grăuntele de muștar*

**17:19** <sup>5119 4334 3588 3101 3588 \* 2596 2398 2036 1302 1473 3756</sup> τότε προσελθόντες οι μαθηταί τω Ιησού κατ' ιδίαν ειπον διατί ημεις ουκ  
 Atunci, apropiindu-se ucenicii de Isus la o parte, ziseră, De ce noi nu

<sup>1410 1544 1473 3588 1161 \* 2036 1473 1223 3588 570</sup> ηδυνήθημεν εκβαλείν αυτό **17:20** ο δε Ιησούς ειπεν αυτοίς διά την απιστίαν  
 puturăm să scoatem afară pe el? Și Isus zise lor, Datorită necredinței

<sup>1473 281 1063 3004 1473 1437 2192 4102 5613 2848 4615 2046</sup> υμών αμήν γαρ λέγω υμίν εάν έχητε πίστιν ως κόκκον σινάπεως ερείτε  
 voastre. 2 Adevărat l căci spun vouă, dacă aveți credință cât un grăunte de muștar, veți zice

<sup>3588 3735 3778 3327 1782 1563 2532 3327 2532 3762 101 1473</sup> τω όρει τούτω μετάβηθι εντεύθεν εκεί και μεταβήσεται και ουδέν αδυνατήσσει υμίν  
 muntelui acesta, Mută-te de aici acolo, și se va muta, și nimic nu va fi imposibil vouă.

<sup>3778 1161 3588 1085 3756 1607 1508 1722 4335 2532 3521 390</sup> **17:21** τούτο δε το γένος ουκ εκπορεύεται ειμη εν προσευχή και νηστεία **17:22** ρναστρεφομένων  
 Acest dar fel nu iese decât prin rugăciune și post. Întorcându-se

<sup>1161 1473 1722 3588 \* 2036 1473 3588 \* 3195 3588 5207 3588 444 3860</sup> δε αυτών εν τη Γαλιλαία ειπεν αυτοίς ο Ιησούς μέλλει ο υιός του ανθρώπου παραδίδοσθαι  
 dar ei în Galileea, zise lor Isus, E pe punctul Fiul Omului să fie predat

<sup>1519 5495 444 2532 615 1473 2532 3588 5154 2250 1453 2532</sup> εις χείρας ανθρώπων **17:23** και αποκτενούσιν αυτόν και τη τρίτη ημέρα εγερθήσεται και  
 întru mâinile oamenilor; și vor omorî pe El, și a treia zi Se va scula. Și

<sup>3076 4970</sup> ελυπήθησαν σφόδρα  
 se întristară foarte mult.

*Banul și peștele*

**17:24** <sup>2064 1161 1473 1519 \* 4334 3588 3588 1323</sup> ελθόντων δε αυτών εις Καπερναούμ προσήλθον οι τα δίδραγμα†  
 Venind dar ei întru Capernaum, se apropiară cei ce [2 drahmele-duble

<sup>2983 3588 \* 2532 2036 3588 1320 1473 3756 5055 3588 1323</sup> λαμβάνοντες τω Πέτρω και ειπον ο διδάσκαλος υμών ου τελεί τα δίδραγμα  
 l străngeau] de Petru, și ziseră, Învățătorul vostru nu împlinește† didrahmele-duble?

17:17 †pervertită, strictă

17:23 †învia

17:24 †19 oc, Gen 20:14, Lev 27:3

17:24 †plătește

<sup>3004 3483 2532 3753 1525 1519 3588 3614 4399 1473 3588 \* 3004 5100</sup>  
**17:25** λέγει ναι και οτε εισήλθεν εις την οικίαν προέφθασεν αυτόν ο Ιησούς λέγων τι  
 Spuse, Ba da. Și când intră întru casă, I-o luă înainte lui Isus, spunând, Ce  
<sup>1473 1380 \* 3588 935 3588 1093 575 5100 2983 5056 2228 2778 575 3588</sup>  
 σοι δοκεί Σίμων οι βασιλείς της γης από τίνων λαμβάνουσι τέλη η κήνσον από των  
 ți se pare, Simon? Împărății pământului, de la cine strâng taxe sau bir, de la  
<sup>5207 1473 2228 575 3588 245 3004 1473 3588 \* 575 3588 245 5346</sup>  
 υιών αυτών η από των αλλοτρίων **17:26** λέγει αυτό ο Πέτρος από των αλλοτρίων έφη  
 fiii lor sau de la străini? Spuse Lui Petru, De la străini. Replica  
<sup>1473 3588 \* 686 1065 1658 1526 3588 5207 2443 1161 3361 4624</sup>  
 αυτό ο Ιησούς άρα γε ελεύθεροί εισιν οι υιοί **17:27** ίνα δε μη σκανδαλίσωμεν  
 lui Isus, Așa e, așadar liberi sunt fiii. Ca însă să nu fim pricină de poticinire  
<sup>1473 4198 1519 3588 2281 906 44 2532 3588 305 4413 2486 142</sup>  
 αυτού πορευθείς εις την θάλασσαν βάλε άγκιστρον και τον αναβαίνοντα πρώτον ιχθύν άρον  
 lor, mergi la mare, aruncă undiță, și cel ce se ridică primul pește, ridică-l;  
<sup>2532 455 3588 4750 1473 2147 4715 1565 2983 1325 1473 473 1473 2532 1473</sup>  
 και ανοίξας το στόμα αυτού ευρήσεις στατήρα εκείνον λαβώνδος αυτοίς αντί εμού και σου  
 și deschizând gura lui vei găsi un stater; acesta luând, dă -le pentru Mine și tine.

## CAPITOLUL 18

<sup>1722 1565 3588 5610 4334 3588 3101 3588 \* 3004 5100 686 3173</sup>  
**18:1** εν εκείνη τη ώρα προσήλθον οι μαθηταί τω Ιησού λέγοντες τις άρα μείζων  
 În acea oră se apropiară ucenicii de Isus, spunând, Cine atunci mai mare  
<sup>2076 1722 3588 932 3588 3772 2532 4341 3588 \* 3813 2476</sup>  
 εστιν εν τη βασιλεία των ουρανών **18:2** και προσκαλεσάμενος ο Ιησούς παιδίον έστησεν  
 este în Împărăția cerurilor? Și chemând Isus un copil, puse  
<sup>1473 1722 3319 1473 2532 2036 281 3004 1473 1437 3361 4762 2532 1096</sup>  
 αυτό εν μέσω αυτών **18:3** και ειπεν αμην λέγω υμίν εαν μη στραφήτε και γένησθε  
 pe el în mijlocul lor. Și zise, Adevărat spun vouă, Dacă nu vă întoarceți și deveniți  
<sup>5613 3588 3813 3756 3361 1525 1519 3588 932 3588 3772 3748 3767</sup>  
 ως τα παιδιά ου μη εισέλθητε εις την βασιλείαν των ουρανών **18:4** όστις ουν  
 ca un copil, nicidecum nu veți intra întru Împărăția cerurilor. Oricine deci  
<sup>5013 1438 5613 3588 3813 3778 3778 2076 3588 3173 1722 3588 932 3588</sup>  
 ταπεινώση εαυτόν ως το παιδίον τουτο ούτός εστιν ο μείζων εν τη βασιλεία των  
 se va smeri el însuși ca copilul acesta, acela este cel mai mare în Împărăția  
<sup>3772 2532 3739-1437 1209 3813 5108 1520 1909 3588 3686 1473 1473</sup>  
 ουρανών **18:5** και ος εαν δέξηται παιδίον τοιούτον εν επί τω ονόματί μου εμέ  
 cerurilor. Și oricine primește un copil 2 ca acesta 1 unul în Numele Meu, Mă  
<sup>1209 3739-1161-302 4624 1520 3588 3397 3778 3588 4100</sup>  
 δέχεται **18:6** ος δ' αν σκανδαλίση ένα των μικρών τουτων των πιστευόντων  
 primește. Și oricine va fi pricină de poticinire unuia din micuții aceștia care cred  
<sup>1519 1473 4851 1473 2443 2910 3458 3684 1909 3588</sup>  
 εις εμέ συμφέρει αυτό ίνα κρεμασθή μύλος ονικός επί τον  
 în Mine, mai de folos ar fi Lui ca să se spânzure o piatră de moară de măgar†1, pe†2  
<sup>5137 1473 2532 2670 1722 3588 3989 3588 2281 3759 3588 2889 575</sup>  
 τράχηλον αυτού και καταποντισθή εν τω πελάγει της θαλάσσης **18:7** ουαί τω κόσμω από  
 gâtul lui, și să fie scufundat în adâncul mării. Vai lumii din cauza  
<sup>3588 4625 318 1063 2076 2064 3588 4625 4133 3759</sup>  
 των σκανδάλων ανάγκη γαρ εστιν ελθειν τα σκάνδαλα πλήν ουαί  
 pricinilor de poticinire, 2 trebuință 1 căci este să vină pricini de poticinire. Dar vai  
<sup>3588 444 1565 1223 3739 3588 4625 2064 1487 1161 3588 5495 1473</sup>  
 τω ανθρώπω εκείνω δι' ου το σκάνδαλον έρχεται **18:8** ει δε η χειρ σου  
 de omul acela prin care pricinile de poticinire vin. Dacă dar, mâna ta  
<sup>2228 3588 4228 1473 4624 1473 1581 1473 2532 906 575 1473</sup>  
 η ο πους σου σκανδαλίξει σε έκκοψον αυτά και βάλε από σου  
 sau piciorul tău sunt pricină de poticinire pentru tine, taie -le, și aruncă-le de la tine;  
<sup>2570 1473 2076 1525 1519 3588 2222 5560 2228 2948 2228 1417 5495 2228 1417</sup>  
 καλόν σοι εστιν εισελθειν εις την ζώνη χωλόν η κυλλόν η δύο χειρας η δύο  
 bine pentru tine este să intri întru viață șchiop sau ciung, decât două mâini sau două

18:6 †1 *invărtită* de măgar18:6 †2 *să se spânzure* pe

4228 2192 906 1519 3588 4442 3588 166 2532 1487 3588 3788 1473  
 πόδας έχοντα βληθήναι εις το πυρ το αιώνιον **18:9** και ει ο οφθαλμός σου  
 picioare având, și să fie aruncat întru focul cel veșnic. Și dacă ochiul tău

4624 1473 1807 1473 2532 906 575 1473 2570 1473 2076  
 σκανδαλίζει σε εξελε αυτόν και βάλε από σου καλόν σοι εστι  
 e pricină de poticnire pentru tine scoate -l și aruncă-l de la tine; bine pentru tine este

3442 1519 3588 2222 1525 2228 1417 3788 2192 906 1519 3588 1067 3588  
 μονόφθαλμον εις την ζώνη εισελθείν η δύο οφθαλμούς έχοντα βληθήναι εις την γέενναν του  
 cu un ochi întru viață să intri, decât doi ochi având, să fi aruncat întru Gheena de

4442 3708 3361 2706 1520 3588 3397 3778 3004 1063 1473 3754 3588  
 πυρός **18:10** οράτε μη καταφρονήσητε ενός των μικρών τούτων λέγω γαρ υμίν ότι οι  
 foc. Vedeti să nu disprețuiți pe unul din micuții aceștia! 2 Spun 1 căci vouă că

32 1473 1722 3772 1275 991 3588 4383 3588 3962 1473 3588 1722 3772  
 άγγελιοι αυτών εν ουρανοίς διάπαντός βλέπουσιν το πρόσωπον του πατρός μου του εν ουρανοίς  
 îngerii lor în ceruri neîncetat privesc fața Tatălui Meu, Cel din ceruri.

### Oaia pierdută

2064 1063 3588 5207 3588 444 4982 3588 622 5100 1473 1380  
**18:11** ήλθε γαρ ο υιός του ανθρώπου σώσαι το απολωλός **18:12** τι υμίν δοκεί  
 2 Veni 1 căci Fiul Omului să salveze pe cel pierdut. Cum voi socotiți?

1437 1096 5100 444 1540 4263 2532 4105 1520 1537 1473 3780 863  
 εάν γένηται τινι ανθρώπω εκατόν πρόβατα και πλανηθή εν εξ αυτών ουχί αφείς  
 Dacă s-ar întâmpla unui om să aibă o sută de oi, și s-ar rătăci una dintre ele, oare nu va lăsa

3588 1768 1767 1909 3588 3735 4198 2212 3588 4105 2532 1437  
 τα ενενήκοντα εννέα επί τα όρη πορευθείς ζητεί το πλανώμενον **18:13** και εάν  
 pe cele nouăzeci și nouă pe munți, și mergând, caută pe cea rătăcită? Și dacă

1096 2147 1473 281 3004 1473 3754 5463 1909 1473 3123 2228 1909 3588  
 γένηται ευρείν αυτό αμήν λέγω υμίν ότι χαιρεί επ' αυτό μάλλον η επί τοις  
 se face că o găsește pe ea, adevărat spun vouă, că se bucură de ea, mai mult decât de cele

1768 1767 3588 3361 4105 3779 3756 2076 2307 1715 3588 3962  
 ενενήκοντα εννέα τοις μη πεπλανημένοις **18:14** ούτως ουκ εστι θέλημα έμπροσθεν του πατρός  
 nouăzeci și nouă care nu se rătăciră. Tot așa, nu este voință înaintea Tatălui

1473 3588 1722 3772 2443 622 1520 3588 3397 3778  
 υμών του εν ουρανοίς ίνα απόληται εις των μικρών τούτων  
 vostru, Cel din ceruri, ca să se piardă unul din micuții aceștia.

### Când un frate păcătουιεște

1437 1161 264 1519 1473 3588 80 1473 5217 2532 1651 1473 3342  
**18:15** εάν δε αμαρτηση εις σε ο αδελφός σου υπαγέ και έλεγξον+ αυτόν μεταξύ  
 Dacă însă păcătουιεște împotriva ta fratele tău, du-te și muștră -l între

1473 2532 1473 3441 1437 1473 191 2770 3588 80 1473 1437 1161 3361 191  
 σου και αυτού μόνου εάν σου ακούση εκέρδησας τον αδελφόν σου **18:16** εάν δε μη ακούση  
 tine și el singur; dacă te ascultă, căștigași pe fratele tău. Dacă însă nu ascultă,

3880 3326 1473 2089 1520 2228 1417 2443 1909 4750 1417 3144 2228 5140 2476  
 παράλαβε μετά σου έτι ένα η δύο ίνα επί στόματος δύο μαρτύρων η τριών σταθή  
 ia cu tine încă unul sau doi, ca din gura a doi martori, sau trei, să fie statornicită

3956 4487 1437 1161 3878 1473 2036 3588 1577 1437 1161 2532 3588 1577  
 παν ρήμα **18:17** εάν δε παρακούση αυτών ειπέ τη εκκλησία εάν δε και της εκκλησίας  
 orice vorbă. Dacă însă nu va asculta de ei, vorbește adunării; dacă însă nici de adunare

3878 2077 1473 5618 3588 1482 2532 3588 5057 281 3004  
 παρακούση έστω σοι ώσπερ ο εθνικός και ο τελώνης **18:18** αμήν λέγω  
 nu ascultă, să fie ție ca cel din națiuni și perceptorul de impozite. Adevărat spun

1473 3745-1437 1210 1909 3588 1093 2071 1210 1722 3588 3772 2532 3745-1437 3089  
 υμίν όσα εάν δήσητε επί της γης έσται δεδεμένα εν τω ουρανώ και όσα εάν λύσητε  
 vouă, oricâte veți lega pe pământ, va fi legat în cer; și oricâte veți dezlega

1909 3588 1093 2071 3089 1722 3588 3772 3825 281 3004 1473 3754 1437 1417  
 επί της γης έσται λελυμένα εν τω ουρανώ **18:19** πάλιν αμήν λέγω υμίν ότι εάν δύο  
 pe pământ, va fi dezlegat în cer. Iarăși, adevărat spun vouă că dacă doi

1473 4856 1909 3588 1093 4012 3956 4229 3739 1437 154  
 υμών συμφωνήσωσιν επί της γης περί παντός πράγματος ου εάν αιτήσωνται  
 dintre voi se învoiesc pe pământ cu privire la orice lucru, pe care dacă îl vor cere,



1096 1473 3844 3588 3962 1473 3588 1722 3772 3739 1063 1526 1417 2228 5140  
γενήσεται αυτοίς παρά του πατρός μου του εν ουρανοίς **18:20** ου γαρ εισι δύο η τρεις  
se va face lor de la Tatăl Meu, Cel din ceruri. 2 Unde 1 căci sunt doi sau trei

4863 1519 3588 1699 3686 1563 1510 1722 3319 1473 5119 4334  
συνηγμένοι εις το εμόν όνομα εκεί ειμί εν μέσω αυτών **18:21** τότε προσελθών  
strânși întru al Meu Nume, acolo Eu sunt în mijlocul lor. Atunci apropiindu-se

1473 3588\* 2036 2962 4212 264 1519 1473 3588 80 1473 2532 863  
αυτώ ο Πέτρος ειπε κύριε ποσάκις αμαρτήσει εις εμέ ο αδελφός μου και αφήσω  
de El, Petru zise, Doamne, de câte ori, va păcătui împotriva mea fratele meu, și voi ierta

1473 2193 2034 3004 1473 3588\* 3756 3004 1473 2193 2034 235 2193  
αυτώ εως επτάκις **18:22** λέγει αυτώ ο Ιησούς ου λέγω σοι εως επτάκις αλλ εως  
lui? până la șapte ori? Spuse lui Isus, Nu spun ție până la șapte ori, ci până la

1441 2033 1223 3778 3666 3588 932 3588 3772 444  
εβδομηκοντάκις επτά **18:23** διά τούτο ωμοιώθη η βασιλεία των ουρανών ανθρώπω  
șaptezeci de ori șapte. Pentru aceasta, se aseamănă Impărăția cerurilor cu un om,

935 3739 2309 4868 3056 3326 3588 1401 1473 756 1161  
βασιλεί ος ηθέλησε συνάραι λόγον μετά των δούλων αυτού **18:24** αρξαμένου δε  
un împărat, care vrea să întocmească socoteala cu robii lui. Începând dar

1473 4868 4374 1473 1520 3781 3463 5007 3361  
αυτού συναίρειν προσηνέχθη αυτώ εις οφειλέτης μυρίων ταλάντων **18:25** μη  
el să întocmescă socotelile, aduseră lui pe unul datorând zece mii de talanți. Ne

2192 1161 1473 591 2753 1473 3588 2962 1473 4097 2532 3588  
έχοντος δε αυτού αποδούναι εκέλευσεν αυτόν ο κύριος αυτού πραθήναι και την  
având dar el bani să se achite, porunci cu privire la el domnul lui să fie vândut, și

1135 1473 2532 3588 5043 2532 3956 3745 2192 2532 591 4098 3767 3588  
γυναίκα αυτού και τα τέκνα και πάντα όσα είχε και αποδοθήναι **18:26** πεσών ουν ο  
femeia lui, și copiii, și toate câte avea, și să se achite. Căzând atunci

1401 4352 1473 3004 2962 3114 1909 1473 2532 3956 1473 591  
δούλος προσεκύνη αυτώ λέγων κύριε μακροθύμησον επ εμοί και πάντα σοι αποδώσω  
robul se închină lui, spunând, Doamne, fi îndelung-răbdător cu mine, și totul îți voi achita.

**18:27** <sup>4697</sup>σπλαγχνισθείς <sup>1161 3588 2962 3588 1401 1565 630 1473</sup>  
Umplându-i-se măruntaiele de milă dar, domnul robului aceluia dădu drumul lui,  
de ο κύριος του δούλου εκείνου απέλυσεν αυτόν

2532 3588 1156 863 1473 1831 1161 3588 1401 1565 2147 1520 3588 4889  
και το δάνειον αφήκεν αυτώ **18:28** εξελθών δε ο δούλος εκείνος εύρεν ένα των συνδούλων  
și datoria ο iertă lui. Ieșind dar robul acela, găsi pe un împreună-rob

1473 3739 3784 1473 1540 1220 2532 2902 1473 4155 3004 591 1473  
αυτού ος ωφείλεν αυτώ εκατόν δηνάρια και κρατήσας αυτόν επνιγε λέγων απόδος μοι  
cu el, care datora lui ο sută de dinari, și apucându -l, îl sugruma, spunând, Achită -mi

1536 3784 4098 3767 3588 4889 1473 1519 3588 4228 1473  
ει τι οφείλεις **18:29** πεσών ουν ο σύνδουλος αυτού εις τους πόδας αυτού  
dacă ceva datorezi! Căzând atunci cel împreună-rob cu el, la picioarele lui

3870 1473 3004 3114 1909 1473 2532 591 1473 3588  
παρεκάλει αυτόν λέγων μακροθύμησον επ εμοί και αποδώσω σοι **18:30** ο  
îndemnă cu rugămintे pe el, spunând, Fi îndelung-răbdător cu mine, și voi achita ție. El

1161 3756 2309 235 565 906 1473 1519 5438 2193 3739 591 3588 3784  
δε ουκ ήθελεν αλλά απελθών έβαλεν αυτόν εις φυλακήν εώς ου αποδώ το οφειλόμενον  
însă nu voi, ci ducându-se, aruncă pe el întru închisoare, până când va achita ce datora.

**18:31** <sup>1492 1161 3588 4889 1473 3588 1096 3076 4970 2532 2064</sup>  
ιδόντες δε οι σύνδουλοι αυτού τα γενόμενα ελυπήθησαν σφόδρα και ελθόντες  
Văzând dar cei împreună-robi cu el ce se întâmplase, se întristară foarte mult. Și venind

1285 3588 2962 1473 3956 3588 1096 5119 4341  
διεσάφησαν τω κυρίω αυτών πάντα τα γενόμενα **18:32** τότε προσκαλεσάμενος  
făcură cunoscut domnului lor toate cele ce se întâmplaseră. Atunci chemându

1473 3588 2962 1473 3004 1473 1401 4190 3956 3588 3782 1565 863 1473 1893  
αυτόν ο κύριος αυτού λέγει αυτώ δούλε πονηρέ πάσαν την οφειλήν εκείνην αφήκά σοι επει  
-l domnul lui, spuse lui, Rob rău, toată datoria aceea iertai ție, fiindcă

3870 1473 3756 1163 2532 1473 1653 3588 4889  
παρεκάλεσάς με **18:33** ουκ έδει και σε ελεήσαι τον σύνδουλον  
îndemnași cu rugămintе pe mine; nu trebuia și tu să miluiești pe cel împreună-rob

1473 5613 2532 1473 1473 1653 2532 3710 3588 2962 1473 3860 1473 3588  
 σου ως και εγώ σε ηλέησα 18:34 και οργισθείς ο κύριος αυτού παρέδωκεν αυτόν τοις  
 cu tine cum și eu te miluii? Și mâniindu-se domnul lui, predă pe el

930 2193 3739 591 3956 3588 3784 1473 3779 2532 3588 3962 1473 3588  
 βασιανισταίς εώς ου αποδώ παν το οφειλόμενον αυτώ 18:35 ούτως και ο πατήρ μου ο  
 chinuitorilor, până când va achita tot ce datora lui. Tot așa și Tatăl Meu Cel

2032 4160 1473 1437 3361 863 1538 3588 80 1473 575 3588 2588 1473 3588  
 επουρανίος ποιήσει υμίν εάν μη αφήτε έκαστος τω αδελφώ αυτού από των καρδιών υμών τα  
 ceresc va face vouă dacă nu veți ierta fiecare fratelui lui, din inimile voastre,

3900 1473  
 παραπτώματα αυτών  
 greșelile lor.

## CAPITOLUL 19

## Despre divorț

2532 1096 3753 5055 3588 \* 3588 3056 3778 3332 575 3588 \* 2532  
 19:1 και εγένετο ότε ετέλεσεν ο Ιησούς τους λόγους τούτους μετήρεν από της Γαλιλαίας και  
 Și avu loc când sfârși Isus cuvintele acestea, plecă din Galileea, și

2064 1519 3588 3725 3588 \* 4008 3588 \* 2532 190 1473  
 ήλθεν εις τα όρια της Ιουδαίας πέραν του Ιορδάνου 19:2 και ηκολούθησαν αυτώ  
 veni întru ținuturile Iudeii de cealaltă parte a Iordanului. Și urma ră Lui

3793 4183 2532 2323 1473 1563 2532 4334 1473 3588 \* 3985  
 όχλοι πολλοί και εθεράπευσεν αυτούς εκεί 19:3 και προσήλθον αυτώ οι Φαρισαίοι πειράζοντες  
 mulțimi mari; și vindecă pe ei acolo. Și se apropiară de El fariseii ispitindu

1473 2532 3004 1473 1487 1832 444 630 3588 1135 1473 2596 3956 156  
 αυτόν και λεγοντες αυτώ ει έξεστιν ανθρωπω απολύσαι την γυναίκα αυτού κατά πάσαν αιτίαν  
 -L și spunându -I, E îngăduit omului să lase pe femeia lui pentru orice motiv?

3588 1161 611 2036 1473 3756 314 3754 3588 4160 575 746 730 2532 2338  
 19:4 ο δε αποκριθείς ειπεν αυτοίς ουκ ανέγνωτε ότι ο ποιήσας απ' αρχής άρσεν και θήλυ  
 El dar răspunzând spuse lor, Nu citi răți că Făcătorul † de la început, bărbat și femeie

4160 1473 2532 2036 1752 3778 2641 444 3588 3962 2532 3588 3384 2532  
 εποίησεν αυτούς 19:5 και ειπεν ένεκεν τούτου καταλείπει άνθρωπος τον πατέρα και την μητέρα και  
 făcu pe ei? Și spuse, De aceea va lăsa omul pe tată și pe mamă, și

4347 3588 1135 1473 2532 2071 3588 1417 1519 4561 1520 5620 3765  
 προσκολληθήσεται τη γυναικί αυτού και έσονται οι δύο εις σάρκα μίαν 19:6 ώστε ουκέτι  
 se va lipi de femeia lui, și vor fi cei doi întru † carne singură. Așa că nu mai

1526 1417 235 4561 1520 3739 3767 3588 2316 4801 444 3361 5563  
 εισί δύο αλλά σαρξ μία ο ουν ο θεός συνέζευξεν † άνθρωπος μη χωριζέτω  
 sunt doi, ci o carne singură. Ce deci Dumnezeu înjugă împreună, omul să nu despartă.

3004 1473 5100 3767 \* 1781 1325 975 647 2532  
 19:7 λέγουσιν αυτώ τι ουν Μωσής ενετείλατο δούναι βιβλίον αποστασίου και  
 Spuseră Lui, De ce atunci Moise dădu însărcinare să se dea un sul de carte de despărțire, și

630 1473 3004 1473 3754 \* 4314 3588 4641 1473 2010  
 απολύσαι αυτήν 19:8 λέγει αυτοίς ότι Μωσής προς την σκληροκαρδιαν † υμών επέτρεψεν  
 să lase pe ea? Spuse El lor că, Moise, datorită durității inimilor voastre, îngădui

1473 630 3588 1135 1473 575 746 1161 3756 1096 3779 3004 1161 1473  
 υμίν απολύσαι τας γυναίκας υμών απ' αρχής δε ου γέγονεν ούτως 19:9 λέγω δε υμίν  
 vouă să lăsați pe femeile voastre; de la început însă, nu fu făcut așa. Spun însă vouă

3754 3739-302 630 3588 1135 1473 3361 1909 4202 2532 1060 243 3429  
 ότι ος αν απολύση την γυναίκα αυτού μη επί πορνεία και γαμήση άλλην μοιχάται  
 că oricine va lăsa pe femeia lui, nu pentru curvie, și se căsătorește cu alta, comite adulter;

2532 3588 630 1060 3429 3004 1473 3588 3101  
 και ο απολελυμένην γαμήσας μοιχάται 19:10 λέγουσιν αυτώ οι μαθηται  
 și pe cea lăsată de bărbat, căsătorindu-se cu ea, comite adulter. Spuseră Lui ucenicii

19:4 †Creatorul

19:5 †spre

19:6 †Eze 1:11, Mar 10:9

19:8 †σκληροκαρδιά → scleroza-inimii, 5 oc, Deu 10:16, Ier 4:4, Mar 16:14

1473 1487 3779 2076 3588 156 3588 444 3326 3588 1135 3756 4851 1060  
 αυτού ει ούτως εστίν η αιτία του ανθρώπου μετά της γυναίκος ου συμφέρει γαμήσαι  
 Lui, Dacă așa este situația omului cu femeia, nu folosește să se căsătorească.

3588 1161 2036 1473 3756 3956 5562 3588 3056 3778 235 3739 1325  
 19:11 ο δε ειπεν αυτοίς ου πάντες χωρούσι† τον λόγον τούτον αλλ' οίς δέδοται  
 El dar, spuse lor, Nu toți au loc pentru cuvântul acesta, ci cei căroră fu dat.

1526 1063 2135 3748 1537 2836 3384 1080 3779 2532 1526 2135 3748  
 19:12 εισί γαρ ευνούχοι οίτινες εκ κοιλίας μητρός εγεννήθησαν ούτως και εισίν ευνούχοι οίτινες  
 Sunt căci eunuci, care din pântecetele mamei se nascură astfel, și sunt eunuci, care

2134 5259 3588 444 2532 1526 2135 3748 2134 1438 1223 3588  
 ευνουχίσθησαν υπό των ανθρώπων και εισίν ευνούχοι οίτινες ευνουχισαν εαυτούς διά την  
 fură făcuți eunuci de oameni; și sunt eunuci care se fac eunuci ei înșiși pentru

932 3588 3772 3588 1410 5562 5562  
 βασιλείαν των ουρανών ο δυνάμενος χωρείν χωρείτω  
 Împărăția cerurilor. Cine poate să aibă loc, să aibă loc.

### Isus se roagă pentru copii

5119 4374 1473 3813 2443 3588 5495 2007 1473 2532 4336  
 19:13 τότε προσηνέχθη αυτώ παιδία ινα τας χείρας επιθή αυτοίς και προσευξηται  
 Atunci aduseră Lui copii, ca mâinile să-și pună peste ei, și să Se roage;

3588 1161 3101 2008 1473 3588 1161 \* 2036 863 3588 3813 2532 3361 2967  
 οι δε μαθηταί επιτίμησαν αυτοίς 19:14 ο δε Ιησούς ειπεν άφετε τα παιδία και μη κωλύετε  
 dar ucenicii certară pe ei. Dar Isus spune, Lăsați copiii, și nu opriți

1473 2064 4314 1473 3588 1063 5108 2076 3588 932 3588 3772 2532  
 αυτά ελθειν προς με των γαρ τοιούτων εστίν η βασιλεία των ουρανών 19:15 και  
 pe ei să vină la Mine, căci a celor ca ei este Împărăția cerurilor. Și

2007 1473 3588 5495 4198 1564  
 επιθείς αυτοίς τας χείρας επορεύθη εκείθεν  
 punându-și peste ei mâinile, merse de acolo.

### Tânărul bogat

2532 2400 1520 4334 2036 1473 1320 18 5100 18 4160 2443 2192  
 19:16 και ιδού εις προσελθών ειπεν αυτώ διδάσκαλε αγαθέ τι αγαθόν ποιήσω ινα έχω  
 Și iată, unul apropiindu-se spuse Lui, Învățătorule bun, ce bine să fac ca să am

2222 166 3588 1161 2036 1473 5100 1473 3004 18 3762 18 1508  
 ζωήν αιώνιον 19:17 ο δε ειπεν αυτώ τι με λεγεις αγαθόν ουδεις αγαθός ειμη  
 viață veșnică? Și spuse lui, De ce Mă numești bun? nimeni nu e bun în afară de

1520 3588 2316 1487 1161 2309 1525 1519 3588 2222 5083 3588 1785 3004  
 εις ο θεός ει δε θέλεις εισελθειν εις την ζωήν τήρησον τας εντολάς 19:18 λέγει  
 Unul Dumnezeu. Dacă însă vrei să intri întru viață, păzește poruncile. Spuse

1473 4169 3588 1161 \* 2036 3588 3756 5407 3756 3431 3756 2813 3756  
 αυτώ ποίας ο δε Ιησούς ειπε το ου φονεύσεις ου μοιχεύσεις ου κλέψεις ου  
 lui, Care? Iar Isus spune, Să nu ucizi; să nu comiți adulter; să nu furi; să nu

5576 5091 3588 3962 1473 2532 3588 3384 1473 2532 25 3588 4139  
 ψευδομαρτυρήσεις 19:19 τίμα τον πατέρα σου και την μητέρα σου και αγαπήσεις τον πλησίον  
 mărturisești fals; cinstește pe tatăl tău și pe mama ta; și, iubește pe aproapele

1473 5613 4572 3004 1473 3588 3495 3956 3778 5442 1537 3503  
 σου ως σεαυτόν 19:20 λέγει αυτώ ο νεανίσκος† πάντα ταύτα εφυλαξάμην εκ νεότητός  
 tău ca pe tine însuți. Spune Lui tânărul, Toate acestea le păzii dintru tinerețea

1473 5100 2089 5302 5346 1473 3588 \* 1487 2309 5046 1511 5217 4453  
 μου τι έτι υστερώ 19:21 έφη αυτώ ο Ιησούς ει θέλεις τέλειος είναι ύπαγε πώλησόν  
 mea; ce mai† lipsește? Arată lui Isus, Dacă vrei desăvârșit să fii, du-te, vinde

1473 3588 5224 2532 1325 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204 190 1473  
 σου τα υπάρχοντα† καιδος πτωχοίς και έξεις θησαυρόν εν ουρανών και δεύρο ακολούθει μοι  
 -ți averile, și dă săracilor, și vei avea tezaur în cer. Și vino, urmează -Mă.

19:11 †Gen 13:6, Mat 15:17, pot primi; vezi 2Co 7:2, 2Pe 3:9

19:12 †să primească

19:20 †Gen 4:23

19:20 †imi mai

19:21 †Gen 12:5

191 1161 3588 3495 3588 3056 565 3076 2258 1063 2192 2933  
**19:22** ακούσας δε ο νεανίσκος τον λόγον απήλθε λυπούμενος ην γαρ έχων κτήματα  
 auzind dar tânărul acest cuvânt, plecã întristat; 2 era l căci deținător de averi

4183 3588 1161 \* 2036 3588 3101 1473 281 3004 1473 3754 1423 4145  
 πολλά **19:23** ο δε Ιησούς ειπεν τοις μαθηταίς αυτού αμήν λέγω υμίν ότι δυσκόλως πλούσιος  
 multe. Și Isus spuse ucenicilor Lui, Adevărat spun vouã că, cu greu bogatul

1525 1519 3588 932 3588 3772 3825 1161 3004 1473 2123 2076 2574  
 εισελεύσεται εις την βασιλείαν των ουρανών **19:24** πάλιν δε λέγω υμίν ευκοπώτερόν εστι κάμηλον  
 va intra întru Împărăția cerurilor. Iarăși dar spun vouã, mai ușor este cămilei

1223 5169 4476 1330 2228 4145 1519 3588 932 3588 2316 1525  
 διά τρυπήματος ραφίδος διελθείν η πλούσιον εις την βασιλείαν του θεού εισελθείν  
 prin urechea acului să treacă, decât bogatul întru Împărăția lui Dumnezeu să intre.

191 1161 3588 3101 1473 1605 4970 3004 5100 686 1410  
**19:25** ακούσαντες δε οι μαθηταί αυτού εξεπλήσσοντο σφόδρα λεγοντες τις άρα δύναται  
 Auzind dar, ucenicii Lui furã uluiți foarte mult, spunând, Cine atunci poate

4982 1689 1161 3588 \* 2036 1473 3844 444 3778 102  
 σωθήναι **19:26** εμβλέψας δε ο Ιησούς ειπεν αυτοίς παρά ανθρώποις τούτο αδύνατόν  
 să fie salvat? Privind dar, Isus spuse lor, Pentru oameni aceasta imposibil

2076 3844 1161 2316 3956 1415 5119 611 3588 \* 2036 1473  
 εστι παρά δε θεώ πάντα δυνατά **19:27** τότε αποκριθείς ο Πέτρος ειπεν αυτώ  
 este, pentru dar Dumnezeu toate-s posibile. Atunci răspunzând Petru spuse Lui,

2400 1473 863 3956 2532 190 1473 5100 686 2071 1473 3588 1161 \*  
 ιδού ημείς αφήκαμεν πάντα και ηκολουθήσαμεν σοι τι άρα έσται ημίν **19:28** ο δε Ιησούς  
 Iată, noi lăsarăm toate, și urmarăm Ție; ce deci va fi cu noi? Și Isus

2036 1473 281 3004 1473 3754 1473 3588 190 1473 1722 3588 3824 3752  
 ειπεν αυτοίς αμήν λέγω υμίν ότι υμείς οι ακολουθήσαντές μοι εν τη παλιγγενεσία† όταν  
 zise lor, Adevărat spun vouã, că voi, cei urmându -Mă, la regenerare, când

2523 3588 5207 3588 444 1909 2362 1391 1473 2523 2532 1473 1909 1427  
 καθίση ο υίός του ανθρώπου επί θρόνου δόξης αυτού καθίσεσθε και υμείς επί δώδεκα  
 va ședeã Fiul Omului pe tronul gloriei Lui, veți ședeã și voi pe doisprezece

2362 2919 3588 1427 5443 3588 \* 2532 3956 3739 863 3614  
 θρόνους κρίνοντες τας δώδεκα φυλάς του Ισραήλ **19:29** και πας ος αφήκεν οικίαν  
 tronuri judecând cele douãsprezece seminții ale lui Israel. Și oricine care lasã casã,

2228 80 2228 79 2228 3962 2228 3384 2228 1135 2228 5043 2228 68 1752 3588  
 η αδελφούς η αδελφάς η πατέρα η μητέρα η γυναίκα η τέκνα η αγρούς ένεκεν του  
 sau frați, sau surori, sau tatã, sau mamã, sau femeie, sau copii, sau pãmânturi, pentru

3686 1473 1542 2983 2532 2222 166 2816 4183 1161 2071  
 ονόματός μου εκατονταπλασίονα λήψεται και ζών η αιώνιον κληρονομήσει **19:30** πολλοί δε έσονται  
 Numele Meu, însutit va primi, și viața veșnicã va moșteni. Mulți dar fiind

4413 2078 2532 2078 4413  
 πρώτοι έσχατοι και έσχατοι πρώτοι  
 primii, ultimii vor fi, și ultimii, primii vor fi.

## CAPITOLUL 20

*Parabola viței*

3664 1063 2076 3588 932 3588 3772 444 3617 3748  
**20:1** ομοία γαρ εστιν η βασιλεία των ουρανών ανθρώπω οικοδεσπότη οστις  
 2 Asemănãtoare l căci este Împărăția cerurilor cu un om, stãpãn de casã, care

1831 260 4404 3409 2040 1519 3588 290 1473 2532  
 εξήλθεν άμα†1 πρώϊ μισθώσασθαι†2 εργάτας εις τον αμπελώνα αυτού **20:2** και  
 ieși în același timp dimineața să angajeze muncitori pentru via lui. Și

4856 3326 3588 2040 1537 1220 3588 2250 649 1473 1519 3588 290  
 συμφωνήσας μετά των εργατών εκ δηναρίου τη ημεραν απέστειλεν αυτούς εις τον αμπελώνα  
 învoindu-se cu muncitorii pentru un dinar pe zi, trimise pe ei întru via

19:28 †2 oc, Tit 3:5

20:1 †1 Gen 13:6 împreună, Flm 1:22 totodată

20:1 †2 17 oc, Gen 30:16

1473 2532 1831 4012 3588 5154 5610 1492 243 2476 1722 3588 58 692  
 αυτού 20:3 και εξελθών περί την τρίτην ώραν είδεν άλλους εστώτας† εν τη αγορά αργούς  
 lui. Și ieșind pe la cea de-a treia oră, văzu pe alții stând în piață fără lucru.

2548 2036 5217 2532 1473 1519 3588 290 2532 3739-1437 5600 1342 1325 1473  
 20:4 κακείνοις είπεν υπάγετε και υμείς εις τον αμπελώνα και ο εάν η δίκαιον δώσω υμίν  
 Aceștora zise, Duceți-vă și voi întru vie, și orice va fi drept, voi da vouă.

3588 1161 565 3825 1831 4012 1622 2532 1766 5610 4160 5615 4012 1161  
 20:5 οι δε απήλθον πάλιν εξελθών περί έκτην και εννάτην ώραν εποίησεν ωσαύτως 20:6 περί δε  
 Ei dar se duseră. Iar și ieșind pe la a șasea și a noua oră, făcu la fel. Pe la dar,

3588 1734 5610 1831 2147 243 2476 692 2532 3004 1473 5100 5602 2476  
 την ενδεκάτην ώραν εξελθών εύρεν άλλους εστώτας αργούς και λέγει αυτοίς τι ώδε εστήκατε  
 a unsprezecea oră, ieșind, găsi pe alții stând fără lucru, și spunelor, De ce aici stați

3650 3588 2250 692 3004 1473 3754 3762 1473 3409 3004 1473  
 όλην την ημέραν αργοί 20:7 λέγουσιν αυτώ ότι ουδείς ημας εμισθώσατο λέγει αυτοίς  
 toată ziua fără lucru? Spuseră lui că, Nimeni nu ne angajă. Spuse lor,

5217 2532 1473 1519 3588 290 2532 3739-1437 5600 1342 2983 3798 1161 1096  
 υπάγετε και υμείς εις τον αμπελώνα και ο εάν η δίκαιον λήψεσθε 20:8 οψίας δε γενομένης  
 Duceți-vă și voi întru vie, și orice va fi drept, veți primi. Seara dar venind,

3004 3588 2962 3588 290 3588 2012 1473 2564 3588 2040 2532 591  
 λέγει ο κύριος του αμπελώνος τω επιτρόπω αυτού κάλεσον τους εργάτας και απόδος  
 spuse domnul viei administratorului lui, Cheamă muncitorii, și plătește

1473 3588 3408 756 575 3588 2078 2193 3588 4413 2532 2064 3588  
 αυτοίς τον μισθόν αρξάμενος από των εσχάτων έως των πρώτων 20:9 και ελθόντες οι  
 lor plata, începând de la ultimul până la primul. Și cei ce veniseră

4012 3588 1734 5610 2983 303 1220 2064 1161 3588 4413 3543 3754  
 περί την ενδεκάτην ώραν έλαβον ανά δηνάριον 20:10 ελθόντες δε οι πρώτοι ενόμισαν ότι  
 pe la a unsprezecea oră, primiră fiecare un dinar. Venind dar, primii gândeau că

4183 2983 2532 2983 2532 1473 303 1220 2983 1161 1111 2596  
 πλείονα λήφονται και έλαβον και αυτοί ανά δηνάριον 20:11 λαβόντες δε εγόγγυζον κατά  
 mai mult vor primi; și primiră și ei, fiecare, un dinar. Primind dar, murmurau împotriva

3588 3617 3004 3754 3778 3588 2078 1520 5610 4160 2532 2470 1473  
 του οικοδεσπότη 20:12 λέγοντες ότι ουτοι οι έσχατοι μίαν ώραν εποίησαν και ίσους ημίν  
 stăpânului casei, spunând că, Aceștia ultimii o oră făcură, și egali nouă

1473 4160 3588 941 3588 922 3588 2250 2532 3588 2742 3588 1161 611  
 αυτούς εποίησας τοις βαστάσαςι το βάρος της ημέρας και τον καύσωνα 20:13 ο δε αποκριθείς  
 pe ei făcuși, care îndurarăm greul zilei și arșița. El dar, răspunzând

2036 1520 1473 2083 3756 91 1473 3780 1220 4856 1473  
 είπεν ενί αυτών εταιρε ουκ αδικώ† σε ουχί δηναρίου συνεφώνησάς μοι  
 zise unuia dintre ei, Camarade, nu te vătămăi pe tine; nu pentru un dinar te învoiași cu mine?

142 3588 4674 2532 5217 2309 1161 3778 3588 2078 1325 5613 2532 1473 2228  
 20:14 άρον το σον και υπάγεθ έλω δε τούτω τω εσχάτω δούναιως και σοι 20:15 η  
 Ridică ce-i altău și du-te. Vreau dar ca aceștora celor din urmă să dau ca și ție. Oare

3756 1832 1473 4160 3739 2309 1722 3588 1699 1487 3588 3788 1473 4190 2076 3754  
 ουκ έξεστί μοι ποιήσαι ο έλω εν τοις εμοίς ει ο οφθαλμός σου πονηρός εστιν ότι  
 nu e permis mie să fac ce vreau cu cele ale mele? Sau ochiul tău rău este, pentru că

1473 18 1510 3779 2071 3588 2078 4413 2532 3588 4413 2078 4183 1063  
 εγώ αγαθός ειμι 20:16 ούτως εσονται οι έσχατοι πρώτοι και οι πρώτοι έσχατοι πολλοί γαρ  
 eu bun sunt? Așa vor fi ultimii primii, și primii ultimii. 2 Mulți 1 căci

1526 2822 3641 1161 1588 2532 305 3588 \* 1519 \* 3880  
 εισι κηλτοί ολίγοι δε εκλεκτοί 20:17 και αναβαίνων ο Ιησούς εις Ιεροσόλυμα παρέλαβε  
 sunt chemați, puțini însă sunt aleși. Și urcând Isus spre Ierusalim, luă

3588 1427 3101 2596 2398 1722 3588 3598 2532 2036 1473 2400 305  
 τους δώδεκα μαθητάς κατ' ιδίαν εν τη οδώ και είπεν αυτοίς 20:18 ιδού αναβαίνομεν  
 pe cei doisprezece ucenici la o parte pe cale, și spuse lor, Iată, urcăm

1519 \* 2532 3588 5207 3588 444 3860 3588 749 2532 1122 2532  
 εις Ιεροσόλυμα και ο υιός του ανθρώπου παραδοθήσεται τοις αρχιερέυσι και γραμματεύσι και  
 spre Ierusalim, și Fiul Omului va fi predat marilor preoți și cărturarilor, și

20:3 †Gen 6:18

20:13 †77 oc, Gen 16:5

2632 1473 2288 2532 3860 1473 3588 1484 1519 3588 1702  
κατακρινούσιν αυτόν θανάτω **20:19** και παραδώσουσιν αυτόν τοις ἔθνεσιν εις το εμπαιξαι  
vor condamna pe El la moarte. Şi vor preda pe El naţiunilor, întru batjocoră  
2532 3146 2532 4717 2532 3588 5154 2250 450  
και μαστιγώσαι και σταυρώσαι και τη τρίτη ημέρα αναστήσεται  
şi biciuire şi crucificare; şi a treia zi va învia.

**Mama fiilor lui Zebedei**

**20:20** 5119 4334 1473 3588 3384 3588 5207 \* 3326 3588 5207 1473  
τότε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ των υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ των υἱῶν αὐτῆς  
Atunci se apropie de El mama fiilor lui Zebedei cu fiii ei  
4352 2532 154 5100 3844 1473 3588 1161 2036 1473 5100 2309 3004 1473  
προσκυνούσα και αιτούσά τι παρ' αὐτοῦ **20:21** ο δε εἶπεν αὐτῇ τι θέλεις λέγει αὐτῷ  
închinându-se, şi cerând ceva de la El. El dar spuse ei, Ce vrei? Spuse Lui,  
2036 2443 2523 3778 3588 1417 5207 1473 1520 1537 1188 1473 2532 1520 1537 2176  
εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου εις εκ δεξιῶν σου και εις εξ ευωνύμων  
Zi ca să şeadă aceşti doi fii ai mei, unul dintru dreapta Ta, şi unul dintru stânga  
1473 1722 3588 932 1473 611 1161 3588 \* 2036 3756 1492 5100 154  
σου εν τη βασιλείᾳ σου **20:22** ἀποκρίθεις δε ο Ἰησοῦς εἶπεν οὐκ οἶδατε τι αιτείσθε  
Ta, în Împărăţia Ta. Răspunzând dar, Isus zise, Nu ştiţi ce cereţi.  
1410 4095 3588 4221 3739 1473 3195 4095 2532 3588 908 3739 1473  
δύνασθε πειν το ποτήριον ο εγώ μέλλω πίνειν και το βάπτισμα ο εγώ  
Puteţi să beţi paharul pe care Eu sunt pe punctul de a bea? Şi botezul cu care Eu  
907 907 3004 1473 1410 2532 3004 1473 3588 3303  
βαπτίζομαι βαπτισθῆναι λέγουσιν αὐτῷ δυνάμεθα **20:23** και λέγει αὐτοῖς το μεν  
sunt botezat pentru a fi botezat? Spuseră Lui, Putem. Şi spuse lor, De fapt,  
4221 1473 4095 2532 3588 908 3739 1473 907 907 3588 1161 2523  
ποτήριόν μου πιεσθε και το βάπτισμα ο εγώ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε το δε καθίσει  
paharului Meu veţi bea, şi cu botezul cu care Eu sunt botezat veţi fi botezaţi, dar a şede  
1537 1188 1473 2532 1537 2176 1473 3756 2076 1699 1325 235 3739  
εκ δεξιῶν μου και εξ ευωνύμων μου οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι ἀλλ' οἷς  
dintru dreapta Mea şi dintru stânga Mea, nu este al Meu să dau, ci acelora pentru care†  
2090 5259 3588 3962 1473 2532 191 3588 1176 23 4012 3588  
ἠτοιµασται ὑπο του πατρός μου **20:24** και ακούσαντες οἱ δέκα ἠγανάκτησαν† περὶ των  
fu pregătit de Tatăl Meu. Şi auzind, cei zece fură indignaţi cu privire la cei  
1417 80 3588 1161 \* 4341 1473 2036 1492 3754 3588 758 3588  
δύο ἀδελφῶν **20:25** ο δε Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτούς εἶπεν οἶδατε ὅτι οἱ ἀρχοντες των  
doi fraţi. Şi Isus chemându -i, zise, Ştiţi că conducătorii  
1484 2634 1473 2532 3588 3173 2715 1473 3756  
εθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν και οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν† αὐτῶν **20:26** οὐχ  
naţiunilor domină pe ele şi cei mari uzează de autoritate asupra lor. Nu  
3779 1161 2071 1722 1473 235 3739-1437 2309 1722 1473 3173 1096 2071 1473 1249  
οὕτως δε ἔσται εν ὑμῖν ἀλλ' ος εἴαν θέλη εν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔσται ὑμῶν διάκονος  
aşă însă să fie între voi, ci oricine vrea între voi mare să devină, să fie al vostru slujitor.  
**20:27** 2532 3739-1437 2309 1722 1473 1511 4413 2071 1473 1401 5618 3588  
και ος εἴαν θέλη εν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δούλος **20:28** ὥσπερ ο  
Şi oricine vrea între voi să devină primul, să fie al vostru rob. După cum  
5207 3588 444 3756 2064 1247 235 1247 2532 1325 3588 5590 1473  
υἱός του ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι και δοῦναι την ψυχὴν αὐτοῦ  
Fiul Omului nu veni ca să fie slujit, ci ca să slujească, şi să ἴσι dea viaţa Lui  
3083 473 4183 2532 1607 1473 575 \* 190 1473  
λύτρον ἀντί πολλῶν **20:29** και εκπορευομένων αὐτῶν ἀπό Ἰεριχώ ηκολούθησεν αὐτῷ  
ca răscumpărare pentru mulţi. Şi ieşind ei din Ierihon, urmă Lui  
3793 4183 2532 2400 1417 5185 2521 3844 3588 3598 191 3754 \* 3855  
ὄχλος πολὺς **20:30** και ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ την οδὸν ακούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει  
mulţime mare. Şi iată, doi orbi şezând† lângă cale, auzind că Isus trecea,

20:23 †acelora cărora

20:24 †7 oc

20:25 †2 oc, Mar 10:42

20:30 †ce şedeau

2896 3004 1653 1473 2962 5207 \* 3588 1161 3793 2008  
 ἐκράξαν λέγοντες ἐλέησον ἡμᾶς κύριε υἱὸς Δαβὶδ 20:31 ὁ δε ὄχλος ἐπετίμησεν  
 strigară, spunând, Miluiește -ne, Doamne, Fiul lui David! Dar mulțimea îi certa

1473 2443 4623 3588 1161 3173 2896 3004 1653 1473 2962 5207 \*  
 αυτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν οἱ δε μείζον ἐκράζον λέγοντες ἐλέησον ἡμᾶς κύριε υἱὸς Δαβὶδ  
 pe ei ca să tacă. Ei însăși mai tare strigau, spunând, Miluiește -ne, Doamne, Fiul lui David.

2532 2476 3588 \* 5455 1473 2532 2036 5100 2309 4160 1473 3004 1473  
 20:32 καὶ στας ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς καὶ εἶπε τι θέλετε ποιήσω ὑμῖν 20:33 λέγουσιν αὐτῷ  
 Și stând Isus chemă pe ei, și zise, Ce vreți să fac vouă? Spuseră Lui,

2962 2443 455 1473 3588 3788 4697 1161  
 κύριε ἵνα ανοιχθῶσιν ἡμῶν οἱ ὀφθαλμοί 20:34 σπλαγχνισθεῖς  
 Doamne, ca să se deschidă ai noștri ochi. Umplându-I-Se măruntaiele de milă dar,

3588 \* 680 3588 3788 1473 2532 2112 308 1473 3588 3788 2532 190  
 ὁ Ἰησοῦς ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί καὶ ἠκολούθησαν  
 Isus atinse ochii lor. Și îndată văzură ai lor ochi, și urmară

1473  
 αὐτῷ  
 Lui.

## CAPITOLUL 21

### Isus intră în Ierusalim

2532 3753 1448 1519 \* 2532 2064 1519 \* 4314 3588 3735  
 21:1 καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθσαφαγή πρὸς τὸ ὄρος  
 Și când se apropiară de Ierusalim, și veniră la Betfaghe, către Muntele

3588 1636 5119 3588 \* 649 1417 3101 3004 1473 4198 1519  
 τῶν ἐλαιῶν τότε ὁ Ἰησοῦς ἀπέστειλε δύο μαθητᾶς 21:2 λέγων αὐτοῖς πορεύθητε εἰς  
 Măslinilor, atunci Isus trimise doi ucenici, spunând lor, Mergeți întru

3588 2968 3588 561 1473 2532 2112 2147 3688 1210 2532 4454  
 τὴν κῶμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν καὶ εὐθέως εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον  
 satul cel dinaintea voastră, și îndată veți găsi o măgăriță legată, și un măgăruș

3326 1473 3089 71 1473 2532 1437 5100 1473 2036 5100 2046 3754 3588  
 μετ' αὐτῆς λύσαντες ἀγάγετέ μοι 21:3 καὶ εἴαν τις ὑμῖν εἴπη τι ερεῖτε ὅτι ὁ  
 cu ea, dezlegând aduceți -Mi-i. Și dacă cineva vă zice ceva, să ziceți că,

2962 1473 5532 2192 2112 1161 649 1473 3778 1161 3650 1096 2443  
 κύριος αὐτῶν χρεῖαν ἔχει εὐθέως δε ἀποστελλεῖ αὐτοὺς 21:4 τούτο δε ὅλον γέγονεν ἵνα  
 Domnul de ei nevoie are; îndată dar va trimite pe ei. Acestea dar, toate avură loc, ca

4137 3588 4483 1223 3588 4396 3004 2036 3588 2364 \* 2400  
 πληρωθῆ το ρηθέν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος 21:5 εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών ἰδοὺ  
 să se împlinescă ce fu vorbit prin profetul, spunând, Spuneți fiicei Sionului, Iată

3588 935 1473 2064 1473 4239 2532 1910 1909 3688 2532 4454 5207  
 ὁ βασιλεὺς σου ἐρχεται σοι πραῦς καὶ ἐπιβεβηκῶς ἐπὶ ὄνον καὶ πῶλον υἱόν  
 Împăratul tău vine la tine, blând și călare pe o măgăriță, și un măgăruș, mânăzul

5268 4198 1161 3588 3101 2532 4160 2531 4367  
 ὑποζυγίου 21:6 πορευθέντες δε οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς προσέταξεν  
 unui animal de tracțiune. Mergând dar ucenicii, și făcând așa cum poruncise

1473 3588 \* 71 3588 3688 2532 3588 4454 2532 2007 1883 1473 3588  
 αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 21:7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω αὐτῶν τὰ  
 lor Isus, aduseră măgărița și măgărușul, și puseră pe ei

2440 1473 2532 1940 1883 1473 3588 1161 4183 3793 4766  
 ἰμάτια αὐτῶν καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν 21:8 ὁ δε πλείστος ὄχλος ἐστρώσαν  
 hainele lor, și El șezu pe ele. Și cei mai mulți din mulțime așternură

1438 3588 2440 1722 3588 3598 243 1161 2875 2798 575 3588 1186 2532 4766 1722  
 εαυτῶν τὰ ἰμάτια ἐν τῇ ὁδῷ ἄλλοι δε ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννουν ἐν  
 propriile lor haine pe cale; alții dar tăiau ramuri din copaci, și le așterneau pe

3588 3598 3588 1161 3793 3588 4254 2532 3588 190 2896 3004  
 τῇ ὁδῷ 21:9 οἱ δε ὄχλοι οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθῶντες ἐκράζον λέγοντες  
 cale. Și mulțimile, cei conducând înainte și cei urmând, strigau, spunând,

5614 3588 5207 \* 2127 3588 2064 1722 3686 2962 5614 1722 3588  
 ὡσαννά† τῷ υἱῷ Δαβὶδ εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου ὡσαννά ἐν τοῖς  
 Osana! Fiul lui David! Bindecuvântat e Cel venind în Numele Domnului. Osana în cele

5310 2532 1525 1473 1519 \* 4579 3956 3588 4172  
 υψίστοις 21:10 και εισελθόντος αυτού εις Ιεροσόλυμα εσεισθη πάσα η πόλις  
 preaînalte! Și pe când intra El întru Ierusalim, se pusese în mișcare toată cetatea,  
 3004 5100 2076 3778 3588 1161 3793 3004 3778 2076 \* 3588 4396  
 λέγουσα τις εστιν ουτος 21:11 οι δε οχλοι ελεγον ουτος εστιν Ιησους ο προφήτης  
 spunând, Cine este Acesta? Iar mulțimile spuseră, Acesta este Isus profetul,  
 3588 575 \* 3588 \*  
 ο από Ναζαρέτ της Γαλιλαίς  
 Cel din Nazaretul Galileii.

*Isus curăță templul*

21:12 2532 1525 3588 \* 1519 3588 2413 3588 2316 2532 1544  
 και εισήλθεν ο Ιησους εις το ιερόν του θεού και εξέβαλε  
 Și intră Isus întru templul consacrat lui Dumnezeu, și izgoni  
 3956 3588 4453 2532 59 1722 3588 2413 2532 3588 5132 3588  
 πάντας τους πωλούντας και αγοράζοντας εν τω ιερώ και τας τραπέζας των  
 pe toți cei vânzând și cumpărând în templul consacrat; și mesele  
 2855 2690 2532 3588 2515 3588 4453 3588 4058 2532  
 κολλυβιστών κατέστρεψε και τας καθέδρας των πωλούντων τας περιστεράς 21:13 και  
 schimbătorilor de bani răsturnă, și scaunele celor ce vindeau porumbițe. Și  
 3004 1473 1125 3588 3624 1473 3624 4335 2564 1473 1161 1473 4160  
 λέγει αυτοίς γέγραπται ο οίκος μου οίκος προσευχής κληθήσεται υμεις δε αυτόν εποιήσατε  
 spuse lor, e scris, Casa Mea, casă de rugăciune va fi chemată; voi însă o făcurăți  
 4693 3027 2532 4334 1473 5560 2532 5185 1722 3588 2413 2532  
 σπήλαιον ληστών 21:14 και προσήλθον αυτώ χωλοί και τυφλοί εν τω ιερώ και  
 peșteră de tâlhari. Și se apropiară de El ologi și orbi în templul consacrat, și  
 2323 1473 1492 1161 3588 749 2532 3588 1122 3588 2297 3739  
 εθεράπευσεν αυτούς 21:15 ιδόντες δε οι αρχιερείς και οι γραμματείς τα θαυμάσια α  
 vindecă pe ei. Văzând dar marii preoți și cărturarii minunile pe care le  
 4160 2532 3588 3816 2896 1722 3588 2413 2532 3004 5614 3588 5207  
 εποίησε και τους παίδας κράζοντας εν τω ιερώ και λέγοντας ωσαννά τω υιώ  
 făcea, și pe copiii strigând în templul consacrat, și spunând, Osana Fiul  
 \* 23 2532 2036 1473 191 5100 3778 3004 3588 1161 \*  
 Δαβίδ ηγανάκτησαν 21:16 και ειπον αυτώ ακούεις τι ουτοι λεγουσιν ο δε Ιησους  
 lui David! fură indignați. Și spuseră Lui, Auzi ce aceștia spun? Iar Isus  
 3004 1473 3483 3763 314 3754 1537 4750 3516 2532 2337 2675  
 λέγει αυτοίς ναι ουδέποτε ανέγνωτε οτι εκ στόματος νηπίων και θηλαζόντων κατηρτίσω  
 spuse lor, Da! niciodată nu citiăți că, Dintru gura copiilor și a sugarilor pregățiși  
 136 2532 2641 1473 1831 1854 3588 4172 1519 \* 2532 835 1563  
 αίνον 21:17 και καταλιπόν αυτούς εξήλθεν έξω της πόλεως εις Βηθανίαν και ηυλισθη εκεί  
 laudă? Și lăsându -i, ieși afară din cetate întru Betania; și înnoptă acolo.  
 4405 1161 1877 1519 3588 4172 3983  
 21:18 πρώιας δε επανάγων εις την πόλιν επείνασε  
 Dimineța însă, întorcându-Se întru cetate, flămânzi.

*Isus usucă smochinul*

21:19 2532 1492 4808 1520 1909 3588 3598 2064 1909 1473 2532 3762 2147 1722 1473  
 και ιδών συκήν μίαν επί της οδοῦ ήλθεν επ' αυτήν και ουδέν εύρεν εν αυτή  
 Și văzând 2 smochin 1 un pe cale, veni la el și nimic nu găsi în el,  
 1508 5444 3440 2532 3004 1473 3371 1537 1473 2590 1096 1519 3588 165  
 ειμη φύλλα μόνον και λέγει αυτή μηκέτι εκ σου καρπός γένηται εις τον αιώνα  
 în afară de frunze numai. Și spuse lui, Niciodată dintru tine fruct să se facă în veac.  
 2532 3583 3916 3588 4808 2532 1492 3588 3101 2296 3004 4459  
 και εξηράνθη παραχρήμα η συκή 21:20 και ιδόντες οι μαθηταί εθαύμασαν λέγοντες πως  
 Și se uscă îndată smochinul. Și privind ucenicii, se mirară, spunând, Cum  
 3916 3583 3588 4808 611 1161 3588 \* 2036 1473 281 3004  
 παραχρήμα εξηράνθη η συκή 21:21 αποκριθείς δε ο Ιησους ειπεν αυτοίς αμήν λέγω  
 de îndată se uscă smochinul? Răspunzând dar, Isus zise lor, Adevărat spun  
 1473 1437 2192 4102 2532 3361 1252 3756 3440 3588 3588 4808 4160 235 2579  
 υμίν εάν έχητε πίστιν και μη διακριθήτε ου μόνον το της συκής ποιήσετε αλλά καν  
 vouă, dacă aveți credință, și nu vă îndoiiți, nu numai lucrul smochinului veți face, ci și



3588 3735 3778 2036 142 2532 906 1519 3588 2281 1096 2532 3956  
 τω όρει τούτω είπητε άρθητι και βλήθητι εις τηνθάλασσαν γενήσεται 21:22 και πάντα  
 muntelui acestuia zicând, Ridică-te și aruncă-te întru mare! se va face. Și toate  
 3745-302 154 1722 3588 4335 4100 2983  
 όσα αν αιτήσητε εν τη προσευχή πιστεύοντες λήψεσθε  
 oricâte veți cere în rugăciune crezând, veți primi.

### Autoritatea lui Isus

21:23 2532 2064 1473 1519 3588 2413 4334  
 και ειθόντι αυτώ εις το ιερόν προσήλθον  
 Și venind El întru templul consacrat, se apropiară

1473 1321 3588 749 2532 3588 4245 3588 2992 3004 1722  
 αυτώ διδάσκοντι οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι του λαού λέγοντες εν  
 de El, în timp ce dădea învățătură, marii preoți și bătrânii poporului, spunând, Cu

4169 1849 3778 4160 2532 5100 1473 1325 3588 1849 3778 611 1161  
 ποία εξουσία ταύτα ποιεις και τις σοι έδωκεν την εξουσιαν ταύτην 21:24 αποκριθείς δε  
 ce autoritate acestea le faci, și cine îți dădu autoritatea aceasta? Răspunzând dar

3588 \* 2036 1473 2065 1473 2504 3056 1520 3739 1437 2036 1473 2504  
 ο Ιησούς ειπεν αυτοίς ερωτήσω υμάς καγώ λόγον ένα ον εάν είπητέ μοι καγώ  
 Isus zise lor, Voi întreba pe voi și Eu 2 cuvânt 1 un, pe care dacă îl ziceți Mie, și Eu

1473 2046 1722 4169 1849 3778 4160 3588 908 \* 4159 2258 1537  
 υμίν ερώ εν ποία εξουσία ταύτα ποιώ 21:25 το βάπτισμα Ιωάννου πόθεν ην εξ  
 vă voi zice cu ce autoritate acestea le fac. Botezul lui Ioan, de unde era? Dintru

3772 2228 1537 444 3588 1161 1260 3844 1438 3004 1437 2036 1537  
 ουρανού η εξ ανθρώπων οι δε διελογίζοντο παρ' εαυτοίς λέγοντες εάν είπωμεν εξ  
 cer sau dintru oameni? Ei dar raționau în ei înșiși, spunând, Dacă zicem, Dintru

3772 2046 1473 1302 3767 3756 4100 1473 1437 1161 2036 1537 444  
 ουρανού ερεί ημίν διάτι ουν ουκ επιστεύσατε αυτώ 21:26 εάν δε είπωμεν εξ ανθρώπων  
 cer, va zice nouă, De ce atunci nu crezurăți în el. Dacă însă zicem, Dintru oameni!

5399 3588 3793 3956 1063 2192 3588 \* 5613 4396 2532 611  
 φοβούμεθα τον όγλον πάντες γαρ έχουσι τον Ιωάννην ως προφήτην 21:27 και αποκριθέντες  
 ne temem de mulțime. 2 Toți 1 căci îl țin pe Ioan drept profet. Și răspunzând

3588 \* 2036 3756 1492 5346 1473 2532 1473 3761 1473 3004 1473 1722 4169 1849  
 τω Ιησού ειπον ουκ οίδαμεν έφη αυτοίς και αυτός ουδέ εγώ λέγω υμίν εν ποία εξουσία  
 lui Isus ziseră, Nu știm. Indică lor și El, Nici Eu nu voi spune vouă cu ce autoritate

3778 4160  
 ταύτα ποιώ  
 acestea fac†.

### Parabola celor doi fii

21:28 5100 1161 1473 1380 444 5100 2192 5043 1417 2532 4334 3588 4413  
 τι δε υμίν δοκει άνθρωπος τις είχε τέκνα δύο και προσελθών τω πρώτω  
 Ce dar voi gândiți? Un om oarecare avea copii doi. Și apropiindu-se de primul,

2036 5043 5217 4594 2038 1722 3588 290 1473 3588 1161 611 2036 3756  
 ειπεν τέκνον υπαγε σημερον εργαζου εν τω αμπελώνί μου 21:29 ο δε αποκριθείς ειπεν ου  
 zise, Copile, du-te azi, lucrează în via mea. Și răspunzând zise, Nu

2309 5305 1161 3338 565 2532 4334 3588 1208 2036 5615  
 θέλω ύστερον δε μεταμεληθείς απήλθεν 21:30 και προσελθών τω δευτέρω ειπεν ώσαύτως  
 vreau! După aceea însă, părăndu-i rău, se duse. Și apropiindu-se de al doilea, zise la fel.

3588 1161 611 2036 1473 2962 2532 3756 565 21:31 5100 1537 3588 1417 4160  
 ο δε αποκριθείς ειπεν εγώ κύριε και ουκ απήλθε 21:31 τις εκ των δύο εποίησε  
 El dar răspunzând zise, Eu vreau doamne! Și nu se duse. Care dintru cei doi făcu

3588 2307 3588 3962 3004 1473 3588 4413 3004 1473 3588 \* 281 3004 1473  
 το θέλημα του πατρός λέγουσιν αυτώ ο πρώτος λέγει αυτοίς ο Ιησούς αμήν λέγω υμίν  
 voia tatălui? Spuseră Lui, Primul. Spuse lor Isus, Adevărat spun vouă

3754 3588 5057 2532 3588 4204 4254 1473 1519 3588 932  
 ότι οι τελώναι και αι πόρнай προάγουσιν υμάς εις την βασιλειαν  
 că, perceptorii de impozite și prostituatele conduc înaintea voastră întru împărăția

3588 2316 21:32 2064 1063 4314 1473 \* 1722 3598 1343 2532 3756 4100  
 του θεού ηλθέ γαρ προς υμάς Ιωάννης εν οδώ δικαιοσύνης και ουκ επιστεύσατε  
 lui Dumnezeu. 2 Veni Ιcăci la voi Ioan în calea dreptății, și nu crezurăți

1473 3588 1161 5057 2532 3588 4204 4100 1473 1473 1161 1492 3756  
 αὐτῶ οἱ δε τελῶναι καὶ αἱ πόρνοι ἐπίστευσαν αὐτῶ υμεῖς δε ἰδόντες οὐ  
 pe el, dar perceptorii de impozite și prostituatetele crezură pe el. Voi însă știind, nu  
 3338 5305 3588 4100 1473  
 μετεμελήθητε ὑστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῶ  
 vă pocăiți după aceea, ca să credeți pe el.

**Parabola viticultorilor**

243 3850 191 444 5100 2258 3617 3748 5452  
**21:33** ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε ἀνθρώπος τις ἣν οἰκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν  
 Altă parabolă ascultați. Un om oarecare era stăpânul casei, care plantă  
 290 2532 5418 1473 4060 2532 3736 1722 1473 3025 2532 3618 4444  
 ἀμπελῶνα καὶ φραγμόν† αὐτῶ περιέθηκε καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῶ ληνόν καὶ ὠκοδόμησε πύργον  
 o vie, și cu îngrăditură o împrejmuī, și săpă în ea un teasc, și zidi un turn,  
 2532 1554 1473 1092 2532 589 21:34 3753 1161 1448 3588 2540 3588  
 καὶ ἐξέδοτο αὐτόν γεωργοῖς† καὶ ἀπεδήμησεν **21:34** ὅτε δε ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν  
 și dădu pe ea agricultorilor, și plecă din țară. Când dar se apropie timpul  
 2590 649 3588 1401 1473 4314 3588 1092 2983 3588 2590 1473  
 καρπῶν ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ  
 rodului, trimise slujitorii lui către agricultori ca să primească roadele lui.  
 2532 2983 3588 1092 3588 1401 1473 3739 3303 1194 3739  
**21:35** καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὄν μεν ἔδειραν ὄν  
 Și luându-i agricultorii pe slujitorii lui, pe unul pe de-o parte îl bătură, pe altul  
 1161 615 3739 1161 3036 3825 649 243 1401 4183 3588  
 δε ἀπέκτειναν ὄν δε ἐλιθοβόλησαν **21:36** πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν  
 dar omorâra, pe altul dar lapidară. Iar și trimise alți slujitori, mai mulți decât  
 4413 2532 4160 1473 5615 5305 1161 649 4314 1473 3588 5207 1473  
 πρῶτων καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως **21:37** ὑστερον δε ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ  
 primii; și făcură lor la fel. La urmă dar, trimise către ei pe fiul lui,  
 3004 1788 3588 5207 1473 3588 1161 1092 1492 3588 5207 2036 1722 1438  
 λέγων ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου **21:38** οἱ δε γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν εαυτοῖς  
 spunând, Vor respecta pe fiul meu. Dar agricultorii văzând pe fiul, ziseră între ei,  
 3778 2076 3588 2818 1205 615 1473 2532 2722 3588 2817 1473  
 οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτόν καὶ κατὰσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ  
 Acesta este moștenitorul, veniți, să omorâm pe el, și să posedăm moștenirea lui.  
 2532 2983 1544 1473 1854 3588 290 2532 615 3752 3767 2064 3588  
**21:39** καὶ λαβόντες ἐξέβαλον αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν **21:40** ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ  
 Și luându-l, aruncară pe el afară din vie, și îl omorâra. Când deci va veni  
 2962 3588 290 5100 4160 3588 1092 1565 3004 1473 2556 2560  
 κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκεῖνοις **21:41** λέγουσιν αὐτῶ κακοὺς κακῶς  
 domnul viei, ce va face agricultorilor acelora? Spuseră Lui, Pe răi, rău  
 622 1473 2532 3588 290 1554 243 1092 3748 591 1473 3588  
 ἀπολέσει αὐτοὺς καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδόσεται ἄλλοις γεωργοῖς οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῶ τοὺς  
 va pierde pe ei, și via va da altor agricultori, care vor da lui  
 2590 1722 3588 2540 1473 3004 1473 3588 \* 3763 314 1722 3588  
 καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν **21:42** λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς οὐδέποτε ἀγέγνωτε ἐν ταῖς  
 roadele la timpurile lor. Spuse lor Isus, Niciodată nu citirăți în  
 1124 3037 3739 593 3588 3618 3778 1096 1519 2776 1137  
 γραφαῖς λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγένηθη εἰς κεφαλὴν γωνίας  
 scripturi? Piatra pe care o lepădară zidarii, aceasta deveni întru capul unghiului;  
 3844 2962 1096 3778 2532 2076 2298 1722 3788 1473 1223 3778 3004 1473  
 παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν **21:43** διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν  
 de la Domnul avu loc aceasta, și este minunat în ochii noștri. De aceea spun vouă  
 3754 142 575 1473 3588 932 3588 2316 2532 1325 1484 4160 3588  
 ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἐθνῶν ποιούντι τοὺς  
 că, Va fi ridicată de la voi Împărăția lui Dumnezeu, și va fi dată unei națiuni făcând  
 2590 1473 2532 3588 4098 1909 3588 3037 3778 4917 1909 3739-1161-302  
 καρποὺς αὐτῆς **21:44** καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται ἐφ' ὃν δ' ἀν  
 rodurile ei. Și cine cade peste piatra aceasta, se va sfărâma; peste oricine însă,

21:33 †20 oc, Gen 38:29 Peret

21:33 †27 oc Gen 9:20, DEX: plugar, viticultor, țăran, român (!)

4098 3039 1473 2532 191 3588 749 2532 3588 \* 3588  
πέση λικμήσει αυτόν **21:45** και ακούσαντες οι αρχιερείς και οι Φαρισαίοι τας  
va cădea ea, va spulbera pe acela. Și auzind marii preoți și fariseii

3850 1473 1097 3754 4012 1473 3004 2532 2212 1473 2902  
παραβολάς αυτού έγνωσαν ότι περί αυτών λέγει **21:46** και ζητούντες αυτόν κρατήσαι  
parabolele acestea, cunoscură că despre ei vorbea. Și căutând pe El să prindă,

5399 3588 3793 1894 5613 4396 1473 2192  
εφοβήθησαν τους όχλους επειδή ως προφήτην αυτόν είχαν  
se temură de mulțime, fiindcă drept profet ei îl țineau.

## CAPITOLUL 22

*Parabola nunții fiului de împărat*

2532 611 3588 \* 3825 2036 1473 1722 3850 3004 3666  
**22:1** και αποκριθείς ο Ιησούς πάλιν ειπεν αυτοίς εν παραβολαίς λέγων **22:2** ωμοιώθη  
Și răspunzând Isus, iarăși vorbi lor în parabole, spunând, Fu asemănată

3588 932 3588 3772 444 935 3748 4160 1062 3588 5207 1473 2532  
η βασιλεία των ουρανών ανθρώπω βασιλεί όστις εποίησε γάμους τω υιώ αυτού **22:3** και  
Împărăția cerurilor cu un om, un împărat, care făcu nuntă fiului lui. Și

649 3588 1401 1473 2564 3588 2564 1519 3588 1062 2532 3756 2309 2064  
απέστειλε τους δούλους αυτού καλέσαι τους κεκλημένους εις τους γάμους και ουκ ήθελον ελθειν  
trimise pe slujitorii lui să chemere cei invitați întru nuntă; și nu voiră să vină.

3825 649 243 1401 3004 2036 3588 2564 2400 3588 712 1473  
**22:4** πάλιν απέστειλεν άλλους δούλους λέγων ειπατε τοις κεκλημένοις ιδού το άριστόν† μου  
Din nou trimise alți slujitori, spunând, Ziceți celor invitați, Iată, prânzul meu

2090 3588 5022 1473 2532 3588 4619 2380 2532 3956 2092 1205 1519  
ητοίμασα οι ταύροί μου και τα σιτιστά τεθυμένα και πάντα έτοιμα δεύτε εις  
e pregătit; boii mei și cele îngrășate sunt înjunghiate, și toate sunt pregătite; veniți la

3588 1062 3588 1161 272 565 3588 3303 1519 3588 2398 68  
τους γάμους **22:5** οι δε αμελήσαντες†1 απήλθον ο μεν εις τον ίδιον αγρόν  
nuntă. Ei dar nesocotind, plecară, unul pe de-o parte întru propriul pământ,

3588 1161 1519 3588 1711 1473 3588 1161 3062 2902 3588 1401  
ο δε εις την εμποριαν†2 αυτού **22:6** οι δε λοιποί κρατήσαντες τους δούλους  
altul pe de altă parte întru comerțul lui. Iar ceilalți punând mâna pe slujitorii

1473 5195 2532 615 2532 191 3588 935 1565 3710 2532 3992 3588  
αυτού ύβρισαν και απέκτειναν **22:7** και ακούσας ο βασιλεύς εκείνος ωργίσθη και πέμψας τα  
lui, îi insultară și omorără. Și auzind, împăratul acela se mânie. Și trimițând

4753 1473 622 3588 5406 1565 2532 3588 4172 1473 1714 5119 3004  
στρατεύματα αυτού απώλεσεν τους φονείς εκείνους και την πόλιν αυτών ενέπρησε **22:8** τότε λέγει  
armatele lui, pierdu pe ucigașii aceia, și cetatea lor o arse. Apoi spune

3588 1401 1473 3588 3303 1062 2092 2076 3588 1161 2564 3756 2258 514  
τοις δούλοις αυτού ο μεν γάμος έτοιμός εστιν οι δε κεκλημένοι ουκ ήσαν άξιοι  
slujitorilor lui, În realitate, nunta pregătită este, cei dar invitați nu fură meritorii†.

4198 3767 1909 3588 1327 3588 3598 2532 3745 1437 2147 2564 1519 3588 1062  
**22:9** πορεύεσθε ουν επί τας διεξόδους των οδών και όσους εαν εύρητε καλέσατε εις τους γάμους  
Mergeți deci la răspântiile căilor, și câți dar veți găsi, chemați-i la nuntă.

2532 1831 3588 1401 1565 1519 3588 3598 4863 3956 3745 2147  
**22:10** και εξελθόντες οι δούλοι εκείνοι εις τας οδούς συνήγαγον πάντας όσους εύρον  
Și ieșind slujitorii aceia întru cai, strănseră împreună pe toți, câți găsiră,

4190 5037 2532 18 2532 4130 3588 1062 345 1525 1161 3588  
πονηρούς τε και αγαθούς και επλήσθη ο γάμος ανακειμένων **22:11** εισελθών δε ο  
răi cât și buni, și se umplu nunta de invitați întinși la masă. Intrând dar

935 2300 3588 345 1492 1563 444 3756 1746 1742  
βασιλεύς θεάσασθαι τους ανακειμένους ειδεν εκεί άνθρωπον ουκ ενδεδυμένον ένδυμα  
împăratul să vadă pe cei întinși la masă, văzu acolo un om care nu îmbrăcase îmbrăcămintea

22:4 †5 oc, 2Sa 24:15

22:5 †1 7 oc, Ier 4:17

22:5 †2 12 oc, Isa 23:18

22:8 †vrednici

1062 2532 3004 1473 2083 4459 1525 5602 3361 2192 1742 1062  
 γάμου **22:12** και λέγει αὐτῷ εταίρε πῶς εισηγήθης ὡς εἶπες ἔχων ἔνδυμα γάμου  
 de nuntă. Și spuse lui, Camarade, cum intrași aici ne având îmbrăcăminte de nuntă?

3588 1161 5392 5119 2036 3588 935 3588 1249 1210 1473 4228 2532  
 ο δε εφίμωθη† **22:13** τότε εἶπεν ο βασιλεύς τοῖς διακόνοις δήσαντες αὐτοῦ πόδας και  
 El dar amuți. Atunci zise împăratul slujitorilor, Legați -i picioarele și

5495 142 1473 2532 1544 1519 3588 4655 3588 1857 1563 2071 3588 2805  
 χείρας ἀρατε αὐτόν και εκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον ἐκεῖ ἐστὶ ο κλαυθμός  
 mâinile, ridicăți-l și aruncați-l întru întunericul de afară! Acolo va fi plânsul

2532 3588 1030 3588 3599 4183 1063 1526 2822 3641 1161 1588  
 και ο βρυγμός των οδόντων **22:14** πολλοί γαρ εἰσι κλητοί ὀλιγοὶ δε εκλεκτοί  
 și scrâșnirea dinților. 2 Mulți 1 căci sunt chemați, puțini dar sunt aleși.

### Tributul Cezarului

5119 4198 3588 \* 4824 2983 3704 1473 3802  
**22:15** τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτόν παγιεύσωσιν  
 Atunci mergând, fariseii sfat ținură, să vadă în ce fel pe El să prindă

1722 3056 2532 649 1473 3588 3101 1473 3326 3588 \* 3004  
 εν λόγῳ **22:16** και αποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ των Ηρωδιανῶν λέγοντες  
 în cuvânt. Și trimiseră la El pe ucenicii lor cu irodianii, spunând,

1320 1492 3754 227 1488 2532 3588 3598 3588 2316 1722 225 1321 2532 3756  
 διδάσκαλε οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ και την οδὸν του θεού εν ἀληθείᾳ διδάσκεις και ου  
 Învățătorule, știm că adevărat ești, și calea lui Dumnezeu în adevăr înveți, și nu

3199 1473 4012 3762 3756 1063 991 1519 4383 444 2036 3767 1473 5100 1473  
 μέλει σοι περὶ ουδενός ου γαρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων **22:17** εἰπέ οὖν ἡμῖν τι σοι  
 Îți pasă Ție de nimeni, 2 nu 1 căci privești la fața omului. Zi deci nouă, Ce Tu

1380 1832 1325 2778 \* 2228 3756 1097 1161 3588 \* 3588 4189  
 δοκεῖ ἐξεσθαι δούναι κήνσον Καίσαρι η ου **22:18** γινους δε ο Ιησούς την πονηρίαν  
 gândești? Se cade să dăm bir Cezarului sau nu? Cunoscând dar Isus viclenia

1473 2036 5100 1473 3985 5273 1925 1473 3588 3546 3588 2778 3588  
 αὐτῶν εἶπε τι με πειράζετε υποκριταί **22:19** επιδειξατέ μοι τὸ νόμισμα του κήνσου οἱ  
 lor, zise, De ce Mă ispitiți, ipocriților? Arătați -Mi o monedă pentru bir! Ei

1161 4374 1473 1220 2532 3004 1473 5100 3588 1504 3778 2532 3588 1923  
 δε προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον **22:20** και λέγει αὐτοῖς τίς η εἰκὼν αὐτῆ και η επιγραφή  
 dar aduseră Lui un dinar. Și spuse lor, Al cui e chipul acesta și inscripția?

3004 1473 \* 5119 3004 1473 591 3767 3588 \* \*  
**22:21** λέγουσιν αὐτῷ Καίσαρος τότε λέγει αὐτοῖς ἀπόδοτε οὖν τα Καίσαρος Καίσαρι  
 Spuseră Lui, Ale Cezarului. Atunci spuse lor, Dați deci cele ale Cezarului, Cezarului,

2532 3588 3588 2316 3588 2316 2532 191 2296 2532 863 1473  
 και τα του θεού τῷ θεῷ **22:22** και ακούσαντες εθαύμασαν και αφέντες αὐτόν  
 și cele ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu! Și auzind se mirau, și lăsându -L,

565  
 ἀπήλθον  
 plecară.

### Despre înviere

1722 1565 3588 2250 4334 1473 \* 3588 3004 3361 1511 386 2532  
**22:23** εν εκείνη τη ημέρα προσήλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι οἱ λέγοντες μη εἶναι ἀνάστασιν και  
 În acea zi, se apropiară de El saducheii, care spun că nu este înviere. Și

1905 1473 3004 1320 \* 2036 1437 5100 599 3361 2192 5043  
 ἐπηρώτησαν αὐτόν **22:24** λέγοντες διδάσκαλε Μωσὴς εἶπεν εἰς τις αποθάνη μη ἔχων τέκνα  
 întrebă pe El, spunând, Învățătorule, Moise zise, Dacă cineva moare ne având copii,

1918 3588 80 1473 3588 1135 1473 2532 450 4690 3588 80 1473  
 επιγαμβρεύσει ο ἀδελφός αὐτοῦ την γυναῖκα αὐτοῦ και αναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ  
 să se căsătorească fratele lui cu femeia lui, și va ridica sămânță pentru fratele lui.

2258 1161 3844 1473 2033 80 2532 3588 4413 1060 5053 2532 3361  
**22:25** ἦσαν δε παρ ἡμῖν ἐπτά ἀδελφοί και ο πρῶτος γαμήσας ετελεύτησεν και μη  
 Acum dar erau, la noi șapte frați, și primul căsătorindu-se își sfârși viața; și ne

22:12 †9 oc, a pune botniță, Deu 25:4

22:16 †dai învățătură

2192 4690 863 3588 1135 1473 3588 80 1473 3668 2532 3588 1208 2532  
 έχων σπέρμα αφήκεν την γυναίκα αυτού τω αδελφώ αυτού 22:26 ομοίως και ο δεύτερος και  
 având sămânță, lasă pe femeia lui fratelui lui. La fel și al doilea, și

3588 5154 2193 3588 2033 5305 1161 3956 599 2532 3588 1135 1722 3588  
 το τρίτος έως των επτά 22:27 ύστερον δε πάντων απέθανε και η γυνή 22:28 εν τη  
 al treilea, până la al șaptelea. La sfârșit dar, toți muriră, și femeia. La,

3767 386 5100 3588 2033 2071 1135 3956 1063 2192-1473 611  
 ουν αναστάσει τίνος των επτά εσται γυνή πάντες γαρ εσχον αυτήν 22:29 αποκριθείς  
 atunci, înviere, a căruia din cei șapte va fi femeie? 2 toți 1 căci o avură. Răspunzând

1161 3588 \* 2036 1473 4105 3361 1492 3588 1124 3366 3588 1411 3588  
 δε ο Ιησούς ειπεν αυτοις πλανάσθε μη ειδότες τας γραφάς μηδέ την δύναμιν του  
 dar Isus zise lor, Vă rătăciți, ne cunoscând scripturile, nici puterea lui

2316 1722 1063 3588 386 3777 1060 3777 1547 235 5613 32  
 θεού 22:30 εν, γαρ τη αναστάσει ουτε γαμουσιν ουτε εκγαμίζονται αλλ' ως αγγελιοι  
 Dumnezeu. 2 În l căci înviere nici nuse însoară, nici nuse mărită, ci ca îngerii

3588 2316 1722 3772 1526 4012 1161 3588 386 3588 3498 3756 314  
 του θεού εν ουρανώ εισι 22:31 περι δε της αναστάσεως των νεκρών ουκ ανέγνωτε  
 lui Dumnezeu în cer sunt. Cu privire însă la învierea morților, nu citiți

3588 4483 1473 5259 3588 2316 3004 1473 1510 3588 2316 \* 2532 3588  
 το ρηθέν υμιν υπό του θεού λέγοντος 22:32 εγώ ειμι ο θεός Αβραάμ και ο  
 ce fu zis vouă de Dumnezeu, spunând, Eu sunt Dumnezeul lui Avraam, și

2316 \* 2532 3588 2316 \* 3756 2076 3588 2316 3498 235 2198  
 θεός Ισαάκ και ο θεός Ιακώβ ουκ εστιν ο θεός νεκρών αλλαζώντων  
 Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov? Nu este Dumenzeul morților, ci al viilor.

2532 191 3588 3793 1605 1909 3588 1322 1473  
 22:33 και ακούσαντες οι όχλοι εξεπλήσσοντο επί τη διδαχή αυτού  
 Și auzind mulțimile erau uluite de învățătura Lui.

### Cea mai mare poruncă

3588 1161 \* 191 3754 5392 3588 \* 4863 1909  
 22:34 οι δε Φαρισαίοι ακούσαντες ότι εφίμωσε τους Σαδδουκαίους συνήχθησαν επί  
 Și fariseii auzind că redusese la tăcere pe saduchei, se strânseră la

3588 1473 2532 1905 1520 1537 1473 3544 3985 1473 2532 3004  
 το αυτό 22:35 και επηρώτησεν εις εξ αυτών νομικός πειράζων αυτόν και λέγων  
 un loc. Și întrebă unul din ei, un învățator al legii, ispitindu -L și spunând,

1320 4169 1785 3173 1722 3588 3551 3588 1161 \* 5346 1473  
 22:36 διδάσκαλε ποια εντολή μεγάλη εν τω νόμω 22:37 ο δε Ιησούς εφη αυτό  
 Învățătorule, care e porunca cea mare în lege? Și Isus indică lui,

25 2962 3588 2316 1473 1722 3650 3588 2588 1473 2532 1722 3650 3588 5590 1473  
 αγαπήσεις κύριον τον θεόν σου εν όλη τη καρδια σου και εν όλη τη ψυχή σου  
 Să iubești pe Domnul Dumnezeul tău cu toată inima ta, și cu tot sufletul tău,

2532 1722 3650 3588 1271 1473 3778 2076 4413 2532 3173 1785 1208  
 και εν όλη τη διανοία σου 22:38 αυτή εστι πρώτη και μεγάλη εντολή 22:39 δευτέρα  
 și cu toată gândirea ta. Acesta este cea dintâi și cea mare poruncă. A doua

1161 3664 1473 25 3588 4139 1473 5613 4572 1722 3778 3588 1417  
 δε ομοία αυτή αγαπήσεις τον πλησίον σου ως σεαυτόν 22:40 εν ταύταις ταις δυσίν  
 dar, asemenea ei, Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți. De aceste două

1785 3650 3588 3551 2532 3588 4396 2910 4863 1161 3588 \*  
 εντολαίς όλος ο νόμος και οι προφήται κρέμανται 22:41 συνηγμένων δε των Φαρισαίων  
 porunci toată legea și profetii depind. Fiind strânsi laolaltă dar fariseii,

1905 1473 3588 \* 3004 5100 1473 1380 4012 3588 5547 5100 5207  
 επηρώτησεν αυτούς ο Ιησούς 22:42 λέγων τι υμίν δοκει περί του Χριστού τίνος υιός  
 întrebă pe ei Isus, spunând, Ce vi se pare legat de Hristos? Al cui fiu

2076 3004 1473 3588 \* 3004 1473 4459 3767 \* 1722 4151 2962 1473  
 εστι λέγουσιν αυτό του Δαβίδ 22:43 λέγει αυτοις πως ουν Δαβίδ εν πνεύματι κύριον αυτόν  
 este? Spuseră Lui, Al lui David. Spuse lor, Cum atunci David în duh Domn pe el

2564 3004 2036 3588 2962 3588 2962 1473 2521 1537 1188 1473 2193 302  
 καλεί λέγων 22:44 ειπεν ο κύριος τω κυρίω μου κάθου εκ δεξιών μου έως αν  
 îl cheamă? spunând, Zise Domnul Domnului meu, Șezi la dreapta mea până când

5087 3588 2190 1473 5286 3588 4228 1473 1487 3767 \* 2564 1473  
 θω τους εχθρούς σου υποπόδιον των ποδών σου 22:45 ει ουν Δαβίδ καλεί αυτόν  
 voi pune pe vrăjmașii tăi așternut al picioarelor tale! Dacă deci David îl cheamă pe el,

2962 4459 5207 1473 2076 2532 3762 1410 1473 611 3056 3761  
 κύριον πως υιός αυτού εστι 22:46 και ουδείς εδύνατο αυτώ αποκριθῆναι λόγον ουδέ  
 Domn, cum fiul lui este? Și niciunul nu putu să li răspundă un cuvânt; nici nu  
 5111 5100 575 1565 3588 2250 1905 1473 3765  
 ετόλμησέ τις απ' εκείνης της ημέρας επερωτήσαι αυτόν ουκέτι  
 îndrăzni nimic din acea zi să întrebe pe El mai mult.

## CAPITOLUL 23

*Ipocrizia cărturarilor și fariseilor*

23:1 5119 3588 \* 2980 3588 3793 2532 3588 3101 1473 3004 1909  
 τότε ο Ιησούς ελάλησεν τοις όχλοις και τοις μαθηταίς αυτού 23:2 λέγων επί  
 Atunci Isus vorbi multimilor și ucenicilor Lui, spunând, Pe  
 3588 \* 2515 2523 3588 1122 2532 3588 \* 3956 3767 3745-302 2036  
 της Μωσέως καθέδρας εκάθισαν οι γραμματείς και οι Φαρισαίοι 23:3 πάντα ουν όσα ανείπωσιν  
 al lui Moise scaun șezură cărturarii și fariseii. Toate deci, oricâte zic ei  
 1473 5083 5083 2532 4160 2596-1161 3588 2041 1473 3361 4160 3004 1063 2532  
 υμίν τηρείν τηρείτε και ποιείτε κατά δε τα έργα αυτών μη ποιείτε λέγουσιν γαρ και  
 vouă să țineți, țineți și faceți, Dar după lucrările lor, să nu faceți! 2 ei vorbesc 1 căci și  
 3756 4160 1195 1063 5413 926 2532 1419 2532 2007 1909 3588 5606  
 ου ποιούσι 23:4 δεσμεύουσι γαρ φορτία βαρέα και δυσβάστακτα και επιτιθέασιν επί τους ώμους  
 nu fac. 2 Ei leagă 1 căci sarcini grele și greu de purtat, și le pun pe umerii  
 3588 444 3588 1161 1147 1473 3756 2309 2795 1473 3956-1161 3588 2041  
 των ανθρώπων τω δε δακτύλω αυτών ου θέλουσιν κινήσαι αυτά 23:5 πάντα δε τα έργα  
 oamenilor; ei dar, cu degetul lor nu vor să le miște pe ele. Și toate lucrările  
 1473 4160 4314 3588 2300 3588 444 4115 1161 3588 5440 1473 2532  
 αυτών ποιούσι προς το θεαθήναι τοις ανθρώποις πλατύνουσι δε τα φυλακτήρια αυτών και  
 lor le fac pentru ca să fie văzuți de oameni. Își lătesc dar filacteriile lor, și  
 3170 3588 2899 3588 2440 1473 5368 5037 3588 4411 1722  
 μεγαλύνουσιν τα κράσπεδα των ιματίων αυτών 23:6 φιλούσι τε την πρωτοκλισίαν εν  
 măresc ciucurii hainelor lor. Îndrăgesc deopotrivă primele locuri la  
 3588 1173 2532 3588 4410 1722 3588 4864 2532 3588 783 1722 3588  
 τοις δείπνοις και τας πρωτοκαθεδρίας εν ταις συναγωγαίς 23:7 και τους ασπασμούς εν ταις  
 ospete, și scaunele de seamă în sinagogi, și salutările în  
 58 2532 2564 5259 3588 444 4461 4461 1473 1161 3361 2564 4461 1520  
 αγοραίς και καλείσθαι υπό των ανθρώπων ραββί ραββί 23:8 υμείς δε μη κληθήτε ραββί εις  
 piețe, și să fie chemați de oameni, Rabi, Rabi. Voi dar să nu chemați, Rabi; 2 unul  
 1063 2076 1473 3588 2519 3588 5547 3956 1161 1473 80 2075 2532  
 γαρ εστιν υμών ο καθηγητής ο Χριστός πάντες δε υμείς αδελφοί εστε 23:9 και  
 1 căci este al vostru îndrumător, Hristosul, toți ceilalți dar vouă frați vă sunt. Și  
 3962 3361 2564 1473 1909 3588 1093 1520 1063 2076 3588 3962  
 πατέρα μη καλέσητε υμών επί της γης εις γαρ εστιν ο πατήρ  
 tată să nu chemați pe cineva dintre ai voștri pe pământ; 2 Unul 1 căci este Tatăl  
 1473 3588 1722 3588 3772 3366 2564 2519 1520 1063 1473 2076 3588  
 υμών ο εν τοις ουρανοίς 23:10 μηδέ κληθήτε καθηγηταί εις γαρ υμών εστιν ο  
 vostru, Cel din ceruri. Nici nu vă chemați îndrumători; 2 Unul 1 căci vouă vă este  
 2519 3588 5547 3588 1161 3173 1473 2071 1473 1249 3748  
 καθηγητής ο Χριστός 23:11 ο δε μείζων υμών έσται υμών διάκονος 23:12 όστις  
 Îndrumătorul, Hristosul. Cel dar mai mare dintre voi să fie slujitorul vostru. Cine  
 1161 5312 1438 5013 2532 3748 5013 1438 5312  
 δε υψώσει εαυτόν ταπεινωθήσεται και όστις ταπεινώσει εαυτόν υψωθήσεται  
 dar se va înălța pe sine însuși, va fi smerit; și cine se va smeri pe sine însuși, va fi înălțat.

*Vai de cărturari și de farisei*

23:13 3759 1473 1122 2532 \* 5273 3754 2719 3588 3614 3588 5503  
 ουαί υμίν γραμματείς και Φαρισαίοι υποκριταί ότι κατεσθίετε τας οικίας των χηρών  
 Vai vouă cărturari și farisei, ipocriților, căci devorați casele văduvelor,  
 2532 4392 3117 4336 1223 3778 2983 4053 2917 3759  
 και προφάσει μακρά προσευχόμενοι διά τούτο λήψεσθε περισσότερον κριμα 23:14 ουαί  
 și de ochii lumii, faceți lungi rugăciuni; de aceea veți primi de prisos judecată. Vai  
 1473 1122 2532 \* 5273 3754 2808 3588 932 3588 3772 1715 3588  
 υμίν γραμματείς και Φαρισαίοι υποκριταί ότι κλείετε την βασιλειαν των ουρανών εμπροσθεν των  
 vouă cărturari și farisei ipocriți, căci încuiați Împărăția cerurilor înaintea

444 1473 1063 3756 1525 3761 3588 1525 863 1525 3759 1473  
ανθρώπων υμείς γαρ ουκ εισέρχεσθε ουδέ τους εισερχομένους αφίετε εισελθείν 23:15 ουαί υμίν  
oamenilor; 2 voi l căci nu intrați, nici pe cei intrând nu îi lăsați să intre. Vai vouă

1122 2532 \* 5273 3754 4013 3588 2281 2532 3588 3584 4160 1520  
γραμματείς και Φαρισαίοι υποκριταί οτι περιάγετε την θάλασσαν και την ξηράν ποιήσαι ένα  
cărturari și farisei ipocriți, căci înconjurăți marea și uscatul, ca să faceți un

4339 2532 3752 1096 4160 1473 5207 1067 1362 1473  
προσήλυτον και όταν γένηται ποιείτε αυτόν υιόν γεέννης διπλότερον υμών  
prozelit, și când devine, faceți din el un fiu al Gheenei, de două ori mai mult decât voi înșivă.

3759 1473 3595 5185 3588 3004 3739-302 3660 1722 3588 3485 3762 2076 3739-1161-302  
23:16 ουαί υμίν οδηγοί τυφλοί οι λέγοντες ος αν ομόση εν τω ναώ† ουδέν εστινος δ' αν  
Vai vouă ghizi orbi, care spuneți, Oricine jură pe templu, nimic nu este; dar oricine

3660 1722 3588 5557 3588 3485 3784 3474 2532 5185 5100 1063 3173 2076 3588  
ομόση εν τω χρυσώ του ναού οφείλει 23:17 μωροί και τυφλοί τις γαρ μείζων εστινο  
jură pe aurul templului, dator e. Nebunilor și orbilor; ce dar mai mare este,

5557 2228 3588 3485 3588 37 3588 5557 2532 3739-1437 3660 1722 3588 2379  
χρυσός η ο ναός ο αγιάζων τον χρυσόν 23:18 και ος εαν ομόση εν τω θυσιαστηρίω  
aurul sau templul care sfințește aurul? Și ziceți, Oricine jură pe altar,

3762 2076 3739-1161-302 3660 1722 3588 1435 3588 1883 1473 3784 3474 2532  
ουδέν εστιν ος δ' αν ομόση εν τω δώρω τω επάνω αυτού οφείλει 23:19 μωροί και  
nimic nu este, dar oricine jură pe darul oferit pe el, dator e. Nebunilor și

5185 5100 1063 3173 3588 1435 2228 3588 2379 3588 37 3588 1435 3588  
τυφλοί τι γαρ μείζων τον δώρον η το θυσιαστήριον το αγιάζων το δώρον 23:20 ο  
orbilor; ce-i dar mai mare, darul oferit sau altarul care sfințește darul? Cine

3767 3660 1722 3588 2379 3660 1722 1473 2532 1722 3956 3588 1883 1473 2532  
ουν ομόσας εν τω θυσιαστηρίω ομνύει εν αυτώ και εν πάσι τοις επάνω αυτού 23:21 και  
deci jură pe altar, jură pe el, și pe toate cele de pe el. Și

3588 3660 1722 3588 3485 3660 1722 1473 2532 1722 3588 2730 1473 2532 3588  
ο ομόσας εν τω ναώ ομνύει εν αυτώ και εν τω κατοικήσαντι αυτόν 23:22 και ο  
cine jură pe templu, jură pe el, și pe Cel locuindu -l. Și cine

3660 1722 3588 3772 3660 1722 3588 2362 3588 2316 2532 1722 3588 2521 1883 1473  
ομόσας εν τω ουρανώ ομνύει εν τω θρόνω του θεού και εν τω καθημένω επάνω αυτού  
jură pe cer, jură pe tronul lui Dumnezeu, și pe Cel șezând pe el.

3759 1473 1122 2532 \* 5273 3754 586 3588 2238 2532 3588  
23:23 ουαί υμίν γραμματείς και Φαρισαίοι υποκριταί οτι αποδεκατούτε το ηδύοσμον και το  
Vai vouă cărturari și farisei ipocriți, căci zeciuți menta, și

432 2532 3588 2951 2532 863 3588 926 3588 3551 3588 2920 2532 3588 1656  
άνηθον και το κύμινον και αφήκατε τα βαρύτερα του νόμου την κρίσιν και τον έλεον  
mărarul, și chimenul, și lăsați lucrurile grele ale legii: judecata, și mila,

2532 3588 4102 3778 1163 4160 2548 3361 863 3595 5185  
και την πίστιν ταύτα έδει ποιήσαι κακείνα μη αφίεναι 23:24 οδηγοί τυφλοί  
și credința; acestea trebuia să le faceți, și pe acestea nu le permiteți. Ghizi orbi,

3588 1368 3588 2971 3588 1161 2574 2666 3759 1473 1122 2532  
οι διυλίζοντες τον κώνωπα την δε καμηλον καταπίνοντες 23:25 ουαί υμίν γραμματείς και  
care strecurați țânțarul, iar cămila o înghițiți. Vai vouă cărturari și

\* 5273 3754 2511 3588 1855 3588 4221 2532 3588 3953 2081 1161  
Φαρισαίοι υποκριταί οτι καθαρίζετε το έξωθεν του ποτηρίου και της παροψίδος εσωθεν† δε  
farisei, ipocriților; căci curățați exteriorul paharului și a farfuriei, launtrul însă

1073 1537 724 2532 192 \* 5185 2511 4412 3588 1787 3588  
γέμουσιν εξ αρπαγής και ακρασίας 23:26 Φαρισαίε τυφλέ καθάρισον πρώτον το εντός† του  
e plin de jaf și neînfrânare. Fariseu orb, curăță întâi interiorul

4221 2532 3588 3953 2443 1096 2532 3588 1623 1473 2513 3759 1473  
ποτηρίου και της παροψίδος ίνα γένηται και το εκτός αυτών καθαρών 23:27 ουαί υμίν  
paharului și farfuriei, ca să devină și exteriorul lor curat. Vai vouă

1122 2532 \* 5273 3754 3945 5028 2867 3748 1855  
γραμματείς και Φαρισαίοι υποκριταί οτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις οίτινες έξωθεν  
cărturari și farisei ipocriți, căci sunteți ca mormintele văruite, care la exterior,

23:16 †104 oc, 1Sa 1:9

23:25 †42 oc, Gen 6:14

23:26 †9 oc, Iov 2:8

3303 5316 5611 2081 1161 1073 3747 3498 2532 3956 167  
 μεν φαίνονται ωραίοι έσωθεν δε γέμουσιν οστέων νεκρών και πάσης ακαθαρσίας  
 de fapt, se arată frumoase, în lăuntru însă sunt pline de oasele morților și de toată necurăția.

3779 2532 1473, 1855 3303 5316 3588 444 1342 2081 1161 3324 2075  
**23:28** ούτω και υμείς έξωθεν μεν φαίνεσθε τοις ανθρώποις δίκαιοι έσωθεν δε μεστοί εστε  
 Așa și voi, pe afară, de fapt, vă arătați oamenii drepti, în lăuntru însă plini sunteți

5272 2532 458 3759 1473 1122 2532 \* 5273 3754 3618  
 υποκρίσεως και ανομίας **23:29** ουαί υμίν γραμματείς και Φαρισαίοι υποκριταί ότι οικοδομείτε  
 de ipocrizie și de nelegiuire. Vai vouă cărturari și farisei ipocriți, căci zidiți

3588 5028 3588 4396 2532 2885 3588 3419 3588 1342 2532 3004  
 τους τάφους των προφητών και κοσμίετε τα μνημεία των δικαίων **23:30** και λέγετε  
 mormintele profetilor, si împodobiti memorialele celor drepti, și spuneti,

1487 1511 1722 3588 2250 3588 3962 1473 3756 302 1511 2844 1473 1722 3588  
 ει ημεθα εν ταις ημέραις των πατέρων ημών ουκ αν ημεν κοινωνοί αυτών εν τω  
 Dacă eram noi în zilele părinților noștri, nu am fi fost noi părtașii lor la

129 3588 4396 5620 3140 1438 3754 5207 2075 3588 5407  
 αίματι των προφητών **23:31** ώστε μαρτυρείτε εαυτοίς ότι υιοί εστε των φονευσάντων  
 sângele profetilor. Astfel mărturisiți voi înșivă că fii sunteți ai celor ce omorâra

3588 4396 2532 1473, 4137 3588 3358 3588 3962 1473 3789 1081  
 τους προφήτας **23:32** και υμείς πληρώσατε το μέτρον των πατέρων υμών **23:33** οφείς γεννήματα  
 pe profeti. Și voi umpleți măsura părinților voștri. Șerpi, pui de

2191 4459 5343 575 3588 2920 3588 1067 1223 3778 2400 1473 649 4314  
 εχιδνών πώς φύγητε από της κρίσεως της γεέννης **23:34** διά τουτο ιδού εγώ αποστέλλω προς  
 vipere, cum veți scăpa de judcata Gheenei? De aceea, iată, Eu trimit către

1473 4396 2532 4680 2532 1122 2532 1537 1473 615 2532 4717 2532  
 υμάς προφήτας και σοφούς και γραμματείς και εξ αυτών αποκτενείτε και σταυρώσετε και  
 voi profeti și înțelepți și cărturari, și pe unii dintre ei îi veți omori și crucifica, și

1537 1473 3146 1722 3588 4864 1473 2532 1377 575 4172 1519  
 εξ αυτών μαστιγώσετε εν ταις συναγωγαίς υμών και διώξετε από πόλεως εις  
 pe unii dintre ei îi veți biciui în sinagogile vostre, și îi veți persecuta din cetate în

4172 3704 2064 1909 1473 3956 129 1342 1632 1909 3588 1093  
 πόλιν **23:35** όπως έλθη εφ' υμάς παν αίμα δίκαιον εκχυνόμενον επί της γης  
 cetate; astfel încât să vină peste voi tot sângele nevinovat care fu vărsat pe pământ,

575 3588 129 \* 3588 1342 2193 3588 129 \* 5207 \* 3739  
 απο του αίματος Αβελ του δικαίου έως του αίματος Ζαχαρίου υιού Βαραχίου ον  
 de la sângele lui Abel cel drept, până la sângele lui Zaharia fiul lui Barachia, pe care

5407 3342 3588 3485 2532 3588 2379 281 3004 1473 3754 2240 3956  
 εφονεύσατε μεταξύ του ναού και του θυσιαστηρίου **23:36** αμήν λέγω υμίν ότι ήξει πάντα  
 îl omorârați între templu și altar. Adevărat spun vouă că, vor veni toate

3778 1909 3588 1074 3778  
 ταύτα επί την γενεάν ταύτην  
 acestea peste generația aceasta.

### Isus plânge pentru Ierusalim

\* \* 3588 615 3588 4396 2532 3036 3588  
**23:37** Ιερουσαλήμ Ιερουσαλήμ η αποκτένουςα τους προφήτας και λιθοβολούσα τους  
 Ierusalime, Ierusalime, cea care omori pe profeti, și lapidezi pe cei

649 4314 1473 4212 2309 1996 3588 5043 1473 3739 5158 1996  
 απεσταλμένοις προς αυτην ποσάκις ηθέλησα επισυναγαγείν τα τέκνα σου ον τρόπον επισύναγει  
 trimiși către tine. De câte ori vrusei să strâng pe copiii tăi așa cum strânge

3733 3588 3556 1438 5259 3588 4420 2532 3756 2309 2400 863 1473 3588 3624  
 όρνις τα νοσσία εαυτής υπό τας πτέρυγας και ουκ ηθέλησατε **23:38** ιδού αφιεται υμίν ο οίκος  
 găina pe puii ei sub aripi, și nu vrurăți. Iată, 2 e lăsată 1 vă casa

1473 2048 3004 1063 1473 3756 3361 1473 1492 575 737 2193 302  
 υμών έρημος **23:39** λέγω γαρ υμίν ου μη με ιδητε απ' άρτι έως αν  
 voastră pustie. 2 Zic 1 căci vouă, Nicidecum nu Mă veți mai vedea de acum, până când

2036 2127 3588 2064 1722 3686 2962  
 είπητε ευλογημένος ο ερχόμενος εν ονόματι κυρίου  
 veți zice, Bindecuântat e, Cel venind în Numele Domnului.



## CAPITOLUL 24

## Semnele sfârșitului

2532 1831 3588 \* 4198 575 3588 2413 2532 4334 3588 3101  
**24:1** και εξελθών ο Ιησούς επορεύετο από του ιερού και προσήλθον οι μαθηταί  
 Și ieșind, Isus merse din templul consacrat. Și apropiară ucenicii

1473 1925 1473 3588 3619 3588 2413 3588 1161 \* 2036 1473  
 αυτού επιδείξει αυτό τας οικοδομάς του ιερού **24:2** ο δε Ιησούς είπεν αυτοίς  
 Lui să arate Lui construcțiile templului consacrat. Și Isus zise lor,

3756 991 3956 1473 281 3004 1473 3756 3361 863 5602 3037 1909 3037  
 ου βλέπετε πάντα ταύτα αμὴν λέγω υμίν ου μη αφεθή ὡδε λίθος επί λίθον  
 Nu vedeți toate acestea? Adevărat spun vouă, Nicidecum nu va rămâne aici piatră pe piatră,

3739 3756 3361 2647 2521 1161 1473 1909 3588 3735 3588 1636 4334  
 ος ου μη καταλυθήσεται **24:3** καθημένου δε αυτού επί του ὄρους των ελαιών προσήλθον  
 care nu va fi dărâmată. Șezând dar El pe Muntele Măslinilor, se apropiară

1473 3588 3101 2596 2398 3004 2036 1473 4219 3778 2071 2532 5100 3588 4592 3588  
 αυτό οι μαθηταί κατ' ἰδίαν λέγοντες επέ ημίν ποτε ταύτα ἔσται και τι το σημεῖον της  
 de El ucenicii, la o parte, spunând, Zi -ne când acestea vor fi, și care e semnul

4674 3952 2532 3588 4930 3588 165 2532 611 3588 \* 2036 1473  
 σης παρουσίας και της συντελείας του αἰῶνος **24:4** και αποκριθείς ο Ιησους είπεν αυτοίς  
 2 Tale l venirii, și sfârșitului veacului? Și răspunzând Isus, zise lor,

991 3361 5100 1473 4105 4183 1063 2064 1909 3588 3686  
 βλέπετε μη τις υμάς πλανήσῃ **24:5** πολλοί γαρ ελεύσονται επί τῷ ονόματι  
 Vedeți ca nu cumva cineva să vă rătăcească. 2 Mulți l căci vor veni în Numele

1473 3004 1473 1510 3588 5547 2532 4183 4105 3195  
 μου λέγοντες εγώ ειμι ο Χριστός και πολλούς πλανήσουσιν **24:6** μελήσετε  
 Meu, spunând, Eu sunt Hristosul. Și mulți vor fi rătăciți. Când veți fi pe punctul

1161 191 4171 2532 189 4171 3708 3361 2360 1163 1063  
 δε ακούειν πολέμους και ακοάς πολέμων† οράτε μη θροείσθε δει γαρ  
 dar, de a auzi de războaie și zvonuri de războaie. Vedeți, să nu vă tulburați, 2 trebuie ca l căci

3956 1096 235 3768 2076 3588 5056 1453 1063 1484 1909  
 πάντα γενέσθαι αλλ' ούπω εστί το τέλος **24:7** εγερθήσεται γαρ ἔθνος επί  
 toate acestea să aibă loc, dar nu încă este sfârșitul. 2 Se va scula l căci națiune împotriva

1484 2532 932 2532 2071 3042 2532 3061 2532 4578 2596  
 ἔθνος και βασιλεία επί βασιλείαν και ἔσονται λιμοί και λιμοί και σεισμοί κατά  
 națiune, și împărăție împotriva împărăției. Și vor fi foameți† și ciume, și cutremure în diverse

5117 3956 1161 3778 746 5604 5119 3860 1473 1519 2347  
 τόπους **24:8** πάντα δε ταύτα αρχή ωδίνων† **24:9** τότε παραδώσουσιν υμάς εις θλίψιν†  
 locuri. Toate dar acestea-s începutul durerilor. Atunci vor preda pe voi la necaz,

2532 615 1473 2532 2071 3404 5259 3956 3588 1484 1223 3588 3686  
 και αποκτενούσιν υμάς και ἔσεσθε μισοῦμενοι υπό πάντων των εθνών διά το ὄνομά  
 și vor omorî pe voi; și veți fi urâți de toate națiunile datorită numelui

1473 2532 5119 4624 4183 2532 240 3860 2532 3404  
 μου **24:10** και τότε σκανδαλισθήσονται πολλοί και αλλήλους παραδώσουσιν και μισήσουσιν  
 Meu. Și atunci se vor poticini mulți, și unii pe alții se vor preda, și se vor urî

240 2532 4183 5578 1453 2532 4105 4183 2532  
 αλλήλους **24:11** και πολλοί ψευδοπροφήται εγερθήσονται και πλανήσουσι πολλούς **24:12** και  
 unii pe alții. Și mulți falși-profeți se vor scula, și vor rătăci pe mulți. Și

1223 3588 4129 3588 458 5594 3588 26 3588 4183 3588 1161 5278  
 διά το πληθυνθήναι τη ναομίαν ψυγήσεται η αγάπη των πολλών **24:13** ο δε υπομείνας†  
 datorită înmulțirii nelegiurii, se va răci iubirea multora. Cel însă răbdând

1519 5056 3778 4982 2532 2784 3778 3588 2098 3588 932  
 εις τέλος ούτος σωθήσεται **24:14** και κηρυχθήσεται† τούτο το ευαγγέλιον της βασιλείας.  
 până la sfârșit, acela va fi salvat. Și va fi vestită această Evanghelie a Împărăției

24:4 †118 oc, Gen 21:14

24:6 †287 oc, Gen 14:2

24:7 †pluralul lui foamete

24:8 †31 oc, Exo 15:14

24:9 †141 oc, Gen 35:3

24:13 †71 oc, Exo 12:39

24:14 †87 oc, Gen 41:43

1722 3650 3588 3611 1519 3142 3956 3588 1484 2532 5119 2240 3588 5056  
 εν ὅλη τη οικουμένη εις μαρτύριον πάσι τοις ἔθνεσι και τότε ἕξει το τέλος  
 în întreaga lume locuită, ca mărturie tuturor<sup>‡</sup> națiunilor; și atunci va veni sfârșitul.

**Urâciunea pustiirii**

3752 3767 1492 3588 946 3588 2050 3588 4483 1223 \* 3588  
**24:15** όταν ουν ἴδητε το βδέλυγμα της ερημώσεως το ρηθέν διά Δανιήλ του  
 Când deci veți vedea urâciunea pustiirii, care fu vorbită prin Daniel

4396 2476 1722 5117 39 3588 314 3539 5119 3588 1722 3588 \*  
 προφήτου εστός εν τόπω αγίω ο αναγινώσκων νοείτω **24:16** τότε οι εν τη Ιουδαία  
 profetul, stând în locul sfânt, (cine citește să înțeleagă), atunci cei din Iudeea,

5343 1909 3588 3735 3588 1909 3588 1430 3361 2597 142 5100 1537  
 φευγέτωσαν επί τα ὄρη **24:17** ο επί του δώματος μη καταβαινέτω άραι τι εκ  
 să fugă spre munți. Cel de pe acoperiș, să nu coboare să ridice ceva dintru

3588 3614 1473 2532 3588 1722 3588 68 3361 1994 3694 142 3588 2440  
 της οικίας αυτού **24:18** και ο εν τω αγρώ μη επιστρεψάτω οπισω άραι τα μάτια  
 casa lui. Și cel fiind la pământ, să nu se întoarcă înapoi să ridice haine

1473 3759 1161 3588 1722 1064 2192 2532 3588 2337 1722 1565  
 αυτού **24:19** ουαί δε ταις εν γαστρί εχούσαις και ταις θηλαζούσαις εν εκείναις  
 pentru el. Vai însă de cele în pântece prunc având<sup>‡</sup>, și cele alăptând în acele

3588 2250 4336 1161 2443 3361 1096 3588 5437 1473 5494 3366 1722 4521  
 ταις ημέραις **24:20** προσεύχεσθε δε ινα μη γένηται η φυγή υμών χειμώνος μηδέ εν σαββάτω  
 zile. Rugați-vă dar ca să nu aibă loc fuga voastră iarna, nici în sabat.

2071 1063 5119 2347 3173 3634 3756 1096 575 746 2889 2193 3588 3568  
**24:21** ἔσται γαρ τότε θλίψις μεγάλη οία ου γέγονεν απ' αρχής κόσμου έως του νυν  
 2 Vor fi 1 căci atunci necaz mare, așa cum nu avu loc de la începutul lumii până azi,

3761 3756 3361 1096 2532 1508 2856 3588 2250 1565 3756 302 4982  
 ουδ' ου μη γένηται **24:22** και ειμη εκολοβώθησαν αι ημέραι εκείναι ουκ αν εσώθη  
 nici nu va avea loc. Și dacă nu ar fi fost scurtate zilele acelea, nu ar fi fost salvată

3956 4561 1223 1161 3588 1588 2856 3588 2250 1565 5119 1437  
 πάσα σαρχ διά δε τους εκλεκτούς κολοβωθήσονται αι ημέραι εκείναι **24:23** τότε εάν  
 nicio carne. Datorită însă celor aleși, fură scurtate zilele acelea. Atunci dacă

5100 1473 2036 2400 5602 3588 5547 2228 5602 3361 4100 1453 1063  
 τις υμίν ειπη ιδού ωδε ο Χριστός η ωδε μη πιστεύσητε **24:24** εγερθήσονται γαρ  
 cineva vă zice, Iată, aici e Hristosul, sau acolo! să nu credeți. 2 Se vor scula 1 căci

5580 2532 5578 2532 1325 4592 3173 2532 5059 5620 4105 1487  
 ψευδόχριστοι και ψευδοπροφήται και δώσουσιν σημεία μεγάλα και τέρατα ώστε πλανήσαι ει  
 falși-hristoși și falși-profeți, și vor face semne mari și minuni, ca să rătăcească, dacă

1415 2532 3588 1588 2400 4280 1473 1437 3767 2036  
 δυνατόν και τους εκλεκτούς **24:25** ιδού προειρηκα υμίν **24:26** εάν ουν ειπωσιν  
 s-ar putea, și pe cei aleși. Iată, descriei mai dinainte vouă. Dacă deci vor zice

1473 2400 1722 3588 2048 2076 3361 1831 2400 1722 3588 5009 3361 4100  
 υμίν ιδού εν τη ερήμω εστί μη εξέλθητε ιδού εν τοις ταμείοις<sup>†</sup> μη πιστεύσητε  
 vouă, Iată-L, în pustie este; să nu ieșiți. Iată-L, în camerele dinăuntru! să nu credeți.

5618 1063 3588 796 1831 575 395 2532 5316 2193 1424 3779  
**24:27** ὡσπερ γαρ η αστραπή εξέρχεται από ανατολών και φαίνεται έως δυσμών ούτως  
 2 Așa cum 1 căci fulgerul iese de la răsărit, și se arată până la apus, așa

2071 2532 3588 3952 3588 5207 3588 444 3699-1063-1437 5600 3588 4430 1563  
 ἔσται και η παρουσία του υιού του ανθρώπου **24:28** όπου γαρ εάν η το πτώμα<sup>†</sup> εκεί  
 va fi și la venirea Fiului Omului. Căci oriunde va fi cadavrul, acolo

4863 3588 105 2112 1161 3326 3588 2347 3588 2250 1565 3588  
 συναθρήσονται οι αετοί **24:29** ευθέως δε μετά την θλίψιν των ημερών εκείνων ο  
 se vor strânge împreună vulturii. Îndată dar, după necazul acelor zile,

2246 4654 2532 3588 4582 3756 1325 3588 5338 1473 2532 3588 792 4098  
 ἥλιος σκοτισθήσεται και η σελήνηου δώσει το φέγγος αυτής και οι αστέρες πεσούνται  
 soarele se va întuneca, și luna nu va mai da strălucirea ei, și stelele vor cădea

24:14 †pentru toate națiunile

24:19 †cele însărcinate

24:26 †36 oc, Gen 43:30

24:28 †20 oc, Jud 14:8

575 3588 3772 2532 3588 1411 3588 3772 4531  
 από του ουρανού και αι δυνάμεις των ουρανών σαλευθήσονται  
 din cer, și puterile cerurilor vor fi clătinate.

**Venirea Fiului Omului**

2532 5119 5316 3588 4592 3588 5207 3588 444 1722 3588 3772 2532 5119  
**24:30** και τότε φανήσεται το σημεῖον του υιού του ανθρώπου εν τω ουρανώ και τότε  
 Și atunci se va arăta semnul Fiului Omului în cer. Și atunci

2875 3956 3588 5443 3588 1093 2532 3708 3588 5207 3588 444 2064  
 κόψονται πάσαι αι φυλαί της γης και όψονται τον υιόν του ανθρώπου ερχόμενον  
 se vor jeli toate semințiile pământului. Și vor vedea pe Fiul Omului venind

1909 3588 3507 3588 3772 3326 1411 2532 1391 4183 2532 649 3588 32  
 επί των νεφελών του ουρανού μετά δυνάμεως και δόξης πολλής **24:31** και αποστειλεί τους αγγέλους  
 pe norii cerului cu putere și glorie mare. Și va trimite pe îngerii

1473 3326 4536 5456 3173 2532 1996 3588 1588 1473 1537 3588 5064  
 αυτού μετά σάλπιγγος φωνής μεγάλης και επισυνάξουσι τους εκλεκτούς αυτού εκ των τεσσάρων  
 Lui cu de trâmbiță sunet mare. Și vor strânge pe aleșii Lui dintru cele patru

417 575 206 3772 2193 206 1473 575 1161 3588 4808 3129  
 ανέμων απ' άκρων ουρανών έως άκρων αυτών **24:32** από δε της συκής μάθετε  
 vânturi, dintru marginile cerurilor până la marginile lor. De la însă smochin învățați

3588 3850 3752 2235 3588 2798 1473 1096 527 2532 3588 5444 1631 1097 3754  
 την παραβολήν όταν ήδη ο κλάδος αυτής γένηται απαλός και τα φύλλα εκφύη γινώσκετε ότι  
 parabola. Când deja ramurile lui devin fragede, și frunzele cresc, cunoașteți că

1451 3588 2330 3779 2532 1473 3752 1492 3956 3778 1097 3754 1451 2076  
 εγγύς το θέρος **24:33** ούτως και υμείς όταν ιδητε πάντα ταύτα γινώσκετε ότι εγγύς εστιν  
 e aproape vara. Așa și voi, când vedeți toate acestea, cunoașteți că aproape este,

1909 2374 281 3004 1473 3756 3361 3928 3588 1074 3778 2193 302 3956  
 επί θύραις **24:34** αμήν λέγω υμίν ου μη παρέλθη η γενεά αυτή έως αν πάντα  
 la ușă. Adevărat spun vouă, Nicidecum nu va trece generația aceasta până când toate

3778 1096 3588 3772 2532 3588 1093 3928 3588 1161 3056 1473  
 ταύτα γένηται **24:35** ο ουρανός και η γη παρελεύσονται οι δε λόγοι μου  
 acestea vor avea loc. Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele

3756 3361 3928 4012 1161 3588 2250 1565 2532 5610 3762 1492 3761  
 ου μη παρέλθωσι **24:36** περί δε της ημέρας εκείνης και ώρας ουδείς οίδεν ουδέ  
 nicidecum nu vor trece. Despre însă ziua aceea și ora, nimeni nu știe, nici chiar

3588 32 3588 3772 1508 3588 3962 1473 3441 5618 1161 3588 2250 3588 \* 3779  
 οι άγγελοι των ουρανών ειμη ο πατήρ μου μόνος **24:37** ώσπερ δε αι ημέραι του Νώε ούτως  
 îngerii din ceruri, numai Tatăl Meu singur. La fel dar ca în zilele lui Noe, așa

2071 2532 3588 3952 3588 5207 3588 444 5618 1063 2258 1722 3588 2250 3588  
 έσται και η παρουσία του υιού του ανθρώπου **24:38** ώσπερ γαρ ήσαν εν ταις ημέραις ταις  
 va fi și la venirea Fiului Omului. 2 La fel l căci fu în zilele cele

4253 3588 2627 5176 2532 4095 1060 2532 1547 891 3739  
 προ του κατακλυσμού τρώγοντες και πίνοντες γαμούντες και εκγαμίζοντες άχρι ης  
 dinaintea potopului, mâncând și bând, însurându-se și măritându-se, până în care

2250 1525 \* 1519 3588 2787 2532 3756 1097 2193 2064 3588 2627 2532  
 ημέρας εισήλθε Νώε εις την κιβωτόν **24:39** και ουκ έγνωσαν έως ήλθεν ο κατακλυσμός και  
 zi întră Noe întru chivot, și nu cunoscură, până veni potopoul și

142 537 3779 2071 2532 3588 3952 3588 5207 3588 444 5119 1417 2071  
 ήρεν άπαντας ούτως έσται και η παρουσία του υιού του ανθρώπου **24:40** τότε δύο έσονται  
 îi ridică pe toți. Așa va fi și la venirea Fiului Omului. Atunci doi vor fi

1722 3588 68 3588 1520 3880 2532 3588 1520 863 1417 229 1722 3588  
 εν τω αγρώ ο εις παραλαμβάνεται† και ο εις αφήεται **24:41** δύο αλήθουςαι† εν τω  
 la pământ; unul va fi luat, și unul lăsat. Două vor măcina la

3459 1520 3880 2532 1520 863 1127 3767 3754 3756 1492 4169 5610  
 μύλωνι†2 μία παραλαμβάνεται και μία αφήεται **24:42** γρηγορείτε ουν ότι ουκ οίδατε ποία ώρα  
 moară; una va fi luată, și una va fi lăsată. Vegheați deci, căci nu știți în ce oră

3588 2962 1473 2064  
 ο κύριος υμών έρχεται  
 Domnul vostru vine!

24:40 †70 oc, Gen 22:3

24:41 †1 Num 11:8

24:41 †2 Exo 11:5, Num 11:8, Deu 24:6

*Fîți gata*

24:43 <sup>1565</sup> εκείνο <sup>1161</sup> δε <sup>1097</sup> γινώσκετε <sup>3754</sup> ότι <sup>1487</sup> ει <sup>1492</sup> ήδει <sup>3588</sup> ο <sup>3617</sup> οικοδεσπότης <sup>4169</sup> ποία <sup>5438</sup> φυλακή <sup>3588</sup> ο <sup>2812</sup> κλέπτης  
 Aceasta dar să cunoașteți, că dacă ar ști stăpânul casei la ce strajă hoțul

<sup>2064</sup> έρχεται <sup>1127-302</sup> εγρηγόρησεν <sup>2532</sup> αν <sup>3756</sup> και <sup>302</sup> ουκ <sup>1439</sup> αν <sup>1358</sup> είασε <sup>3588</sup> διοργάνη <sup>3614</sup> την <sup>1473</sup> οικίαν <sup>24:44</sup> αυτού <sup>1223</sup> διά <sup>3778</sup> τούτο <sup>2532</sup> και <sup>1473</sup> υμείς  
 vine, ar veghea, și nu ar permite să fie săpată casa lui. De aceea și voi,

<sup>1096</sup> γίνεσθε <sup>2092</sup> έτοιμοι <sup>3754</sup> ότι <sup>3739</sup> η <sup>5610</sup> ώρα <sup>3756</sup> ου <sup>1380</sup> δοκείτε <sup>3588</sup> ο <sup>5207</sup> υίος <sup>3588</sup> του <sup>444</sup> ανθρώπου <sup>2064</sup> έρχεται <sup>24:45</sup> τις <sup>5100</sup> άρα <sup>686</sup> εστί <sup>2076</sup>  
 faceți-vă gata! căci în care oră nu gândiți, Fiul Omului vine. Cine deci este

<sup>3588</sup> ο <sup>4103</sup> πιστός <sup>1401</sup> δούλος <sup>2532</sup> και <sup>5429</sup> φρόνιμος <sup>3739</sup> ον <sup>2525</sup> κατέστησεν <sup>3588</sup> ο <sup>2962</sup> κύριος <sup>1473</sup> αυτού <sup>1909</sup> επί <sup>3588</sup> της <sup>2322</sup> θεραπείας  
 acel credincios rob, și iscusit, pe care-l stabili domnul lui peste slujitorii

<sup>1473</sup> αυτού <sup>3588</sup> του <sup>1325</sup> διδόναι <sup>1473</sup> αυτοίς <sup>3588</sup> την <sup>5160</sup> τροφήν <sup>1722</sup> εν <sup>2540</sup> καιρώ <sup>3107</sup> 24:46 <sup>3588</sup> μακάριος <sup>1401</sup> ο <sup>1565</sup> δούλος <sup>3739</sup> εκείνος <sup>2064</sup> ον <sup>3588</sup> ελθών <sup>3588</sup> ο  
 lui, să dea lor hrana la timp? Fericit e robul acela pe care venind

<sup>2962</sup> κύριος <sup>1473</sup> αυτού <sup>2147</sup> ευρήσει <sup>4160</sup> ποιούντα <sup>3779</sup> ούτως <sup>24:47</sup> αμήν <sup>281</sup> λέγω <sup>3004</sup> υμίν <sup>1473</sup> ότι <sup>3754</sup> επί <sup>1909</sup> πάσι <sup>3956</sup> τοις <sup>3588</sup> υπάρχουσιν <sup>5224</sup>  
 domnul lui, îl va găsi făcând astfel. Adevărat spun vouă că, Peste toate auvțiile

<sup>1473</sup> αυτού <sup>2525</sup> καταστήσει <sup>1473</sup> αυτόν <sup>24:48</sup> εάν <sup>1437</sup> δε <sup>1161</sup> είπη <sup>2036</sup> ο <sup>3588</sup> κακός <sup>2556</sup> δούλος <sup>1401</sup> εκείνος <sup>1565</sup> εν <sup>1722</sup> τη <sup>3588</sup> καρδιά <sup>2588</sup>  
 lui va stabili pe el. Dacă însă va zice acel rău rob, zicând aceasta în inima

<sup>1473</sup> αυτού <sup>5549</sup> χρονίζει <sup>3588</sup> ο <sup>2962</sup> κύριός <sup>1473</sup> μου <sup>2064</sup> ελθείν <sup>24:49</sup> και <sup>2532</sup> άρξεται <sup>756</sup> τύπτειν <sup>5180</sup> τους <sup>3588</sup> συνδούλους <sup>4889</sup>  
 lui, Îi ia timp domnului meu să vină; și începe să bată pe cei împreună-robi cu el,

<sup>2068</sup> εσθίειν <sup>1161</sup> δε <sup>2532</sup> και <sup>4095</sup> πίνειν <sup>3326</sup> μετά <sup>3588</sup> των <sup>3184</sup> μεθυόντων <sup>24:50</sup> ήξει <sup>2240</sup> ο <sup>3588</sup> κύριος <sup>2962</sup> του <sup>3588</sup> δούλου <sup>1401</sup> εκείνου <sup>1565</sup> εν <sup>1722</sup>  
 să mănânce dar, și să bea cu bețivii; va veni domnul robului aceluia în

<sup>2250</sup> ημέρα <sup>3739</sup> η <sup>3756</sup> ου <sup>4328</sup> προσδοκά <sup>2532</sup> και <sup>1722</sup> εν <sup>5610</sup> ώρα <sup>3739</sup> η <sup>3756</sup> ου <sup>1097</sup> γινώσκει <sup>24:51</sup> και <sup>2532</sup> διχοτομήσει <sup>1371</sup> αυτόν <sup>1473</sup> και <sup>2532</sup>  
 ziua în care nu se așteaptă, și în ora în care nu cunoaște. Și va tăια în două pe el, și

<sup>3588</sup> το <sup>3313</sup> μέρος <sup>1473</sup> αυτού <sup>3326</sup> μετά <sup>3588</sup> των <sup>5273</sup> υποκριτών <sup>5087</sup> θήσει <sup>1563</sup> εκεί <sup>2071</sup> έσται <sup>3588</sup> ο <sup>2805</sup> κλαυθμός <sup>2532</sup> και <sup>3588</sup> ο <sup>1030</sup> βρυγμός <sup>3588</sup> των  
 partea lui, cu ipocriții va fi stabilită. Acolo va fi plânsul și scrâșnirea

3599  
 οδόντων  
 dinților.

## CAPITOLUL 25

*Parabola celo zece fecioare*

25:1 <sup>5119</sup> τότε <sup>3666</sup> ομοιωθήσεται <sup>3588</sup> η <sup>932</sup> βασιλεία <sup>3588</sup> των <sup>3772</sup> ουρανών <sup>1176</sup> δέκα <sup>3933</sup> παρθένοις <sup>3748</sup> αίτινες <sup>2983</sup> λαβούσαι  
 Atunci se va asemăna Împărăția cerurilor cu zece fecioare, care luându-și

<sup>3588</sup> τας <sup>2985</sup> λαμπάδας <sup>1473</sup> αυτών <sup>1831</sup> εξήλθον <sup>1519</sup> εις <sup>529</sup> απάντησιν <sup>3588</sup> του <sup>3566</sup> νυμφίου <sup>25:2</sup> πέντε <sup>4002</sup> δε <sup>1161</sup> ήσαν <sup>2258</sup> εξ <sup>1537</sup> αυτών <sup>1473</sup>  
 lămpile lor, ieșiră întru întâmpinarea mirelui. Cinci dar erau dintru ele

<sup>5429</sup> φρόνιμοι <sup>2532</sup> και <sup>3588</sup> αι <sup>4002</sup> πέντε <sup>3474</sup> μωραί <sup>25:3</sup> αίτινες <sup>3748</sup> μωραί <sup>3474</sup> λαβούσαι <sup>2983</sup> τας <sup>3588</sup> λαμπάδας <sup>2985</sup> αυτών <sup>1473</sup> ουκ <sup>3756</sup>  
 iscusite, și celelalte cinci nebune. Cele nebune, luând lămpile lor, nu

<sup>2983</sup> έλαβον <sup>3326</sup> μεθ' <sup>1438</sup> αυτών <sup>1637</sup> έλαιον † <sup>25:4</sup> αι <sup>3588</sup> δε <sup>1161</sup> φρόνιμοι <sup>5429</sup> έλαβον <sup>2983</sup> έλαιον <sup>1637</sup> εν <sup>1722</sup> τοις <sup>3588</sup> αγγείοις <sup>30</sup>  
 luară cu ele însele untdelemn†. Cele însă iscusite luară untdelemn în vasele

<sup>1473</sup> αυτών <sup>3326</sup> μετά <sup>3588</sup> των <sup>2985</sup> λαμπάδων <sup>1473</sup> αυτών <sup>5549</sup> 25:5 <sup>1161</sup> χρονίζοντος <sup>3588</sup> δε <sup>3566</sup> του <sup>3573</sup> νυμφίου <sup>3956</sup> ενύσταξαν <sup>2532</sup> πάσαι <sup>2518</sup> και <sup>2518</sup> εκάθευδον  
 lor cu lămpile lor. Luând timp dar mirelui, ατιπिरă toate și adormiră.

25:3 †λαμπάς lampas, Gen 15:17

25:3 †191 oc, Gen 28:18

25:3 †DEX: ulei de măsline

<sup>3319</sup> 25:6 <sup>1161 3571</sup> μέσης <sup>2906</sup> δε <sup>1096</sup> νυκτός <sup>2400 3588 3566</sup> κραυγή <sup>2064 1831</sup> γέγονεν <sup>1519 529</sup> ιδού ο <sup>1473</sup> νυμφίος <sup>1473</sup> έρχεται <sup>1473</sup> εξέρχεσθε <sup>1473</sup> εις <sup>1473</sup> απάντησιν <sup>1473</sup> La mijlocul însă al nopții, strigăt se făcu, Iată, mirele vine, ieșiți pentru a-l întâlni

<sup>1473</sup> 25:7 <sup>5119 1453</sup> τότε <sup>3956 3588 3933</sup> ηγέρθησαν <sup>1565, 2532 2885</sup> πάσαι αι <sup>3588 2985 1473</sup> παρθένοι <sup>1473</sup> εκείναι και <sup>1473</sup> εκόσμησαν <sup>1473</sup> τας <sup>1473</sup> λαμπάδας <sup>1473</sup> αυτών <sup>1473</sup> pe el! <sup>1473</sup> Atunci se sculară toate <sup>1473</sup> fecioarele <sup>1473</sup> acelea, <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> împodobiră <sup>1473</sup> lămpile <sup>1473</sup> lor.

<sup>3588 1161 3474</sup> 25:8 <sup>3588 5429</sup> αι <sup>2036 1325 1473 1537</sup> δε <sup>3588 1637</sup> μωραί <sup>1473 3754 3588</sup> ταις <sup>1473</sup> φρονίμοις <sup>1473</sup> είπον <sup>1473</sup> δότε <sup>1473</sup> ημίν <sup>1473</sup> εκ <sup>1473</sup> του <sup>1473</sup> ελαιου <sup>1473</sup> υμών <sup>1473</sup> ότι <sup>1473</sup> αι <sup>1473</sup> Cele dar nebune, către iscusite <sup>1473</sup> ziseră, <sup>1473</sup> Dați -ne <sup>1473</sup> dintru <sup>1473</sup> untdelemnul <sup>1473</sup> vostru, <sup>1473</sup> căci

<sup>2985 1473 4570</sup> 25:9 <sup>611 1161 3588 5429 3004 3379 3756</sup> λαμπάδες <sup>1473</sup> ημών <sup>1473</sup> σβέννυνται <sup>1473</sup> απεκρίθησαν <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> αι <sup>1473</sup> φρόνιμοι <sup>1473</sup> λέγουσαι <sup>1473</sup> μήποτε <sup>1473</sup> ουκ <sup>1473</sup> λάμπει <sup>1473</sup> noastre se sting. <sup>1473</sup> Răspunseră dar cele iscusite, spunând, <sup>1473</sup> Nu, ca nu cumva să nu

<sup>714 1473 2532 1473 4198 1161 3123 4314 3588 4453 2532 59</sup> 25:10 <sup>1473</sup> αρκέση <sup>1473</sup> ημίν <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> υμίν <sup>1473</sup> πορεύεσθε <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> μάλλον <sup>1473</sup> προς <sup>1473</sup> τους <sup>1473</sup> πωλούντας <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> αγοράσατε <sup>1473</sup> fie <sup>1473</sup> suficient <sup>1473</sup> nouă <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> vouă; <sup>1473</sup> mergeți <sup>1473</sup> dar <sup>1473</sup> mai <sup>1473</sup> degrabă <sup>1473</sup> la <sup>1473</sup> cei <sup>1473</sup> ce <sup>1473</sup> vând, <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> cumpărați

<sup>1438 565 1161 1473 59 2064 3588 3566 2532 3588 2092</sup> 25:10 <sup>1473</sup> εαυταίς <sup>1473</sup> 25:10 <sup>1473</sup> απερχομένων <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> αυτών <sup>1473</sup> αγοράσαι <sup>1473</sup> ήλθεν <sup>1473</sup> ο <sup>1473</sup> νυμφίος <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> αι <sup>1473</sup> έτοιμοι <sup>1473</sup> pentru <sup>1473</sup> voi <sup>1473</sup> înșivă. <sup>1473</sup> Plecând <sup>1473</sup> dar <sup>1473</sup> ele <sup>1473</sup> să <sup>1473</sup> cumpere, <sup>1473</sup> veni <sup>1473</sup> mirele; <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> cele <sup>1473</sup> pregătite

<sup>1525 3326 1473 1519 3588 1062 2532 2808 3588 2374 5305 1161 2064 2532</sup> 25:11 <sup>1473</sup> εισήλθον <sup>1473</sup> μετ' <sup>1473</sup> αυτου <sup>1473</sup> εις <sup>1473</sup> τους <sup>1473</sup> γάμους <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> εκλείσθη <sup>1473</sup> η <sup>1473</sup> θύρα <sup>1473</sup> 25:11 <sup>1473</sup> ύστερον <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> έρχονται <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> intrară <sup>1473</sup> cu <sup>1473</sup> el <sup>1473</sup> întru <sup>1473</sup> nuntă; <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> fu <sup>1473</sup> încuiată <sup>1473</sup> ușa. <sup>1473</sup> După <sup>1473</sup> aceea <sup>1473</sup> dar <sup>1473</sup> veniră <sup>1473</sup> și

<sup>3588 3062 3933 3004 2962 2962 455 1473 3588 1161 611 2036</sup> 25:12 <sup>1473</sup> αι <sup>1473</sup> λοιπαί <sup>1473</sup> παρθένοι <sup>1473</sup> λέγουσαι <sup>1473</sup> κύριε <sup>1473</sup> κύριε <sup>1473</sup> ανοιξον <sup>1473</sup> ημιν <sup>1473</sup> 25:12 <sup>1473</sup> ο <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> αποκριθείς <sup>1473</sup> είπεν <sup>1473</sup> celelalte <sup>1473</sup> fecioare, <sup>1473</sup> spunând, <sup>1473</sup> Doamne ! <sup>1473</sup> Doamne ! <sup>1473</sup> deschide -ne. <sup>1473</sup> El <sup>1473</sup> dar <sup>1473</sup> răspunzând <sup>1473</sup> zise,

<sup>281 3004 1473 3756 1492 1473 1127 3767 3754 3756 1492 3588 2250 3761 3588</sup> 25:13 <sup>1473</sup> αμην <sup>1473</sup> λέγω <sup>1473</sup> υμίν <sup>1473</sup> ουκ <sup>1473</sup> οίδα <sup>1473</sup> υμάς <sup>1473</sup> 25:13 <sup>1473</sup> γρηγορείτε <sup>1473</sup> ουν <sup>1473</sup> ότι <sup>1473</sup> ουκ <sup>1473</sup> οίδατε <sup>1473</sup> την <sup>1473</sup> ημεραν <sup>1473</sup> ουδέ <sup>1473</sup> την <sup>1473</sup> Adevărat <sup>1473</sup> spun <sup>1473</sup> vouă, <sup>1473</sup> nu <sup>1473</sup> știu <sup>1473</sup> pe <sup>1473</sup> voi. <sup>1473</sup> Vegheați <sup>1473</sup> deci, <sup>1473</sup> căci <sup>1473</sup> nu <sup>1473</sup> știți <sup>1473</sup> ziua <sup>1473</sup> nici

<sup>5610 1722 3739 3588 5207 3588 444 2064</sup> 25:14 <sup>1473</sup> ωραν <sup>1473</sup> εν <sup>1473</sup> η <sup>1473</sup> ο <sup>1473</sup> υιος <sup>1473</sup> του <sup>1473</sup> ανθρωπου <sup>1473</sup> έρχεται <sup>1473</sup> ora <sup>1473</sup> în <sup>1473</sup> care <sup>1473</sup> Fiul <sup>1473</sup> Omului <sup>1473</sup> vine.

#### Parabola talanților

<sup>5618 1063 444 589 2564 3588 2398 1401 2532 3860</sup> 25:14 <sup>1473</sup> ώσπερ <sup>1473</sup> γαρ <sup>1473</sup> ανθρωπος <sup>1473</sup> αποδημών <sup>1473</sup> εκάλεσε <sup>1473</sup> τους <sup>1473</sup> ιδίους <sup>1473</sup> δούλους <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> παρέδωκεν <sup>1473</sup> 2 <sup>1473</sup> E <sup>1473</sup> ca <sup>1473</sup> l <sup>1473</sup> căci <sup>1473</sup> un <sup>1473</sup> om <sup>1473</sup> care <sup>1473</sup> plecând <sup>1473</sup> din <sup>1473</sup> țară, <sup>1473</sup> chemă <sup>1473</sup> pe <sup>1473</sup> proprii <sup>1473</sup> lui <sup>1473</sup> robi, <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> predă

<sup>1473 3588 5224 1473 2532 3739 3303 1325 4002 5007 3739 1161 1417 3739 1161</sup> 25:15 <sup>1473</sup> αυτοίς <sup>1473</sup> τα <sup>1473</sup> υπάρχοντα <sup>1473</sup> αυτου <sup>1473</sup> 25:15 <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> ω <sup>1473</sup> μεν <sup>1473</sup> έδωκε <sup>1473</sup> πέντε <sup>1473</sup> τάλαντα <sup>1473</sup> ω <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> δύο <sup>1473</sup> ω <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> lor <sup>1473</sup> αυτιile <sup>1473</sup> lui. <sup>1473</sup> Și <sup>1473</sup> unui <sup>1473</sup> a <sup>1473</sup> fapt <sup>1473</sup> dădu <sup>1473</sup> cinci <sup>1473</sup> talanți, <sup>1473</sup> altuia <sup>1473</sup> dar, <sup>1473</sup> doi, <sup>1473</sup> altuia <sup>1473</sup> dar,

<sup>1520 1538 2596 3588 2398 1411 2532 589 2112 4198 1161 3588 3588</sup> 25:16 <sup>1473</sup> εν <sup>1473</sup> εκάστω <sup>1473</sup> κατά <sup>1473</sup> την <sup>1473</sup> ιδίαν <sup>1473</sup> δύναμιν <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> απεδήμησεν <sup>1473</sup> ευθέως <sup>1473</sup> 25:16 <sup>1473</sup> πορευθείς <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> ο <sup>1473</sup> τα <sup>1473</sup> unul, <sup>1473</sup> fiecărui <sup>1473</sup> după <sup>1473</sup> propria <sup>1473</sup> putere; <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> plecă <sup>1473</sup> din <sup>1473</sup> țară <sup>1473</sup> îndată. <sup>1473</sup> Mergând <sup>1473</sup> dar, <sup>1473</sup> cel <sup>1473</sup> ce <sup>1473</sup> cei

<sup>4002 5007 2983 2038 1722 1473 2532 4160 243 4002 5007 5615 2532</sup> 25:17 <sup>1473</sup> πέντε <sup>1473</sup> τάλαντα <sup>1473</sup> λαβών <sup>1473</sup> ειργάσατο <sup>1473</sup> εν <sup>1473</sup> αυτοίς <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> εποίησεν <sup>1473</sup> αλλά <sup>1473</sup> πέντε <sup>1473</sup> τάλαντα <sup>1473</sup> 25:17 <sup>1473</sup> ωσαύτως <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> cinci <sup>1473</sup> talanți <sup>1473</sup> primise, <sup>1473</sup> lucră <sup>1473</sup> cu <sup>1473</sup> ei, <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> făcu <sup>1473</sup> alți <sup>1473</sup> cinci <sup>1473</sup> talanți. <sup>1473</sup> La <sup>1473</sup> fel <sup>1473</sup> și

<sup>3588 3588 1417 2770 2532 1473 243 1417 3588 1161 3588 1520 2983 565 3736 1722 3588</sup> 25:18 <sup>1473</sup> ο <sup>1473</sup> τα <sup>1473</sup> δύο <sup>1473</sup> εκέρδησε <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> αυτος <sup>1473</sup> άλλα <sup>1473</sup> δύο <sup>1473</sup> 25:18 <sup>1473</sup> ο <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> το <sup>1473</sup> εν <sup>1473</sup> λαβών <sup>1473</sup> απελθών <sup>1473</sup> ώρυξεν <sup>1473</sup> εν <sup>1473</sup> τη <sup>1473</sup> cel <sup>1473</sup> cu <sup>1473</sup> doi, <sup>1473</sup> câștigă <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> el <sup>1473</sup> alți <sup>1473</sup> doi. <sup>1473</sup> Cel <sup>1473</sup> dar <sup>1473</sup> care <sup>1473</sup> unul <sup>1473</sup> primise, <sup>1473</sup> plecând, <sup>1473</sup> săpă <sup>1473</sup> în

<sup>1093 2532 613 3588 694 3588 2962 1473 3326 1161 5550 4183 2064</sup> 25:19 <sup>1473</sup> γη <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> απέκρυψε <sup>1473</sup> το <sup>1473</sup> αργύριον <sup>1473</sup> του <sup>1473</sup> κυριου <sup>1473</sup> αυτου <sup>1473</sup> 25:19 <sup>1473</sup> μετά <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> χρόνον <sup>1473</sup> πολύν <sup>1473</sup> έρχεται <sup>1473</sup> rămân, <sup>1473</sup> și <sup>1473</sup> ascunse <sup>1473</sup> argintul; <sup>1473</sup> domnului <sup>1473</sup> lui. <sup>1473</sup> După <sup>1473</sup> dar <sup>1473</sup> timp <sup>1473</sup> îndelungat, <sup>1473</sup> veni

<sup>3588 2962 3588 1401 1565 2532 4868 3056 3326 1473 2532 4334 3588</sup> 25:20 <sup>1473</sup> ο <sup>1473</sup> κύριος <sup>1473</sup> των <sup>1473</sup> δούλων <sup>1473</sup> εκείνων <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> συναίρει <sup>1473</sup> λόγον <sup>1473</sup> μετ' <sup>1473</sup> αυτών <sup>1473</sup> 25:20 <sup>1473</sup> και <sup>1473</sup> προσελθών <sup>1473</sup> ο <sup>1473</sup> domnul <sup>1473</sup> robilor <sup>1473</sup> acelora. <sup>1473</sup> Și <sup>1473</sup> întocmi <sup>1473</sup> socoteala <sup>1473</sup> cu <sup>1473</sup> ei. <sup>1473</sup> Și <sup>1473</sup> apropiindu-se <sup>1473</sup> cel <sup>1473</sup> ce

<sup>3588 4002 5007 2983 4374 243 4002 5007 3004 2962 4002 5007 1473</sup> 25:21 <sup>1473</sup> τα <sup>1473</sup> πέντε <sup>1473</sup> τάλαντα <sup>1473</sup> λαβών <sup>1473</sup> προσήνεγκεν <sup>1473</sup> άλλα <sup>1473</sup> πέντε <sup>1473</sup> τάλαντα <sup>1473</sup> λεγων <sup>1473</sup> κύριε <sup>1473</sup> πέντε <sup>1473</sup> τάλαντά <sup>1473</sup> μοι <sup>1473</sup> cei <sup>1473</sup> cinci <sup>1473</sup> talanți <sup>1473</sup> primise, <sup>1473</sup> aduse <sup>1473</sup> alți <sup>1473</sup> cinci <sup>1473</sup> talanți, <sup>1473</sup> spunând, <sup>1473</sup> Doamne, <sup>1473</sup> cinci <sup>1473</sup> talanți <sup>1473</sup> îmi

<sup>3860 2396 243 4002 5007 2770 1909 1473 5346 1161 1473 3588 2962 1473</sup> 25:21 <sup>1473</sup> παρέδωκας <sup>1473</sup> ιδε <sup>1473</sup> άλλα <sup>1473</sup> πέντε <sup>1473</sup> τάλαντα <sup>1473</sup> εκέρδησα <sup>1473</sup> επ' <sup>1473</sup> αυτοίς <sup>1473</sup> 25:21 <sup>1473</sup> έφη <sup>1473</sup> δε <sup>1473</sup> αυτω <sup>1473</sup> ο <sup>1473</sup> κύριος <sup>1473</sup> αυτου <sup>1473</sup> predași; <sup>1473</sup> iată <sup>1473</sup> alți <sup>1473</sup> cinci <sup>1473</sup> talanți <sup>1473</sup> câștigai <sup>1473</sup> pe <sup>1473</sup> lângă <sup>1473</sup> ei. <sup>1473</sup> Arată <sup>1473</sup> dar <sup>1473</sup> lui <sup>1473</sup> domnul <sup>1473</sup> lui,

2095 1401 18 2532 4103 1909 3641 2258 4103 1909 4183 1473 2525 1525  
 ευ δούλε αγαθέ και πιστέ επί ολίγα ης πιστός επί πολλών σε καταστήσω είσελθε  
 Bine, rob bun și credincios, peste puține fuseși credincios, peste multe te voi stabili; intră

1519 3588 5479 3588 2962 1473 4334 1161 2532 3588 3588 1417 5007 2983 2036  
 εις την χαράν του κυρίου σου 25:22 προσελθών δε και ο τα δύο τάλαντα λαβών είπε  
 întru bucuria domnului tău. Apropiindu-se dar și cel ce cei doi talanți primise, zise

2962 1417 5007 1473 3860 2396 243 1417 5007 2770 1909 1473 5346  
 κύριε δύο τάλαντά μοι παρέδωκας ίδε άλλα δύο τάλαντα εκέρδησα επ' αυτοίς 25:23 έφη  
 Doamne, doi talanți îmi predași; iată alți doi talanți câștigai pe lângă ei. A rătă

1473 3588 2962 1473 2095 1401 18 2532 4103 1909 3641 2258 4103 1909 4183  
 αυτό ο κύριος αυτού ευ δούλε αγαθέ και πιστέ επί ολίγα ης πιστός επί πολλών  
 lui domnului, Bine, rob bun și credincios, peste puține fuseși credincios, peste multe

1473 2525 1525 1519 3588 5479 3588 2962 1473 4334 1161 2532 3588 3588  
 σε καταστήσω είσελθε εις την χαράν του κυρίου σου 25:24 προσελθών δε και ο το  
 te voi stabili; intră întru bucuria domnului tău. Apropiindu-se dar și cel ce acel

1520 5007 2983 2036 2962 1097 1473 3754 4642 1488 444 2325 3699  
 εν τάλαντον είληφώς είπε κύριε έγνων σε ότι σκληρός ει άνθρωπος θερίζων όπου  
 un talant luase, zise, Doamne, Cunosc despre tine că aspru ești ca om, secerând unde

3756 4687 2532 4863 3606 3756 1287 2532 5399 565 2928  
 ουκ έσπειρας και συνάγων όθεν ου διεσκόρπισας† 25:25 και φοβηθείς απελθών εκρυψα  
 nu semănași, și strângând de unde nu răsπândiși. Și temându-mă, mă dusei, ascunsei

3588 5007 1473 1722 3588 1093 2396 2192 3588 4674 611 1161 3588 2962 1473  
 το τάλαντόν σου εν τη γη ίδε έχεις το σον 25:26 αποκριθείς δε ο κύριος αυτού  
 talantul tău în pământ; iată, ține ce-i al tău. Răspunând dar domnul lui

2036 1473 4190 1401 2532 3636 1492 3754 2325 3699 3756 4687 2532 4863 3606 3756  
 είπεν αυτό πονηρέ δούλε και οκνηρέ ήδεις ότι θερίζω όπου ουκ έσπειρα και συνάγω όθεν ου  
 zise lui, Rău rob și leneș, știai că secer unde nu semănai, și strâng de unde nu

1287 1163 3767 1473 906 3588 694 1473 3588 5133 2532 2064  
 διεσκόρπισα 25:27 έδει ουν σε βαλείν το αργύριόν μου τοις τραπεζίταις και ελθών  
 răsândii. Trebuia deci ca tu să investești argintul meu la bancheri; și venind

1473 2865 302 3588 1699 4862 5110 142 3767 575 1473 3588 5007 2532  
 εγω εκομισάμην αν το εμόν συν τόκω 25:28 άρατε ουν απ' αυτού το τάλαντον και  
 eu să îmi fie dat ce e al meu cu dobândă. Ridicați deci de la el talantul, și

1325 3588 2192 3588 1176 5007 3588 1063 2192 3956 1325 2532 4052  
 δότε τω έχοντι τα δέκα τάλαντα 25:29 τω γαρ έχοντι παντί δοθήσεται και περισσευθήσεται  
 dați celui având cei zece talanți. Căci 2 are 1 oricui i se va da, și va prisosi;

575 1161 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575 1473 2532 3588 888 1401  
 από δε του μη έχοντος και ο έχει αρθήσεται απ' αυτού 25:30 και τον αχρειών δούλον  
 de la însă cel ce nu are, și ce are va fi ridicat de la el. Și nefolositorul rob,

1544 1519 3588 4655 3588 1857 1563 2071 3588 2805 2532 3588 1030  
 εκβάλετε εις το σκότος το εξώτερον εκεί έσται ο κλαυθμός και ο βρυγμός  
 aruncați afară pe el întru întunericul de afară. Acolo, va fi plânsul și scrâșnirea

3588 3599 3752 1161 2064 3588 5207 3588 444 1722 3588 1391 1473 2532 3956 3588  
 των οδόντων 25:31 όταν δε έλθη ο υίος του ανθρώπου εν τη δόξη αυτού και πάντες οι  
 dinților. Când dar vine Fiul Omului în gloria Lui, și toți

39 32 3326 1473 5119 2523 1909 2362 1391 1473 2532 4863  
 άγιοι άγγελοι μετ' αυτού τότε καθίσει επί θρόνου δόξης αυτού 25:32 και συναχθήσεται  
 sfintii îngerii cu El, atunci va șede pe tronul gloriei Lui. Și vor fi strânse împreună

1715 1473 3956 3588 1484 2532 873 1473 575 240 5618 3588 4166  
 έμπροσθεν αυτού πάντα τα έθνη και αφοριεί αυτούς απ' αλλήλων ώσπερ ο ποιμήν  
 înaintea Lui toate națiunile, și va despărți pe ei de la unul la altul, așa cum păstorul

873 3588 4263 575 3588 2056 2532 2476 3588 3303 4263 1537 1188 1473  
 αφορίζει τα πρόβατα από των ερίφων 25:33 και στήσει τα μεν πρόβατα εκ δεξιών αυτού  
 desparte oile de capre. Și va stabili de fapt oile dintru dreapta Lui,

3588 1161 2055 1537 2176 5119 2046 3588 935 3588 1537 1188 1473  
 τα δε ερίφια εξ ευωνύμων 25:34 τότε ερεί ο βασιλεύς τοις εκ δεξιών αυτού  
 și cârpițele dintru stânga. Atunci va zice Împăratul celor dintru dreapta Lui,

25:24 †52 oc, Num 10:35, semănași

25:27 †1 oc

1205 3588 2127 3588 3962 1473 2816 3588 2090 1473 932 575  
 δεύτε οι ευλογημένοι του πατρός μου κληρονομήσατε την ητοιμασμένην υμίν βασιλείαν από  
 Veniți, binecuvântații Tatălui Meu, moșteniți cea pregătită vouă Împărăție, de la

2602 2889 3983 1063 2532 1325 1473 2068 1372 2532  
 καταβολής κόσμου 25:35 επείνασα γαρ και εδώκατέ μοι φαγείν εδίψησα και  
 întemeiera lumii. 2 Am fost flămând l căci și ați dat Mie să mănânc; am fost însetat, și

4222 1473 3581 2252 2532 4863 1473 1131 2532 4016 1473  
 εποτίσατέ με ξένος ήμην και συνηγάγετέ με 25:36 γυμνός και περιεβάλετέ με  
 ați dat să beau Mie; străin fusei, și adunarăți pe Mine; gol, și îmbrăcarăți pe Mine;

770 2532 1980 1473 1722 5438 2252 2532 2064 4314 1473 5119  
 ησθένησα και επεσκέψασθέ με εν φυλακή ήμην και ήλθετε προς με 25:37 τότε  
 bolnav, și vizitarăți pe Mine; în închisoare fusei, și venirăți la Mine. Atunci

611 1473 3588 1342 3004 2962 4219 1473 1492 3983 2532 5142  
 αποκριθήσονται αυτώ οι δίκαιοι λέγοντες κύριε πότε σε είδομεν πεινώντα και εθρέψαμεν  
 vor răspunde Lui cei drepti, spunând, Doamne, când Te văzurăm flămânzind, și hrănirăm;

2228 1372 2532 4222 4219 1161 1473 1492 3581 2532 4863 2228 1131  
 η διψώντα και εποτίσαμεν 25:38 πότε δε σε είδομεν ξένον και συνηγάγομεν η γυμνόν  
 sau însetând, și dădurăm apă? Când dar Te văzurăm străin, și adunarăm? sau gol,

2532 4016 2532 4222 4219 1161 1473 1492 772 2228 1722 5438 2532 2064 4314 1473  
 και περιεβάλομεν 25:39 πότε δε σε είδομεν ασθενή η εν φυλακή και ήλθομεν προς σε  
 și îmbrăcarăm? Când dar Te văzurăm bolnav sau în închisoare, și venirăm la Tine?

25:40 και αποκριθείς ο βασιλεύς ερεί αυτοίς αμήν λέγω υμίν εφ' όσον εποίησατε ενί  
 Și răspunzând Împăratul va zice lor, Adevărat spun vouă, ori câte făcurăți unuia

3778 3588 80 1473 3588 1646 1473 4160 5119 2046 2532 3588 1537  
 τούτων των αδελφών μου των ελαχίστων εμοί εποίησατε 25:41 τότε ερεί και τοις εξ  
 dintre acești frați ai Mei cei mai mici, Mie făcurăți. Apoi va zice și celor dintru

2176 4198 575 1473 3588 2672 1519 3588 4442 3588 166 3588 2090 3588  
 ευώνυμων πορεύεσθε απ' εμού οι κατηραμένοι εις το πυρ το αιώνιον το ητοιμασμένον τω  
 stânga, Mergeți de la Mine! blestemaților întru focul veșnic, care fu pregătit

1228 2532 3588 32 1473 3983 1063 2532 3756 1325 1473 2068  
 διαβόλω και τοις αγγέλοις αυτού 25:42 επείνασα γαρ και ουκ εδώκατέ μοι φαγείν  
 diavolului și îngerilor lui. 2 Am fost flămând l căci și nu ați dat Mie să mănânc;

1372 2532 3756 4222 1473 3581 2252 2532 3756 4863 1473 1131  
 εδίψησα και ουκ εποτίσατέ με 25:43 ξένός ήμην και ου συνηγάγετέ με γυμνός  
 am fost însetat, și nu ați dat să beau Mie; străin fusei, și nu adunarăți pe Mine; gol,

2532 3756 4016 1473 772 2532 1722 5438 2532 3756 1980 1473 5119  
 και ου περιεβάλετέ με ασθενής και εν φυλακή και ουκ επεσκέψασθέ με 25:44 τότε  
 și nu îmbrăcarăți pe Mine; bolnav și în închisoare și nu vizitarăți pe Mine. Atunci

611 1473 2532 1473 3004 2962 4219 1473 1492 3983 2228 1372  
 αποκριθήσονται αυτώ και αυτοί λέγοντες κύριε πότε σε είδομεν πεινώντα η διψώντα  
 vor răspunde Lui și ei, spunând, Doamne, când Te văzurăm flămânzind sau însetând,

2228 3581 2228 1131 2228 772 2228 1722 5438 2532 3756 1247 1473 5119  
 η ξένον η γυμνόν η ασθενή η εν φυλακή και ου διηκονήσαμεν σοι 25:45 τότε  
 sau străin, sau gol, sau bolnav, sau în închisoare, și nu slujrăm Tie? Atunci

611 1473 3004 281 3004 1473 1909-3745 3756 4160 1520 3778 3588  
 αποκριθήσεται αυτοίς λέγων αμήν λέγω υμίν εφ' όσον ουκ εποίησατε ενί τούτων των  
 va răspunde lor, spunând, Adevărat spun vouă, oricâte nu făcurăți unuia dintre acești

1646 3761 1473 4160 2532 565 3778 1519 2851 166 3588 1161  
 ελαχίστων ουδέ εμοί εποίησατε 25:46 και απελεύσονται ούτοι εις κόλασιν αιώνιον οι δε  
 mai mici, nici Mie nu făcurăți. Și vor merge aceștia întru pedeapsă veșnică; cei dar

1342 1519 2222 166  
 δίκαιοι εις ζωήν αιώνιον  
 drepti, întru viață veșnică.

## CAPITOLUL 26

## Isus anunță moartea Sa

2532 1096 3753 5055 3588 \* 3956 3588 3056 3778 2036 3588 3101  
 26:1 και εγένετο ότε ετέλεσεν ο Ιησούς πάντας τους λόγους τούτους ειπε τοις μαθηταίς  
 Și avu loc când sfârși Isus toate cuvintele acestea, zise, ucenicilor

1473 1492 3754 3326 1417 2250 3588 3957 1096 2532 3588 5207 3588 444  
 αυτού 26:2 οίδατε ότι μετά δύο ημέρας το πάσχα γίνεται και ο υιός του ανθρώπου  
 Lui, Ştiţi că, peste două zile, Paştele va avea loc, şi Fiul Omului  
 3860 1519 3588 4717 5119 4863 3588 749 2532 3588  
 παραδίδεται εις το σταυρωθήναι 26:3 τότε συνήχθησαν οι αρχιερείς και οι  
 este predat spre crucificare. Atunci se strânsară împreună marii preoţi, şi  
 1122 2532 3588 4245 3588 2992 1519 3588 833 3588 749 3588 3004  
 γραμματείς και οι πρεσβύτεροι του λαού εις την αυλήν του αρχιερέως του λεγομένου  
 cărturarii, şi bătrânii poporului întru curtea marelui preot, cel chemat  
 \* 2532 4823 2443 3588 \* 2902 1388 2532 615  
 Καιάφα 26:4 και συνεβουλεύσαντο ίνα τον Ιησούν κρατήσωσι δόλω και αποκτείνωσιν  
 Caiafa. Şi se sfătuiră ca pe Isus să prindă prin viclenie, şi să îl omoare.  
 3004 1161 3361 1722 3588 1859 2443 3361 2351 1096 1722 3588 2992  
 26:5 έλεγον δε μη εν τη εορτή ίνα μη θόρυβος γένηται εν τω λαώ  
 Spuseră însă, Nu în sărbătoreţ, ca să nu 2 tulburare 1 aibă loc în popor.

### O femeie unge pe Isus

3588 1161 \* 1096 1722 \* 1722 3614 \* 3588 3015 4334  
 26:6 του δε Ιησού γενομένου εν Βηθανία εν οικία Σίμωνος του λεπρού 26:7 προσήλθεν  
 Iar Isus petrecând timp în Betania, în casa lui Simon leprosul, se apropie  
 1473 1135 211 3464 2192 927 2532 2708 1909 3588 2776  
 αυτό γυνή αλάβαστρον μύρου έχουσα βαρυτίμου και κατέχευεν επί την κεφαλήν  
 de El o femeie 2 un vas de alabastru 3 cu mir 1 având de mare preţ, şi îl vârsă pe capul  
 1473 345 1492 1161 3588 3101 1473 23 3004  
 αυτού ανακειμένου 26:8 ιδόντες δε οι μαθηταί αυτού ηγανάκτησαν λέγοντες  
 Lui, pe când stătea El întins la masă. Văzând dar ucenicii Lui, fură indignaţi, spunând,  
 1519 5100 3588 684 3778 1410 1063 3778 3588 3464 4097 4183  
 εις τι η απώλεια† αυτή 26:9 ηδύνατο γαρ τούτο το μύρον πραθήναι πολλού  
 Pentru ce pierderea aceasta? 2 S-ar fi putut 1 căci acest mir să fie vândut cu mult,  
 2532 1325 3588 4434 1097 1161 3588 \* 2036 1473 5100 2873 3930  
 και δοθήναι τοις πτωχοίς 26:10 γνους δε ο Ιησούς είπεν αυτοίς τι κόπους† παρέχετε  
 şi să se dea săracilor. Cunoscând dar Isus zise lor, De ce necazuri faceţi  
 3588 1135 2041 1063 2570 2038 1519 1473 3842 1063 3588 4434  
 τη γυναικί έργον γαρ καλόν ειργάσατο εις εμέ 26:11 πάντοτε γαρ τους πτωχούς  
 femeii? 2 lucrare 1 căci bună lucră ea pentru Mine. 2 Întotdeauna 1 căci pe săraci  
 2192 3326 1438 1473 1161 3756 3842 2192 906 1063 3778 3588  
 έχετε μεθ' εαυτών εμέ δε ου πάντοτε έχετε 26:12 βαλούσα γαρ αυτή το  
 îi aveţi cu voi înşivă; pe Mine însă, nu întotdeauna Mă aveţi. 2 Turnând 1 căci ea  
 3464 3778 1909 3588 4983 1473 4314 3588 1779 1473 4160 281 3004 1473  
 μύρον τούτο επί του σώματός μου προς το ενταφιάσαι† με εποίησεν 26:13 αμήν λέγω υμίν  
 mirul acestae pe trupul Meu, spre îmbălsămarea Mea ο făcu. Adevărat spun vouă,  
 3699-1437 2784 3588 2098 3778 1722 3650 3588 2889 2980 2532 3739 4160  
 όπου εάν κηρυχθή† το ευαγγέλιον τούτο εν όλω τω κόσμω λαληθήσεται και ο εποίησεν  
 oriunde va fi vestită Evanghelia aceasta în întreaga lume, se va vorbi şi ce făcu  
 3778 1519 3422 1473 5119 4198 1520 3588 1427 3588 3004 \*  
 αύτηεις μνημόσυνον αυτής 26:14 τότε πορευθείς εις των δώδεκα ο λεγόμενος Ιούδας  
 ea, întru amintirea ei. Atunci mergând, unul din cei doisprezece, cel chemat Iuda  
 \* 4314 3588 749 2036 5100 2309 1473 1325 2504 1473 3860  
 Ισκαριώτης προς τους αρχιερείς 26:15 είπε τι θέλετέ μοι δούναι καγω υμίν παραδώσω  
 Iscarioteanul, la marii preoţi, zise, Ce vreţi să îmi daţi, şi eu vouă voi preda  
 1473 3588 1161 2476 1473 5144 694 2532 575 5119 2212 2120 2443  
 αυτόν οι δε έστησαν αυτό τριάκοντα αργύρια 26:16 και από τότε εζήτει ευκαιρίαν† ίνα  
 pe El? Ei dar hotărără lui treizeci de arginţi. Şi de atunci căuta un timp potrivit ca să

26:5 †în *timpul* sărbătorii

26:8 †91 oc, Exo 22:9

26:10 †43 oc, Gen 31:42

26:12 †3 oc, Gen 50:2, Ioa 19:40

26:13 †87 oc, Gen 41:43

26:16 †5 oc, Psa 9:9



1473 3860  
αυτόν παραδώ  
Îl predea.

*Ultimul paște*

3588 1161 4413 3588 106 4334 3588 3101 3588 \* 3004 1473 4226  
26:17 τη δε πρώτη των αζύμων προσήλθον οι μαθηταί τω Ιησού λέγοντες αυτό που  
Iar în prima zi a azimelor, se apropiară ucenicii de Isus, spunând Lui, Unde  
2309 2090 1473 2068 3588 3957 3588 1161 2036 5217 1519 3588 4172  
θέλεις ετοιμάσωμέν σοι φαγείν το πάσχα 26:18 ο δε ειπεν υπάγετε εις την πόλιν  
vrei să pregătim Ție să mănânci paștele? El dar spuse, Duceți-vă întru cetate,  
4314 3588 1170 2532 2036 1473 3588 1320 3004 3588 2540 1473 1451 2076 4314 1473  
προς τον δείνα και ειπατε αυτό ο διδάσκαλος λέγει ο καιρός μου εγγύς εστι προς σε  
la cutare, și ziceți lui, Învățătorul spune, Timpul Meu aproape este; la tine  
4160, 3588 3957 3326 3588 3101 1473 2532 4160, 3588 3101 5613 4929  
ποιώ το πάσχα μετά των μαθητών μου 26:19 και εποίησαν οι μαθηταί ως συνέταξεν  
voi face paștele cu ucenicii Mei. Și făcură ucenicii cum dădu porunci  
1473 3588 \* 2532 2090 3588 3957 3798 1161 1096 345 3326 3588  
αυτοίς ο Ιησούς και ητοίμασαν το πάσχα 26:20 οψίας δε γενομένης ανέκειτο μετά των  
lor Isus; și pregătiră paștele. Sera dar venind, se întinse la masă cu cei  
1427 2532 2068 1473 2036 281 3004 1473 3754 1520 1537 1473 3860  
δώδεκα 26:21 και εσθιόντων αυτών ειπεν αμην λέγω υμίν ότι εις εξ υμών παραδώσει  
doisprezece. Și mâncând ei zise, Adevărat spun vouă, că unul dintre voi va preda  
1473 2532 3076 4970 756 3004 1473 1538 1473 3385 1473  
με 26:22 και λυπούμενοι σφόδρα ήρξαντο λέγειν αυτό έκαστος αυτών μητι εγω  
pe Mine. Și întristându-se foarte mult, începură să spună Lui, fiecare din ei, Nu cumva eu  
1510 2962 3588 1161 611 2036 3588 1686 3326 1473 1722 3588 5165 3588 5495  
ειμι κύριε 26:23 ο δε αποκριθείς ειπεν ο εμβάψας μετ' εμού εν τω τρυβλίω την χείρα  
sunt, Doamne? El dar răspunzând zise, Cel înmuind 3 cu 4 Mine 5 în 6 7 platou 1 2 mâna,  
3778 1473 3860 3588 3303 5207 3588 444 5217 2531 1125 4012  
ούτός με παραδώσει 26:24 ο μεν υιός του ανθρώπου υπάγει καθώς γέγραπται περί  
acela Mă va preda. În realitate, Fiul Omului se duce, după cum fu scris despre  
1473 3759 1161 3588 444 1565 1223 3739 3588 5207 3588 444 3860 2570 2258  
αυτού ουαί δε τω ανθρώπω εκείνω δι ου ο υιός του ανθρώπου παραδίδοται καλόν ην  
El; vai însă de omul acela prin care Fiul Omului e predat. Mai bine ar fi fost  
1473 1487 3756 1080 3588 444 1565 611 1161 \* 3588 3860  
αυτό ει ουκ εγεννήθη ο άνθρωπος εκείνος 26:25 αποκριθείς δε Ιούδας ο παραδιδούς  
pentru el dacă nu s-ar fi născut omul acela. Răspunzând dar Iuda cel predând  
1473 2036 3385 1473 1510 4461 3004 1473 1473 2036 2068 1161 1473 2983 3588  
αυτόν ειπε μητι εγω ειμι ραββί λέγει αυτό συ ειπας 26:26 εσθιόντων δε αυτών λαβών ο  
pe El, zise, Nu cumva eu sunt, Rabi? Spuse lui, Tu o ziseși. Mâncând dar ei, luând  
\* 3588 740 2532 2127 2806 2532 1325 3588 3101 2532 2036 2983 2068  
Ιησούς τον άρτον και ευλογήσας έκλασε και εδίδου τοις μαθηταίς και ειπε λαβετε φαγετε  
Isus pâinea, și binecuvântând, frânse și dădu ucenicilor, și zise, Luați! mâncați!  
3778 2076 3588 4983 1473 2532 2983 3588 4221 2532 2168 1325 1473 3004  
τούτό εστι το σώμα μου 26:27 και λαβών το ποτήριον και ευχαριστήσας έδωκεν αυτοίς λέγων  
acesta este trupul Meu. Și luând paharul, și mulțumind, dădu lor, spunând,  
4095 1537 1473 3956 3778 1063 2076 3588 129 1473 3588 3588 2537 1242  
πίετε εξ αυτού πάντες 26:28 τούτο γαρ εστι το αίμά μου το της καινής διαθήκης  
Beți dintru el toți! 2 Acesta l căci este sângele meu, cel al noului legământ,  
3588 4012 4183 1632 1519 859 266 3004 1161 1473 3754 3756 3361  
το περί πολλών εκχυνόμενον εις άφεςιν αμαρτιών 26:29 λέγω δε υμίν ότι ου μη  
care pentru mulți se varsă întru iertarea păcatelor. Spun dar vouă, că nicidecum nu  
4095 575 737 1537 3778 3588 1081 3588 288 2193 3588 2250 1565 3752 1473  
πίω απ άρτι εκ τούτου του γεννήματος της αμπέλου έως την ημέρας εκείνης όταν αυτό  
voi mai beade acum dintru acest rod al viței, până în ziua aceea, când îl  
4095 3326 1473 2537 1722 3588 932 3588 3962 1473 2532 5214 1831 1519  
πίνω μεθ υμών καινόν εν τη βασιλεία του πατρός μου 26:30 και υμνήσαντες εξήλθον εις  
voi bea cu voi nou, în Impărăția Tatălui Meu. Și cântând laudă, ieșiră întru

3588 3735 3588 1636 5119 3004 1473 3588 \* 3956 1473 4624  
το όρος των ελαιών **26:31** τότε λέγει αυτός ο Ιησούς πάντες υμείς σκανδαλισθήσεσθε  
Muntele Măslinilor. Atunci spuse lor Isus, 2 Toți 1 voi vă veți poticni

1722 1473 1722 3588 3571 3778 1125 1063 3960 3588 4166 2532 1287  
εν εμοί εν τη νυκτί ταύτη γέγραπται γαρ πατάξω τον ποιμένα και διασκορπισθήσεται  
în Mine în noaptea aceasta. 2 Este scris l căci, Voi lovi Păstorul, și se vor risipi

3588 4263 3588 4167 3326, 1161 3588 1453 1473 4254 1473 1519  
τα πρόβατα της ποιμνης **26:32** μετά δε το εγερθήναι με προάξω υμάς εις  
oile turmei. Și după sculara Mea, Mă voi dirija înaintea voastră întru

3588 \* 611 1161 3588 \* 2036 1473 1499 3956 4624  
την Γαλιλαίαν **26:33** αποκριθείς δε ο Πέτρος ειπεν αυτό ει και πάντες σκανδαλισθήσονται  
Galileea. Răspunzând dar Petru, zise Lui, Chiar dacă toți se vor poticni

1722 1473 1473 3763 4624 5346 1473 3588 \* 281 3004 1473 3754  
εν σοι εγώ ουδέποτε σκανδαλισθήσομαι **26:34** εφη αυτό ο Ιησούς αμήν λέγω σοι ότι  
în Tine, eu niciodată nu mă voi poticni. Indică lui Isus, Adevărat spun ție, că

1722 3778 3588 3571 4250 220 5455 5151 533 1473 3004  
εν ταύτη τη νυκτί πριν αλέκτορα φωνήσαι τρις απαρνήση με **26:35** λέγει  
în această noapte, înainte ca cocoșul să cânte, de trei ori te vei lepăda de Mine. Spuse

1473 3588 \* 2579 1163 1473 4862 1473 599 3756 3361 1473 533  
αυτό ο Πέτρος καν δέη με συν σοι αποθανείν ου μη σε απαρνήσομαι  
Lui Petru, Chiar dacă ar trebui ca eu cu Tine să mor, nicidecum nu Te voi lepăda.

3668 2532 3956 3588 3101 2036  
ομοίως και πάντες οι μαθηταί ειπον  
La fel și toți ucenicii ziseră.

## Ghetsimani

**26:36** 5119 2064 3326 1473 3588 \* 1519 5564 3004 \* 2532 3004  
τότε έρχεται μετ' αυτών ο Ιησούς εις χωρίον λεγόμενον Γεθσημανή και λέγει  
Atunci vine cu ei Isus într-un loc chemat Ghetsimani. Și spune

3588 3101 2523 847 2193 3739 565 4336 1563 2532 3880  
τοις μαθηταίς καθίσατε αυτού εως ου απελθών προσεύξωμαι εκεί **26:37** και παραλαβών  
ucenicilor, Ședeți aici până când voi merge să Mă rog acolo. Și luând cu El

3588 \* 2532 3588 1417 5207 \* 756 3076 2532 85  
τον Πέτρον και τους δύο υιούς Ζεβεδαιού ήρξατο λυπείσθαι και αδημονείν  
pe Petru și pe cei doi fii ai lui Zebedei, începu să Se întristeze și să Se tulbure adânc.

**26:38** 5119 3004 1473 4036 2076 3588 5590 1473 2193 2288 3306 5602 2532  
τότε λέγει αυτοίς περιλυπός εστιν η ψυχή μου εως θανάτου μείνατε ώδε και  
Atunci spuse lor, Foarte întristat este sufletul Meu, până la moarte; rămâneți aici și

1127 3326 1473 2532 4281 3397 4098 1909 4383 1473 4336 2532  
γρηγορείτε μετ' εμού **26:39** και προελθών μικρόν έπεσεν επί πρόσωπον αυτού προσευχόμενος και  
vegheați cu Mine. Și mergând puțin, căzu pe fața Lui, rugându-Se, și

3004 3962 1473 1487 1415 2076 3928 575 1473 3588 4221 3778 4133 3756 5613  
λέγων πάτερ μου ει δυνατόν εστι παρελθέτω απ' εμού το ποτήριον τούτο πλην ουχ ως  
spunând, Tatăl Meu, dacă cu puțință este, să treacă de la Mine paharul acesta. Însă nu cum

1473 2309 235 5613 1473 2532 2064 4314 3588 3101 2532 2147 1473 2518  
εγώ θέλω αλλ' ως συ **26:40** και έρχεται προς τους μαθητάς και ευρίσκει αυτούς καθεύδοντας  
Eu vreau, ci cum Tu vrei. Și veni la ucenici, și găsi pe ei dormind.

2532 3004 3588 \* 3779 3756 2480 1520 5610 1127 3326 1473 1127  
και λέγει τω Πέτρω ούτως ουκ ισχύσατε μίαν ώραν γρηγορήσαι μετ' εμού **26:41** γρηγορείτε  
Și spuse lui Petru, Așa? Nu puturăți o oră să vegheați cu Mine? Vegheați

2532 4336 2443 3361 1525 1519 3986 3588 3303 4151 4289 3588  
και προσεύχεσθε ίνα μη εισέλθητε εις πειρασμόν το μεν πνεύμα πρόθυμον η  
și rugați-vă! ca să nu intrați întru ispită. În realitate duhul e plin de ardoare,

1161 4561 772 3825 1537 1208 565 4336 3004 3962 1473 1487  
δε σαρξ ασθενής **26:42** πάλιν εκ δευτέρου απελθών προσήξατο λέγων πάτερ μου ει  
dar carnea, slabă. Iarăși a doua oară, mergând Se ruga, spunând, Tatăl Meu, dacă

3756 1410 3778 3588 4221 3928 575 1473 1437-3361 1473 4095 1096 3588  
ου δύναται τούτο το ποτήριον παρελθείν απ' εμού εάν μη αυτό πίνω γεννηήτω το  
nu se poate ca această pahar să treacă de la Mine, fără ca pe el să îl beau, să se facă

2307 1473 2532 2064 2147 1473 3825 2518 2258 1063 1473 3588 3788  
θέλημά σου **26:43** και ελθών ευρίσκει αυτούς πάλιν καθεύδοντας ήσαν γαρ αυτών οι οφθαλμοί  
voia Ta. Și venind găsi pe ei iarăși dormind; 2 erau l căci ai lor ochi

916 2532 863 1473 565 3825 4336 1537 5154 3588 1473 3056  
 βεβαρημένοι **26:44** και αφείς αυτούς απελθών πάλιν προσήυξατο εκ τρίτου τον αυτόν λόγον  
 îngreuiati. Și lăsându -i, merse iarăși, Se rugă a treia oara, același cuvânt

2036, 5119 2064 4314 3588 3101 1473 2532 3004 1473 2518 3588 3062 2532  
 ειπών **26:45** τότε έρχεται προς τους μαθητάς αυτού και λέγει αυτοίς καθεύδετε το λοιπόν και  
 zicând. Atunci vine la ucenicii Lui, și spune lor, Dormiți de acum, și

373 2400 1448 3588 5610 2532 3588 5207 3588 444 3860 1519 5495 268  
 αναπαύεσθε ιδού ήγγικεν η ώρα και ο υιός του ανθρώπου παραδίδεται εις χείρας αμαρτωλών  
 odihniți-vă! Iată, se apropie ora, și Fiul Omului e predat întru mâinile păcătoșilor.

1453, 71 2400 1448 3588 3860 1473  
**26:46** εγείρεσθε άγωμεν ιδού ήγγικεν ο παραδιδούς με  
 Sculați-vă! Să înaintăm! Iată, se apropie cel predându -Mă.

*Isus trădat cu o sărutare*

2532 2089 1473 2980 2400 \* 1520 3588 1427 2064 2532 3326 1473  
**26:47** και έτι αυτού λαλούντος ιδού Ιούδας εις των δώδεκα ήλθε και μετ' αυτού  
 Și pe când El vorbea, iată, Iuda, unul din cei doisprezece vine, și cu el

3793 4183 3326 3162 2532 3586 575 3588 749 2532 4245 3588 2992  
 όχλος πολός μετά μαχαιρών και ξύλων από των αρχιερέων και πρεσβυτέρων του λαού  
 o mulțime mare cu săbii și ciomege, de la marii preoți și bătrânii poporului.

3588 1161 3860 1473 1325 1473 4592 3004 3739-302 5368 1473 2076  
**26:48** ο δε παραδιδούς αυτόν έδωκεν αυτοίς σημείον λέγων ον αν φιλήσω αυτός εστι  
 Cel dar predându -L dăduse lor un semn, spunând, Cel pe care voi săruta, Acela este;

2902 1473 2532 2112 4334 3588 \* 2036 5463 4461 2532 2705  
 κρατήσατε αυτόν **26:49** και ευθέως προσελθών τω Ιησού ειπε χαιρε ραββι και κατεφίλησεν  
 prindeți -L. Și în dată apropiindu-se de Isus, zise, Bucură-Te, Rabi! Și sărută

1473 3588 1161 \* 2036 1473 2083 1909 3739 3918 5119 4334  
 αυτόν **26:50** ο δε Ιησούς ειπεν αυτώ εταιρε εφ' ω πάρει τότε προσελθόντες  
 pe El. Iar Isus zise Lui, Camarade, pentru ce te prezentași? Atunci apropiindu-se,

1911 3588 5495 1909 3588 \* 2532 2902 1473 2532 2400 1520 3588 3326 \*  
 επέβαλον τας χείρας επί τον Ιησούν και εκράτησαν αυτόν **26:51** και ιδού εις των μετά Ιησού  
 puseră mâinile pe Isus, și apucară pe El. Și iată, unul din cei cu Isus

1614 3588 5495 645 3588 3162 1473 2532 3960 3588 1401 3588 749 851  
 εκτείνας την χείρα απέσπασεν την μάχαιραν αυτού και πατάξας τον δούλον του αρχιερέως αφείλεν  
 întinse mâna, scoase sabia lui, și lovind pe robul marelui preot înlătură

1473 3588 5621 5119 3004 1473 3588 \* 654 1473 3588 3162 1519 3588 5117  
 αυτού το ωτίον **26:52** τότε λέγει αυτώ ο Ιησούς απόστρεψόν σου την μάχαιραν εις τον τόπον  
 a lui ureche. Atunci spune lui Isus, Bagă -ți sabia la locul

1473 3956 1063 3588 2983 3162 1722 3162 599 2228 1380 3754 3756  
 αυτής πάντες γαρ οι λαβόντες μάχαιραν εν μαχαίρα αποθανούνται **26:53** η δοκείς ότι ου  
 ei! 2 τοți 1 căci cei luând sabia de sabie vor muri. Sau ti se pare că nu

1410 737 3870 3588 3962 1473 2532 3936 1473 4183  
 δύναμαι άρτι παρακαλέσαι τον πατέρα μου και παραστήσει μοι πλείους  
 pot acum să îndemn cu rugăminte pe Tată Meu, și Să pună la îndemâna Mea mai mult

2228 1427 3003 32 4459 3767 4137 3588 1124 3754 3779  
 η δώδεκα λεγεώνας αγγέλων **26:54** πως ουν πληρωθώσιν αι γραφαί ότι ούτως  
 de douăsprezece legiuni de ίνγери? Cum atunci se vor ίmplini scripturile, că așa

1163 1096 1722 1565 3588 5610 2036 3588 \* 3588 3793 5613 1909  
 δει γενέσθαι **26:55** εν εκείνη τη ώρα ειπεν ο Ιησούς τοις όχλοις ως επί  
 trebuie să aibă loc? În acea oră zise Isus mulțimilor, Ca împotriva

3027 1831 3326 3162 2532 3586 4815 1473 2596 2250 4314 1473  
 ληστήν εξήλθετε μετά μαχαιρών και ξύλων συλλαβείν με καθ' ημέραν προς υμάς  
 unui tâlhar ieșirați, cu săbii și ciomege să prindeți pe Mine? În fiecare zi cu voi

2516 1321 1722 3588 2413 2532 3756 2902 1473 3778  
 εκαθέζομην διδάσκων εν τω ιερώ και ουκ εκρατήσατέ με **26:56** τούτο  
 șezui, dând învățătură în templul consacrat, și nu prinserați pe Mine. Aceasta

1161 3650 1096 2443 4137 3588 1124 3588 4396 5119 3588 3101  
 δε όλον γέγονεν ίνα πληρωθώσιν αι γραφαί των προφητών τότε οι μαθηταί  
 însă în întregime avu loc, ca să se ίmplinească scripturile profetilor. Atunci ucenicii

3956 863 1473 5343  
 πάντες αφέντες αυτόν έφυγον  
 toți, lăsându -L, fugiră.

*Judecata înainte de sinedriul lui*

<sup>3588</sup> <sup>1161</sup> <sup>2902</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>520</sup> <sup>4314</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>749</sup> <sup>3699</sup> <sup>3588</sup>  
**26:57** οι δε κρατήσαντες τον Ιησούν απήγαγον προς Καϊάφαν τον αρχιερέα όπου οι  
 Cei ce dar prinseră pe Isus // duseră la Caiafa marele preot, unde

<sup>1122</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>4245</sup> <sup>4863</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> \* <sup>190</sup> <sup>1473</sup> <sup>575</sup>  
 γραμματείς και οι πρεσβύτεροι συνήχθησαν **26:58** ο δε Πέτρος ηκολούθει αυτό από  
 cărturarii și bătrânii erau strânși împreună. Iar Petru urmă pe El de

<sup>3113</sup> <sup>2193</sup> <sup>3588</sup> <sup>833</sup> <sup>3588</sup> <sup>749</sup> <sup>2532</sup> <sup>1525</sup> <sup>2080</sup> <sup>2521</sup> <sup>3326</sup> <sup>3588</sup> <sup>5257</sup>  
 μακρόθεν έως της αυλής του αρχιερέως και εισελθών έως εκάθητο μετά των υπηρετών  
 departe, până la curtea marelui preot. Și intrând înăuntru șezu cu ofițerii

<sup>1492</sup> <sup>3588</sup> <sup>5056</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> <sup>749</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>4245</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>4892</sup> <sup>3650</sup>  
 ιδείν το τέλος **26:59** οι δε αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι και το συνέδριον όλον  
 să vadă sfârșitul. Iar marii preoți, și bătrânii, și sinedriul întreg,

<sup>2212</sup> <sup>5577</sup> <sup>2596</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>3704</sup> <sup>2289</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756</sup> <sup>2147</sup>  
 εζητούν ψευδομαρτυρίαν κατά του Ιησού όπως θανατώσωσιν αυτόν **26:60** και ουχ εύρον  
 căutau falsă-mărturie împotriva lui Isus, astfel încât să omoare pe El; și nu găsiră;

<sup>2532</sup> <sup>4183</sup> <sup>5575</sup> <sup>4334</sup> <sup>3756</sup> <sup>2147</sup> <sup>5305</sup> <sup>1161</sup> <sup>4334</sup> <sup>1417</sup> <sup>5575</sup>  
 και πολλών ψευδομαρτύρων προσελθόντων ουχ εύρον ύστερον δε προσελθόντες δύο ψευδομάρτυρες  
 și mulți falși-martori apropiindu-se, nu găsiră. La urmă dar, se apropiară doi falși-martori,

<sup>2036</sup> <sup>3778</sup> <sup>5346</sup> <sup>1410</sup> <sup>2647</sup> <sup>3588</sup> <sup>3485</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>2532</sup> <sup>1223</sup> <sup>5140</sup> <sup>2250</sup>  
**26:61** είπον ούτος εφη δύναμαι καταλύσαι τον ναόν του θεού και διά τριών ημερών  
 zicând, Acesta indică, Pot să dărām templul lui Dumnezeu, și în trei zile

<sup>3618</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>450</sup> <sup>3588</sup> <sup>749</sup> <sup>2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>3762</sup> <sup>611</sup> <sup>5100</sup>  
 οικοδομήσαι αυτόν **26:62** και αναστάς ο αρχιερέυς είπεν αυτό ουδέν αποκρίνη τι  
 să zidesc pe el. Și ridicându-se, marele preot zise Lui, Nimic nu răspunzi? Ce

<sup>3778</sup> <sup>1473</sup> <sup>2649</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> \* <sup>4623</sup> <sup>2532</sup> <sup>611</sup> <sup>3588</sup>  
 ούτοί σου καταμαρτυρούσιν **26:63** ο δε Ιησούς εισώπα και αποκριθείς ο  
 aceștia despre Tine mărturisesc împotriva? Dar Isus tăcea. Și răspunzând

<sup>749</sup> <sup>2036</sup> <sup>1473</sup> <sup>1844</sup> <sup>1473</sup> <sup>2596</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>3588</sup> <sup>2198</sup> <sup>2443</sup> <sup>1473</sup> <sup>2036</sup> <sup>1487</sup> <sup>1473</sup>  
 αρχιερέυς είπεν αυτό εξορκίζω σε κατά του θεού του ζώντος ίνα ημίν είπης ει συ  
 marele preot zise Lui, Jur pe Tine pe Dumnezeu cel viu, ca să ne zici dacă Tu

<sup>1488</sup> <sup>3588</sup> <sup>5547</sup> <sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>3004</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>1473</sup> <sup>2036</sup> <sup>4133</sup>  
 ει ο Χριστός ο υίός του θεού **26:64** λέγει αυτό ο Ιησούς συ είπας πλην  
 ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu. Spuse Lui Isus, Tu ο ziseși. Ba mai mult

<sup>3004</sup> <sup>1473</sup> <sup>575</sup> <sup>737</sup> <sup>3708</sup> <sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>3588</sup> <sup>444</sup> <sup>2521</sup> <sup>1537</sup> <sup>1188</sup> <sup>3588</sup> <sup>1411</sup>  
 λέγω υμίν απ άρτι οψεσθε τον υιόν του ανθρώπου καθήμενον εκ δεξιών της δυνάμεως  
 spun vouă, De acum veți vedea pe Fiul Omului șezând dintru dreapta puterii,

<sup>2532</sup> <sup>2064</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>3507</sup> <sup>3588</sup> <sup>3772</sup> <sup>5119</sup> <sup>3588</sup> <sup>749</sup> <sup>1284</sup> <sup>3588</sup> <sup>2440</sup>  
 και ερχόμενον επί των νεφελών του ουρανού **26:65** τότε ο αρχιερέυς διέρρηξε τα μάτια  
 și venind pe norii cerului. Atunci marele preot sfășie hainele

<sup>1473</sup> <sup>3004</sup> <sup>3754</sup> <sup>987</sup> <sup>5100</sup> <sup>2089</sup> <sup>5532</sup> <sup>2192</sup> <sup>3144</sup> <sup>2396</sup> <sup>3568</sup> <sup>191</sup> <sup>3588</sup>  
 αυτού λέγων ότι εβλασφήμησε τι έτι χρείαν έχομεν μαρτύρων ίδε νυν ηκούσατε την  
 lui, spunând că, Blasfemie! ce 2 mai ί nevoie avem de martori? Vedeti? acum auzirați

<sup>988</sup> <sup>1473</sup> <sup>5100</sup> <sup>1473</sup> <sup>1380</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> <sup>611</sup> <sup>2036</sup> <sup>1777</sup> <sup>2288</sup> <sup>2076</sup>  
 βλασφημίαν αυτού **26:66** τι υμίν δοκεί οι δε αποκριθέντες είπον ένοχος θανάτου εστί  
 blasfemia Lui! Ce vi se pare? Ei dar răspunzând, ziseră, Vinovat de moarte este.

<sup>5119</sup> <sup>1716</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>4383</sup> <sup>1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>2852</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> <sup>4474</sup>  
**26:67** τότε ενέπτυσαν εις το πρόσωπον αυτού και εκολάφισαν αυτόν οι δε ερράπισαν  
 Atunci scuipară întru fața Lui; și bătură cu pumnii pe El, unii dar // palmuiră,

<sup>3004</sup> <sup>4395</sup> <sup>1473</sup> <sup>5547</sup> <sup>5100</sup> <sup>2076</sup> <sup>3588</sup> <sup>3817</sup> <sup>1473</sup>  
**26:68** λέγοντες προφήτευσον ημίν Χριστέ τις εστιν ο παίσας σε  
 spunând, Profetește -ne, Hristoase! Cine este cel lovindu -Te?

*Negarea lui Petru*

<sup>3588</sup> <sup>1161</sup> \* <sup>1854</sup> <sup>2521</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>833</sup> <sup>2532</sup> <sup>4334</sup> <sup>1473</sup> <sup>1520</sup> <sup>3814</sup> <sup>3004</sup>  
**26:69** ο δε Πέτρος έξω εκάθητο εν τη αυλή και προσήλθεν αυτό μία παιδίσκη λέγουσα  
 Iar Petru afară ședea în curte. Și se apropie de el, ο slujnică, spunând,

<sup>2532</sup> <sup>1473</sup> <sup>2258</sup> <sup>3326</sup> \* <sup>3588</sup> \* <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> <sup>720</sup> <sup>1715</sup> <sup>3956</sup> <sup>3004</sup> <sup>3756</sup>  
 και συ ήσθα μετά Ιησού του Γαλιλαίου **26:70** ο δε ηρνήσατο έμπροσθεν πάντων λέγων ουκ  
 Și tu erai cu Isus din Nazaret! El însă negă înainte tuturor, spunând, Nu

1492 5100 3004 1831 1161 1473 1519 3588 4440 1492 1473 243 2532 3004 3588  
οίδα τι λέγεις **26:71** εξελθόντα δε αυτόν εις τον πυλώνα ειδεν αυτόν άλλη και λέγει αυτοίς  
știu ce spui! Ieșind dar el întru pridvor, văzu pe el o alta, și spuse celor

1563 2532 3778 2258 3326 \* 3588 \* 2532 3825 720 3326 3727 3754  
εκεί και ούτος ην μετά Ιησού του Ναζωραίου **26:72** και πάλιν ηρνήσατο μεθ' όρκου ότι  
de acolo, Și acesta era cu Isus din Nazaret! Și din nou negă cu jurământ, că,

3756 1492 3588 444 3326 3397 1161 4334 3588 2476 2036 3588 \*  
ουκ οίδα τον άνθρωπον **26:73** μετά μικρόν δε προσελθόντες οι εστώτες ειπον τω Πέτρω  
Nu știu pe Omul! Peste puțin timp dar, apropiindu-se cei stând, ziseră lui Petru,

230 2532 1473 1537 1473 1488 2532 1063 3588 2981 1473 1212 1473 4160 5119  
αληθώς και συ εξ αυτών ει και γαρ η λαλιά σου δήλόν σε ποιεί **26:74** τότε  
Cu adevărat și tu dintre ei ești, 2 și 1 căci vorbirea ta clar te face! Atunci

756 2653 2532 3660 3754 3756 1492 3588 444 2532 2112 220 5455  
ήρξατο καταναθεματίζειν και ομνύειν ότι ουκ οίδα τον άνθρωπον και ευθέως αλέκτωρ εφώνησε  
începu să se blesteme și să jure că, Nu știu pe Omul! Și îndată cocoșul cântă.

2532 3403 3588 \* 3588 4487 \* 2046 1473 3754 4250 220  
**26:75** και εμνήσθη ο Πέτρος του ρηματος Ιησού ειρηκότος αυτώ ότι πριν αλέκτορα  
Și își aminti Petru vorba lui Isus, zicându -i că, Înainte ca cocoșul

5455 5151 533 1473 2532 1831 1854 2799 4090  
φωνήσαι τρις απαρνήση με και εξελθών έξω έκλαυσε πικρώς  
să cânte, de trei ori te vei lepăda de Mine. Și ieșind afară plânse amar.

## CAPITOLUL 27

*Isus la Pilat*

4405 1161 1096 4824 2983 3956 3588 749 2532 3588 4245  
**27:1** πρωϊας δε γενομένης συμβούλιον έλαβον πάντες οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι  
Dimineața dar venind, sfat ținură toți marii preoți, și bătrânii

3588 2992 2596 3588 \* 5620 2289 1473 2532 1210 1473 520 2532  
του λαού κατά του Ιησού ωστε θανατώσαι αυτόν **27:2** και δήσαντες αυτόν απήγαγον και  
poporului împotriva lui Isus, ca să omoare pe El. Și legându -L, îl luară și

3860 1473 \* 3588 2232  
παρέδωκαν αυτόν Ποντίω Πιλάτω τω ηγεμόνι  
predară pe El lui Pontiu Pilat, guvernatorul.

*Sinuciderea lui Iuda*

5119 1492 \* 3588 3860 1473 3754 2632 3338  
**27:3** τότε ιδών Ιούδας ο παραδιδούς αυτόν ότι κατεκρίθη μεταμεληθείς  
Atunci văzând Iuda, cel ce predase pe El, că fu condamnat, părăndu-i rău,

654 3588 5144 694 3588 749 2532 3588 4245 3004  
απέστρεψε τα τριάκοντα αργύρια τοις αρχιερεύσι και τοις πρεσβυτέροις **27:4** λέγων  
dădu înapoi cei treizeci de arginți marilor preoți și bătrânilor, spunând,

264 3860 129 121 3588 1161 2036 5100 4314 1473 1473 3708 2532  
ήμαρτον παραδούς αίμα αθών οι δε ειπον τι προς ημάς συ όψει **27:5** και  
Păcătuii predând sânge nevinovat! Ei însă ziseră, Ce ne pasă nouă? Te privește! Și

4495 3588 694 1722 3588 3485 402 2532 565 519 3588 1161 749  
ρίψας τα αργύρια εν τω ναώ ανεχώρησε και απελθών απήγγεατο **27:6** οι δε αρχιερείς  
aruncând arginții în templu, se retrase. Și mergând se spânzură. Iar marii preoți

2983 3588 694 2036 3756 1832 906 1473 1519 3588 2878 1893 5092  
λαβόντες τα αργύρια ειπον ουκ έξεστι βαλείν αυτά εις τον κορβανάν επει τιμή  
luând arginții, ziseră, Nu e îngăduit să aruncăm pe ei întru corbană, pentru că preț

129 2076 4824 1161 2983 59 1537 1473 3588 68 3588 2763  
αίματός εστι **27:7** συμβούλιον δε λαβόντες ηγόρασαν εξ αυτών τον αγρόν του κεραμέως  
de sânge este. Sfat dar ținând, cumpărară dintru ei pământul, olarului

1519 5027 3588 3581 1352 2564 3588 68 1565 68  
εις ταφήν τοις ξένοις **27:8** διό εκλήθη ο αγρός εκείνος αγρός  
întru înmormântarea străinilor. De aceea e chemat pământul acela, Pământul

26:73 țarată

27:6 țtezaurul sfânt, Mar 7:11

27:7 țcâmpul

129 2193 3588 4594 5119 4137 3588 4483 1223 \* 3588 4396 3004  
 αίματος έως της σήμερον 27:9 τότε πληρώθη το ρηθέν διά Ιερεμίου του προφήτου λέγοντος  
 sângelui, până azi. Atunci se împlini ce fu vorbit prin Ieremia profetul, spunând,  
 2532 2983 3588 5144 694 3588 5092 3588 5091 3739 5091 575 5207 \*  
 και έλαβον τα τριάκοντα αργύρια την τιμήν του τετιμημένου ον ετιμήσαντο από υιών Ισραήλ  
 Și luară cei treizeci de arginți, prețul celui prețuit, care fu prețuit de fiii lui Israel,  
 2532 1325 1473 1519 3588 68 3588 2763 2505 4929 1473 2962  
 27:10 και έδωκαν αυτά εις τον αγρόν του κεραμέως καθά συνέταξέ μοι κύριος  
 și dădură pe ei întru pământul olarului, după cum dădu porunci mie Domnul.

### Judecata înaintea lui Pilat

3588 1161 \* 2476 1715 3588 2232 2532 1905 1473 3588 2232  
 27:11 ο δε Ιησούς έστη έμπροσθεν του ηγεμόνος και επηρώτησεν αυτόν ο ηγεμών  
 Iar Isus stătu înaintea guvernatorului. Și întrebă pe El guvernatorul,  
 3004 1473 1488 3588 935 3588 \* 3588 1161 \* 5346 1473 1473 3004 2532  
 λέγων συ ει ο βασιλεύς των Ιουδαίων ο δε Ιησούς έφη αυτό συ λέγεις 27:12 και  
 spunând, Tu ești Împăratul Iudeilor? Iar Isus indică lui, Tu o spuseși. Și  
 1722 3588 2723 1473 5259 3588 749 2532 3588 4245 3762  
 εν τω κατηγορείσθαι αυτόν υπό των αρχιερέων και των πρεσβυτέρων ουδέν  
 la acuzația adusă asupra Lui de către marii preoți și bătrâni, nimic nu  
 611 5119 3004 1473 3588 \* 3756 191 4214 1473 2649  
 απεκρίνατο 27:13 τότε λέγει αυτό ο Πιλάτος ουκ ακούεις πόσα σου καταμαρτυρούσιν  
 răspunse El. Atunci spune Lui Pilat, Nu auzi câte Ție mărturisesc împotriva?  
 2532 3756 611 1473-4314 3761 1520 4487 5620 2296 3588 2232  
 27:14 και ουκ απεκρίθη αυτό προς ουδέ εν ρήμα ώστε θαυμάζουν τον ηγεμόνα  
 Și nu răspunse către el nici măcar o vorbă, așa că se miră guvernatorul  
 3029 2596 1161 1859 1486 3588 2232 630 1520 3588 3793  
 λίαν 27:15 κατά δε εορτήν ειώθει ο ηγεμών απολύειν ένα τω όχλω  
 foarte. Când era însă sărbătoare, obișnuia guvernatorul să elibereze 2 un 1 mulțimii  
 1198 3739 2309 2192 1161 5119 1198 1978 3004 \*  
 δέσμιον ον ήθελον 27:16 είχαν δε τότε δέσμιον επίσημον λεγόμενον Βαραββάν  
 întemnițat, pe care îl doreau. Aveau dar atunci, un întemnițat vestit chemat Baraba.  
 4863 3767 1473 2036 1473 3588 \* 5100 2309 630 1473  
 27:17 συνηγμένων ουν αυτών ειπεν αυτοίς ο Πιλάτος τίνα θέλετε απολύσω υμίν  
 Adunându-se împreună deci ei, zise lor Pilat, Pe care vreți să eliberez vouă?  
 \* 2228 \* 3588 3004 5547 1492 1063 3754 1223 5355 3860 1473  
 Βαραββάν η Ιησούν τον λεγόμενον Χριστόν 27:18 ήδει γαρ ότι διά φθόνον παρέδωκαν αυτόν  
 Pe Baraba sau pe Isus, Cel chemat Hristos? 2 Știa l căci că din invidie predaseră pe El.  
 2521 1161 1473 1909 3588 968 649 4314 1473 3588 1135 1473  
 27:19 καθημένου δε αυτού επί του βήματος απέστειλε προς αυτόν η γυνή αυτού  
 Șezând dar el pe scaunul de judecată, trimise la el femeia lui,  
 3004 3367 1473 2532 3588 1342 1565 4183 1063 3958 4594 2596 3677  
 λέγουσα μηδέν σοι και τω δικαίω εκείνω πολλά γαρ έπαθον σήμερον κατ' όναρ  
 spunând, Nimic să nu fie între tine și Dreptul Acela! 2 mult l căci suferii astăzi în vis  
 1223 1473 3588 1161 749 2532 3588 4245 3982 3588 3793 2443  
 δι' αυτόν 27:20 οι δε αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι έπεισαν† τους όχλους ινα  
 cu privire la El. Dar marii preoți și bătrânii convinseră mulțimile ca  
 154 3588 \* 3588 1161 \* 622 611 1161 3588 2232 2036  
 αιτήσωνται τον Βαραββάν τον δε Ιησούν απολέσωσιν 27:21 αποκριθείς δε ο ηγεμών ειπεν  
 să ceară pe Baraba, iar pe Isus să îl piardă. Răspunzând dar guvernatorul zise  
 1473 5100 2309 575 3588 1417 630 1473 3588 1161 2036 \* 3004 1473  
 αυτοίς τίνα θέλετε από των δύο απολύσω υμίν οι δε ειπον Βαραββάν 27:22 λέγει αυτοίς  
 lor, Pe care vreți din cei doi să eliberez vouă? Ei dar ziseră, Pe Baraba. Spuse lor  
 3588 \* 5100 3767 4160 \* 3588 3004 5547 3004 1473 3956 4717  
 ο Πιλάτος τι ουν ποιήσω Ιησούν τον λεγόμενον Χριστόν λέγουσιν αυτό πάντες σταυρωθήτω  
 Pilat, Ce deci să fac cu Isus cel chemat Hristos? Spuseră lui toți, Crucificat!  
 3588 1161 2232 5346 5100 1063 2556 4160 3588 1161 4057 2896 3004  
 27:23 ο δε ηγεμών έφη τι γαρ κακόν εποίησεν οι δε περισσώς έκραζον λέγοντες  
 Iar guvernatorul replică, 2 Ce l deci rău făcu? Ei însă și mai tare strigau, spunând,

4717 σταυρωθήτω **27:24** ιδών δε ο Πιλάτος ότι ουδέν ωφελεί αλλά μάλλον θόρυβος  
 Crucificat! Văzând dar Pilat că nimic nu folosește, ci mai multă tulburare  
 1096 2983 5204 633 3588 5495 561 3588 3793 3004 121 1510 575 3588  
 γίνεται λαβών ύδωρ απενίψατο τας χείρας απέναντι του όχλου λέγων αθώς ειμι από του  
 se face, luând apă, se spală pe mâini înaintea mulțimii, spunând, Nevinovat sunt de  
 129 3588 1342 3778 1473 3708 2532 611 3956 3588 2992 2036 3588  
 αιματος του δικαίου τούτου υμεις όψεσθε **27:25** και αποκριθεις πας ο λαός ειπε το  
 sângele Dreptului Acestuia; vă privește. Și răspunzând tot poporul zise,  
 129 1473 1909 1473 2532 1909 3588 5043 1473  
 αίμα αυτού εφ' ημάς και επί τα τέκνα ημών  
 Sângele Lui să fie asupra noastră și asupra copiilor noștri.

*Isus batjocorit*

**27:26** 5119 τότε απέλυσεν αυτοίς τον Βαραββάν τον δε Ιησούν φραγελλώσας† παρέδωκεν ίνα  
 Atunci eliberă lor pe Baraba. Iar pe Isus flagelând-L, Il predă ca  
 4717 σταυρωθή **27:27** τότε οι στρατιώται του ηγεμόνος παραλαβόντες τον Ιησούν εις  
 să fie crucificat. Atunci soldații guvernatorului, luând pe Isus întru  
 3588 4232 4863 1909 1473 3650 3588 4686 2532 1562 1473  
 το πραιτώριον συνήγαγον επ' αυτόν όλην την σπειραν **27:28** και εκδύσαντες αυτόν  
 pretoriu, strânseră împotriva Lui întreaga cohortă. Și dezbrăcându -L,  
 4060 περιέθηκαν **27:29** και πλέξαντες στεφανον εξ ακανθών επέθηκαν  
 înfășurară pe umerii Lui o hlamidă stacojie. Și împletind cunună de spini, o puseră  
 1909 3588 2776 1473 2532 2563 1909 3588 1188 1473 2532 1120 1715 1473  
 επί την κεφαλήν αυτού και κάλαμον επί την δεξιάν αυτού και γονυπετήσαντες εμπροσθεν αυτού  
 pe capul Lui și o trestie în dreapta Lui. Și îngenunchind înaintea Lui,  
 1702 ενέπαιζον **27:30** και εμπτύσαντες εις  
 își băteau joc de El, spunând, Bucură-Te, Împarate al Iudeilor! Și scuipăd pe  
 1473 2983 3588 2563 2532 5180 1519 3588 2776 1473 2532 3753 1702  
 αυτόν έλαβον τον κάλαμον και έτυπτον εις την κεφαλήν αυτού **27:31** και ότε ενέπαιζαν  
 El, luau trestia, și Il băteau peste capul Lui. Și după ce își bătură joc  
 1473 1562 1473 3588 5511 2532 1746 1473 3588 2440 1473 2532 520 1473  
 αυτό εξέδυσαν αυτόν την χλαμύδα και ενέδυσαν αυτόν τα ιμάτια αυτού και απήγαγον αυτόν  
 de El, dezbrăcară pe El de hlamidă, și îmbrăcară pe El cu hainele Lui; și luară pe El  
 1519 3588 4717 **27:32** εξερχόμενοι δε ευρον άνθρωπον Κυρηναίον ονόματι Σίμωνα τούτον  
 întru crucificare†. Ieșind dar, găsiră un om cirenean, numit Simon. Pe acesta  
 29 ηγγάρευσαν **27:33** και ελθόντες εις τόπον λεγόμενον  
 îl rechiziționară ca să ridice crucea Lui. Și venind într-un loc chemat  
 \* Γολγοθά ο εστι λεγόμενος κρανίου τόπος **27:34** έδωκαν αυτό πειν όξος μετά χολής μεμιγμένον  
 Golgota, care este chemat, al craniului loc, dădură Lui să bea οξet, cu fiere amestecat.  
 2532 1089 3756 2309 4095  
 και γευσάμενος ουκ ήθελε πειν  
 Și gustând, nu vru să bea.

*Crucificarea lui Isus*

**27:35** 4717 σταυρώσαντες δε αυτόν διεμερίσαντο τα ιμάτια αυτού βάλλοντες κλήρον ίνα  
 Crucificând dar pe El, împărțiră hainele Lui, aruncând sort, ca  
 4137 πληρωθή **27:36** το ρηθέν υπό του προφήτου διεμερίσαντο τα ιμάτια μου εαυτοίς και επί  
 să se împlinească ce fu vorbit prin profetul, Împărțiră hainele Mele între ei, și pentru

27:26 †2 oc, Mar 15:15

27:31 †ca să fie crucificat

3588 2441 1473 906 2819 2532 2521 5083 1473 1563 2532 2007  
τον ιματισμόν† μου έβαλον κλήρον 27:36 και καθήμενοι ετήρουν αυτόν εκεί 27:37 και επέθηκαν  
haina Mea aruncă sorț. Și șezând păzeau pe El acolo. Și puseră

1883 3588 2776 1473 3588 156 1473 1125 3778 2076 \* 3588 935  
επάνω της κεφαλής αυτού την αιτίαν αυτού γεγραμμένην ούτός εστιν Ιησούς ο βασιλεύς  
deasupra capului Lui acuzația Lui scrisă: Acesta este Isus Împăratul

3588 \* 5119 4717 4862 1473 1417 3027 1520 1537 1188 2532 1520 1537  
των Ιουδαίων 27:38 τότε σταυρούνται συν αυτό δύο λησταί εις εκ δεξιών και εις εξ  
Iudeilor. Atunci fură crucificați cu El doi tâlhari, unul dintru dreapta și altul dintru

2176 3588 1161 3899 987 1473 2795 3588 2776 1473  
ευώνυμων 27:39 οι δε παραπορευόμενοι εβλασφήμουν αυτόν κινούντες τας κεφαλάς αυτών  
stânga. Cei ce dar se apropiau blasfemiau pe El, clătînând-și capetele lor,

2532 3004 3588 2647 3588 3485 2532 1722 5140 2250 3618 4982  
27:40 και λέγοντες ο καταλύων τον ναόν και εν τρισίν ημέραις οικοδομών σώσον  
și spunând, Tu, Cel ce dărâmi templul, și în trei zile îl zidești, salvează-Te

4572 1487 5207 1488 3588 2316 2597 575 3588 4716 3668, 1161 2532  
σεαυτόν ει υιός ει του θεού κατάβηθι από του σταυρού 27:41 ομοίως δε και  
pe Tine Însuși! Dacă Fiu ești al lui Dumnezeu, coboară de pe cruce! La fel dar și

3588 749 1702 3326 3588 1122 2532 4245 3004 243 4982  
οι αρχιερείς εμπαιζοντες μετά των γραμματέων και πρεσβυτέρων έλεγον 27:42 άλλους έσωσεν  
marii preoți, batjocoreau cu cărturarii și bătrânii, zicând, Pe alții salvă,

1438 3756 1410 4982 1487 935 \* 2076 2597 3568 575 3588  
εαυτόν ου δύναται σώσαι ει βασιλεύς Ισραήλ εστι καταβάτω νυν από του  
pe El Însuși nu poate să Se salveze. Dacă Împăratul lui Israel este, să coboare acum de pe

4716 2532 4100 2089 1473 3982 1909 3588 2316 4506 3568 1473 1487  
σταυρού και πιστεύσομεν επ αυτό 27:43 πέποιθεν επί τον θεόν ρυσάσθω νυν αυτόν ει  
cruce, și vom crede încă în El! Se bază pe Dumnezeu; să scape acum pe El! dacă

2309 1473 2036 1063 3754 2316 1510 5207 3588 1161 1473 2532 3588 3027 3588  
θέλει αυτόν ειπε γαρ ότι θεού ειμι υιός 27:44 το δ' αυτό και οι λησταί οι  
vrea pe El. 2 Zise I căci că, Al lui Dumnezeu sunt Fiu. Iar la fel și tâlharii

4957 1473 3679 1473 575 1161 1622 5610 4655 1096  
συσταυρωθέντες αυτό ωνειδιζον αυτόν 27:45 από δε έκτης ώρας σκότος εγένετο  
crucificați împreună cu El, defăimau† pe El. De la însă a șasea oră, întuneric se făcu

1909 3956 3588 1093 2193 5610 1766 4012 1161 3588 1766 5610 310 3588  
επί πάσαν την γην έως ώρας ενάτης 27:46 περί δε την ενάτην ώραν ανεβόησεν† ο  
peste tot pământul până la ora nouă. Pe la dar a nouă oră strigă

\* 5456 3173 3004 2241 2241 2982 4518 5123 2316 1473 2316  
Ιησούς φωνή μεγάλη λέγων ούτος 27:48 και ευθέως δραμών εις εξ αυτών και λαβών σπόγγον  
Isus cu voce mare, spunând, Eli, Eli, lama sabactani! adică, Dumnezeul Meu, Dumnezeul  
1473 2444 1473 1459 5100 1161 3588 1563 2476 191 3004  
μου ινατι με εγκατέλιπες 27:47 τινές δε των εκεί εστώτων ακούσαντες έλεγον  
Meu, pentru ce Mă părăσιși? Unii dar, dintre cei ce acolo stăteau, auzind, ziseră

3754 \* 5455 3778 2532 2112 5143 1520 1537 1473 2532 2983 4699  
ότι Ηλίαν φωνεί ούτος 27:48 και ευθέως δραμών εις εξ αυτών και λαβών σπόγγον  
că, Pe Ilie cheamă Acesta. Și îndată alergând unul dintre ei, și luând un burete,

4130 5037 3690 2532 4060 2563 4222 1473 3588 1161  
πλήσας τε οξους και περιθείς καλάμω επότιζεν αυτόν 27:49 οι δε  
umplându-l în același timp cu oțet, și înfășurându-l pe o trestie dădu să bea Lui. Dar

3062 3004 863 1492 1487 2064 \* 4982 1473 3588 1161 \* 3825  
λοιποί έλεγον άφες ιδωμεν ει έρχεται Ηλίας σώσων αυτόν 27:50 ο δε Ιησούς πάλιν  
ceialți spuneau, Lăsați, să vedem dacă vine Ilie să salveze pe El. Iar Isus iarăși

2896 5456 3173 863 3588 4151 2532 2400 3588 2665 3588 3485 4977  
κράξας φωνή μεγάλη αφήκε το πνεύμα 27:51 και ιδού το καταπέτασμα του ναού εσχίσθη  
strigând cu glas mare, Ίσι dădu duhul. Și iată perdeaua templului se rupse

1519 1417 575 509 2193 2736 2532 3588 1093 4579 2532 3588 4073 4977  
εις δύο από άνωθεν έως κάτω και η γη εσεισθη και αι πέτραι εσχίσθησαν  
întru două de sus până jos; și pământul se cutremură, și pietrele-stânci se despicař;

27:35 †30 oc, Gen 24:53

27:44 †luau în derădere

27:46 †35 oc, Gen 21:16



2532 3588 3419 455 2532 4183 4983 3588 2837 39 1453  
**27:52** και τα μνημεία ανεώχθησαν και πολλά σώματα των κεκοιμημένων αγίων ηγέρθη  
 și mormintele se deschiseră, și multe trupuri ale celor dormind sfinți se sculară;

2532 1831 1537 3588 3419 3326 3588 1454 1473 1525 1519 3588 39 4172  
**27:53** και εξελθόντες εκ των μνημείων μετά την έγερσιν αυτού εισήλθον εις την αγίαν πόλιν  
 și ieșind dintru morminte după trezirea Lui, intrară întru sfânta cetate,

2532 1718 4183 3588 1161 1543 2532 3588 3326, 1473 5083 3588 \*  
 και ενεφανίσθησαν πολλοίς **27:54** ο δε εκατόνταρχος και οι μετ' αυτού τηρούντες τον Ιησούν  
 și se arătară multora. Iar centurionul, și cei cu el păzind pe Isus,

1492 3588 4578 2532 3588 1096 5399 4970 3004 230  
 ιδόντες τον σεισμόν και τα γενόμενα εφοβήθησαν σφόδρα λέγοντες αληθώς  
 văzând cutremurul, și cele ce avuseseră loc, se temură foarte mult, spunând, Cu adevărat

2316 5207 2258 3778 2258 1161 1563 1135 4183 575 3113 2334  
 θεού υιός ην ούτος **27:55** ησαν δε εκεί γυναίκες πολλαί από μακρόθεν θεωρούσαι  
 al lui Dumnezeu Fiu fu Acesta. Erau dar acolo femei multe de la depărtare văzând,

3748 190 3588 \* 575 3588 \* 1247 1473 1722 3739 2258 \* 3588  
 αίτινες ηκολούθησαν τω Ιησού από της Γαλιλαίας διακονούσαι αυτώ **27:56** εν αις ην Μαρία η  
 care urmaseră pe Isus din Galileea, slujindu -L; între care era Maria

\* 2532 \* 3588 3588 \* 2532 \* 3384 2532 3588 3384 3588 5207 \*  
 Μαγδαληνή και Μαρία η του Ιακώβου και Ιωσήμητηρ και η μητηρ των υιών Ζεβεδαίου  
 Madgdalena, și Maria cea a lui Iacov și Iose mamă, și mama fiilor lui Zebedei.

### Îngroparea lui Isus

3798 1161 1096 2064 444 4145 575 \* 5122 \* 3739  
**27:57** οψίας δε γενομένης ήλθεν άνθρωπος πλούσιος από Αριμαθαίας τούνομα Ιωσήφ ος  
 Seră dar făcându-se, veni un om bogat din Arimateea, numit Iosif, care

2532 1473 3100 3588 \* 3778 4334 3588 \* 154 3588 4983  
 και αυτός εμαθήτευσε τω Ιησού **27:58** ούτος προσελθών τω Πιλάτω ητήσατο το σώμα  
 și el era ucenic al lui Isus. Acesta apropiindu-se de Pilat, ceru trupul

3588 \* 5119 3588 \* 2753 591 3588 4983 2532 2983 3588 4983 3588  
 του Ιησού τότε ο Πιλάτος εκέλευσεν αποδοθήναι το σώμα **27:59** και λαβών το σώμα ο  
 lui Isus. Atunci Pilat porunci să se dea trupul. Și luând trupul,

\* 1794 1473 4616 2513 2532 5087 1473 1722 3588 2537 1473 3419  
 Ιωσήφ ενετύλιξεν αυτό σινδόνι καθαρά **27:60** και εθηκεν αυτό εν τω καινώ αυτού μνημείω  
 Iosif înfășură pe El în pânză de in curată, și puse pe El în cel nou al lui mormânt,

3739 2998 1722 3588 4073 2532 4351 3037 3173 3588 2374 3588 3419  
 ο ελατόμησεν εν τη πέτρα και προσκυλίσας λίθον μέγαν τη θύρα του μνημείου  
 pe care îl săpase în piatră-stâncă. Și rostogolind o piatră mare la ușa mormântului,

565 2258 1161 1563 \* 3588 \* 2532 3588 243 \* 2521 561  
 απήλθεν **27:61** ην δε εκεί Μαρία η Μαγδαληνή και η άλλη Μαρία καθήμεναι απέναντι  
 plecă. Erau dar acolo, Maria Magdalena, și celalată Maria, șezând înaintea

3588 5028 3588 1161 1887 3748 2076 3326 3588 3904 4863 3588  
 του τάφου **27:62** τη δε επαύριον ήτις εστί μετά την παρασκευήν συνήχθησαν οι  
 mormântului. Iar a doua zi, care este după Pregătire, se strânseră împreună

749 2532 3588 \* 4314 \* 3004 2962 3403 3754 1565 3588  
 αρχιερείς και οι Φαρισαίοι προς Πιλάτον **27:63** λέγοντες κύριε εμνήσθημεν ότι εκείνος ο  
 marii preoți și fairseii la Pilat, zicând, Doamne, ne amintirăm că Acel

4108 2036 2089 2198 3326 5140 2250 1453 2753 3767 805  
 πλάνος είπεν έτι ζων μετά τρεις ημέρας εγείρομαι **27:64** κέλευσον ουν ασφαλισθήναι  
 înșelător zise, când încă trăia, După trei zile Mă scol. Poruncește deci să fie securizat

3588 5028 2193 3588 5154 2250 3379 2064 3588 3101 1473 3571 2813  
 τον τάφον έως της τρίτης ημέρας μήποτε ελθόντες οι μαθηταί αυτού νυκτός κλέψωσιν  
 mormântul până în a treia zi, ca nu cumva venind ucenicii Lui noaptea să fure

1473 2532 2036 3588 2992 1453 575 3588 3498 2532 2071 3588 2078 4106  
 αυτόν και είπωσι τω λαώ ηγέρθη από των νεκρών και έσται η εσχάτη πλάνη  
 pe El, și să spună poporul, Se sculă dintre cei morți! și va fi ultima înșelăciune

5501 3588 4413 5346 1161 1473 3588 \* 2192 2892 5217  
 χείρων της πρώτης **27:65** εφη δε αυτοίς ο Πιλάτος έχετε κουστωδίαν υπάγετε  
 mai rea decât cea dintâi. Indică dar lor Pilat, Aveți o gardă romană; duceți-vă!

805 5613 1492 3588 1161 4198 805 3588 5028 4972 3588  
 ασφαλίσασθε ως οίδατε 27:66 οι δε πορευθέντες ησφαλίσαντο τον τάφον σφραγίσαντες τον  
 Securizați cum știți. Ei dar mergând, securizară mormântul, pecetluind  
 3037 3326 3588 2892  
 λίθον μετά της κουστωδίας  
 piatra prin mâna gârzii romane.

## CAPITOLUL 28

## Învierea lui Isus

28:1 3796 1161 4521 3588 2020 1519 1520 4521 2064 \*  
 οψέ δε σαββάτων τη επιφωσκούση εις μίαν σαββάτων ήλθε Μαρία  
 Târziu dar în sabbat, pe când se lumina întru ziua întâia după sabbat, veni ră Maria  
 3588 \* 2532 3588 243 \* 2334 3588 5028 2532 2400 4578  
 η Μαγδαληνή και η άλλη Μαρία θεωρήσαι τον τάφον 28:2 και ιδού σεισμός  
 Magdalena, și celalată Marie, să vadă mormântul. Și iată, un cutremur  
 1096 3173 32 1063 2962 2597 1537 3772 4334 617  
 εγένετο μέγας άγγελος γαρ κυρίου καταβάς εξ ουρανού προσελθών απεκύλισε  
 2 avu loc 3 mare; 2 inger 1 căci al Domnului coborădu-se dintru cer, apropiindu-se, rostogoli  
 3588 3037 575 3588 2374 2532 2521 1883 1473 2258 1161 3588 2397 1473 5613 796  
 τον λίθον από της θύρας και εκάθητο επάνω αυτού 28:3 ην δε η ιδέα αυτού ως αστραπή  
 piatra de la ușă, și ședea pe ea. Era dar înfățisarea lui ca fulgerul,  
 2532 3588 1742 1473 3022 5616 5510 575 1161 3588 5401 1473 4579 3588  
 και το ένδυμα αυτού λευκόν ωσει χιών 28:4 από δε του φόβου αυτού εσεισθησαν οι  
 și haina lui albă ca zăpada. 2 De 1 iar frica lui se cutremurără cei ce  
 5083 2532 1096 5616 3498 611 1161 3588 32 2036 3588 1135 3361  
 τηρούντες και εγένοντο ωσει νεκροί 28:5 αποκριθείς δε ο άγγελος ειπεν ταις γυναιξί μη  
 păzeau, și deveni ră ca morți. Răspunzând dar ingerul zise femeilor, Nu  
 5399 1473 1492 1063 3754 \* 3588 4717 2212 3756 2076 5602 1453  
 φοβείσθε υμεις οйда γαρ ότι Ιησούν τον εσταυρωμένον ζητείτε 28:6 ουκ εστιν ωδε ηγέρθη  
 vă temeți voi! 2 știu 1 căci că pe Isus cel crucificat căutați. Nu este aici, 2 Se sculă  
 1063 2531 2036 1205 1492 3588 5117 3699 2749 3588 2962 2532 5036 4198  
 γαρ καθώς ειπε δευτε ιδετε τον τόπον όπου εκειτο ο κύριος 28:7 και ταχύ πορευθείσαι  
 1 căci așa cum zise. Veniți, vedeți locul unde era pus Domnul! Și degrabă mergând,  
 2036 3588 3101 1473 3754 1453 575 3588 3498 2532 2400 4254 1473  
 ειπατε τοις μαθηταις αυτού ότι ηγέρθη από των νεκρών και ιδού προάγει 28:8 και εξελθούσαι ταχύ από του  
 spuneți ucenicilor Lui că, Se sculă din morți, și iată, Se dirijează înainte voastră  
 1519 3588 \* 1563 1473 3708 2400 2036 1473 2532 1831 5036 575 3588  
 εις την Γαλιλαιαν εκεί ρυτόν όψεσθε ιδού ειπον υμίν 28:8 και εξελθούσαι ταχύ από του  
 întru Galileea; acolo 11 veți vedea. Iată zisei vouă. Și ieșind degrabă din  
 3419 3326 5401 2532 5479 3173 5143 518 3588 3101 1473 5613  
 μνημείου μετά φόβου και χαράς μεγάλης έδραμον απαγγείλαι τοις μαθηταις αυτού 28:9 ως  
 mormânt cu frică și bucurie mare, alergară să dea de știre ucenicilor Lui. Astfel  
 1161 4198 518 3588 3101 1473 2532 2400 3588 \* 528 1473 3004  
 δε επορεύοντο απαγγείλαι τοις μαθηταις αυτού και ιδού ο Ιησούς απήνητησεν αυταις λεγων  
 dar mergeau ele, să dea de știre ucenicilor Lui, și iată, Isus întâmpină pe ele, spunând,  
 5463 3588 1161 4334 2902 1473 3588 4228 2532 4352 1473  
 χαιρετε αι δε προσελθούσαι εκράτησαν αυτού τους πόδας και προσεκύνησαν αυτά  
 Bucurați-vă! Ele dar apropiindu-se cuprinseră ale Lui picioare, și se închinară Lui.  
 28:10 5119 3004 1473 3588 \* 3361 5399 5217 518 3588 80 1473  
 τότε λέγει αυταις ο Ιησούς μη φοβείσθε υπάγετε απαγγείλατε τοις αδελφοίς μου  
 Atunci spune lor Isus, Nu vă temeți! Duceți-vă! faceți cunoscut fraților Mei  
 2443 565 1519 3588 \* 2546 1473 3708 4198 1161 1473 2400 5100  
 ινα απέλθωσιν εις την Γαλιλαιαν κακει με όψονται 28:11 πορευομένων δε αυτών ιδού τινές  
 ca să meargă întru Galileea, și acolo Mă vor vedea. Mergând dar ele, iată, unii  
 3588 2892 2064 1519 3588 4172 518 3588 749 537 3588  
 της κουστωδίας ελθόντες εις την πόλιν απήγγειλαν τοις αρχιερεύσιν άπαντα τα  
 din garda romană, venind întru cetate, făcură cunoscut marilor preoți toate cele ce  
 1096 2532 4863 3326 3588 4245 4824 5037  
 γενόμενα 28:12 και συναχθέντες μετά των πρεσβυτέρων συμβούλιόν τε  
 avuseseră loc. Și adunându-se împreună cu bătrânii, sfat în același timp

2983 694 2425 1325 3588 4757 3004 2036 3754 3588 3101  
 λαβόντες ἀργύρια ἱκανά ἐδωκαν τοῖς στρατιώταις **28:13** λέγοντες εἶπατε ὅτι οἱ μαθηταί  
 ținând, argint îndeajuns dădură soldaților, spunând, Ziceți că, Ucenicii

1473 3571 2064 2813 1473 1473 2837 2532 1437 191 3778 1909 3588  
 αὐτοῦ νυκτός ἐλθόντες ἐκλεψαν αὐτόν ἡμῶν κοιμωμένων **28:14** καὶ εἰάν ακουσθῆ τοῦτο ἐπὶ του  
 Lui noaptea venind, furară pe El, noi dormind. Și dacă se va auzi aceasta la

2232 1473 3982 1473 2532 1473 275 4160 3588 1161 2983  
 ἡγεμόνος ἡμεῖς πείσομεν αὐτόν καὶ υμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν **28:15** οἱ δε λαβόντες  
 guvernator, noi vom convinge pe el, și pe voi fără grijă vă vom face. Ei dar luând

3588 694 4160 5613 1321 2532 1310 3588 3056 3778 3844 \*  
 τα ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρά Ἰουδαίοις  
 arginții, făcură așa cum fuseseră învățați, Și se răspândi cuvântul acesta printre iudei

3360 3588 4594  
 μέχρι τῆς σήμερον  
 până astăzi.

*Triniterea celor unsprezece*

**28:16** οἱ δε ἑνδεκα μαθηταί ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὐ  
 Cei dar unsprezece ucenici merseră întru Galileea, întru muntele unde

5021 1473 3588 \* 2532 1492 1473 4352 1473 3588 1161 1365  
 ἐτάξατο† αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς **28:17** καὶ ἰδόντες αὐτόν προσεκύνησαν αὐτῷ οἱ δε ἐδίστασαν  
 rânduișe lor Isus. Și văzându -L, se închinară Lui; unii însă se îndoiră.

**28:18** καὶ πρόσελθων ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων ἐδόθη μοι πάσα ἐξουσία  
 Și apropiindu-Se Isus zise lor, spunând, Fu dată Mie toată autoritatea

1722 3772 2532 1909 1093 4198 3767 3100 3956 3588  
 ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς **28:19** πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τα  
 în cer și pe pământ. Mergeți deci, învățând spre a deveni ucenici pe toate

1484 907 1473 1519 3588 3686 3588 3962 2532 3588 5207 2532 3588 39  
 ἔθνη βαπτίζοντες αὐτούς εἰς τὸ ὄνομα του πατρός καὶ του υἱού καὶ του αγίου  
 națiunile, botezându -i întru Numele Tatălui, și al Fiului, și al Sfântului

4151 1321 1473 5083 3956 3745 1781 1473 2532 2400 1473  
 πνεύματος **28:20** διδάσκοντες αὐτούς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν καὶ ἰδοὺ ἐγώ  
 Duh. Învățându -i să păzească toate câte dădui însărcinare vouă. Și iată, Eu

3326 1473 1510 3956 3588 2250 2193 3588 4930 3588 165 281 **100.00%**  
 μεθ' υμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας του αἰῶνος ἀμήν **100.00%**  
 cu voi sunt în toate zilele până la sfârșitul veacului. Amin.